

Taaltoeren

Sprach **Reisen** sprache



toerisme
vlaanderen

Duits voor gidsen en reisleiders



Taaltoeren

Sprach **R**eisen sprache

Dr. Lodewijk De Wilde
Paul Marchal



toerisme
vlaanderen

Duits voor gidsen en reisleiders



Colofon

Verantwoordelijk uitgever:

Toerisme Vlaanderen

Projectcoördinatie:

Katrien Van Ginderachter, Toerisme Vlaanderen

Inhoudelijke coördinatie:

Paul Marchal

Auteurs:

Duits

Dr. Lodewijk De Wilde

Paul Marchal

Engels

Achiel Boeykens

Jan Van Steen

Frans

Christine Demeunynck

Etienne Hauttekeete

Paul Marchal

Spaans

Pablo Castaño Sequeros

Patricia Muñoz Tavira

Italiaans

Mia Ratinckx

Eva Wiertz

Tiziana Palermi (hoofdstuk 11)

Giovanni Bevilacqua (taaladvies)

Adviseurs :

Karin Van Hecke

Jeannine Ruymaekers, KMSKA

Joke Dieryckx

Nicole Raes

Vormgeving:

Magelaan cvba – www.magelaan.be

Eerste uitgave 2008

Tweede herziene uitgave 2009

Deze syllabus werd ontwikkeld in opdracht van Toerisme Vlaanderen en wordt gebruikt als didactisch materiaal in het kader van de taalopleiding voor gidsen en reisleiders.

De syllabus kan gratis worden gedownload voor eigen gebruik door erkende gidsen en reisleiders via onze website www.toerismevlaanderen.be/taaltoeren.

Verantwoordelijke uitgever

Jos Vercruyse, waarnemend administrateur-generaal, Toerisme Vlaanderen, Grasmarkt 61, 1000 Brussel

© 2009 Toerisme Vlaanderen

Voor het gebruik van deze syllabus is voorafgaande toestemming van de verantwoordelijke uitgever noodzakelijk.



Denk aan het milieu vooraleer u deze syllabus afdrukt!

Voorwoord

Beste taalliefhebber

Sinds 2005 bieden verschillende centra in Vlaanderen de opleiding tot gids en reisleader aan. Het is een opleiding in het Nederlands die focust op de voor een gids en reisleader noodzakelijke kennis en vaardigheden. De klemtoon ligt hierbij onder andere op interculturele communicatie. Een dialoog tussen culturen is pas echt mogelijk als je de taal van de ander beheerst. Toerisme Vlaanderen en het Departement Onderwijs en Vorming werkten daarom in 2006 een opleidingsprofiel taal voor gidsen en reisleaders uit. In januari 2007 startte Toerisme Vlaanderen met de ontwikkeling van taalsyllabi geënt op dit profiel. Daartoe werden taalgroepen voor Frans, Engels, Duits, Spaans en Italiaans opgericht. Deze groepen werden aangestuurd door Paul Marchal, vertaler - tolk, leerkracht en gids. Hij coördineerde het ambitieuze plan om dertien hoofdstukken te schrijven over al wat Vlaanderen rijk is. Voor elk 'Vlaams' thema werd aansluiting gezocht bij een buitenlands voorbeeld. De syllabi, die op deze manier werden ontwikkeld, zijn in eerste instantie bedoeld voor docenten en cursisten van deze taalopleiding. Door Toerisme Vlaanderen erkende gidsen en reisleaders kunnen ook op zelfstandige basis met dit materiaal aan de slag.

Toerisme Vlaanderen is fier u deze taalsyllabi te mogen voorstellen. Speciale dank gaat uit naar de coördinator en de taaldocenten voor het schitterende werk dat ze hebben geleverd, een groot deel daarvan in hun vrije tijd.

Taalonderwijs en toerisme blijven constant in evolutie. Het zal erop aankomen deze syllabi permanent af te stemmen op de toeristische realiteit en in de opleidingen gebruik te maken van actuele en aangepaste didactische werkvormen.

Veel aangename en leerrijke taaltoeren!

Jos Vercauteren
Waarnemend administrateur-generaal
Toerisme Vlaanderen

Inhalt

1. Interferenzen	7
1. Artikelwort	8
2. Falsche Freunde	13
3. Fugenzeichen	17
4. Phonetisches	18
5. Grammatik	19
6. Spezifisches	22
2. Allgemeines Porträt von Belgien/Flandern	25
1. Mood cut	25
2. Filmabschnitt ‚welcome‘.	26
3. Filmabschnitt ‚living in Belgium‘	27
4. Filmabschnitt ‚working in Belgium‘.	28
5. Filmabschnitt ‚Belgium in the world‘	29
6. Freie Sprechübungen	29
7. Integrationsübungen	30
8. Integrationsübung Landeskunde	30
3. Geschichte Flanderns	33
1. Flandern: von der mittelalterlichen Grafschaft zur heutigen politischen Einheit	33
2. Personennamen deklinieren	37
3. Kreuzfahrer und Kreuzzüge aus arabischer Sicht	46
4. Das burgundische Erbe	49
5. Die österreichischen Niederlande im 18. Jahrhundert	52
6. Am Mittwoch: Revolution	55
4. Regional und föderal	65
1. Weichenstellung	65
2. Klein aber komplex	66
3. Politische Strukturen	69
4. Alltagsleben in einem dreisprachigen Land	70
5. Föderalismus in der BRD	73
5. Die Stadt	77
1. Die geografische Lage der Stadt Konstantinopel als literarische Inspirationsquelle	77
2. Die Stadt Köln – gestern und heute. Eine Vorlesung	82
3. Stadtbeschreibung	87
4. Die Oro-Hydrografie von Brüssel	89
5. Stadtleben: In Wien war alles schön	92
6. Bauboom in Antorff	97
7. Das Stadtbild im 19. Jahrhundert. Die Wiener Ringstraße	99
8. Großstadtflair im 21. Jahrhundert	102
9. Die Hauptstadt Chang’an während der Han-Dynastie	105
6. Bürgerliche Baukunst	113
1. Das Kulturprogramm der UNESCO*	113
2. Typisch flandrisch?	115
3. Bauterminologie	118
4. Belfriede	135
5. Art-Nouveau-Haus gerettet	138
6. Der Bau einer Burg (Wikipedia)	139
7. Stadtarchäologie	139
8. Henry Van de Velde	140
9. Aufgaben	141
7. Sakrale Baukunst	145
1. Die religiöse Landschaft im 12. und 13. Jahrhundert aus der Perspektive der Frauenbewegung	145
2. Bauterminologie	150
3. Die gotische Kirche	160
4. Mönche als Bauherren – Klöster und Abteien	162
5. Das Beginentum, eine europäische Geschichte	168
6. Zen-Buddhismus und Tee-Weg	176

8. Die flämische Kunstlandschaft	179
1. Diskussionstext	179
2. Kompositionselemente	185
3. Zwei Kunstepochen	189
4. Ein Werk beschreiben	190
5. Materialien	192
6. Zur Technik des Glasgemäldes	193
9. Ikonografie	197
1. Die Madonna in der Kirche (Jan van Eyck)	197
2. Die Zahl 7	201
3. Marien triptychon	202
4. Die Zahl vier	204
5. Lucas Cranach (1472 – 1553)	206
6. Vanitas- Gemälde	212
7. Minerva	213
10. Kulturmosaik	215
1. Sprechübung	215
2. Textbeispiele	216
11. Geographie, Natur- und Kulturlandschaften	223
1. Die Geographie Belgiens	223
2. Die Heide	227
3. Die Deutschen und ihr Wald	232
4. Sakura - Die Kirschblüte	233
12. Wirtschaft und Demographie	237
1. Eine sehr weltgerichtete Wirtschaft	237
2. Die drei Phasen der Internationalisierung	237
3. Von der Industrie zu den Dienstleistungen	238
4. Zwei größere Probleme: Arbeitslosigkeit und öffentliches Defizit	238
5. Zahlreiche und vielfältige Aktivitäten	239
6. Eine von Industrie und Bevölkerung abhängige Verteilung	239
7. Tief greifende Veränderungen	241
8. Standortverlagerungen innerhalb der Städte	241
9. Landwirtschaft	241
10. Mündliche Übungen	243
11. St. Gilles - MultiKulti und Probleme	249
12. Wiederholung der Grammatik: Komparativ und Superlativ	252
13. Wortschatz	255
14. Antwerpen, Diamantenstadt	259
13. Reiseleitung	261
1. Diskussion über die Kompetenzen des Reiseleiters	261
2. Die Aufgaben des Reiseleiters	262
3. Rollenspiel – Bitte Einzelzimmer mit Bad	262
4. Reisevorbereitungen	264
5. Bewerten Sie folgende Feststellungen hinsichtlich der Aufgaben eines Reiseleiters.	265
14. Anlage – Belgisch-Limburg	269
1. Der hl. Servatius, Bischof von Tongern	269
2. Bischof Lambert wird ermordet	273
3. Belgisch-Limburg und das historische Deutschland	275
4. Der Perron	281
5. Das Heilige römische Reich deutscher Nation	282
6. Syntheseübungen	287
Glossar	291
Zivilarchitektur und religiöse Architektur	291
Bibliographie	295

Inleiding

Deze taalsyllabi werden in eerste instantie ontwikkeld voor docenten en cursisten die de taalopleidingen geven en volgen.

Wie zich inschrijft voor deze opleiding, hoeft geen gids of reisleader te zijn. Wel gaan we ervan uit dat de cursist minstens het niveau richtgraad twee bereikt heeft. Dit houdt in dat hij zich vlot kan behelpen in concrete situaties waarbij de verstaanbaarheid primeert. De opleiding voorziet een verdieping in het vakjargon van gidsen en reisleaders op richtgraad 3. De focus ligt hierbij op correct en genuanceerd taalgebruik. Een niveautest bij inschrijving is dus noodzakelijk.

Er werden syllabi ontwikkeld voor Frans, Duits, Engels, Spaans en Italiaans. De inhoud ervan werd zoveel mogelijk afgestemd op het curriculum van de basisopleiding voor gidsen en reisleaders. Geschiedenis, kunst en cultuur, natuur en landschap komen allemaal aan bod. Het resultaat is 13 hoofdstukken die voor elke taal dezelfde zijn. De uitwerking van de hoofdstukken is echter per taal anders. Dit heeft vooral te maken met het beschikbare materiaal. Bijvoorbeeld: een tekst over de verbanden tussen de Vlaamse en Spaanse geschiedenis is niet in elke taalversie voorhanden. Het team dat de syllabi ontwikkelde, gaf er de voorkeur aan authentieke teksten te selecteren in plaats van gebruik te maken van vertalingen. Het uitgangspunt voor de keuze van de thema's per hoofdstuk is de Nederlandstalige gids die in Vlaanderen een groep anderstaligen begeleidt. In elk hoofdstuk wordt echter ook de link gelegd met reisleiding. Voor Italiaans bijvoorbeeld wordt bij de bespreking van de Vlaamse kunststeden naar overeenkomsten gezocht met de Italiaanse kunststeden. Gidsen in een vreemde taal veronderstelt ook dat de cursist zich inleeft in de cultuur van de andere. Daarom gaan we in de gekozen topics ook op zoek naar raakvlakken tussen de eigen cultuur en die van de taalgroep.

Deze syllabi bevatten de meest essentiële woordenschat voor een gids en reisleader. Dit neemt niet weg dat elke docent eigen accenten legt naargelang van de doelgroep. Wellicht zal het thema kunst en cultuur nog meer gewicht krijgen tijdens de opleiding als de cursisten grotendeels actief zijn als gidsen van onze kunststeden.

De oefeningen in de syllabi zijn gericht op de vier vaardigheden: spreken, luisteren, lezen en schrijven. Het ligt echter voor de hand dat de klemtoon voornamelijk moet liggen op spreek- en luistervaardigheden. Uit de evaluatie van de pilootprojecten Duits en Engels die tijdens het schooljaar 2007-2008 liepen, blijkt eveneens dat de cursisten, meestal gidsen, vooral nood hebben aan mondelinge taalvaardigheid.

De taalopleidingen en de hiervoor ontwikkelde syllabi zijn voor Toerisme Vlaanderen een instrument om de taalvaardigheid van gidsen en reisleaders te stimuleren en te professionaliseren. Erkende gidsen en reisleaders kunnen ook op individuele basis met de syllabi aan de slag. Dit initiatief smaakt echter naar meer. De elektronische vertaling van dit materiaal behoort tot de mogelijkheden. Ook uitdieping van bepaalde thema's voor specifieke doelgroepen is een optie. Denken we maar aan natuurgidsen die een vakjargon hanteren dat nog onvoldoende werd uitgewerkt. Mogelijkheden te over. Een evaluatie van het gebruik van de syllabi zal uitwijzen welke ontwikkelingen in de toekomst wenselijk en haalbaar zijn. Dit traject willen we echter verder zetten samen met u. We kijken dan ook uit naar uw feedback en staan open voor elke suggestie.

Katrien Van Ginderachter
Diensthoofd Toeristische Vorming

1

Interferenzen

Im Irrgarten der niederländischen und deutschen Sprache

Einleitung:

Es gibt da ein Problem oder die Lage ist hoffnungslos ernst.
Was soll ein Deutschsprachiger von diesen Äußerungen halten?

*Ich habe dreimal an der Tür gebellt. Es hat keiner geöffnet.
(Ik heb drie maal aan de deur geblaft. Niemand deed open.)*

*Wir sind den ganzen Vormittag durch den Mist gefahren.
(Wij zijn de hele voormiddag door de mest gereden.)*

*Er hat seinen Enkel verstaucht.
(Hij heeft zijn kleinzoon verstuikt.)*

*Unsere Lebensmittel kaufen wir meistens im Winkel.
(Onze levensmiddelen kopen we meestal in de hoek.)*

*Die Montur passt nicht zu deinem Gesicht.
(Dit uniform past niet bij je gezicht.)*

Diesen Text lasen wir auf der Webseite des Europaparlaments.

Auf der Seite des Besucherdienstes finden sie alle Informationen über den Möglichkeiten ein Besuch zu erstatten am Europaparlament. Auch in Straatsburg und in Luxemburg finden sie ihnen die Tür geöffnet. Auch die anderen Europäischen Institutionen geben ihnen die Gelegenheit zu einem Besuch. Für weitere Informationen folgen sie diesen Link.

<http://europarl.europa.eu/brussels/43/bru81eu495.htm>

Nette Einladung... aber würde ein deutschsprachiger Europäer sie auch verstehen?
Wie viele Fehler gibt es in diesen fünf Zeilen? Können Sie sie korrigieren?

1. Artikelwort

1.1. Noch mal ganz von vorn. Schreiben Sie zu diesen Wörtern die passenden Artikel (der, die, das). Vorsicht es handelt sich dabei um Interferenzen: auf Niederländisch wird häufig ein anderes Artikelwort verwendet

..... Abschied	..... Altar	..... Anker
..... Antwort	..... Apparat	..... Applaus
..... Artikel	..... Aufruhr	..... Auftrag
..... Augenblick	..... Auto	..... Baby
..... Baldachin	..... Balkon	..... Ball
..... Bankrott	..... Befehl	..... Beginn
..... Beil	..... Belang	..... Benzin
..... Beruf	..... Besitz	..... Besuch
..... Beton	..... Betrag	..... Betrug
..... Beweis	..... Block	..... Boot
..... Chaos	..... Charakter	..... Datum
..... Debatte	..... Deckel	..... Delta
..... Dialekt	..... Diät	..... Echo
..... Effekt	..... Elend	..... Entwurf
..... Erbe	..... Event	..... Fall
..... Fallschirm	..... Folge	..... Fonds
..... Foto	..... Front	..... Frost
..... Gebrauch	..... Geduld	..... Gefahr
..... Gewalt	..... Glaube	..... Hafen
..... Harnisch	..... Hof	..... Initiative
..... Insel	..... Instinkt	..... Inventar
..... Kabel	..... Kanal	..... Kinn
..... Knie	..... Komfort	..... Kompass
..... Kompromiss	..... Komplex	..... Kongress
..... Kontinent	..... Kontrast	..... Kreml
..... Landschaft	..... Leib	..... Lohn
..... Luxus	..... Markt	..... Marmor
..... Maß	..... Mauer	..... Mitte
..... Monat	..... Nachteil	..... Norden
..... Nummer	..... Öl	..... Oper

..... Orgel	..... Orkan	..... Ort
..... Osten	..... Palast	..... Park
..... Person	..... Pfad	..... Pflicht
..... Pinsel	..... Plan	..... Plattform
..... Platz	..... Pol	..... Prado
..... Prater	..... Prosa	..... Protest
..... Prozess	..... Punkt	..... Rabatt
..... Raum	..... Regel	..... Reh
..... Reim	..... Rekord	..... Respekt
..... Rest	..... Saft	..... Saison
..... Salat	..... Same	..... Sand
..... Schaden	..... Schaum	..... Schirm
..... Schluss	..... Schuss	..... Skandal
..... Sofa	..... Stahl	..... Schmerz
..... Schnee	..... Schrift	..... Schweiß
..... Skandal	..... Speck	..... Staub
..... Stoff	..... Strand	..... Süden
..... Tarif	..... Thermometer	..... Teig
..... Telefon	..... Teppich	..... Terrasse
..... Toilette	..... Transport	..... Ufer
..... Ungeduld	..... Uniform	..... Unternehmen
..... Unterricht	..... Unterschied	..... Vatikan
..... Verband	..... Verkehr	..... Vernunft
..... Verrat	..... Vers	..... Verstand
..... Vertrag	..... Vorschrift	..... Vorteil
..... Wachs	..... Wald	..... Walhalla
..... Wand	..... Wert	..... Weste
..... Zahl	..... Zeit	..... Zeitschrift
..... Ziffer	..... Zirkus	..... Zufall

1.2. Füllen Sie den bestimmten Artikel und die Endungen des unbestimmten Artikels aus

1. D..... Orchester und d..... Chor bilden gemeinsam d..... Rückgrat eines jeden Opernhauses.
2. Wir fahren in d..... Süden.
3. D..... Prado und d..... Louvre buchten dieses Jahr Rekordbesucherzahlen.
4. D..... Frost verursachte ein..... gewaltiges Chaos auf den Straßen.
5. Ich mag d..... Kontinent und d..... Landschaft.
6. D..... Deutschorden zog 1218 in d..... Nildelta und wurde zum streitbaren Orden.
7. D..... Boot überstand d..... Orkan und erreichte sicher den Hafen.
8. D..... Berliner Museumsinsel gibt ihre Schätze preis. D..... ehemalige Palast der Republik soll dem Stadtschloss weichen.
9. D..... Applaus war ohrenbetäubend.
10. Wir besuchten d..... Antwerpener Altar in der Kirche zu Osnabrück.

1.3. Gleiche Übung

1. D..... Schwarzwald ist ein..... beliebtes Urlaubsziel.
2. Ölflecken verschmutzten d..... weißen Strand.
3. D..... Protest der Opposition war unüberhörbar.
4. Man sagt Karl VI., dem Vater Maria Theresias, ein..... schlechten Charakter nach.
5. D..... Gefahr ist groß, dass d..... gesamte Bahnverkehr zusammenbricht.
6. Wir wanderten durch d..... Park.
7. Der Kandidat gab d..... falsche Antwort.
8. D..... Besuch kam plötzlich und unerwartet.
9. D..... Kontrast zwischen beiden Künstlern ist stark.
10. Auch dieses Jahr besuchten wieder nur wenige Touristen d..... Nordpol. D..... Südpol ist auch nicht viel beliebter.

1.4. Gleiche Übung

1. Sie haben d..... falschen Beruf gewählt.
2. D..... Beton ist aus der zeitgenössischen Architektur nicht mehr wegzudenken.
3. Wo liegt d..... Unterschied?
4. D..... Gewalt nimmt ständig zu.
5. D..... Elend in den Vorstädten lässt sich nur schwer eindämmen.
6. Karl V. hatte ein..... spitzes Kinn.
7. D..... Ungeduld der Arbeitnehmer ist groß.

8. D..... Skandal weitet sich aus.
9. D..... Wandteppich wurde neulich restauriert.
10. D..... andere Ufer ist von hieraus nicht erreichbar.

1.5. Ersetzen Sie ‚ein‘ durch ‚der‘ oder ‚das‘

ein See	ein Dialekt
ein Ort	ein Stadtplan
ein Bahnhof	ein Nachteil
ein Urlaub	ein Pfad
ein Boot	ein Prozess
ein Tal	ein Artikel
ein Zimmer	ein Augenblick
ein Betrag	ein Beginn
ein Strand	ein Apparat
ein Charakter	ein Abschied
ein Balkon	ein Kongress

1.6. Übersetzen Sie

het werk	het beroep
het gevaar	het huizenblok
de zeilboot	het bedrijf
het valscherp	het evenement
het toeval	het voordeel
de benzine	het verschil
het kanaal	het midden
het rapport	de gidsenbond
het concern	de erfenis
het zaad	het gebruik
de aardolie	het telefoonnummer
het contract	het zwaartepunt
het compromis	het hoogtepunt
het dieptepunt	de blocnote
het gebouwencomplex	

1.7. Und nun die Realität

1.7.1. Ergänzen Sie den Text mit den passenden Artikelwörtern

Zwölf Sekunden auf sieben Zentimetern.

Beim ersten „Stiletto run“ sprinteten 100 Teilnehmerinnen über den Ku’damm

Insgesamt 100 Teilnehmerinnen sind d..... Aufruf ein..... Modezeitschrift gefolgt und beteiligten sich am ersten „Stiletto Run“ auf d..... Kurfürstendamm. D..... fand gestern Nachmittag statt: im Rahmen des, Global Fashion Festivals’, Berlins Mode-Event unter freiem Himmel, d..... am heutigen Sonntag zu Ende geht.

Nach ein..... Modenschau verwandelt sich d..... Strecke zwischen Uhland- und Fasanenstraße in eine Sprintbahn. D..... Qualifikationsbedingungen für d..... Sprinterinnen: D..... Absätze ihrer Schuhe müssen

mindestens sieben Zentimeter hoch und nicht breiter als anderthalb Zentimeter sein. Schon Stunden vor Beginn des Laufs versammeln sich an d..... Absperrgittern Schaulustige. „So ein..... Zirkus darf man sich doch nicht entgehen lassen“, sagt eine Frau, d..... in Begleitung ihres Ehemannes gekommen ist. Von ein..... Zirkus wollten d..... Teilnehmerinnen nichts wissen. Sie nehmen d..... Wettkampf ernst, denn d..... Gewinnerin erhält ein..... Einkaufsgutschein fürs KaDeWe. Wert: 10 000 Euro. „So leicht verdient man nie wieder so viel Geld“, sagt Elisabeth Mettke, die mit d..... Startnummer 13 antritt. Am Wegrand drücken ihr Eltern und Freundinnen d..... Daumen. Und halten schon mal ein Paar Flipflops bereit. Für d..... Fall, dass d..... Füße nach dem Lauf schmerzen. Doch daran will Elisabeth Mettke, d..... in ein..... modisch-sportiven Outfit mit Stirnband antritt, lieber nicht denken.

Ein Chip am Fußgelenk misst die Laufzeit und übermittelt sie beim Überqueren d..... Ziellinie automatisch an ein..... Computer. Auch wenn d..... Gedränge auf d..... Strecke nach d..... Startschuss groß ist und sich einige Sprinterinnen mit Hilfe der Ellenbogen Platz verschaffen, stöckeln am Ende alle Damen unbeschadet in..... Ziel – unter d..... Jubel d..... Zuschauer.

(Heymann, Nana, Zwölf Sekunden auf sieben Zentimetern. *Der Tagesspiegel*, 20.08.06)



1.7.2. Übersetzen Sie

1. het modetijdschrift
2. het mode-evenement
3. de modeshow
4. het begin
5. het dranghekken
6. het circus
7. de tegoedbon
8. de waarde
9. het rugnummer
10. Wij duimen voor haar
11. het voorhoofd
12. het gedrang
13. het startschot
14. de elleboog



1.7.3. Dialog. Frau Stelzer, eine der Teilnehmerinnen, bekommt ein Radio-Interview. Übernehmen Sie die Rolle von Frau Stelzer ODER spielen Sie die des einzigen männlichen Teilnehmers

Reporter: Frau Stelzer, dürfen wir Ihnen kurz ein paar Fragen stellen?

Frau Stelzer:

R: Was hat Sie dazu veranlasst, sich am Stiletto Run zu beteiligen?

S:

R: Gefällt Ihnen die Atmosphäre auf dem Kurfürstendamm?

S:

R: Würden Sie unseren Hörern kurz Ihr Outfit beschreiben?

S:

R: Wie hoch sind Ihre Absätze?

S:

R: Werden Ihre Füße diese Strapaze aushalten?

S:

R: Was tragen Sie am Fußgelenk?

S:

R: Wie funktioniert so ein Chip?

S:

R: Wie fühlen Sie sich im Augenblick?

S:

R: Wie schätzen Sie Ihre Chancen ein, als Siegerin auf dem Podest zu stehen?

S:

R: Frau Stelzer, wir drücken Ihnen die Daumen.

S:

(Wie würde ein Radioreporter Frau Stelzer begrüßen und sich bei ihr verabschieden, wenn der Lauf auf dem Graben in Wien stattfinden würde?)

(Vgl. Kaiser Franz Joseph)

2. Falsche Freunde

2.1. Falscher Freund: ja oder nein? Korrigieren Sie, falls notwendig

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. aanstalten maken | Er machte Anstalten, wegzugehen. |
| 2. iemand afblaffen | Vor Wut blaffte der Beamte mich an. |
| 3. voor een appel en een ei | Der Kunstkennner kauft das Gemälde für einen Apfel und ein Ei. |
| 4. afgetakeld | Die Tänzerin ist schon recht abgetakelt. |
| 5. bomvol | Der Saal war bummsvoll. |
| 6. in beslag nemen | Der aufdringliche Kerl nahm sie den ganzen Abend in Beschlag. |
| 7. de accijnzen | Der Zoll (Ostkantone: die Akzise) auf Alkoholgetränke beträgt in Belgien 0,17 Euro pro Prozent. |
| 8. bedenktijd | Sie bekommen 10 Sekunden Bedenkzeit. |
| 9. geruime tijd | Sie hat geraume Zeit vor ihrem Computer verbracht. |
| 10. toonaangevend | Daniel Barenboim gehört zu den tonangebenden Dirigenten unseres Zeitalters. |
| 11. aan de dag leggen | Sie sollten etwas mehr Eifer an den Tag legen. |
| 12. enthousiast | Der Künstler wurde enthusiastisch gefeiert. |
| 13. fungeren | Der amerikanische Außenminister fungiert als Verbindungsmann. |
| 14. foppen | Der Witzbold fühlte sich selber gefoppt. |

15. gezeik	Hör auf mit dem Geseich.
16. gewaar worden	Der Geschäftsleiter wurde Spannungen im engsten Kreis gewahr.
17. de gemeenplaats	Die Gemeinplätze (Allgemeinplätze) des Sprechers gehen allen Zuhörern auf den Geist.
18. zich laten foppen	sich lumpen lassen (zie ‚foppen‘)
19. in de maak zijn	Ein neues Modell ist längst in der Mache.
20. peilen	Erst peilen wir, wie die Stimmung ist.
21. de schrijver	Viele Schreiber im Mittelalter waren Mönche.
22. van ons slag	Typen von unserem Schlag halten durch.

Schlussfolgerung: Lexikon immer in Reichweite!!!

2.2. Gleiche Übung

blank	Der Glücksspieler ist völlig blank.
de termijn	der Termin
het bericht	der Bericht
hij bad	er bat
gierig	Die ganze Familie ist gierig nach Süßigkeiten.
de kachel	Wir haben eine neue Kachel gekauft.
het uitzicht	Vom Kirchturm hat man eine schöne Aussicht über die Stadt.
de verklaring	die Verklärung
kunstig	künstlich (Vgl. Een gekunstelde foto: ein gestelltes Foto)

2.3. Nehmen Sie diese Liste durch und üben Sie folgende Wörter und Ausdrücke gründlich ein

zich abonneren op	Wir abonnierten Die Zeit
als gegoten	Die Verkleidung saß ihm wie angegossen
Geloof het maar!	Geld stinkt nicht, sagt man. Von wegen
Zeg dat wel.	Das können Sie laut sagen
de geringde hand	Der Bischof zeigte seine beringte Hand
betere dagen gekend hebben	Der Mantel hat bessere Tage erlebt
binnen handbereik	Sie hat ihr Handy immer in Reichweite
het hoofd bieden	Die Stirn bieten
hosanna	Hosianna
hier en nu	jetzt und hier
jaar in jaar uit	jahraus jahrein
met pak en zak	mit Sack und Pack
gierig	geizig – der Geiz (z.B. der Ehrgeiz: eerzucht)
gulzig	gierig (neugierig) – die Gier (z.B. die Neugier(de))
met hart en ziel	Mit Leib und Seele
de ergernis	Der Kerl bringt uns nur Ärger
de inbreng	Die Einbringung des Spezialisten war eher gering

zich innestelen	Mein Bruder hat sich bei mir eingenistet Vergleichen Sie: Das Mädchen nestelte an ihrem Taschentuch. (friemelen)
karton	Material: die Pappe Behälter: der Karton
van jongs af	von Jugend auf
van kindsbeen af	von Kindesbeinen an, seit Kindesbeinen, von klein auf
een kopje kleiner maken	einen Kopf kürzer machen
kop of munt	Kopf oder Zahl
van kop tot teen	von Kopf bis Fuß
kafkaiaans	kafkaesk
stoïcijns	stoisch
niet los laten (niet opgeven)	nicht locker lassen
het ligt in mijn macht	Es steht in meiner Macht
het lagere volk/de lagere adel	Das niedere Volk, der niedere Adel
uit alle landen ter wereld	Aus aller Herren Länder
legendarisch	Seine Wutausbrüche sind Legende/legendär
massaal	Massive Proteste breiteten sich auf der Straße aus
sedert mensenheugenis	Seit Menschengedenken
nieuwbakken	Der neugebackene Professor trat in den Hörsaal.
noodgedwongen	Nach Feststellung gravierender Baumängel wechselten wir notgedrungen das Bauunternehmen.
overstappen (fig.)	Heinrich IV. trat zum katholischen Glauben über. (übertreten)
de ongevraagde gast	der ungebetene Gast
onomkeerbaar	Die Tatsachen sind unabänderlich.
Open Monumentendag	Der Tag des offenen Denkmals
de overkoepelende organisatie	der Dachverband (vgl. een overkoepelend thema: ein Dachthema)
de gidsenbond	Der Fremdenführerverband (vgl. het artsensyndicaat: der Ärzteverband/ die Ärztekammer)
de consumentenbond	der Verbraucherbund/der Verbraucherverband (vgl. de overkoepelende vakbondsorganisatie: der Gewerkschaftsbund)
Er hangt spanning in de lucht.	Es liegt Spannung in der Luft
Op het verkeerde paard wedden.	Aufs falsche Pferd setzen
Hij stond paf.	Er war baff
de procedurefout	Der Formfehler
pijnlijk	Die Angelegenheit ist mir peinlich
de randstad	Eine Nervenentzündung ist sehr schmerzhaft
rasecht	der Stadtrand (der Stadtrandbereich) - aber die Vorstadt
De spijker op de kop slaan.	Meine Mutter ist eine waschechte Wienerin
de strikvraag	Den Nagel auf den Kopf treffen
een tic (fig.)	die Fangfrage
een tic (lett.)	Er hat einen Goethe-Fimmel. (Leidenschaft für Goethe)
uitgelezen genot	Sein Tic? Er zuckt dauernd mit den Mundwinkeln
de uittredende president	Die Lokalzeitung bürgt für erlesenen Genuss
het uitzicht	der scheidende Präsident
het voorbeeld	Das Aussehen der Kathedrale wird vom neugotischen Anstrich bestimmt Vom Fernsehturm hat man eine schöne Aussicht auf/über die Stadt
een goed voornemen	Rembrandt diene Arent de Gelder als Vorbild
vroeg of laat	Der Sprecher verdeutlicht seine Theorie mit Beispielen
zich verdienstelijk maken	Ein guter Vorsatz am Anfang des Jahres überlebt meistens keine 365 Tage früher oder später sich verdient machen

de violist
verdorven

verifiëren
tegen wil en dank
de gang/stand van zaken
zetten

Der Violinist, der Geiger
Er hat einen verderbten Charakter
Verdorbene Lebensmittel isst man nicht
Die Sekretärin verifiziert die Angaben
wider Willen
Der Gang/der Stand der Dinge
Einige besoffene Ochsen stellten um 1885 die ganze Stadt Hasselt auf den Kopf
Der Biliothekar stellt das Buch in den Schrank
Die Mutter setzt das Kind auf den Stuhl

3. Fugenzeichen

3.1. Unterschiedliche Fugenzeichen (-e, -er, -n, -s) bei Zusammensetzungen in niederländischen und deutschen Wörtern

- | | |
|--|--|
| 1. de handdruk | der Händedruck
Weitere Zusammensetzungen mit Hand wie auf Niederländisch:
Handcreme, Handrücken... |
| 2. de kindsoldaat | der Kindersoldat |
| 3. Samenstellingen met ‚leen‘ | Beachten Sie das Fugen-s |
| het leen | das Lehen |
| de leenbrief | der Lehnbrief – Lehnbrief |
| de leendienst | der Lehndienst – der Lehensdienst |
| de leenheer | der Lehnsherr – der Lehensherr |
| het leensysteem | das Lehnssystem – das Lehenssystem |
| het leenwezen | das Lehnswesen – das Lehenswesen |
| de leenpiramide | die Lehnspyramide – die Lehenspyramide |
| de leenverhoudingen | die Lehnverhältnisse – die Lehensverhältnisse |
| MAAR | |
| het leenrecht | das Lehnrecht |
| het leenhof | der Lehnhof |
| 4. de nummerplaat | das Nummernschild (oder das Kennzeichen) |
| 5. het operahuis, de opera-
zanger, de operavriend | das Opernhaus, der Opernsänger,
der Opernfrend |
| 6. de stadsmuur, het stadsplan,
de stadsrondrit, de stadsgids | die Stadtmauer, der Stadtplan,
die Stadtrundfahrt, der Stadtführer |
| 7. de tijd(s)geest | der Zeitgeist |
| 8. het vijfjarenplan | der Fünfjahr(es)plan |

3.2. Übung. Übersetzen Sie die Ausdrücke zwischen Klammern

Was war das Lehenswesen?

(Het leenwezen) beruhte auf der Verbindung, die ein freier Mann mit einem Herrn einging, in dessen Dienst er sich begab. Der Mann verpflichtete sich, seinem Herrn mit Rat und Hilfe zur Seite zu stehen, und erhielt im Austausch (een leen) (beneficium), meist ein Stück Land, das ihn versorgen sollte. Der Herr war seinerseits verpflichtet, ihm Schutz und Schirm zu gewähren. Eine rituelle Zeremonie, die den Handgang, bei dem (de leenman) seine gefalteten Hände in die Hände (van de leenheer) legte, einen Treueid und die Investitur mit (het leen) umfasste, begründete die Verbindung von (leenman) und (leenheer)...

Die Verschriftlichung der (leenverhoudingen) in Urkunden und Gesetzbüchern brachte im 12. Jahrhundert einen entscheidenden Einschnitt. Bis ins Spätmittelalter blieb das (leenwezen) für die Durchsetzung politischer Ansprüche grundlegend; allerdings vereinfacht das beliebte Bild der (leenpiramide) in unzulässiger Weise die komplizierten Rechtsverhältnisse. Im Englischen und Französischen wird das (leenwezen), abgeleitet vom lateinischen feudum, gewöhnlich als feudalism oder féodalisme bezeichnet; im Deutschen schwingt in dem Begriff „Feudalismus“ ein aus dem Marxismus stammender ideologischer Unterton mit. Als Synonym für (leenwezen) ist „Feudalismus“ problematisch, weil auch die Unterdrückung unfreier Bauern damit gemeint sein kann.

(Märtl, Claudia, *die 101 wichtigsten Fragen – Mittelalter*. München: C.H. Beck, 2006. Seite 30)

3.3. Übung. Ergänzen Sie

Der Lehensmann verpflichtete sich

Der Lehenherr verpflichtete sich

Der Lehensmann erhielt

Eine rituelle Zeremonie begründete

Eine rituelle Zeremonie umfasste den Hand....., einen T..... und die I..... .

Beim Handgang legte der Lehensmann

Die Verschriftlichung der Lehenverhältnisse in und brachte im 12. Jahrhundert einen entscheidenden Einschnitt. Bis ins späte Mittelalter blieb das Lehenwesen

Das beliebte Bild der Lehenpyramide vereinfacht

Als Synonym für Lehenwesen ist „Feudalismus“ problematisch, weil im Deutschen



3.4. Übung. Erläutern Sie das Lehenwesen

- Wie sah das Verhältnis zwischen Lehenmann und Lehenherrn aus?
- Was umfasste die rituelle Zeremonie?
- Wieso ist der Begriff „Feudalismus“ im Deutschen problematisch?

4. Phonetisches

4.1. Ein Umlaut kann die Bedeutung des Wortes ändern

lauten – läuten

luiden

Wie lautet die Diagnose?

Die Glocken läuten.

sachlich – sächlich

zakelijk - onzijdig

saugen – säugen

zuigen - zogen

schlurfen – schlürfen

sloffen – slurpen

Die Kinder schlürfen heißen Kakao.

schnauzen – schnäuzen

snauwen - snuiten

tauschen – täuschen

ruilen – misleiden

drucken – drücken

drukken (van drukwerk) – duwen

Beachten Sie auch:

Die Glocken läuten. ABER laut luiden – luid

4.2. Ein einziger Buchstabe macht den Unterschied

het parlement

das Parlament

het carnaval

der Karneval

5. Grammatik

5.1. Strukturen

5.1.1. Vergleichen Sie

- | | |
|--|--|
| 1. gaan (toekomst, intentie)
Wij gaan ermee beginnen.
Ik ga opbellen. | Wir wollen mal anfangen.
Ich werde anrufen./Ich rufe gleich an. |
| 2. door te + infinitief
Hij redde de firma door zich dag
en nacht uit te sloven. | Er rettete die Firma, indem er Tag und Nacht schuftete. |
| 3. zullen
worden!!!
Dan zullen we maar. | Dann wollen wir mal. |
| 4. durven
Niemand durft spreken. | Keiner wagt (es), zu sprechen. |
| 5. vragen
De passagier vraagt het aan de stewardess.
Dat vraag ik aan u.
Vraagt u advies aan uw arts of apotheker.
Ik vraag een sigaret aan de reisleidster. | Der Fluggast fragt die Stewardess.
Das frage ich Sie.
Fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.
Ich bitte die Reiseleiterin um eine Zigarrette. |
| 6. aan het
Wij zijn nog aan het wachten.
Wij zijn aan het eten. | Wir warten (immer) noch.
Wir essen gerade./Wir sind beim Essen. |

5.1.2. Übung.Übersetzen Sie

1. Ga eens kijken.
2. Gaan we de informatie aanvragen?
3. Wij zullen morgen vroeg aankomen.
4. Zullen we dan maar?
5. Het reisbureau gaat spoedig antwoorden.
6. Hier mag u roken.
7. Hij durft niet springen.
8. Daarover mogen we geen inlichtingen verstrekken. (dazu, darüber)
9. Vraagt u dat beter aan de secretaresse.
10. Mag ik u een gunst vragen?
11. Mogen we een klein voorschot vragen?
12. In verband met risico's en nevenwerkingen vraagt u advies aan uw arts of apotheker.(zu)
13. De kinderen zijn aan het lezen.
14. De gast is net zijn formulier aan het invullen.
15. De chef is net aan het telefoneren.
16. Zij vallen op door luid te schreeuwen.
17. De automobilist kon een ongeval vermijden door krachtig te remmen.
18. Zult u aanwezig zijn?

5.2. Präpositionen

5.2.1. Füllen Sie die geeigneten Präpositionen aus

1. Der Polizist fühlte dem Verdächtigen den Zahn.
2. Die Firma ist spezialisiert den Verkauf von Möbeln aus Naturholz.
3. Der Experte Denkmalschutz setzt sich für den Erhalt der Ruine ein.
4. Sie sind zu gut mir.
5. Der Verdacht Vogelpest hat sich nicht erhärtet.
6. Die Bevölkerung sucht Schutz den feindlichen Angriffen. In der Burg ist sie sicher Angriffen.
7. Durch seine ständige Angst Misserfolgen macht der Juniorchef einen unsicheren Eindruck.
8. Ich bin Ihrer Seite.
9. Europa orientiert sich wirtschaftlich immer stärker Asien.
10. Wir fahren die Berge, die Türkei, Österreich, die Nordsee, das Land. (die Präpositionen sollen der Bedeutung ‚naar‘ entsprechen)
11. Jahr Jahr fahren wir in Urlaub nach Österreich.
12. Es liegt der Hand, dass die Regierung der Bevölkerung weitere Einsparungen zumuten wird.
13. Der Eingang liegt der anderen Seite.
14. Diese Ereignisse soll man dem Hintergrund des ersten Weltkriegs sehen.
15. Der Chef nimmt seine Mitarbeiterin den Arm.
16. seinem Alter sollte man sich besser schonen.
17. diesen Umständen kann man nichts mehr machen.
18. Das Fußballspiel wurde gleichzeitig Fernsehen und Rundfunk übertragen.
19. Der Dokumentarfilm lief ZDF.
20. Bei ARD und ZDF sitzen Sie immer der ersten Reihe.
21. Reden Sie nicht diesem Ton mit mir.
22. Wo habe ich das verdient?
23. Wie kommen Sie dar ?
24. Hören Sie nicht ihn.
25. Wir gratulieren der Firma Eröffnung der Filiale.
26. Die Antwerpener Altäre wurden sogar Skandinavien verkauft.

5.2.2. Übersetzen Sie fließend

1. Wij reisden naar het bergland, naar Turkije, naar zee, naar het platteland.
2. Hij is expert in monumentenzorg.
3. Het vermoeden van vogelpest bleek voorbarig.
4. De rechter voelt de verdachte aan de tand.
5. De bevolking zoekt bescherming tegen de vijandelijke aanvallen.
6. In de burcht zijn wij veilig voor eventuele aanvallen.
7. Hij is gespecialiseerd in restauratiewerken. (Restaurierungsarbeiten)
8. U bent te goed voor mij.
9. Ik sta aan uw kant.
10. India oriënteert zich op economisch vlak steeds meer naar China.
11. Op het ZDF loopt een interessante reeks over oosterse culturen.
12. Hoe komt u daarbij?
13. Mogen we u feliciteren met het project?
14. Op deze leeftijd kan iemand nog geen verantwoordelijkheid nemen.
15. Op de eerste rij zit je lekker ontspannen.

5.3. Präfixe

- | | |
|--|--|
| 1. Ik stem in met je beslissing. | Ich stimme deiner Entscheidung zu. |
| 2. Hij drinkt zich moed in. | Er trinkt sich Mut an. |
| 3. De toeschouwers houden de adem in. | Die Zuschauer halten den Atem an. |
| 4. Hij wilde de brief verscheuren, maar hield zich op het laatste ogenblik in. | Er wollte den Brief zerreißen, hielt sich aber im letzten Moment zurück. |
| 5. U kunt de radiobijdrage op het Internet nalezen en nogmaals beluisteren. | Sie können den Rundfunkbeitrag im Internet nachlesen und nachhören. |
| 6. De kelner schenkt de klant een beetje wijn bij. | Der Kellner schenkt dem Gast ein wenig Wein nach. |
| 7. het herexamen, de bijbetaling, het controleonderzoek | die Nachprüfung, die Nachzahlung, die Nachuntersuchung |
| 8. Zij zijn op reis bevriend geraakt. | Sie haben sich auf der Reise angefreundet. |

6. Spezifisches

6.1. Übersetzen Sie folgende Begriffe aus Geschichte, Kunst und Religion und prägen Sie sie sich ein

1. die Goldene Sporenschlacht
2. die Brügger Metten
3. die Marketenderin
4. der Hosenbandorden
5. die Zehntscheune
6. das Brandmal
7. der Olifant
8. das Schildpatt
9. die Büchse von Pandora
10. die Milchspende
11. die Ausgießung des heiligen Geistes
12. die klugen und törichten Jungfrauen (die Parabel)
13. fetter Donnerstag (Donnerstag vor Karnevalssonntag)
14. Veilchendienstag (Dienstag nach Karneval)
15. das Schlaraffenland
16. etwas auf dem Kerbholz haben
17. die Gegenreformation

6.2. Reagieren Sie jetzt auf den Stimulus mit dem entsprechenden Begriff. Verwenden Sie die obige Liste so wenig wie möglich

1. Kortrijk 1302
2. Der heilige Bernhard und die Jungfrau Maria
3. Honni soit qui mal y pense (englischer Ritterorden)
4. Dienstag nach Karnevalssonntag
5. Donnerstag vor Karnevalssonntag
6. Warten auf den himmlischen Bräutigam
7. Aufstand gegen die Franzosen im Venedig des Nordens
8. Weibliche Begleitung des Heeres
9. Pfingsten
10. Unheilbringendes
11. Steuersystem in Naturalien
12. Verbrennung der Haut als Strafe
13. Jagdhorn (das)
14. Im Kunstgewerbe verwendetes teures Material
15. Land der Faulenzer
16. Holzstab als Nachweis für Schulden
17. Katholische Reaktion auf die Lehre Luthers



6.3. Fällt Ihnen zu den Begriffen etwas ein? Können Sie den einen oder anderen Begriff erläutern?

Leseempfehlung

Sick, Bastian, *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod – ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache 1, 2, 3*. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2004, 2005, 2006.

In seinen hinreißend komischen und immer klugen Kolumnen bringt Bastian Sick Licht ins Dunkel der deutschen Sprachregelungen und sortiert den Sprachmüll. Ist der inflationären Verwendung von Bindestrichen noch Einhalt zu gebieten, angesichts von Spar-Plänen und Quoten-Druck? Versinken wir sprachlich gesehen nicht längst im Hagel der Apostrophe, wenn Känguru's plötzlich in den Weiten Australien's leben? Und schaut man genau hin, ist nicht nur der Dativ dem Genitiv sein Tod, sondern es verschwinden noch mehr Fälle – „beim Schönheitschirurg und auch beim US-Präsident.“

Bastian Sick, seit Mai 2003 Autor der Kolumne „Zwiebelfisch“ bei Spiegel Online, geht vielen kleinen und großen Sprachvergehen nach und macht sich so seine Gedanken über das gefühlte Komma, den traurigen Konjunktiv und den geschundenen Imperativ. Und vor allem beantwortet er viele Fragen seiner Leser.



DVD „Belgien... auf den ersten Blick“ (Inbel)

1. Mood cut

1.1. Sehen Sie sich zweimal den Abschnitt ‚mood cut‘ an

Welche Bilder erkennen Sie wieder? Benennen Sie sie. Ihr Kursleiter kann ggf. mit Hilfe der Pausetaste auch einzelne Bilder zeigen.

1.2. Welche Bilder beziehen sich auf die Themen Verkehrsverbindungen – Politik – Monumente - Museumskultur – Musik – Sport – Gastronomie – Alltagsleben?

1.3. Wurde in diesem Überblick Ihres Erachtens bestimmten repräsentativen Themen zu wenig oder keine Beachtung geschenkt?

2. Filmabschnitt ‚welcome‘

In diesem Abschnitt werden die Themen ‚geographische Lage‘ und ‚politische Struktur‘ behandelt.

2.1. Globalverstehen

Ergänzen Sie folgende Struktur während Sie sich den Filmabschnitt anschauen.

- die Geographie: (Oberfläche) Km².
- die politische Struktur
 - drei Sprachen, drei G
 - Brüssel
 - die föderale Ebene mit A....., S..... und Föderalregierung.
 - die Parlamente der Gemeinschaften und R
 - >Schlussfolgerung:
- Der König, eine Symbolfigur (?)

2.2. Detailverstehen

Schauen Sie sich den Filmabschnitt nochmals an und erläutern Sie die Struktur mit Angaben der DVD.

Beachten Sie folgende Redewendungen:

- Belgien erkunden
- wohnen, arbeiten und Geschäfte tätigen
- Belgien, das ist eine reichlich komplizierte Sache.
- Die Föderalregierung führt die Gesetze aus.
- zuständig sein für...
- Das belgische Modell funktioniert.
- Der König ist das Oberhaupt der ausführenden Gewalt.



3. Filmabschnitt ‚living in Belgium‘

3.1. Globalverstehen

Welche Themen werden in diesem Abschnitt behandelt? Streichen Sie was nicht angesprochen wird. Setzen Sie die übrigen Stichwörter in die richtige Reihenfolge.

belgisches Design – Denkmalschutz – Architektur – Jugendpolitik – Handwerk – Musik – Feste – Mode – FKK (Bredene) – Sport und Sportereignisse – Literaturpreise – Religion – Köstlichkeiten (Diamant und Pralinen) – Film – bildende Kunst – Gastronomie

3.2. Detailverstehen

3.2.1.

Beachten Sie folgende Wörter und Redewendungen:

- ein strategischer und wirtschaftlicher Knotenpunkt
- im prachtvollen Dekor der würdevollen Gebäude
- der Architekturbegeisterte
- der Schöpfungsgeist
- der Comic
- auf eine Stufe stellen mit den Miniaturisten aus dem Mittelalter
- eine eigenwillige Sicht auf die Welt haben
- ein ausgiebiges Mahl
- die Fusioncuisine
- Die absolute Spitze der Geiger, Pianisten oder Sänger macht im Königin-Elisabeth-Wettbewerb ihre Aufwartung.
- Sämtliche Ensembles tragen den kulturellen Reichtum unseres Landes in alle Winkel der Welt.
- Das Angebot ist breit gefächert.
- Die belgischen Radrennklassiker sind legendär.
- Radrennfahrer nehmen die kaum bezwingbaren Anhöhen und die holprigen Pflastersteinstraßen in Angriff.
- Die sportliche Landschaft Belgiens ist sehr bunt.
- Bei der Kreation von Luxusgütern erfährt die Handwerkskunst ständig eine neue Dimension.
- Das Diamantenweltzentrum in Antwerpen stellt eine Inspiration für zahlreiche Designer kostbarer Juwelen dar.



3.2.2.

Schauen Sie sich den Abschnitt ‚living in Belgium‘ nochmals an und ergänzen Sie die Struktur mit Angaben der DVD.

- Architektur
- bildende Kunst
- Gastronomie
- Musik
- Feste
- Sport und Sportereignisse
- Mode
- belgisches Design
- Köstlichkeiten (Diamant und Pralinen)



4. Filmabschnitt ‚working in Belgium‘

In diesem Abschnitt werden die Themen Verkehr, Industrie und Bildung dargestellt.

4.1. Globalverstehen. Ergänzen Sie folgende Ausdrücke mit Angaben der DVD

- Belgien ist ein K..... im Netz der großen Verkehrsadern Europas.
- Das Verkehrsnetz p..... stark die belgische Landschaft und beeinflusst das Tempo der Wirtschaft.
- zu Land, zur See, per oder in der
- Seehäfen, Binnenhäfen, ein feinmaschiges Netz von
- Belgien spielt eine Vorreiterrolle auf europäischer E..... .
- Schwerindustrie, Spitzentechnologie
- Das Resultat ist ein subtiles Gleichgewicht zwischen Tradition, Know-how, K..... und Innovation.
- fachmännisches K..... mit unvergleichlichem Prestige
- Ein weiterer Trumpf ist die Qualität unseres B..... .
- Fachkenntnis und I..... sind die treibenden Kräfte.
- Belgische Expertise ist in den Sektoren B..... , Landwirtschaft und Lebensmittelsicherheit Weltklasse.
- Pro Kopf der Bevölkerung gehört Belgien weltweit zu den größten E..... .



4.2. Detailverstehen. Beantworten Sie folgende Fragen

1. Wodurch ist das belgische Verkehrsnetz gekennzeichnet? Welchen historischen Hintergrund gilt es dabei zu berücksichtigen?
2. In welchem Bereich spielt Belgien eine Vorreiterrolle auf europäischer Ebene?
Verwenden Sie für Ihre weiteren Antworten folgende Begriffe:

die Innovation – die Lernbegierde – die Landwirtschaft – die Fachkenntnis – die Wissensvermittlung – die Spitzentechnologie – der Forschungsdrang – die Biotechnologie – die Lebensmittelsicherheit

3. Welches ist das Pendant zur klassischen Schwerindustrie?
4. Welche für die Wirtschaft wichtigen Werte vermitteln Lehrer und Professoren?
5. Welche Hauptgründe bestimmen den hohen Bildungsgrad der belgischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer?
6. In welchen Bereichen gehört die belgische Expertise zur Weltklasse?

5. Filmabschnitt ‚Belgium in the world‘

1. Nennen Sie einige historische Ereignisse mit internationaler Dimension, die in Belgien stattgefunden haben.
2. Welche internationalen Organe haben – nicht rein zufällig – ihren Hauptsitz in Brüssel?
3. Aus historischer Perspektive hat man mit Brüssel als Hauptsitz eine gute Wahl getroffen. Wieso?



6. Freie Sprechübungen

6.1. Kreuz und quer

Erläutern Sie nachfolgende Struktur mit Informationen der DVD und mit Bereicherungen aus Ihrem persönlichen Wissensbereich.

- Lage des Landes
- Einwohner
- Sprachen
- Hauptstadt
- Föederal und regional
- Königreich
- Geografie und Landschaften
- Wirtschaft und Hochtechnologie
- Bildungswesen
- Verbindungen und Transport
- Geschichte
- Kultur in all ihren Facetten (alte und moderne Kunst, Kulinarisches, Pop...)
- Touristische Trümpfe

6.2. Der Kursleiter zeigt Ihnen einige Filmabschnitte von jeweils 1' bis 1'30". Kommentieren Sie die Bilder

6.3. Konversation

- Was fällt Ihnen zur Aussage ‚die Belgier sind Burgunder‘ ein?
- Ist die Aussage ‚der Belgier wird mit einem Backstein im Magen geboren‘ ein Klischee oder entspricht sie der Realität?
- In seinem Buch ‚das hässlichste Land der Welt‘ (het lelijkste land ter wereld) aus dem Jahre 1968 kritisiert der Architekt Renaat Braem die belgische Raumplanung. Was fällt einem auf den ersten Blick auf, wenn er Belgien aus der Luft betrachtet? Ist unser Land wirklich hässlich?

- Die meisten Länder machen touristische Werbung mit einem nationalen Symbol (der Eiffelturm, Tower Bridge, der schiefe Turm von Pisa...). Belgien hat nicht ein solches Symbol, das man im Ausland einfach wiedererkennen würde. Hätten Sie Vorschläge in dieser Richtung? Vielleicht bräuchten wir in Anbetracht der Föderalstruktur auch mehrere Symbole. (Witzige Antworten werden ebenfalls begrüßt.)
- Woran denken Ihres Erachtens die meisten Ausländer, wenn sie den Namen Belgien hören? Welches Image dürfte das Land im Ausland haben?
- Sprechen die Belgier mehr und fließender Fremdsprachen als andere Europäer?
- In Brüssel ist die Welt zu Gast. Welche konkreten Anhaltspunkte oder sichtbaren Zeugen gibt es für diese Behauptung?
- Auf welcher Ebene situiert sich Ihres Erachtens das Zugehörigkeitsgefühl des durchschnittlichen Flamen, Wallonen oder Brüsseler? Sind diese Spezies eher stadt-, region- oder landbezogen? Oder anders gefragt: gibt es den Belgier, den Wallonen, den Flamen oder den Brüsseler? Unterscheiden wir uns in der Hinsicht von den Deutschen, Österreichern oder anderen Europäern?

7. Integrationsübungen

7.1. Schriftliche Integrationsübung

Verfassen Sie ein Porträt von Flandern, Ihrer Provinz oder Region. Der Text (20 Zeilen höchstens) sollte deutschsprachige Touristen davon überzeugen, uns zu besuchen und wäre für den durchschnittlichen Leser gedacht, der das Thema entspannt angehen möchte.

7.2. Mündliche Integrationsübung

Begrüßen Sie Ihre Gruppe, die Sie heute durch die Stadt begleiten. Bestimmen Sie zunächst die Art der Gruppe und reden Sie sie dementsprechend an. Ihr Ton und Ihre Wortwahl sollen Ihr Gegenüber berücksichtigen: eine offizielle Vertretung aus dem deutschsprachigen Ausland, Besucher der deutschsprachigen Partnerstadt, eine Schülergruppe, eine bayrische Nonnengruppe, eine gemischte Gruppe unterschiedlichen Alters usw... Bringen Sie anschließend ein kurzes Porträt der Stadt, die Sie besuchen oder leiten Sie ein Tagesprogramm ein – je nachdem.

8. Integrationsübung Landeskunde

Erstellen Sie ein Porträt von Österreich. Gehen Sie wieder nach Stichworten vor. Beispiele:

- Lage des Landes innerhalb Europas
- Einwohner: 8.207.000 (Jahresbeginn 2005)
- Natur und Landschaft
- Staatsstruktur: ein föderaler Staat mit 9 Bundesländern
- Geschichte : einige Hauptakzente im Vergleich zur flandrischen und europäischen Vergangenheit
 - Die Habsburger ‚sed tu felix Austria nube‘.
 - Die Türkenkriege
 - Franz Josephs Vielvölkerstaat und der Anfang des 1. Weltkriegs (s. Bemerkung unten)
 - Österreich nach dem 2. Weltkrieg – der Staatsvertrag 1955

- Eine breit gefächerte Kultur
 - Musik
 - Malerei
 - Architektur (auch zeitgenössische – ‚Hundertwasser‘)
- Österreichs Kunststädte und weitere touristische Trümpfe
- ...

Quälen Sie sich bitte nicht mit Stichworten herum, zu denen Ihnen nichts einfällt.

Einige Überlegungen als Einstieg ins Thema oder bloß als Ergänzung

- Der Vielvölkerstaat, über den Kaiser Franz Joseph regierte, hatte eine Oberfläche von 620 000 km² und zählte 36 Millionen Einwohner. 46% waren Slawen, 26% Deutsch-Österreicher, 15% Magyaren, 10% Italiener, 3% Juden.
- Franz Josephs Vielvölkerstaat wirkt im heutigen Österreich immer noch nach. Schlägt man ein Wiener Telefonbuch auf, liest man Namen wie: Bessedy, Warkasch, Geröh, Kreisky, Androsch, Spanoky, Maletta, Broda, Slovadj, Bodschina...
Können Sie die Anwesenheit dieser ‚neuen‘ Wiener in der Stadt erklären?

- Auch die Wiener Sprache wurde stark von den fremden Einflüssen geprägt.
Verstehen Sie Wienerisch?

Gspusi	Liaison, Flirt;; müsste eigentlich Gsposi heißen, da es v. ital. sposa, die Verlobte, kommt.
Pawlatschen	Offener Hausgang, auch Tribüne v. tschech. pavlač = Balkon
Skarnitzel	auch Stanitzl; Tüte, Säckchen; Skarnitzel entspricht dem ital. Scardozzo, heute: scartoccio = Tüte, das sich mit tschech. skornout vermischt haben könnte.
Stadl	Scheune; ins Tschechische als stodola eingegangen
Remasuri	Durcheinander, Tumult v. ital. ramassare = anhäufen, sammeln
Sackl	kleiner Sack, Sakko; v. ital. sacco
krawitsch	zornig; aus dem Kroatischen. Die Kroaten waren sehr temperamentvoll.
Tatschkerln	gefüllte Teigtäschchen – tschechisches Lehnwort von deutsch Tasche
Powidltatschkerln	v. tschech. Povidla, deutsch Powidl: Pflaumenmus.
Kukeruz	auch: Kukuruz; Mais; v. türk. Kokorosch, ein Wort, das über tschech. kukuřice zu Österreich kommt.
Nockerln	Mehlkloß. Nicht ein Lehnwort aus dem Ital. (gnocchi) wie häufig irrtümlich erwähnt wird, sondern germanischen Ursprungs.

Aus: Wehle, Peter, *Sprechen Sie Wienerisch?*
Wien: Ueberreuter, 1980.

Weiterführende Informationen:
Bundeskanzleramt/Bundespressdienst
Ballhausplatz 2
A-1014 Wien
www.bundeskanzleramt.at (Service – Publikationen)

1. Flandern: von der mittelalterlichen grafenschaft zur heutigen politischen einheit



1.1. Text

Unter den feudalen Territorien, die auf den Ruinen des Karolingerreiches errichtet wurden, war die Grafschaft Flandern eines der mächtigsten und reichsten. Der ursprüngliche Gau umfasste ein eng abgegrenztes Gebiet rund um Brügge, aber bereits um etwa 1095 beherrschte der Graf von Flandern den ganzen Küstenstreifen zwischen der Scheldemündung und dem Canche-Fluss (im heutigen Nordfrankreich, Département Pas-de-Calais).

Die daran angrenzende Grafschaft Löwen war räumlich noch begrenzter und im übrigen heterogen, hervorgegangen aus der Vereinigung der Grafschaften Löwen und Brüssel, die ihrerseits nur einen Teil des vormaligen karolingischen Brabant ausmachten, sowie einiger Kirchengebiete. 1106 hatte Gottfried I. mit dem Herzogstitel über Nieder-Lothringen einen merklichen territorialen Zuwachs (nämlich die Mark Antwerpen) erworben und v.a. die Macht, um seinem heterogenen Gebiet mehr Zusammenhalt zu verleihen. Von den letzten Jahren des 12. Jhs. an wurde der Graf-Herzog von Löwen häufig als Herzog von Brabant bezeichnet. Ein anderer Teil des alten Gaus Brabant, die Grafschaft Halle, war der Grafschaft Hennegau angegliedert worden.

Zwischen Brabant und der Maas lag die Grafschaft Looz/Loon. Sie war ein Lehen des Fürstbistums Lüttich und wurde 1361 diesem einverleibt.

Philipp der Gute, Herzog von Burgund und Graf von Flandern, verstand es, Brabant (1430), Hennegau (1435) und einzelne andere Fürstentümer auf dem Grundgebiet des heutigen Belgien und der heutigen Niederlande in seiner Hand zu vereinigen. Dieser Territorialkomplex ging durch die Ehe (1477) von Maria von Burgund mit Erzherzog Maximilian von Österreich, dem späteren Kaiser, in den Besitz des Hauses Habsburg über.

Unter den vielen gängigen Namen für dieses Länderkonglomerat fällt neben „Nederlant“, „Niederland(e)“ und „Belgien“ insbesondere „Flandern“ auf. Die Grafschaft Flandern war seit dem Mittelalter im Ausland v.a. durch ihren wirtschaftlichen Wohlstand, ihre Tuchindustrie und ihre vielbesuchte Markt- und Hafenstadt Brügge allgemein bekannt. Die zitierten gemeinschaftlichen Namen standen noch lange, nachdem sich in den letzten Jahrzehnten des 16. Jhs. die nördlichen Gebiete als „Republik der Vereinigten Niederlande“ von den südlichen losgetrennt hatten, in Gebrauch. Die südlichen Fürstentümer, die König Philipp II. (zugleich Herrscher über Spanien) treu geblieben waren, wurden deshalb als „Königliche“ oder „Spanische Niederlande“ bezeichnet, nach 1713 dann, als sie in den Besitz der österreichischen Habsburger übergegangen waren, als „Österreichische Niederlande“. Während eines kurzzeitigen Aufstands gegen Kaiser Joseph II. nannten sie sich „Vereinigte Belgische Staaten“ (1789-1790). 1795 wurden sie durch die französischen Revolutionäre erobert, und beim Zusammenbruch des französischen Kaiserreichs (1814) wurden sie mit den ehemaligen Provinzen der Vereinigten Niederlande zusammengefügt zum „Königreich der Niederlande“. In seinen auf Französisch gehaltenen Reden sprach König Wilhelm I. seine Untertanen sowohl aus dem Norden als auch aus dem Süden mit „Belgier“ an und nannte sein Land die „Belgische Nation“. Das konnte jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, dass in den Jahrhunderten der Trennung Nord und Süd auseinandergewachsen waren. So machte Wilhelms Förderung der niederländischen

Sprache viel böses Blut bei der französischsprachigen Bevölkerung (Wallonen) im Süden und beim französisierten Bürgertum im Norden der historischen Sprachgrenze, also auch bei den „Flamen“. Letzterer Terminus bezeichnete ab den siebziger Jahren des 18. Jhs. sporadisch die niederländischsprachige Bevölkerung in den Österreichischen Niederlanden. Im Königreich der Niederlande stellten einzelne nämlich bewusst „Flämisch“ als eigene Sprache hin, die sich von der niederländischen des Nordens unterscheidet.

Im neuen, 1830 entstandenen belgischen Staat (das heutige Belgien wurde damals aus dem Königreich der Niederlande ausgegliedert) gaben die Französischsprachigen in jeder Hinsicht den Ton an. Nur einige wenige romantisierende Intellektuelle griffen bewusst auf den kulturellen Reichtum des mittelalterlichen Flandern zurück und malten in nostalgischen Farben die Macht und den Wohlstand dieser Grafschaft aus, die Frankreich wiederholte Male hatte trotzen können.

Mit seinem historischen Roman *Der Löwe von Flandern* (1838), in dem er den 1302 errungenen Sieg der städtischen Heere Flanderns über das französische Ritterheer beschrieb, lieferte H. Conscience einen Mythos, der noch Generationen von Niederländischsprachigen beseelte. 1845 dichtete H. von Peene auf der Basis dieses Romans das Lied „Der flämische Löwe“, das bis heute als Nationalhymne der niederländischsprachigen Belgier fungiert. Dieser und ähnliche Texte haben die erweiterte Bedeutung von „Flame“ und „flämisch“, die den historischen Inhalt im Zusammenhang mit der mittelalterlichen Grafschaft weit hinter sich ließ, schnell verallgemeinert. Von einer Sprach- und Kulturbewegung ausgehend verdichtete sich die „Flämische Bewegung“ zu einem Kampf gegen politische, soziale und wirtschaftliche Bevormundung. In dem Maße, in dem die Demokratisierung des Wahlsystems voranschritt und der Bildungsstand der Bevölkerung zunahm, gewann die Bewegung an Einfluss und konnte immer mehr ihrer Forderungen Wirklichkeit werden lassen. Zum Teil als Reaktion darauf, doch unabhängig davon, wuchs in Wallonien vor allem ab den letzten Jahrzehnten des 19. Jhs. eine ähnliche Bewegung heran.

Im Versuch, die fortdauernden Konflikte zwischen den beiden Sprachgruppen zu lösen, kam es durch die Gesetze von 1980 und 1988 zu einer Verwaltungsreform, wodurch das niederländischsprachige Gebiet von Belgien und die sog. „Flämische Gemeinschaft“ (*Vlaamse Gemeenschap*, das sind alle Niederländischsprachigen in Belgien, also auch die von Brüssel) eine gemeinsame Regierung mit Sitz in Brüssel haben. Diese neue politische Einheit mit dem Namen „Flandern“ umfasst also Teile der mittelalterlichen Grafschaften Flandern, Hennegau und Looz, des ehemaligen Herzogtums Brabant und des Fürstbistums Lüttich.

(Nach: Van Uytven, Raymond, 'Flandern und seine Städte in der Vergangenheit'. In: *Stadtbilder in Flandern*. Brüssel: Gemeindegeld, 1991. S.16-17)



1.2. Übungen

1.2.1. Wörter zum Memorieren. Benutzen Sie ein Wörterbuch!

Territorium	Einwohner/Einwohnerin	Adjektiv	
Belgien	Belgier(in)	belgisch	die Nation
Flandern			
Wallonien			
Die Niederlande			
Österreich			
Spanien			
Antwerpen			
Brüssel			
Brabant			
Brügge			
Burgund			
Frankreich			
Hennegau			
Looz			
Lüttich			
Lothringen			
das Elsass			

Passen Sie auf: Die Adjektive auf -isch werden manchmal substantiviert, um die Sprache oder den Dialekt zu bezeichnen (z.B. Er spricht Elsässisch, Hennegauisch, Lothringisch)

1.2.2. Wer herrscht über was?

Mann	Frau	Territorium	Adjektiv
Kaiser	Kaiserin	das Kaiserreich (-e)	kaiserlich
König			
Fürst (↔ Prinz)			
Erzherzog			
Großherzog			
Fürstbischof			
Herzog			
Markgraf			
Graf			
Baron (Deutschland: Freiherr)			
Burggraf			

Bemerken Sie:

Ein Prinz ist ein (nicht regierender) Sohn königlichen Geblüts.

1.2.3. Ergänzen Sie

angliedern – einverleiben – ausgliedern – erobern – erwerben – sich losrennen – vereinigen

- 1795 wurde Belgien dem Französischen Reich
- Belgien wurde 1830 durch die Belgische Revolution faktisch aus dem Königreich der Niederlande
- Die Burgunder Herzöge beherrschten ein ausgedehntes Territorium, das sie sich zum Teil mit Waffengewalt, zum Teil durch eine ausgefeilte Heiratspolitik hatten.
- Durch den Frieden von Nimwegen (1678) wurde Französisch Flandern endgültig Frankreich
- Erst 1839 konnte Belgien sich definitiv von den Niederlanden, als Willem I. das Londoner Protokoll akzeptierte.
- Mit dem Ziel der Errichtung eines "Dietschland", in dem sich alle Niederländisch sprechenden Bevölkerungsgruppen Hollands und Belgiens sollten, bedrohte VERDINASO den belgischen Staat in seiner Existenz.

(Aus: Seidler, Franz W., *Die Kollaboration 1939-1945*, München: Helbig Verlag, 1995).

1.2.4. Füllen Sie aus

Lehen – Lehnsherr – Lehnsman – Investitur – Lehnrecht – Lehnspflicht – Vasall – Investition – lehnsrührig – zu Lehen gehen – Lehnsherrschaft

1. Karl der Kahle, König von Frankreich, war des Grafen von Flandern.
2. Balduin Eisenarm bekam die Grafschaft Flandern zu
3. Der Graf von Flandern war oder des französischen Königs.
4. Die Herzöge von Brabant besaßen die über Brabant, waren aber des Deutschen Kaisers.
5. Wenn ein dem Vasall ein Gut zu Lehen gab, wurde das Ritual der ausgeführt, wobei der Lehnsman die Hände in jene des legte.
6. Eine Kapitalanlage ist eine
7. Der Lehnsherr hatte das Recht, ein Gut zu Lehen zu geben, er besaß also das
8. Als Ludwig von Nevers gegen die Interessen seiner flämischen Bevölkerung die Seite des französischen Königs wählte, erfüllte er vermutlich in seinen eigenen Augen bloß seine, weil die ihn zur Treue und zum Kriegsdienst verpflichtete.
9. Der Territorialherr von Baerl war der Graf von Moers, der seit 1287, mit einigen Unterbrechungen, den Herzögen von Kleve war.



1.2.5. Fragen zum Text

1. Beschreiben Sie in einer Nusschale die territoriale Entwicklung der Grafschaft Flandern vom 9. bis Ende des 11. Jhs.
2. Warum kann man die Grafschaft Löwen heterogen nennen?
3. Welchen Grund könnte es geben, den Grafen von Löwen auch mit dem Titel des Herzogs von Brabant zu nennen?
4. Wie gelangten die Niederlande in österreichische Herrschaft?
5. Obschon sich der Name „Flandern“ sehr lange behauptet, bekommen die Südlichen Niederlande im Laufe der Geschichte auch manchen anderen Namen, u.a. Spanische Niederlande, Österreichische Niederlande, Königliche Niederlande. Wie kann man diese Namen deuten? Geben Sie genaue Informationen.
6. Wer hatte alles im neuen Königreich der Niederlande Einwände gegen König Wilhelm I. und aus welchen Gründen?
7. Welche Wirkung hatte der Roman „Der Löwe von Flandern“ auf das Selbstbewusstsein der Flamen?
8. Was bedeuten die Daten 1980 und 1988 für den belgischen Staat?



Links

http://de.wikipedia.org/wiki/Herzogtum_Brabant

http://de.wikipedia.org/wiki/Grafschaft_L%C3%B6wen

2. Personennamen deklinieren

2.1. Grammatischer Überblick

1. Geht dem Personennamen ein Bestimmungswort voran, so fällt die Genitivendung weg:
Der Einfluss eines Picasso auf die moderne Malerei
Der Sohn des Knut von Dänemark
2. Folgt der Eigennamen nach einem Titel oder der Bezeichnung einer Verwandtschaft, dann gibt es zwei Möglichkeiten:
 - a. es geht ein Bestimmungswort voran und der Titel wird dekliniert, nicht der Name:
Die Politik des ersten flämischen Grafen *Balduin*
Die Kriege des französischen Königs *Ludwig* des Vierzehnten
 - b. es geht kein Bestimmungswort voran und der Name wird dekliniert, nicht der Titel:
Das Verschwinden Graf *Balduins* des Neunten

Herzöge und Grafen

Grafen von Flandern	Landgrafen von Brabant
<p>Haus Flandern</p> <ul style="list-style-type: none"> 864 - 879 Balduin I., <i>mit dem eisernen Arm/ Eisenarm</i> 879 - 918 Balduin II., <i>der Kahle</i> 918 - 964 Arnulf I. <i>der Große</i> 958 - 962 Balduin III. 964 - 988 Arnulf II. 988 - 1035 Balduin IV., <i>Schönbart</i> 1035 - 1067 Balduin V., <i>der Fromme</i> oder <i>von Lille</i> 1067 - 1070 Balduin VI., <i>der Gute</i> oder <i>von Mons</i> 1070 - 1071 Arnulf III. 1071 - 1093 Robert I., <i>der Friese</i> 1093 - 1111 Robert II., <i>von Jerusalem</i> 1111 - 1119 Balduin VII., <i>mit dem Beil</i> oder <i>Hapkin</i> <p>Haus Dänemark (1119 - 1127)</p> <ul style="list-style-type: none"> 1119 - 1127 Karl I., <i>der Gute</i> <p>Haus Normandie (1127 - 1128)</p> <ul style="list-style-type: none"> 1127 - 1128 Wilhelm I., <i>Clito</i> oder <i>von Normandie</i> <p>Haus der Elsässer (1128 - 1194)</p> <ul style="list-style-type: none"> 1128 - 1168 Dietrich I. <i>von Elsass</i> 1168 - 1191 Philipp I. <i>von Elsass</i> 1191 - 1194 Margarete I. <i>von Elsass</i> und Balduin VIII. <i>von Flandern</i> (= <i>Balduin V. von Hennegau</i>, = <i>Balduin I. von Namur</i>). <p>Haus Flandern (1194 - 1251)</p> <ul style="list-style-type: none"> 1194 - 1205 Balduin IX. <i>von Flandern</i> (= <i>Balduin VI. von Hennegau</i>, = <i>Balduin I. von Konstantinopel</i>). 1205 - 1244 Johanna I. <i>von Konstantinopel</i> 1244 - 1278 Margarethe II., <i>die Schwarze</i> 1246 - 1251 Wilhelm II. <i>von Flandern</i> (= <i>Wilhelm von Dampierre</i>, Mitregent seiner Mutter, <i>der Schwarzen Margarethe</i>) <p>Haus Dampierre (1278 - 1322)</p> <ul style="list-style-type: none"> 1278 - 1305 Guido I. <i>von Dampierre</i> (Bruder des Wilhelm II. von Dampierre). 1305 - 1322 Robert III. von Béthune (= <i>Robert von Dampierre</i>) <p>Haus Nevers (1322 - 1382)</p> <ul style="list-style-type: none"> 1322 - 1346 Ludwig I. (= <i>Ludwig II. von Nevers und Rethel</i>) 1346 - 1384 Ludwig II. <i>von Male</i> 1384 - 1404 Margarete III. von Male heiratet 1369. <i>Philipp den Kühnen</i>, Herzog von Burgund 	<p>Heinrich III. von Löwen, 1085/1086-1095 (schon Graf von Löwen und Brüssel ab 1078)</p> <p>Herzöge von Niederlothringen und Landgrafen von Brabant</p> <ul style="list-style-type: none"> Gottfried I. von Löwen, 1095-1139 (Herzog von Niederlothringen ab 1106) Gottfried II. von Löwen, 1139-1142 Gottfried III. von Löwen, 1142-1190 <p>Herzöge von Brabant und Niederlothringen</p> <ul style="list-style-type: none"> Heinrich I., 1190-1235 (schon Herzog von Brabant ab 1183/1184) Heinrich II., 1235-1248 Heinrich III., 1248-1260 Heinrich IV., 1261-1267 <p>Herzöge von Brabant, Limburg und Niederlothringen</p> <ul style="list-style-type: none"> Johann I., 1267-1294, ab 1288 auch <i>Herzog von Limburg</i> Johann II., 1294-1312 Johann III., 1312-1355 Johanna 1355-1404 (heiratete Wenzel von Luxemburg 1355-1383) <ul style="list-style-type: none"> Margarete von Flandern 1404-1405

Haus Burgund (1384 - 1482)

- Johann *Ohnefurcht*, 1404-1419 (auch *Johann der Unerschrockene*)
- Philipp *der Gute*, 1419-1467
- Karl *der Kühne*, 1467-1477
- Maria *von Burgund*, 1477-1482

Haus Habsburg (1482 – 1740)

- Philipp I., der Schöne (1482-1506) (auch *Philipp von Kastilien*)
- Karl V. (1506-1555), auch *König Karl I. von Spanien* und *Kaiser des Heiligen Römischen Reiches deutscher Nation* und eigentlich auch *Karl II. von Flandern*
- Philipp II. (1555-1598) auch *König Philipp IV. von Spanien, Neapel, Sizilien und Portugal*.
- 1598 - 1621 Erzherzogin Isabella von Spanien (X Albrecht VII. von Österreich)
- 1621 - 1665 Philipp IV. von Spanien
- 1665 - 1700 Karl III. von Spanien
- 1700 - 1713 Spanischer Erbfolgekrieg: Filips V. van Anjou (tot 1712)
- 1713 - 1740 Karl IV.

Huis Habsburg-Lotharingen

- 1745 - 1765 Franz I. und Maria Theresia
- 1765 - 1790 Joseph II.
- 1790 - 1792 Leopold I.
- 1792 - 1795 Frans II.
- 1795 wurden die südlichen Niederlande von den Franzosen annektiert und wurden die Grafschaften und Herzogtümer aufgehoben.



2.2 Übungen

2.2.1 Wie hieß (auch)?

1. der erste Graf von Flandern?
2. der burgundische Herzog, der 1419 starb?
3. Balduin IX. von Flandern?
4. der Landgraf von Brabant zwischen 1139 und 1142?
5. Balduin IV. von Flandern?
6. Herzog Philipp I. der Schöne aus dem Haus Habsburg?
7. Kaiser Karl V.?
8. Ludwig I., Graf von Flandern?
9. Wilhelm Clito?
10. Margaretha II.?
11. der Graf von Löwen und Brüssel ab 1086?
12. der burgundische Herzog zwischen 1467-1477?
13. Johann I. von Brabant nach 1288?
14. die Tochter von Ludwig II. von Male?

15. die Schwester der Schwarzen Margarete?
16. der Schwiegervater von Wenzel von Luxemburg?
17. Gottfried von Löwen ab 1106?
18. der zwischen 1555 und 1598 regierende portugiesische König?
19. die Mutter Johanns des Unerschrockenen?
20. Graf Robert II. von Flandern?



2.2.2. Deklinieren Sie

Entstehung der Grafschaft Flandern (864-918)

Der Name ‚Flandern‘ erscheint erstmals Anfang des 8. Jh. und bezeichnet einen *pagus*, der das Gebiet entlang der Küste zwischen Brügge und dem Fluss IJzer umfasste; ein aus der Gegend von Laon stammender (Graf Balduin I.)

..... (+ 879), hatte diesen *pagus* wahrscheinlich schon 864, gemeinsam mit den *pagi* von Gent, Waas, Therouannie, Aardenburg und vielleicht auch Mempise (zwischen IJzer und Leie), inne. Zu dieser Herrschafts-Bildung trug wohl bei, dass Balduin Schwiegersohn Karls des Kahlen war, da er dessen Tochter Judith, Königin-Witwe von Wessex, 861 entführt und 863 nach Intervention von (Papst Nikolaus I.)

..... geheiratet hatte.



Sein Sohn (Balduin II.) (+ 918) konnte nach dem großen Normanneneinfall von 879-885 den Gauen Flandern und Aardenburg, wo er *de facto* oder *de jure* die Macht ausübte, die *pagi* Mempise, Gent, Waas und Kortrijk hinzufügen (vor 888/892). Unter Ausnutzung der Konflikte zwischen König Odo und dem Karolinger Karl dem Einfältigen eroberte Balduin II. von hier aus zwischen 893 und 899 südwärts die Gegend von Therouanne und Boulogne und stieß bis zur unteren Canche vor. Südostwärts scheiterte sein Vordringen am Widerstand (König Odo) und dessen (Vasall Heribert von Vermandois)

während nördlich von Valenciennes sein Gebiet durch die Schelde, wo er vor 898 nach Tournai erwarb, begrenzt wurde. In dieser Weise begründete Balduin II. den Territorialstaat Flandern, der vom 10. Jh. an als Grafschaft oder Markgrafschaft Flandern erscheint. Seine Macht stützte sich auf einen ausgedehnten Grundbesitz, den er vielfach den großen Abteien, denen er als Laienabt vorstand, entfremdet hatte, weiterhin auf eine Reihe von Burgen.

Territoriale Ausdehnung

Der langen Regierungszeit (Balduin IV.) (988-1035) folgte die gleichfalls lange und erfolgreiche Regierung (Balduin V.) (1035-1067). Während der Vorbereitungsphase (1047) des Aufstandes der lothringischen Großen gegen Kaiser und Reichskirche blieb der Graf von Flandern neutral, was die Übertragung der Mark Antwerpen als Lehen für seinen Sohn (Balduin VI.) zur Folge hatte. Dadurch beherrschte der Graf von Flandern fortan auch das rechte Scheldeufer über die ganze Flusslänge. Dieses vom Kaiser zu Lehen gehende Gebiet, welches Seeland westlich der (heutigen Ooster-)Schelde und das sogenannte Land von Aalst sowie Ename umfasste, hieß Reichsflandern, im Gegensatz zu Kronflandern, dem von Frankreich lehnsrübrigen Gebiet westlich der Schelde. 1047 schloss sich Balduin V. dem Aufstand der lothringischen Großen an; 1049 gliederte er die Grafschaft Hennegau faktisch seinem Machtbereich ein. Die dynastischen Auseinandersetzungen um Hennegau hatten einen jahrelangen Kampf mit Kaiser (Heinrich III.) zur Folge, der erst nach dessen Tod (1056), während der Regentschaft (Königin Agnes), ein für (Balduin V.) erfolgreiches Ende fand. Auch im Innern der Grafschaft konsolidierte

Balduin seine Macht. Territorial führte er die Einrichtung der Burggrafschaften weiter, beschränkte die Macht der Klostervögte und förderte den Gottesfrieden, während er die gräfliche curia (mit Hofämtern usw.) zur zentralen Regierungs- und Verwaltungsinstitution ausbaute.

Innenpolitische Konsolidierung

Die Beteiligung zahlreicher flandrischer Ritter am Kreuzzug bot den Grafen die Möglichkeit, die Ritterschaft innenpolitisch stärker unter Kontrolle zu bringen und sich vermehrt auf die Städte zu stützen. Von dieser Politik zeugen die ersten Erwähnungen von Schöffen-Bänken in einigen flämischen Städten zu Anfang des 12. Jh. und die gräfliche Förderung von Gottesfrieden und Marktfrieden. Zugleich erfolgte eine Konsolidierung der Zentralgewalt, unter anderem durch die Modernisierung der gräflichen Domänenverwaltung und die Stärkung der Position des gräflichen Kanzlers. Auch die Burggrafschaften wurden durch die Errichtung neuer Kastellaneien weiter ausgebaut.

Das Haus Dänemark

Unter (Balduin VII.) tritt als Ratgeber dessen Neffe hervor, Karl der Gute, ein Sohn (König Knut der Heilige von Dänemark) und Adela, Tochter (Graf Robert der Friese) Nach der Ermordung (sein Vater Knut) (1086) nach Flandern gekommen, wurde Karls wachsender Einfluss alsbald von Clementia bekämpft. Als sich Karl nach Balduins Tod zum Grafen aufschwang (1119-1127), versuchte Clementia, Wilhelm von Ypern als Gegenkandidat aufzubauen. Wilhelm von Ypern war als Bastard der letzte Nachkomme (Graf Robert) im Mannesstamm und verband sich mit den Adligen des südlichen Flandern sowie mit dem französischen Königtum. Karl seinerseits konnte jedoch durch sein Zusammengehen mit den Städten und durch einen Friedensschluss mit (Heinrich I.) von England (1120) die Macht behaupten.

Nach Festigung seiner Position ging Karl gegen die Ritterschaft vor, insbesondere gegen die im Burggrafen- und Kanzleramt mächtig gewordenen Erembalde, eine Familie von unfreier Herkunft. Diese ermordeten (der Graf) am 2. März 1127 in St. Donatian zu Brügge, was zu einer Nachfolgekrise führte, da Karl kinderlos war. Der Versuch der Erembalde, Wilhelm von Ypern erneut als Grafen durchzusetzen, scheiterte am Widerstand des Adels. Dieser unterstützte vielmehr den vom französischen König favorisierten Bewerber, den anglonormannischen Großen Wilhelm Clito, einen Enkel (Wilhelm der Eroberer) und Sohn von Robert Courteheuse.

Brügge und andere Städte erkannten Wilhelm Clito am 5. April 1127 als Grafen an, da er ihnen ausgedehnte Privilegien versprochen hatte. Diese Allianz zerfiel aber bereits nach einigen Monaten wieder, vornehmlich wegen der verletzten England-Interessen der flämischen Städte; auch Teile des Adels, so die mächtigen Herren von Aalst, wandten sich, nicht zuletzt bedingt durch Zahlungen (Heinrich I.) , von Wilhelm Clito ab. Durch ein Bündnis zwischen den Herren von Aalst und der Stadt Gent wurde der aus dem lothringischen Herzogshaus stammende Dietrich von Elsass, mütterlicherseits Enkel (Robert der Friese) und somit Neffe (Karl der Gute) , als Graf ins Land geholt. Nach der Anerkennung Dietrichs durch Brügge (30. März 1128) und einem monatelangen Kampf, in dessen Verlauf Wilhelm Clito vor Aalst den Tod fand (28. Juli 1128), setzte sich Dietrich allgemein als Graf durch. Die lange Regierung (Dietrich von Elsass) (1128-1168) ist gekennzeichnet durch ein innenpolitisches wie außenpolitisches Gleichgewicht, das die Grundlage für eine große wirtschaftliche Blüte der Grafschaft bildete.

Das Haus Hennegau tritt an

Nach Bekanntwerden des Todes Philipps von Elsaß vermochte dessen Schwager und potentieller Nachfolger Balduin V., Graf von Hennegau, mit tatkräftiger Hilfe (sein Kanzler Giselbert von Mons) die Macht in Flandern als (Balduin VIII.) (1191-1195) zu übernehmen (Vertrag von Arras, Ende 1191). Eine drohende französische Annexion konnte Balduin nur mit Mühe verhindern, indem er Artois an den König preisgab. Nach dem Tod der Gräfin Margarete (1194) und (der Graf Balduin VIII.) (1195) folgte Balduin IX. (VI.) seinen Eltern in Flandern bzw. Hennegau nach (1194/95-1205). Durch das Ausspielen der anglo-welfischen Karte im Kampf zwischen Franco-Ghibellinen und Anglo-Welfen konnte Balduin den Ex-

pansionsdrang (der französische König Philipp II. August) eindämmen und ihm 1200 einen Vertrag aufnötigen, der den Verzicht auf Artois größtenteils wieder rückgängig machte. Noch größerer Ehrgeiz war dafür verantwortlich, dass sich Balduin IX. als Teilnehmer des 4. Kreuzzugs zum Ersten Kaiser des lateinischen Kaiserreiches von Konstantinopel erheben ließ. Seit der Niederlage gegen den bulgarischen Zaren bei Adrianopel (14. April 1205) blieb Balduin verschollen.

Flandern unter dem Haus Dampierre

Nach dem Tode (der Graf Balduin IX.) drohte erneut die Annexion Flanderns durch Frankreich. Der französische König bevorzugte jedoch eine indirekte Kontrolle, indem er die minderjährige Thronfolgerin Johanna (1205-1244) mit Ferrand von Portugal (1212-1233) verheiratete. Dieser lief jedoch alsbald zur anglo-welfischen Partei über, nahm an der Schlacht bei Bouvines (1214) teil und verblieb nach dieser Katastrophe in französischer Gefangenschaft; ihn befreite erst der 1226 von Gräfin Johanna sowie den flämischen Städten und Adligen akzeptierte Vertrag von Melun, der die Unterwerfung unter Frankreich besiegelte und bis zum Ende des 13. Jh. die flämische Politik bestimmen sollte. Nach Ferrands Tod heiratete Johanna 1237 abermals einen von Frankreich unterstützten Bewerber, Thomas von Savoyen, den Onkel der Königin von Frankreich, der die Bestimmungen von Melun loyal einhielt. Der kinderlose Tod (Johanna) brachte 1244 ihre Schwester Margarete auf den flandrisch-hennegauischen Thron (1244-1278). Eine Quelle für dynastische Konflikte bildeten ihre beiden Ehen, mit Burchard von Avesnes und Wilhelm von Dampierre, wobei die Erbansprüche ihrer Kinder erster Ehe vom Kaiser als rechtmäßig anerkannt wurden. Kennzeichnend für die damalige französische Vormachtstellung war, dass hierüber 1246 ein Schiedsspruch von Seiten (König Ludwig IX.) gefällt wurde, der Flandern dem Haus DAMPIERRE, Hennegau dem Haus AVESNES zusprach - eine Entscheidung, die das mächtigste Lehnsfürstentum Frankreichs erheblich schwächte.



2.2.3. Wie heißt das? Wählen Sie das richtige Wort aus dem Rahmen

Allianz - Annexion - Außenpolitik - Bastard - Burggraf - Domänenverwaltung - Erbanspruch - Gottesfriede - Kastellanei - Klostervogt - Kronflandern - Laienabt - Lehnsfürstentum - Mannesstamm - Markgrafschaft - Marktfriede - Reichskirche - unfrei - Vormachtstellung

1. Anspruch auf ein Erbe.
.....
2. Betreuung der vorhandenen Domänen.
.....
3. Bezeichnung eines seit Karl dem Großen bestehenden Amtes, das ursprünglich die Leitung einer in einer Grenzmark gelegenen Grafschaft umfasst; später nur noch als Titel.
.....
4. Das Land, das dem Landesherrn (Fürsten) gehörte und Burgbezirk in der Nähe einer festen Burg.
.....
5. Der Teil Flanderns, der französisches Lehen blieb.
.....
6. Die männliche Linie der Geschlechterfolge.
.....

7. Dienstbar, verpflichtet zu Diensten (Abgaben, Frondiensten).
.....
8. Ein Fürstentum, aus verschiedenen Lehnsgütern zusammengesetzt.
.....
9. Ein kirchlicher Verbot der Fehde an bestimmten Tagen. Fehde ist die rechtlich zulässige Selbsthilfe gegen Straftaten, was später allgemein als Streit und Feindseligkeit verstanden wird.
.....
10. Ein uneheliches Kind, besonders von Eltern verschiedener Gesellschaftsschichten.
.....
11. Ein völkerrechtlicher Vertrag zwischen Staaten zur Verfolgung gemeinsamer Interessen.
.....
12. Eine enge ideelle, institutionelle und personelle Verbindung zwischen einem politischen Herrschaftssystem und der im betreffenden Bereich verbreiteten christlichen Kirche.
.....
13. Eine Person, die die Pfründe, also die wirtschaftlichen Einkünfte eines Klosters innehatte, ohne jedoch im Kloster zu residieren und die Amtsgeschäfte zu führen.
.....
14. Einverleibung (von Staatsgebiet); (gewaltsame) Aneignung, Besitzergreifung.
.....
15. Graf, der zugleich Gerichtsherr des Burgbezirks war; Aufseher einer Burg.
.....
16. Politik der zwischenstaatlichen Beziehungen, Verkehr eines Staates mit anderen.
.....
17. Schirmherr eines Klosters und dessen Vertreter.
.....
18. Schutz eines Marktes (auch Marktfreiung).
.....
19. Ursprünglich der Befehlshaber in einer Burg, welcher neben den militärischen Funktionen die Gerichtsbarkeit in deren Gebiet ausübte und von dem Besitzer hierzu ernannt worden war.
.....
20. Vorherrschaft, führende politische Stellung.
.....

2.2.4. Finden Sie das Gegenteil

adlig	1		Befreiung	A
Aufstand, der	2		Fortdauern	B
Außenpolitik	3		Großeltern	C
Enkel, der	4		heutig	D
Eroberer, der	5		Innenpolitik	E
Vasall, der	6		langfristig	F
Gefangenschaft, die	7		Lehnsherr	G
Kronflandern, das	8		oft	H
mütterlicherseits	9		Reichsflandern	I
Nachfolger, der	10		sich ausdehnen	J
Fürst, der	11		sich lostrennen	K
einverleiben	12		unfrei	L
aufhören	13		ungewöhnlich	M
kurzzeitig	14		Unterdrückung	N
sporadisch	15		Untertan	O
vormalig	16		Unterworfen	P
auseinanderwachsen	17		väterlicherseits	Q
zusammenbrechen	18		verlieren	R
erwerben	19		Vorgänger	S
gängig	20		zusammenfügen	T

2.2.5. Ergänzen Sie!

Grenzen an – abgrenzen – begrenzen – umgrenzen mit – eingrenzen

1. Die Burg Horst, zwischen Löwen und Aarschot, ist ganz Wasser
2. Die Grafschaft Looz das Fürstbistum Lüttich.
3. Die Privilegien der Städte wurden von den burgunder Herzögen stark
4. Die Schelde Reichsflandern von Kronflandern
5. Im Westen die Nordsee Belgien.

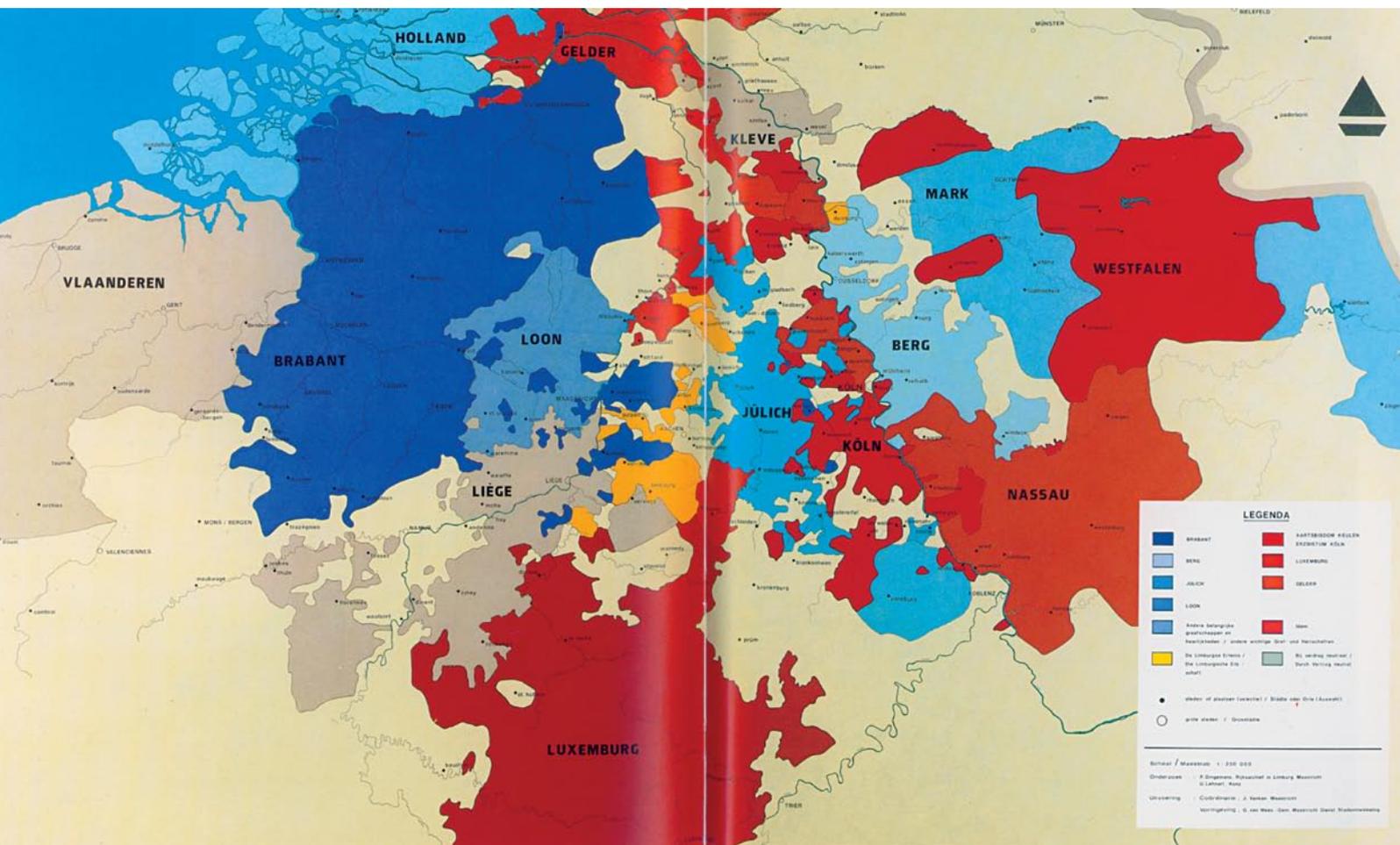
2.2.6. Variieren Sie den folgenden Satz, indem Sie die 5 angegebenen Verben gebrauchen

Graf Balduin V. von Flandern eroberte 1047 die Mark Antwerpen

einverleiben
angliedern
erringen
erwerben
vereinigen

2.2.7. Ergänzen Sie

- Die flämisch__ Grafschaft angrenzende Grafschaft Artesien (fr. Artois) hat als wichtigste Städte Lens, Arras (nl. Atrecht), Saint-Omer (nl. Sint-Omaars) und Béthune.
- Die Burgunder vereinigten ihr__ Hand das Herzogtum Burgund und die Grafschaften Flandern, Artesien und Franche-Comté.
- Heute ist Belgien bekannt d__feinst__ Schokolade/ wegen d__feinst__ Schokolade.
- Die flämische Neugotik des 19. Jhs. griff zurück d__gotisch__ Stilformen, obschon die Technik im Vergleich zum 13.–16. Jh. riesige Schritte vorwärts gemacht hatte. Eigentlich scheitern Neostile immer dies__ Missverhältnis.
- Die Kinderlosigkeit und der plötzliche Tod König Balduins I. brachte seinen Bruder Albert II. d belgisch Thron.
- Auf Antrieb von Bernhard von Clairvaux beteiligten sich sehr viele Ritter aus Frankreich, Flandern und dem Rheingebiet d erst Kreuzzug.



3. Kreuzfahrer und Kreuzzüge aus arabischer Sicht



3.1. Text

Die islamischen Länder rund um das Mittelmeerbecken waren einstmals Teil des römischen Reiches gewesen. Die Muslime hatten dort das Erbe der Antike angetreten und fortentwickelt. Das riesige Gebiet von Spanien über Nordafrika und die Levante bis nach Iran und darüber hinaus erfreute sich bis ins späte Mittelalter einer einzigartigen kulturellen und wirtschaftlichen Blüte. Verbunden durch ein erstklassiges Wege- und Verkehrsnetz zu Wasser und zu Lande, stellte die islamische Welt einen geschlossenen Kulturraum dar, der aber gleichwohl nicht abgeschottet war. Aus Schwarzafrika wurden Gold und Sklaven importiert, aus Indien, Südostasien und dem noch fernerem China Seide und edle Stoffe, Gewürze und anderes mehr. Dagegen nahmen sich die Importe aus Europa mager aus; von dort bezog man bestenfalls Pelze und Bernstein, daneben Sklaven und Waffen. Alles in allem hatte Europa jedoch wenig zu bieten. Dementsprechend gering war auch das Interesse an den unwirtlichen Ländern im Norden und deren barbarischen Bewohnern, über die man durch christliche Pilger im Heiligen Land, durch Kaufleute und den einen oder anderen Reisenden, sei er Christ, Muslim oder Jude, wusste. Was man aus deren Erzählungen erfuhr, war vage und wenig einladend. Nicht zu Unrecht hielten denn auch die Muslime ihre Kultur für der christlichen weit überlegen. Ein Ergebnis davon war, dass man Europa in der muslimischen Welt relativ wenig Aufmerksamkeit schenkte und deshalb auch wenig vom Abendland und seinen Menschen wusste. Zu den frühesten erhaltenen Aufzeichnungen in arabischer Sprache über Europa zählt die Beobachtung des bedeutendsten arabischen Geographen des 10. Jahrhunderts, des 956 in Kairo verstorbenen Al-Mas'udi. Gewissenhaft sammelte er alle ihm zugänglichen schriftlichen und mündlichen Quellen und tradierte so wertvolle Berichte über die verschiedensten Völkerschaften, darunter auch über die Europäer. In seinem „Buch der Belehrung und Überprüfung“ heißt es:

„Was die Menschen des nördlichen Quadranten betrifft, so sind es diejenigen, für welche die Sonne fern vom Zenit ist, während sie nach Norden vordringen, zum Beispiel die Slawen, die Franken und jene Nationen, die ihre Nachbarn sind. Die Kraft der Sonne ist der Entfernung wegen bei ihnen geschwächt; Kälte und Feuchtigkeit herrschen in ihren Gebieten, und Schnee und Eis reihen sich endlos aneinander. Der warme Humor fehlt ihnen; ihre Körper sind groß, ihr Charakter derb, ihre Sitten schroff, ihr Verständnis stumpf und ihre Zungen schwer. Ihre Farbe ist so extrem weiß, dass sie blau aussehen. Ihre Haut ist dünn und ihr Fleisch rau. Auch ihre Augen sind blau und entsprechen ihrer Hautfarbe; ihr Haar ist der feuchten Nebel wegen glatt und rötlich. Ihren religiösen Überzeugungen fehlt Beständigkeit, und das liegt an der Art der Kälte und dem Fehlen von Wärme. Je weiter nördlich sie sich aufhalten, desto dümmer, derber und primitiver sind sie.“

Al-Mas'udi stand mit seiner Einschätzung der Europäer keineswegs alleine da. Seine Meinung findet sich mehr oder weniger ähnlich bei anderen zeitgenössischen Autoren. Europa hielt man schlichtweg für unwirtlich, kalt und regnerisch, die dort lebenden Menschen für ungesittet, grobschlächtig und ziemlich begriffsstutzig. Wie aber konnte es geschehen, dass diese wilden und etwas stumpfsinnigen Barbaren bis in die Kernländer des Islam vorzudringen und sich dort für rund zweihundert Jahre einzunisten vermochten? Hinlänglich bekannt ist, dass der Erfolg des Ersten Kreuzzuges seine Ursache nicht so sehr in einer etwaigen militärischen Überlegenheit der fanatisierten christlichen Eroberer hatte, sondern zu einem nicht unerheblichen Teil in der unzulänglichen Abwehr der Angegriffenen. Diese aber war eine Folge der politischen und religiösen Zerstrittenheit der islamischen Welt an der Wende vom 11. zum 12. Jahrhundert.

(Thorau, Peter, „Die fremden Franken. Kreuzfahrer und Kreuzzüge aus arabischer Sicht“. In: *Saladin und die Kreuzfahrer*. Mainz: Verlag Philipp von Zabern, 2005. S. 115-117)



Übung: Suchen Sie Synonym und Übersetzung folgender Wörter in der unteren Liste.

das afghanische Bergland ist *unwirtlich*.

schriffe Sitten

ein *derber* Charakter

ein *ungesittetes* Verhalten

ein *grob-schlächtiger* Kerl

ein *begriffsstutziger* Beamte

ein *fanatisierter* Eroberer

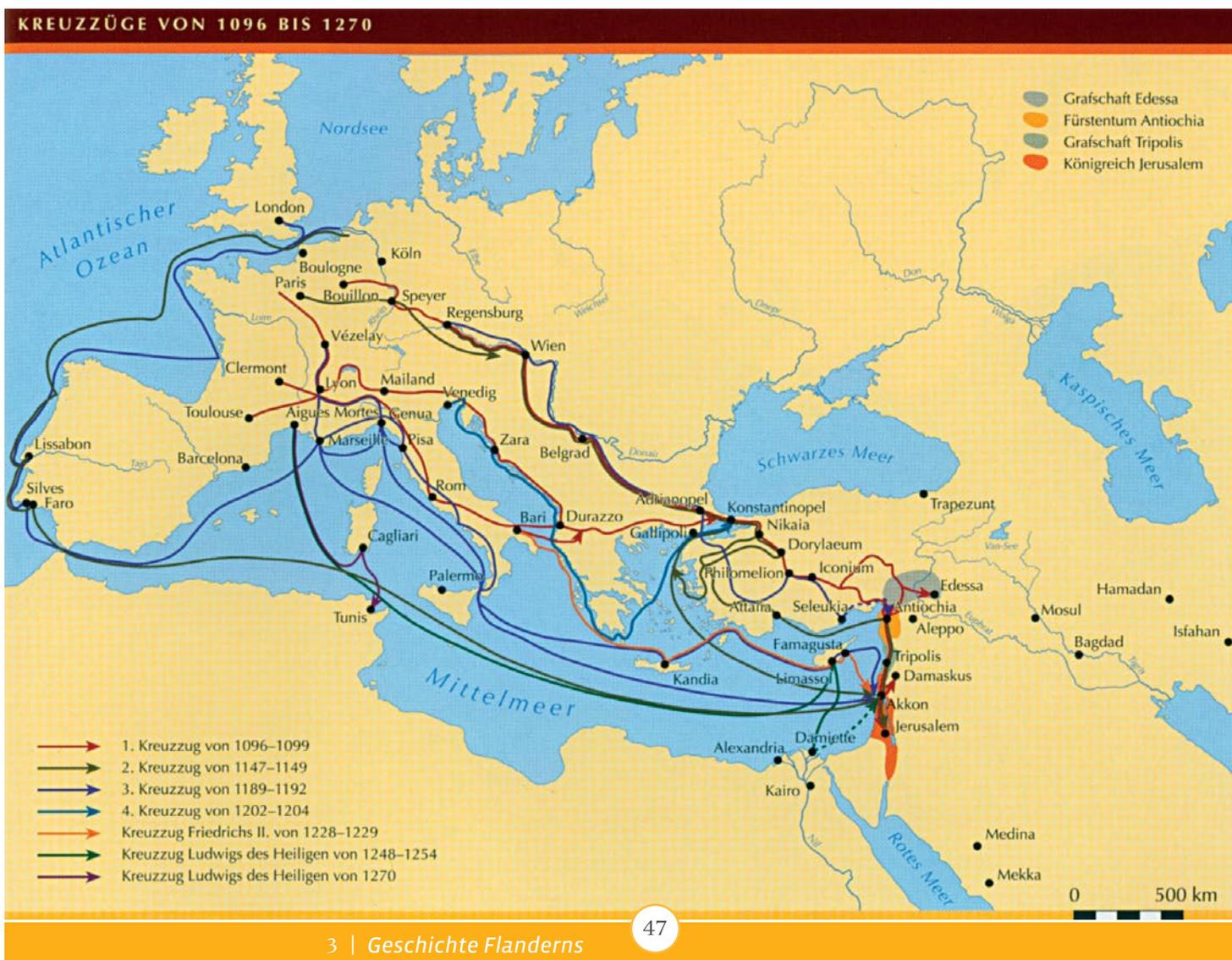
eine *unzulängliche* Abwehr

aufgehetzt/opgezweept – plump/plomp – einsam und unfruchtbar/onherbergzaam – unmanierlich/ongema-nierd – unzureichend/ontoereikend – höchst unfreundlich/ruw – schwer begreifend, inert/traag van begrip – grob/grof



3.3. Fragen

Beschreiben Sie die Handelskontakte der islamischen Welt mit China, Indien, Schwarzafrika und Europa. Wie machten sich die Muslime ihr Bild von Europa?



Wie beschreibt al-Mas'udi das Aussehen der Europäer?

Ihre Körper

Ihren Charakter

Ihre Sitten

Ihr Verständnis

Ihre Zungen

Ihre Farbe

Ihre Haut

Ihr Fleisch

Ihre Augen

Welche Vorstellungen hatte die islamische Welt von den klimatischen Verhältnissen in Europa?

Wie wirkte sich nach al-Mas'udi das Klima auf die Spezies ‚Europäer‘ und ihre Religion aus?

Wie ist es zu erklären, dass ‚die europäischen Barbaren‘ in die Kernländer des Islam vorzudringen vermochten?

4. Das burgundische Erbe



4.1. Text

Philipp der Gute und Karl der Kühne verfolgten im Reich gegen oder mit Friedrich III. vor allem zwei Ziele: eine Abrundung ihres unzusammenhängenden Herrschaftsgebietes und eine Verbesserung ihrer Stellung, zumindest einen Königstitel. Im September 1475 trafen die beiden Herrscher, Karl der Kühne und Friedrich III., in Trier zusammen, um ins Geschäft zu kommen. Für Letzteren und seinen halbwüchsigen Sohn Maximilian war der Einsatz hoch: Maria, die Tochter des sohnlosen Karls des Kühnen, versprach dem Bräutigam das gesamte Erbe. Friedrich III. hatte einen Trumpf: der Ausbau der burgundischen Stellung im Reich lag zumindest formell an ihm; er hatte genau das, was dem Burgunder fehlte, nämlich einen großen Titel, während ihm umgekehrt abging, worüber Karl verfügte, nämlich Macht und Geld.

Bevor Friedrich und der 14jährige Maximilian nach Trier reisten, mussten sie sich und ihr bescheidenes Gefolge, zunächst einmal mit geborgtem Geld einkleiden: Es war das erste Mal, dass die Augsburger Fugger als Geldgeber der Habsburger auftraten. Obwohl sich noch zahlreiche Fürsten und Herren aus dem Reich dem Kaiser anschlossen, konnte Karl der Kühne mit einem viel glanzvolleren Gefolge aufwarten, so dass Friedrich, selbst mit goldener, edelsteinbesetzter Robe angetan, über das „welsche Geprotze“ schimpfte. Karl, von 8000 Reitern und 6000 Knechten begleitet, trug über goldenem Kürass seinen „Lehensrock“, einen Mantel aus gezogenem Gold, der auf 100 000 Gulden geschätzt wurde. Während der wochenlangen Verhandlungen nützte er die Gelegenheit, seinen Reichtum zu demonstrieren: auf zahlreichen Wagen hatte er den burgundischen Hausschatz mitgeführt, den er nun vorführen konnte. Bei einer Messe im Trierer Dom ließ er die Kirche mit herrlichen Tapissereien behängen, auf denen das Leiden Christi dargestellt war; vor dem Hochaltar stand eine mannshohe Lilie aus reinem Gold, über und über mit Edelsteinen besetzt. Ebenso reich war die Dekoration beim anschließenden Gastmahl, wo an 18 Tafeln auf edelstem Geschirr vier Stunden lang 42 Speisen aufgetragen wurden. Allerdings waren die Forderungen Karls genauso großartig wie sein Auftreten; er wünschte als Nachfolger Friedrichs römischer König zu werden, dann würde er seinerseits seinem Schwiegersohn Maximilian diese Würde vererben. Freilich konnte niemand den Habsburgern garantieren, dass Karl nicht doch noch einen männlichen Erben haben würde. Der misstrauische Friedrich ließ sich keine so weitgehenden Zugeständnisse abringen und verließ Ende November die Stadt, ohne sich zu verabschieden (die Rechnung für seinen Aufenthalt hinterließ er dem Erzbischof von Mainz).

Der plötzliche Tod Karls des Kühnen führte, von Gent ausgehend, zu Rebellionen gegen die burgundische Zentralverwaltung. Maria und ihre Stiefmutter Margarete von York kamen in Bedrängnis. Ludwig XI., König von Frankreich (1461-1485), ließ nicht nur die französischen Teile des burgundischen Gebietes besetzen, sondern versuchte auch, Maria zur Hochzeit mit seinem Sohn Karl (VIII.) zu zwingen. Die niederländischen Generalstände waren zuerst für eine solche Verbindung; allerdings gab das Auftreten der französischen Macht vielen Anhängern der französischen Partei bald zu denken. Das französische Königreich mit seiner relativ hochentwickelten Zentralverwaltung und den vom Königtum bereits ziemlich eingeschränkten ständischen Vorrechten drohte die burgundischen Länder zu bloßen Provinzen zu machen. Nicht zuletzt deshalb setzten sich Maria und Margarete nun durch, als sie eilends wieder auf den habsburgischen Eheplan zurückgriffen, wie es auch Karls letzten Wünschen entsprach. Schon am 21. April 1477 konnte die Heirat in Brügge durch Stellvertreter geschlossen werden; die Braut forderte Maximilian brieflich zur Eile auf. Sie vergaß nicht, darauf hinzuweisen, dass Maximilian durch diese Heirat der mächtigste Fürst werden könne, den es im Haus Österreich je gegeben habe, und dass er mit jährlichen Einkünften bis zu 1,2 Millionen Gulden rechnen könne.

Am 21. Mai 1477 verabschiedete sich Maximilian auf dem Wiener Berg von seinem Vater; die Reise zog sich mit Empfängen und Verhandlungen um Unterstützung recht lang hin; erst am Abend des 18. August konnte er in Gent einziehen. Der junge Habsburger, der in silberner, goldverzierter Rüstung auf weißem Pferd ritt, wurde begeistert empfangen. Von Maria war er bald sehr eingenommen; etwas später schrieb er nach Hause: „Ich hab

ein schöns froms tugenhafftigs weib... sie ist ... von leib klein, ...und schneeweis; ein prauns har; ein kleins naßl, ein kleins heuptel und antlitz, praun undt grabe augen gemischt, schön und lauter; dann daz unter heutel an augen ist etwas herdann gesenkt, gleich als sie geschlaffen hiet, doch es ist nit wol zu merckhen. Der mund ist etwas hoch, doch rein und rot.“ Im Weißkunig ist von seinen Gefühlen bei den ersten Begegnungen wenig zu lesen; doch erinnert er sich: Als die beiden „ain zeit bey ainnander wonneten, hueben sy an, ainns des annder sein sprach zu lernen, unnd ain yedes ward in sonnderhait beflissen, des anndern sprach in kurtz zu lernen“. Ein pikantes Detail berichtet der brandenburgische Gesandte. Schon am ersten Abend habe Herzogin Margarete Maximilian anvertraut, Maria trüge eine Nelke am Herzen verborgen, die er nun suchen müsse, wie es der Brauch wolle; den schüchternen Erzherzog habe der Erzbischof von Trier ermuntert, das Korsett seiner Braut zu öffnen.

Schon am folgenden Tag, dem 19. August 1477, wurden Maximilian und Maria vom päpstlichen Legaten feierlich getraut. Maximilian trug eine silberne Rüstung, Maria ein weißes Damastkleid und einen Hermelinmantel; nach dem Ringtausch überreichte Maximilian der Braut symbolische dreizehn Goldstücke. „Billiger wären die reichen Niederlande nicht zu erwerben gewesen“ (Hermann Wiesflecker). Danach ging es „zu dem hochzeitlichen mal, das mit essen und trinkgen auf das allerkostlichist zugericht was; es wurden auch bey dem essen mit manicherlay saytenspil und seltzam new gesanng wunderlcih frewdt ... gehalten...“, heißt es im Weißkunig.

Doch bald zeigte sich die prekäre Lage des jungen Paares. Altlasten burgundischer Machtpolitik und neue Widerstände traten auf den Plan; der Glanz des Hofes verbarg nicht mehr die Grenzen seiner Macht. „Die habsburgische Herrschaft in den Niederlanden trat in der zeitüblichen Form einer schwachen Oberhoheit über starke Stände und mit unterschiedlichen Rechtstiteln von Land zu Land ins Leben“(Peter Moraw). Der französische König gedachte diese Schwäche zu nützen.

(Vacha, Brigitte, *Die Habsburger, eine europäische Familiengeschichte*, zweite Auflage. Graz: Styria, 1993. S. 91-93)



4.2. Vokabeln und Erläuterungen

- das welsche Geprotze : die welsche Angeberei, Prahlerlei, Protzerei, Großtuerei
welsch: fremdländisch, bes. romanisch, südländisch
Nicht zu verwechseln mit dem Niederländischen ‚Welsh‘, das auf Wales hindeutet.
- das Erbe: de erfenis
der Erbe – die Erbin: de erfgenaam
der Alleinerbe – die Alleinerbin: de enige erfgenaam
Der Vater vererbt seinem Sohn das gesamte Vermögen. (vermachen)
Der Sohn erbt vom Vater das gesamte Vermögen.
- Eine Heirat durch Stellvertreter schließen oder ‚per procuram‘.
- Der Weißkunig.
Prosaroman, der die Eltern, Jugend und Kriegstaten des Weißkunig (Kaiser Maximilian I.) schildert.

4.3. Übung

Übersetzen Sie den Brief Kaiser Maximilians, in dem er das Aussehen seiner künftigen Braut beschreibt, auf aktuelles Deutsch.

4.4. Frage

Friedrich III. und Karl der Kühne hielten sich im Gleichgewicht: Der eine besaß, was dem anderen fehlte. Erläutern Sie.

4.5. Übung: Übersetzen Sie

De Fuggers traden op als de geldschieters van de Habsburgers.

Frederik III mopperde over de overdreven pronkzucht waarmee Karel de Stoute zijn rijkdom tentoonspreidde. Karel de Stoute liet de dom met prachtige wandtapijten behangen waarop het lijden van Christus was afgebeeld.

De rebellie tegen het Bourgondische centrale bestuur bracht de erfgename in benarde omstandigheden. Het optreden van de Franse macht gaf de aanhangers van Lodewijk XI te denken.



4.6. Sprechübung: die historischen Ereignisse als Monolog

Übernehmen Sie eine dieser Rollen: Friedrich III., Karl der Kühne, Maria von Burgund, Kaiser Maximilian.

Fangen Sie Ihren Monolog jeweils an mit: ‚Ich bin Friedrich III., Karl der Kühne‘ usw. Erzählen Sie anschließend die im Text beschriebenen historischen Ereignisse aus der Sicht Ihrer historischen Persönlichkeit.

Friedrich III.: die Begegnung mit Karl dem Kühnen in Trier.

Karl der Kühne: Seine übertriebene Selbstdarstellung in Trier.

Maria von Burgund: die erste Begegnung mit Maximilian von Österreich und ihre Hochzeit.

Maximilian von Österreich: die Fahrt nach Flandern und seine erste Begegnung mit Maria von Burgund.

5. Die österreichischen Niederlande im 18. Jahrhundert

5.1. Einleitung

Übersetzen Sie die Wörter zwischen Klammern. Achten Sie dabei auf den richtigen Fall.

Waren die Spanischen Niederlande ein Danaergeschenk der (zeemogendheden), als sie bei der Teilung des spanischen Königreiches in (de verdragen) von Utrecht und Rastatt Kaiser Karl VI. zugesprochen wurden? Die (Spaanse Nederlanden) mit (de hertogdommen) Brabant, Limburg und Geldern, mit (de graafschappen) Flandern, Hennegau, Namur und mit (de heerlijkheden) Tournai und Mecheln waren (het schouwtoneel) und (slagvelden) von Auseinandersetzungen der Habsburger und Bourbonen um das Erbe König Karls II. von Spanien gewesen. Englisch-holländische Kommissionen hielten Flandern und Brabant, die Franzosen Bayern, Luxemburg und Namur besetzt, die Holländer okkupierten den Hennegau und die Österreicher Limburg und das (prinsbisdom) Lüttich. Als 1709 die Teilung des spanischen (koninkrijk) feststand, konnte der erste Statthalter dieses burgundischen Erblandes der Habsburger seine Regierung antreten.

Erläuterung:

Ein Danaergeschenk: ein Unheil bringendes Geschenk. Ursprünglich: das den Trojanern von den Griechen überlassene Trojanische Pferd.



5.2. Fünf Kurzbiografien der österreichischen Statthalter

Lesen Sie die Kurzbiografien und ordnen Sie jeweils den Namen des betreffenden Statthalters/der betreffenden Statthalterin zu. Sie haben folgende Wahlmöglichkeiten.

Erzherzogin Marie Christine (Tochter Maria Theresias x Herzog Albert von Sachsen-Teschen)
Erzherzog Leopold Wilhelm
Erzherzogin Maria Elisabeth
Erzherzog Karl
Karl Alexander von Lothringen (Bruder von Franz Stephan von Lothringen) x Erzherzogin Maria Anna
Prinz Eugen von Savoyen

Die erste Statthalterschaft (1716-1724)

Er betrachtete, vom militärischen Standpunkt aus, die Niederlande als Außenfestung der österreichischen Monarchie. Weil die wieder aufgenommenen Türkenkriege seine ganze Kraft forderten, ließ er sich von Marquis de Prié, einem italienischen Diplomaten in kaiserlichem Dienst, vertreten. Ab 1718 rebellierten Adel und Städte gegen die Politik de Priés. Der Statthalter befahl, mit Waffengewalt gegen den Pöbel vorzugehen. Fünf rebellische Zunftmeister wurden bestraft; einer von ihnen, Franz Anneesens, wurde 1719 sogar hingerichtet. Diese Bändigung schürte das Misstrauen der Bevölkerung den neuen Machthabern gegenüber.

Die zweite Statthalterschaft (1725-1741)

Sie war eine Tochter Kaiser Leopolds I., eine Schwester Karls VI. und somit eine Tante Maria Theresias. Der Kaiser wünschte, dass seine Schwester in Brüssel den Wiener Hof spiegelbildlich repräsentierte. Sie sollte das Band von Herrscher und Untertanen festigen und die Reinheit der katholischen Religion überwachen. Die Erzherzogin erfüllte die Brüsseler Kunstszene mit neuem Leben; sie veranstaltete Konzerte und Opern. Es gelang ihr das Vertrauen der Bevölkerung zu gewinnen und die Erinnerung an die Missgeschicke ihrer Vorgänger auszulöschen. Sie ließ sich in Regierungsangelegenheiten nicht von Wien aus bevormunden, sondern verhielt sich volksnah in ihren Entscheidungen.

Die dritte Statthalterschaft (1741-1780)

Prinz Eugen von Savoyen lernte bei Karl von Lothringen, dem Großvater des dritten Statthalters, das Kriegshandwerk gegen die Türken. Dieser dritte Statthalter wurde seinerseits auf das militärische Vorbild des Prinzen Eugen hin erzogen und machte sich als Feldherr für das Haus Habsburg verdient. Schon beim Antritt seines Amtes rühmte er *„la joye que les flamands ainsi que les brabançons ont marquée“*. Er mochte die Mentalität des ihm anvertrauten Volkes und verkehrte gern im Festrausch. Dies dürfte mit ein Grund gewesen sein, weshalb ihm Maria Theresia, übrigens seine Schwägerin, während seiner ganzen Regierungsperiode einen bevollmächtigten Minister zur Seite stellte. Er verstand es jedoch, die Niederlande aus allen europäischen Konflikten herauszuhalten und das Land mit Unterstützung seiner Minister zu Wohlstand und kulturellem Aufschwung zu führen. Er galt als Förderer der Künste und der Wissenschaften. Zum Anlass seines 25-jährigen Regierungsjubiläums widmeten ihm die Stände von Brabant eine repräsentative Statue, die am heutigen Königsplatz errichtet wurde. Insgesamt war er über 35 Jahre als Statthalter oder Generalgouverneur, wie sein Amt inzwischen genannt wurde, im Amt. Als er starb, war er stark überschuldet.



Die vierte Statthalterschaft (1781-1793)

Die vierte Statthalterin war eine Schwester Joseph II. Noch bevor sie und ihr Ehemann das Amt antraten, reiste Joseph II. inkognito in die Niederlande zu einer Bestandsaufnahme der niederländischen Zustände, die er administrativ vereinfachen und verfassungsmäßig verändern wollte. Seine Schwester und sein Schwager waren die Instrumente der kaiserlichen Reformpolitik. Klösteraufhebungen, Verwaltungs- und Justizreformen führten zu Unzufriedenheit und Unruhen in den Niederlanden. Als 1787 die Revolution auszubrechen drohte, widerriefen die Statthalter sämtliche kaiserlichen Edikte. Bald schon machte Joseph II. alle Entscheidungen der Statthalter rückgängig und legte somit den Keim der Brabanter Revolution des Jahres 1789. Die letzten Jahre der Regierung der Statthalter wurden vom Tauziehen zwischen Österreich und Frankreich geprägt. Die Statthalterin verließ 1792 Brüssel.

Die fünfte Statthalterschaft (1793-1797)

Der Adoptivsohn von Erzherzogin Marie Christine und Herzog Albert konnte nur kurze Zeit als Vertreter Kaiser Franz II. die Stellung halten. Am 17. Oktober 1797 tauschte Österreich Belgien und die Lombardei gegen Venedig, Istrien und Dalmatien.

Bemerkung

Erzherzog Leopold Wilhelm war nicht Statthalter im 18. Jahrhundert, sondern von 1647 bis 1656. Seine Wahl illustriert die engen Familienbande zwischen den österreichischen und spanischen Habsburgern, die sich als solidarische Großfamilie verstanden und gegenseitig unterstützten. Somit war Leopold Wilhelm Statthalter der spanischen Niederlande, weil ein geeigneter Kandidat an spanischer Seite fehlte. Die während seines Lebens angesammelten Kunstwerke bilden den Grundstock des Kunsthistorischen Museums in Wien.

5.3. Die österreichischen Habsburger und die Brüsseler Oberstadt

Die österreichischen Habsburger prägten im 18. Jahrhundert stark das Bild der Oberstadt in Brüssel. 1731 hatte ein verheerender Brand das ehemalige Schloss der Herzöge von Brabant in eine Ruine verwandelt. Sie verunstaltete jahrzehntelang die Stadtsilhouette. 1775 wich sie einem gigantischen Neubauprojekt. Der heutige Königsplatz wurde als Kulisse für die repräsentative Statue Karl Alexanders von Lothringen gebaut, die ihm die Stände von Brabant, anlässlich seines 25jährigen Regierungsjubiläums widmeten. 1793 nahmen die französischen Revolutionäre die Statue mit nach Paris und schmolzen sie zu Kleingeld um.

Ebenfalls zur Regierungszeit Karl Alexanders von Lothringen entwarf Barnabé Guimard den Plan für den Palast der Nation, der als Sitz des Obersten Rates von Brabant und der Brabanter Kanzlei gedacht war. Die Grundsteinlegung fand 1779 statt. Auch die klassizistische Herzogstraße und Königstraße sind das Werk des Architekten Guimard. Sie verbinden den Palast der Nation mit dem Königsplatz, so dass ein einheitlicher Stadtteil entsteht, den die Österreicher als ‚Klein Wien‘ oder ‚Petite Vienne‘ bezeichneten.

Zu den von Karl Alexander von Lothringen bevorzugten Architekten zählten der aus Lothringen stammende Jean-Nicolas Jadot und die in den österreichischen Niederlanden beheimateten Jean Faulte und Laurent-Benoît Dewez.

Der Statthalter trieb die Kunst in den Niederlanden stark voran; nur drei Beispiele seien in diesem Zusammenhang erwähnt: die Gründung der ‚Académie impériale et royale des Sciences et des Lettres‘ (Königliche und kaiserliche Akademie der Wissenschaften und Literatur) im Jahre 1772. Der heute als ‚Koninklijke academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België‘ bezeichnete Nachfolger ist im 1823-1826 erbauten Palast der Akademien untergebracht. Weiter war das ‚Théâtre de la Monnaie‘ Drehscheibe der höfischen Gesellschaft. Eine wichtige Funktion erfüllte die ‚Chapelle royale‘. Sie begleitete die Liturgie in der Hofkapelle und in der Kirche Sainte-Gudule. Die Musiker hatten aber auch bei den Gesellschaften im Palais des Prinzen für die musikalische Umrahmung zu sorgen.

Aufgabe

Erläutern Sie den Stadtteil ‚Klein Wien‘ vor dem Hintergrund der Regierungen der österreichischen Statthalter.

6. Am Mittwoch: Revolution



6.1. Text

Gern wird erzählt, der selbständige Staat Belgien habe seine Geburtsstätte im Opernhaus, dem Théâtre Royal de la Monnaie, heute in niederländischer Landessprache auch Muntschauburg genannt, zu deutsch Münztheater. Die nicht einmal tausend Besucher, die am Abend des 24. August 1830 einer Aufführung der »Stummen von Portici« beiwohnten, konnten aber, auch wenn sie von den darin vorkommenden Freiheitsgesängen noch so befeuert waren, allein keine Revolution gegen das Königreich der Vereinigten Niederlande auslösen. Die Aufführung, ein Gastspiel aus dem damals gerade wieder in revolutionärer Stimmung brodelnden Paris, war in eine sich von Woche zu Woche, schließlich von Tag zu Tag aufheizende Volksstimmung in Brüssel als zündender Funke eingeplant.

Die Herrschaft des holländischen Hauses Oranien wollte den 59. Geburtstag des regierenden Königs auch in der Hauptstadt des südlichen (belgischen) Landesteils gebührend feiern lassen. Mit großem Aufwand wurde ein Monsterfeuerwerk vorbereitet und eine Festbeleuchtung des Parc de Bruxelles inmitten des Regierungsviertels angekündigt. An vielen Mauern der Stadt erschienen indessen Plakate mit den verheißungsvollen Worten: »Montag Feuerwerk, Dienstag Festbeleuchtung, Mittwoch Revolution!« Dieses Programm wurde auf den Tag eingehalten.

Merkwürdig und für heutige Menschen, die alle die Machtmittel eines in Schwierigkeiten geratenen Staates kennen, unverständlich ist, dass die damals Regierenden offenbar ohne entschiedene Abwehr und Sicherheitsvorkehrungen dem Tag entgegenlebten. Die Gärung war nicht zu übersehen. Zusammenrottungen von Menschen in aufsässiger Stimmung gab es alle Tage, und schon vor dem 24. August wurde in den Theatern, die sehr viel stärker Mittelpunkte des gesellschaftlichen Lebens waren als heute, jedes freiheitliche Wort, zumal jede Anspielung auf die Französische Revolution mit stürmischem Applaus bedacht. In jener Zeit bedeutete das mehr, als wenn in den ersten Jahren des Dritten Reichs in deutschen Theatern während der Aufführung von Schillers »Don Carlos« den Worten des Marquis Posa: »Sire, geben Sie Gedankenfreiheit!« anhaltender Beifall folgte.

Revolution, warum? Im historischen Ablauf war es die Absage eines kleinen Volkes an das Diktat der Fürsten, die auf dem Wiener Kongress nach der Niederlage Napoleons unter Führung des österreichischen Staatskanzlers Metternich die Grenzen in Europa neu zogen. Die Großen dachten dabei vornehmlich an ihre eigenen Machtpositionen. Mehr als hundert kleine Länderherrschaften verschwanden nach Metternichs Konzept. England, bedacht auf eine Politik des Gleichgewichts auf dem Kontinent, plädierte für die Schaffung eines Pufferstaates zwischen Preußen und Frankreich, auf den es Einfluss nehmen könnte. So wurde Belgien der österreichischen Herrschaft (1714-1797) entzogen und im Vereinigten Königreich der Niederlande dem Hause Oranien zugeteilt. Zur Zeit Napoleons hatte es zu Frankreich gehört (1797-1815), und die Gedanken der Revolution waren in weiten Kreisen begeistert aufgenommen worden.

Aus den Tagen vor dem 24. August 1830 berichtet der französische Botschafter, den es in Brüssel noch gab, ihm werde immer häufiger unverblümt die Frage gestellt, ob Frankreich wohl einen Aufstand in Belgien unterstützen würde. Im weiteren Verlauf zeigte sich, dass seine Antwort wenig ermutigend hatte ausfallen müssen, denn unter dem in Paris herrschenden Napoleon III. verzichtete Frankreich auf jede Expansionspolitik.

Was bedrückte aber die Belgier unter holländischer Herrschaft? Sie fühlten sich als Staatsbürger zweiter Ordnung. In der höheren Beamtschaft und in der Staatsführung gab es nur wenige Belgier, nur zwei unter sieben Ministern, nur etwa 270 belgische Offiziere in der Armee gegenüber 1600 Holländern. In den Reihen der Berater des niederländischen Königs herrschte ein verständliches Misstrauen gegen die neuen Landeskinder aus dem Süden. Die meisten der belgischen Offiziersanwärter hatten schließlich unter Napoleon in der Grande Armée

gedient, und sie hatten großenteils erst nach dem unwiderruflichen Regimewechsel in Frankreich den Abschied genommen. Vor der großen Schlacht von Waterloo (1815) gab es im niederländischen Kontingent unter dem Oberbefehl des Herzogs von Wellington viele Belgier, die auf die Seite des nach Frankreich wiedergekehrten Kaisers desertierten.

Außerdem ist es wohl bei jedem Regimewechsel so, dass die Menschen, die sich mit dem alten Zustand arrangiert hatten – und im Arrangieren sind die Belgier heute noch groß – , unter der neuen Herrschaft vieles Vergangene verklären. So beklagten die Belgier sich über höhere Steuern, denn die Niederlande hatten eine große Staatsverschuldung abzutragen, sowie über Pressezensur und Einschränkung der Schulfreiheit. Letztere hatte es unter französischer Herrschaft allerdings auch gegeben. Offenen Protest dagegen löste der niederländische Versuch aus, die belgischen Provinzen wieder für den reformierten Glauben zu gewinnen. Die gewaltsame Unterdrückung der Reformation durch Philipp II. von Spanien und seinen Statthalter Herzog von Alba hatte ja während der Religionskriege zur Trennung zwischen Nord und Süd geführt.

In Brüssel klappte die Regie der Revolutionäre mit der »Stummen von Portici«. Während der Aufführung schon waren der Platz vor dem Theater und die umliegenden Straßen, die Rue de l'Ecuyer und die Rue du Fossé aux Loups, voller wartender Mensehen. Viele trugen blauweißrote Abzeichen. Als die Besucher in angeheizter Stimmung aus dem Theater kamen, ballte sich die Menge zu einem Demonstrationzug. Wie noch heute üblich, wurden Straßenlampen und Fensterscheiben eingeschlagen. Zunächst waren es hauptsächlich Studenten und sonstige junge Bürgersöhne; dann schlossen sich auch Arbeiter an, die aus den Industrievororten kamen. Die Staatsgewalt scheint abwesend gewesen zu sein. Das Gebäude einer missliebigen Zeitung ging in Flammen auf, das Justizministerium, die Wohnungen des Provinzgouverneurs und des Polizeidirektors wurden verwüstet und in Brand gesteckt. Es gab keinen »Objektschutz«. Auf dem Rathaus an der Grande Place wurde die französische Flagge gehisst, und die Menge schrie immer lauter: »Es lebe die Freiheit, es lebe Frankreich!« Die Embleme des Hauses Oranien wurde heruntergerissen.

Die Erhebung breitete sich schnell aus, vor allem in den französischsprachigen wallonischen Gebieten. Besonders hitzig ging es in der immer zu Revolten aufgelegten Stadt Lüttich zu. Auch dort tauchten allenthalben französische Fahnen auf, Hilfstruppen marschierten nach Brüssel, wo ehemalige napoleonische Offiziere die zusammengewürfelten Scharen der Revolutionäre einer Schnellausbildung in Kriegstechnik unterzogen. Im nördlichen Belgien, im flämischen Landesteil, in Gent und Antwerpen, blieb es dagegen ruhig. Aber selbst das deutsche Aachen erlebte einen Widerhall der Brüsseler Ereignisse; als der Postwagen aus Lüttich mit den blauweißroten Farben geschmückt ankam, war eine Menschenmenge versammelt, die Hochrufe auf die Freiheit und Napoleon ausbrachte. Das geschah am 29. August 1830, als der Revolutionskaiser schon neun Jahre tot war. Setzten die Aachener Hoffnungen auf den neuen französischen Kaiser, Napoleon III.?

Die Lütticher Hilfstruppen zogen in Brüssel unter dem Gesang der Marseillaise ein. Inzwischen war aber bei einigen Männern des Bürgertums die Furcht gewachsen, die Revolution könnte zu radikale Formen annehmen, und sie begannen geschickt, die Erhebung zu kanalisieren. Sie setzten durch, dass das Blau-Weiß-Rot der Fahnen und Kokarden durch das Schwarz-Gelb-Rot von Brabant ersetzt wurde, Farben, die auch etwas revolutionäre Tradition bezeugten. In Brabant hatte es zur Zeit der Französischen Revolution einen Aufstand gegeben, weil Joseph II. von Österreich verfassungsmäßige Rechte außer Kraft gesetzt hatte.

Die Motive dieser Männer, die den Revolutionären ihre Sache aus der Hand nahmen, waren unterschiedlich. Manche Geschichtsschreiber unterstellen, dass sie vor allem an ihre materiellen Privilegien dachten, andere stellen die Furcht vor außenpolitischen Verwicklungen in den Vordergrund. Die Bürger waren jedenfalls geschickter als der holländische König und seine Berater. Die verstanden den Aufstand einfach nicht und beriefen sich in ihren Erklärungen darauf, dass es um eine Sache aller europäischen Fürsten gehe, die das Königreich der Vereinigten Niederlande als einen Wall zwischen dem demokratischen Frankreich und dem monarchischen Europa geschaffen hätten.

Während holländische Zeitungen zum »Tod den Rebellen« aufriefen, zögerte der König und verhandelte mit den Brüsselern. Sie boten einen Kompromiss an, eine Personalunion zweier Staaten unter dem Haus Oranien. Als endlich der Sohn des Königs in Brüssel diese Lösung unterbreitete, war es bereits zu spät. Entgegen der Behutsamkeit der bürgerlichen Führer beschloss ein belgischer Nationalkongress, dem französischen König die belgische Krone anzubieten. Der lehnte höflich dankend ab, weil er keine internationalen Verwicklungen haben wollte. So wählte der Kongress dessen Sohn, den Herzog von Nemours, zum König. Nun aber regten sich die vereinigten Großmächte doch. Unter ihrem Druck musste Belgien auf die Wahl verzichten. Es kam darin zur Wahl des Prinzen Leopold von Coburg-Gotha, der in England lebte. Er war mit der englischen Thronfolgerin Charlotte-Augusta verheiratet gewesen, die 1817 starb. Den Anhängern der Vereinigung mit Frankreich blieb nur ein Trost: Der neue König heiratete später eine Tochter Napoleons III.

Erst einen Monat nach der Brüsseler Revolution entschloss sich Holland zum militärischen Eingreifen. Nach dem Verlauf der Ereignisse hat man den Eindruck, das sei nur halbherzig geschehen. Den belgischen Revolutionären gelang es, die Truppen aus Brüssel und schließlich aus dem ganzen Lande zu vertreiben. Die Großmächte nahmen das Geschehen hin, sie erkannten den neugeborenen Staat mit der Auflage zur Neutralität an.

In Brüssel sind die Namen der Exekutoren der Revolution im Stadtbild verewigt. Zwei lebhafteste Plätze im Zuge der zentralen Nord-Südachse, heute Knotenpunkte des neu entstandenen U-Bahnnetzes, sind die Place Rogier und die Place de Brouckère; an der Ausfahrt nach Antwerpen überquert man die Place Rouppe, es gibt eine Rue Stassart, eine Avenue Lebon und eine Avenue Lebeau. Lebeau war es, der dem Nationalkongress die Kompromisskandidatur des Prinzen Leopold von Coburg-Gotha präsentierte.

Wie viele Menschen, wenn sie die Straßenschilder mit diesen Namen lesen, wissen noch, woran sie erinnern? Für Lebeau wurde vor wenigen Jahren auf einer großen Straßenkreuzung eines Brüsseler Außenviertels ein Denkmal eingeweiht. Unter den geladenen Festgästen saßen zwei amtierende Minister nebeneinander. Der eine fragte den anderen: »Wer ist das eigentlich, für den wir hergekommen sind?« Der andere antwortete unsicher: „Das muss wohl ein berühmter Fallschirmjäger sein«; die Einladung war nämlich vom Präsidenten des Ehrenkomitees auf einem Briefbogen mit dem Kopf der Vereinigung ehemaliger Fallschirmjäger verschickt worden.

(Kobbert, Ernst, *26mal Belgien*. München: Piper, 1983. Seiten 36-41)

6.2. Übungen



6.2.1. Füllen Sie aus : Französische Immigranten

arrangieren – amtierend – desertieren – plädieren – repräsentieren

1. Bis Juni 2007 war Guy Verhofstadt der Premierminister von Belgien.
2. Die Belgier sind sehr geschickt im, d.h. sie sind kompromissbereit.
3. Engholm vergeblich für den Erhalt von Bonn als Hauptstadt.
4. Im Mittelalter die Ritter die weltliche Ordnung, die Geistlichen Gott und die Kirche, und beide Seiten waren sich nicht sonderlich grün.
5. Vor 200 Jahren verschwand der Staat Friedrichs des Großen bei Jena und Auerstedt aus der Geschichte: Die größte Aufgabe seiner Offiziere war es, die Soldaten am zu hindern. Die Bindung der Franzosen an ihren Feldherren Napoleon war dagegen unerschütterlich.

6.2.2. Was gehört zusammen?

Personalunion	1		A	Einem Einzelnen, einer Gruppe vorbehaltenes Recht
Plakat	2		B	Erdteil, Festland
Kongress	3		C	Öffentlicher Anschlag
Privilegien	4		D	Streitkräfte
Armee	5		E	Symbol, wie der Ölzweig für den Frieden
Exekutor	6		F	Tagung von Politikern, Fachleuten, Verbänden, ...
Kontinent	7		G	Vereinigung mehrerer Ämter und Funktionen in einer Person
Pressezensur	8		H	Vollstrecker, (Gerichts)vollzieher
Emblem	9		I	Wenn der Staat Veröffentlichungen verbietet

6.2.3. Ergänzen Sie!

Ablauf – Absage – Abschied – Abwehr – Abzeichen

1. Der von Saddams Hinrichtung wird weitgehend bedauert.
2. Die deutliche von Bundeskanzler Gerhard Schröder (SPD) auf die amerikanischen Kriegdrohungen gegen den Irak hat die Umfragewerte der SPD ansteigen lassen.
3. Ein ist ein Symbol, das in Form von Aufnähern, Anstecknadeln, Schulterklappen, Schildern u.ä. existieren kann. So war die phrygische Mütze während der Französischen Revolution das der Jakobiner.
4. In Belgien will kaum jemand den „Cordon Sanitaire“ zur der Rechtsnationalisten gefährden.
5. Morgen muß ich fort von hier
Und muß nehmen.
O du allerschönste Zier;
Scheiden das bringt Grämen.
(Friedrich Schiller)

Allenthalben – allerdings – indessen

1. er seine Arbeit fertig machte, gingen die anderen spazieren.
2. Einem Nachfolger Theodors I. von Nikaia, Michael VIII. Palaiologos, gelang im Jahr 1261 die Rückeroberung Konstantinopels. Das Byzantinische Reich vermochte nie mehr den alten Glanz, den es vor dem Vierten Kreuzzug hatte, wieder herzustellen.
3. Im 16. und 17. Jh. wurden in Flandern Hexen auf dem Scheiterhaufen verbrannt.

Angeheizt – aufheizend – begeistert – hitzig

1. Das Publikum rief die Darsteller immer wieder vor den Vorhang.
2. Die Äußerungen des Papstes in Regensburg seien unzutreffend wiedergegeben worden, sagte der iranische Präsident, der im Streit um die dänischen Islam-Karikaturen selbst die Stimmung hatte.
3. Interessierte Kräfte werden die kompromittierenden Videoaufnahmen nutzen, um die sich Stimmung in Afghanistan weiter dem Siedepunkt entgegen zu treiben.
4. Sie erzählen uns Sachen, die gar nicht neu sind, junger Mann. Sie haben Blut, junger Springinsfeld! (Hermann Harry Schmitz, *Die Philosophen, Das Mysterium des Sonnenstichs*)

Aufgelegt – Auflage – aufsässig – brodeln – stürmisch - eingelegt

1. Als Rollmops bezeichnet man einen in Essig und Salz Hering.
2. Am 25. August, dem Geburtstag König Wilhelms I., erntete die Arie „Amour Sacré de la Patrie“ in der Münzschauburg Beifall. Als Nazarello im dritten Akt mit einer Axt in der Hand sang: „Laufet zur Rache! Die Waffen, das Feuer! Auf dass unsere Wachsamkeit unserem Leid ein Ende bereite!“, erhob sich das Publikum und rief „Aux armes! Aux armes!“ (Zu den Waffen!).
3. Das ist doch Unsinn!!
4. Er war heute nicht zum Scherzen
5. Schon seit Wochen der Aufstand in der Hauptstadt.
6. Kaiser Karl V. bestrafte die Stadt Gent mit der Concessio Carolina.
7. Ich habe mir die 21., völlig neu bearbeitete der „deutschen Rechtschreibung“ von Duden gekauft.

Denkmal – Emblem – Fahne – Kokarde – Plakat – Straßenschild

1. Ambiorix war Fürst der Eburonen und sein steht in Tongeren.
2. Philipp von Elsass war der erste flämische Graf, der einen Löwen als in seinem Wappen führte.
3. Im Frankreich der Französischen Revolution war die eine Anstecknadel mit einem kreisförmigen Gebilde aus Stoff oder Papier in den Farben der französischen Trikolore, von innen nach außen rot-weiß-blau.
4. Durch Friedrich I. erhielt der Adler in der Reichs seine bleibende Stelle.
5. Die Konskription wurde mittels eines bekanntgemacht.
6. Befinden wir uns hier in der Rue Neuve? Ich kann das nicht lesen.

Offiziersanwärter – Personalunion – Polizeidirektor – Präsident – Pufferstaat

1. Für den Kampf gegen Drogen ist der zuständig.
2. Als bezeichnet man in Deutschland Soldaten in der Laufbahn der Offiziere vor Erreichen des ersten Offizierdienstgrades Leutnant.
3. Charles de Gaulle war einer der berühmtesten Frankreichs.
4. Das heutige Belgien und die heutigen Niederlande wurden nach 1815 zu einem gegen Frankreich vereint.
5. Die Vereinigung zweier selbständiger Staaten unter einem Monarchen nennt man eine

Hissen – herunterreißen

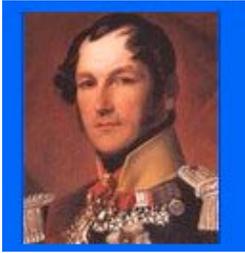
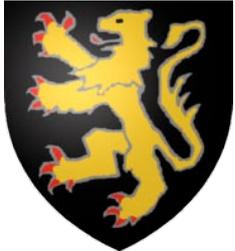
1. Nach altem seemännischen Brauch wurde ein Übeltäter mit einem unter den Armen durchgezogenen Seil unter die Rahe
2. Beim Appell wurde die Flagge
3. Wenn eine Mutter sagt, dass die Kinder zu viel, meint sie, dass die Kinder zu viel Kleidung gebrauchen.
4. Die Statue von Saddam Hussein wurde von der irakischen Bevölkerung

Gärung – Zusammenrottung – Truppen – Demonstrationzug – Scharen

1. Während die Regierung Bush auf Verstärkung setzt, zieht der engste Partner seine ab.
2. Die Mitglieder laufen den beiden großen Regierungsparteien in davon.
3. Unruhestiftung ist ein Delikt, bei dem man an einer öffentlichen teilnimmt, bei der es zu kollektiv begangenen Sachschaden kommt.
4. Während der Regierung Wilhelms I. entstand in der Bevölkerung der südlichen Provinzen.
5. Nach der Aufführung der "Stimmen von Portici", streifte ein durch die Stadt und steckte das Redaktionsgebäude einer missliebigen Zeitung in Brand.



6.2.4. Erzählen Sie, welche Rolle die abgebildeten Personen, Gebäude oder Gegenstände in der Belgischen Revolution gespielt haben

 <p>De Munt La Monnaie</p>	 <p>Lüttich</p>
 <p>Wilhelm I.</p>	 <p>Leopold von Sachsen-Coburg-Gotha</p>
 <p>Auber: Die Stumme von Portici</p>	 <p>Louise Marie von Orléans</p>
 <p>Napoleon III</p>	 <p>Charlotte Augusta von Wales</p>
 <p>Wappen der Herzöge von Brabant (Schwarz – Gold – Rot)</p>	 <p>Joseph Lebeau</p>

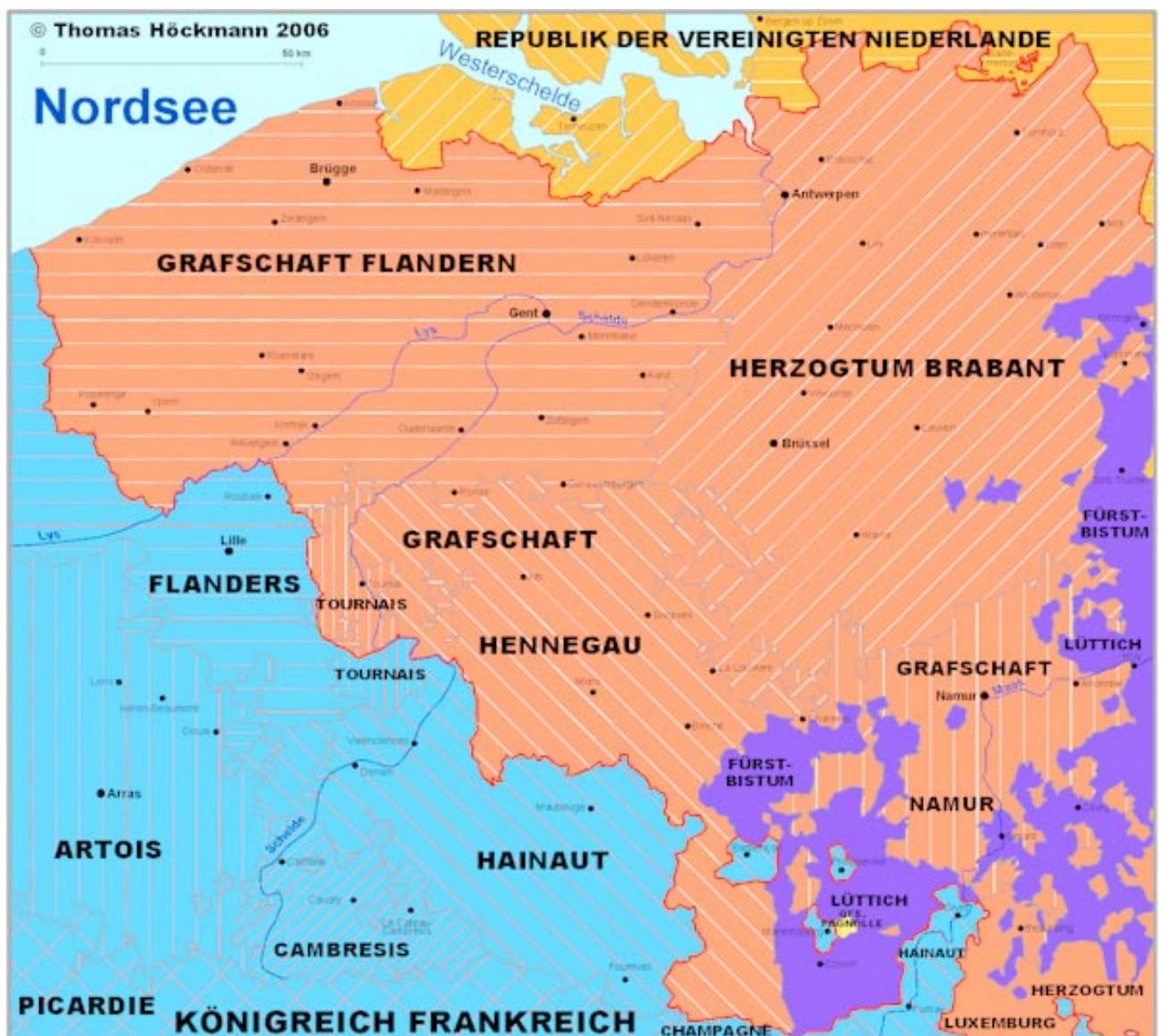
6.2.5. Was bedeuten diese Namen für die Geschichte Belgiens?

Lebeau – Lebon – Rogier – Rouppe – Stassart

6.2.6. Fragen zum Text „Am Mittwoch Revolution“

- Welche Gründe hatten die „Belgier“, die holländische Herrschaft abwerfen zu wollen?
- Welche merkwürdige Parallele zieht der Autor zwischen der Belgischen Revolution anlässlich der „Stimmen von Portici“ und der Aufführung von „Don Carlos“ während der ersten Jahre des Dritten Reiches?
- Welche Position nimmt Frankreich ein und warum?
- Warum bildeten die südlichen Offizieranwärter in der holländischen Armee eine Minderheit?
- Wer hat sich alles die Annahme der belgischen Krone verweigert und aus welchen Gründen?

6.2.7. Historische Karte von Flandern 1789



Beschreiben Sie die historische Karte von Flandern. Deuten Sie anhand der Lesetexte an, wie die Situation 1789 zustande gekommen ist.

6.2.8. Beschreiben Sie anhand der Tabelle die Geschichte der Niederlande

Herzogtümer und Grafschaften der Niederlande		Fürstbistum Lüttich 985-1795
Burgundische Niederlande (Haus Burgund) 1384-1477		
✗ Burgundische Niederlande (Haus Habsburg) 1477-1556		
✗ Spanische Niederlande 1556-1581		
südliche Spanische Niederlande 581-1713		
 Republik der Sieben Vereinigten Niederlande 1579/1581-1795 1579/1581-1795	 Österreichische Niederlande 1713-1795	
	 Batavische Republik 1795-1806	
Königreich Holland 1806-1810	 Frankreich (<i>Erste Republik</i>) 1795-1805	
 Frankreich (<i>Erstes Kaiserreich</i>) 1805-1815		
 Vereinigtes Königreich der Niederlande 1815-1830		
 Königreich der Niederlande	 Königreich Belgien	 Großherzogtum Luxemburg

4 Regional und föderal

1. Weichenstellung



(Spottbild der Londoner Konferenz)

Die Londoner Konferenz stellte 1830 die Weichen für die Entwicklung des jungen belgischen Staates. 15 Jahre nach dem Wiener Kongress saßen dieselben Teilnehmer wieder am Verhandlungstisch – sei es entsprechend gealtert. Die früher getroffene Entscheidung, die südlichen Niederlande den nördlichen zuzusprechen, hatte sich mittlerweile als Fehlschlag erwiesen.



Frage:

Können Sie die als Tiere getarnten Teilnehmer deuten? Es handelt sich um Frankreich, England, Österreich, Preußen (König Friedrich Wilhelm III.), Russland und natürlich Flandern und die Wallonie.

Im belgischen Staat wurde das Prinzip der Freiheit groß geschrieben: Freiheit der Religion, des Unterrichts, der Presse... und Freiheit der Sprache. Letzteres hatte zur Folge, dass sich die Staatsväter wie selbstverständlich für Französisch als offizielle Sprache entschieden. 1912 erklärte der damalige Führer der Wallonen und spätere Minister Jules Destrée in seinem ‚Lettre au Roi sur la séparation de la Wallonie et de la Flandre‘: „Majestät, es gibt keine Belgier.“

„... Lassen Sie mich Ihnen die Wahrheit sagen, die große und schreckliche Wahrheit: Es gibt keine Belgier. Ich verstehe darunter, dass Belgien ein politischer Staat ist, der ziemlich künstlich zusammengesetzt ist, dass dieser Staat jedoch keine Nation ist...

Aber es gibt einen noch deutlicheren und noch klareren Beweis für die Doppelnatur Ihres Königreiches, ...nämlich den der Sprache... Sie herrschen über zwei Völker...

Nachdem dies feststeht, lässt sich ganz offensichtlich eine Regel ableiten: Damit dieser aus zwei getrennten Völkern gebildete politische Staat bestehen und den gemeinsamen Wohlstand harmonisch angehen kann, muss dafür Sorge getragen werden, dass keines der beiden Völker benachteiligt wird oder sich zugunsten des anderen benachteiligt fühlen könnte...“

Frage: Destrée verteidigt in seinem Brief die wallonischen Belange. Welche Befürchtung drückt er aus? Ist sie nachvollziehbar?

2. Klein aber komplex



2.1. Lektüre

Der Erste Weltkrieg und später der Zweite steigerten die Spannungen im belgischen Staatsgefüge. Entgegen dem Spruch im Staatswappen: *L'union fait la force* (Einigkeit macht stark), beherrscht seither Zwist um die Staatsreform die belgische Innenpolitik bis zur Zerreißprobe.

Was sich in dieser Lage mit zunehmender Hitzigkeit als sogenannter Sprachenstreit entfaltete, war in Wirklichkeit sehr viel mehr, ein Kulturkampf der Volksmehrheit, die von den französischsprachigen Oberschichten die Anerkennung ihrer Eigenständigkeit ertrotzte. Der beste Begriff dafür ist: die flämische Revolution. Der junge Staat mit seiner Verfassung von 1832, die in Europa als Muster des Liberalismus gepriesen wurde, hatte dieses Problem nicht zur Kenntnis genommen. An frühen Warnern hat es nicht gefehlt. Aber die Zeit hatte ja noch nicht so fern gelegen, in der beim Wechsel von Gebiets Herrschaften die Sprache der ‚Untertanen‘ keine Rolle spielte.

Während des ersten Jahrhunderts belgischer Selbständigkeit wurde man sich des Volksgruppenproblems immer bewusster; zumal mit der zunehmenden Demokratisierung war es einfach nicht mehr beiseite zu schieben. Im Jahre 1932, also genau hundert Jahre seit Verkündung der Verfassung, wurden Sprachengesetze erlassen, die von Rechts wegen schon die volle Entfaltung der eigenständigen flämischen Kultur erlaubten und die Grundlage dafür schufen, dass sich in Belgien zwei einsprachige Gebiete entwickelten. Das schon vorher Schritt für Schritt aufgebaute höhere Schulwesen in niederländischer (flämischer) Sprache erfuhr seine Krönung durch die Gründung der flämischen Staatsuniversität in Gent, und die beiden Freien Universitäten in Löwen und Brüssel bereiteten den zweisprachigen Unterricht vor. Die Gesetze sehen sehr demokratisch aus: Die Verwaltungssprache richtet sich nach der Sprache der Bevölkerung; Minderheiten können von bestimmter Stärke an Berücksichtigung im Umgang mit den örtlichen Behörden und im Schulwesen für ihre Kinder verlangen. Grundlage dafür bilden die alle zehn Jahre fälligen Volkszählungen, bei denen auch nach der Muttersprache oder der ‚häuslichen Umgangssprache‘ gefragt wird.

Die tatsächlichen Verhältnisse änderten sich so schnell nicht, zumal nicht im Bereich der privaten Wirtschaft. Es fehlte bei der beherrschenden frankophonen Oberschicht, ganz besonders im Brüsseler Bürgertum, an der psychologischen Einstellung auf die neue Situation im Staate. Für die flämische Seite blieb die Tatsache unbefriedigend, dass sich die örtlichen Verhältnisse aufgrund der Volkszählungen ändern konnten. Die Flamen hatten einen gewissen Minderwertigkeitskomplex noch nicht verloren und sahen in jeder kleinen Insel französischer Sprache auf ihrem Gebiet eine Gefahr der Entfremdung ihrer Landsleute durch weitere ‚Französisierung‘. Das wurde ganz besonders aktuell im Umkreis von Brüssel, das allseits von flämischem Land umschlossen ist und früher ganz zum flämischen Kreis gehört hatte. Mit dem Wachstum in der Nachkriegszeit und dem steigenden Wohlstand zogen viele seiner Einwohner ‚ins Grüne‘; einige Randgemeinden im flämischen Gebiet wurden dadurch zunehmend unterwandert oder sogar völlig ‚überfremdet‘.

In dieser Situation setzte eine neue Phase der flämischen Revolution ein. Ihre Führer verlangten eine Sicherung der Integrität des flämischen Gebiets; die Forderung nach Festlegung der Sprachengrenze wurde erhoben. Das demokratische Prinzip der Sprachenzählung sollte durch das Prinzip des Bodens ersetzt werden. Etappenmarke wurde der große Streik von 1960/61. Er bedeutete in mehrfacher Hinsicht eine Weichenstellung der belgischen Politik, eine Abkehr von Erinnerungen an das 19. Jahrhundert, die Ausrichtung auf neue Ziele.

(Ernst Kobbert. *26mal Belgien*. München, 1983. Seiten 32-34)



2.2. Übungen

2.2.1. Übersetzen Sie folgende Begriffe

1. de taalstrijd
2. de taalwet
3. de taalgrens
4. de grondwet van 1832
5. een wet afkondigen
6. eentalig, tweetalig
7. de bestuurstaal
8. de verfransing
9. de francofone bovenlaag
10. een eigen Vlaamse cultuur

Bemerkung:

Der Autor verwendet den Begriff ‚Berücksichtigung‘ für ‚faciliteiten‘.

‚Minderheiten können Berücksichtigung im Umgang mit den örtlichen Behörden verlangen.‘

2.2.2. Ersetzen Sie durch Synonyme

Wählen Sie zwischen

umschließen – zur Kenntnis nehmen – fordern – ins Grüne ziehen – sich ausrichten auf – ertrotzen

1. Der junge belgische Staat hatte dieses Problem nicht *berücksichtigt*.
2. Die Volksmehrheit *errang* von den französischsprachigen Oberschichten die Anerkennung ihrer Eigenständigkeit.
3. Brüssel war allseits von flämischem Land *umgeben*.
4. Viele Einwohner Brüssels *ließen sich im Grünen nieder*.
5. Die Festlegung der Sprachengrenze wurde *nachdrücklich verlangt*.
6. Die belgische Politik *orientierte* sich nach 1961 an neuen Zielen.

2.2.3. Übersetzen Sie die Begriffe zwischen Klammern

Der Erste Weltkrieg und später der Zweite steigerten die Spannungen im (belgischen) Staatsgefüge. Entgegen dem Spruch im Staatswappen: *L'union fait la force* (Einigkeit macht stark), beherrscht seither (gekibbel over de staatshervorming) die belgische Innenpolitik bis zur Zerreißprobe.

Was sich in dieser Lage mit zunehmender Hitzigkeit als (zogenaamde taalstrijd ontplooid), war in Wirklichkeit sehr viel mehr, ein Kulturkampf der Volksmehrheit, die von (de Franstalige bovenlagen) die Anerkennung ihrer Eigenständigkeit (afdwong). Der beste Begriff dafür ist: die flämische Revolution. Der junge Staat mit seiner (grondwet) von 1832, die in Europa als Muster des Liberalismus gepriesen wurde, hatte dieses Problem nicht (waargenomen). An frühen Warnern hat es nicht gefehlt. Aber die Zeit hatte ja noch nicht so fern gelegen, in der beim Wechsel von Gebiets Herrschaften die Sprache der ‚Untertanen‘ keine Rolle spielte.

Während des ersten Jahrhunderts belgischer Selbständigkeit wurde man sich des Volksgruppenproblems (alsmaar meer bewust); zumal mit der zunehmenden Demokratisierung war es einfach nicht mehr beiseite zu schieben. Im Jahre 1932, also genau hundert Jahre seit (afkondiging) der Verfassung, wurden Sprachengesetze (uitgevaardigd), die von Rechts wegen schon die volle Entfaltung der eigenständigen flämischen Kultur erlaubten und (de basis) dafür schufen, dass sich in Belgien zwei einsprachige Gebiete entwickelten. Das schon vorher Schritt für Schritt aufgebaute höhere Schulwesen in niederländischer (flämischer) Sprache erfuhr seine Krönung durch die (stichting) der flämischen Staatsuniversität in Gent, und die beiden Freien Universitäten in Löwen und Brüssel bereiteten (het tweetalig onderwijs) vor. Die Gesetze sehen sehr demokratisch aus: (de bestuurstaal) richtet sich nach der Sprache der Bevölkerung; Minderheiten können von bestimmter Stärke an (faciliteiten) im Umgang mit den örtlichen Behörden und im Schulwesen für ihre Kinder verlangen. Grundlage dafür bilden die alle zehn Jahre fälligen Volkszählungen, bei denen auch nach der Muttersprache oder der ‚häuslichen Umgangssprache‘ gefragt wird.

(De feitelijke verhoudingen) änderten sich so schnell nicht, zumal nicht im Bereich der privaten Wirtschaft. Es fehlte bei der beherrschenden frankophonen Oberschicht, ganz besonders im Brüsseler Bürgertum, an der psychologischen Einstellung auf die neue Situation im Staate. Für die flämische Seite blieb die Tatsache unbefriedigend, dass sich (de plaatselijke verhoudingen) aufgrund der Volkszählungen ändern konnten. Die Flamen hatten einen gewissen (minderwaardigheidscomplex) noch nicht verloren und sahen in jeder kleinen Insel französischer Sprache auf ihrem Gebiet eine Gefahr der (vervreemding) ihrer Landsleute durch weitere ‚Französisierung‘. Das wurde ganz besonders aktuell im (de omgeving) von Brüssel, das allseits von flämischem Land umschlossen ist und früher ganz zum flämischem Kreis gehört hatte. Mit dem Wachstum in der Nachkriegszeit und dem steigenden Wohlstand zogen viele seiner Einwohner ‚ins Grüne‘; einige (randgemeenten) im flämischem Gebiet wurden dadurch zunehmend unterwandert oder sogar völlig ‚überfremdet‘.

In dieser Situation setzte eine neue Phase der flämischen Revolution ein. Ihre Führer verlangten eine Sicherung der Integrität des flämischem Gebiets; (de eis) nach Festlegung der (taalgrens) wurde erhoben. Das demokratische Prinzip der Sprachenzählung sollte durch das Prinzip des Bodens ersetzt werden. Etappenmarke wurde der große Streik von 1960/61. Er bedeutete in mehrfacher Hinsicht eine Weichenstellung der belgischen Politik, eine Abkehr von Erinnerungen an das 19. Jahrhundert, (de oriëntatie naar) neue Ziele.

(Ernst Kobbert. *26mal Belgien*. München, 1983. Seiten 32-34)

2.2.4. Beantworten Sie

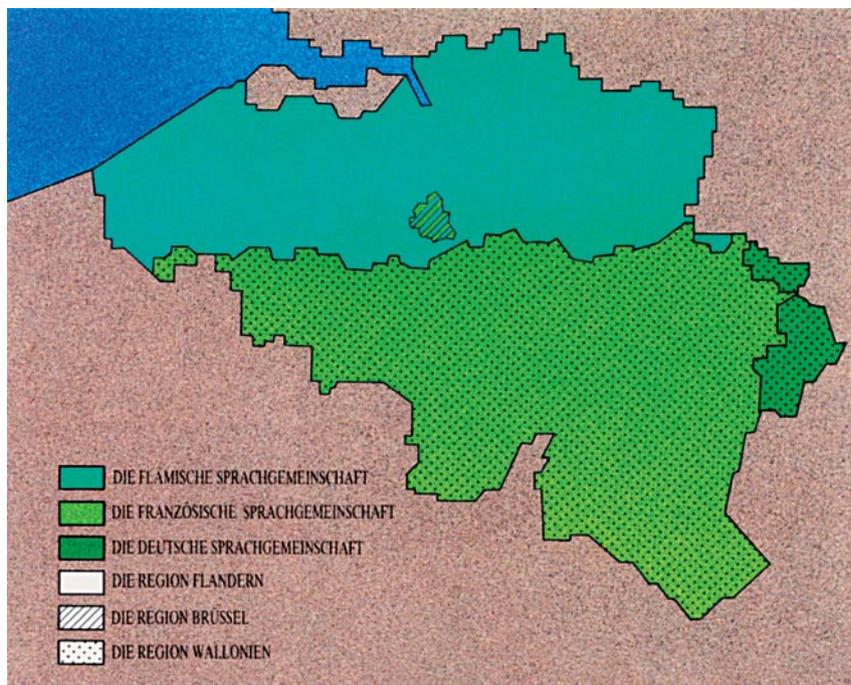
1. Was meint der Autor mit ‚flämische Revolution‘? Wo lagen Ihres Erachtens die Wurzeln dieser sogenannten Revolution?
2. Der Autor unterscheidet zwischen gesetzlichen Anpassungen und tatsächlichen Verhältnissen. Erläutern Sie die beiden Aspekte mit eigenen Worten.

2.2.5. Weiterführendes. Einige markante Ereignisse in der politischen Geschichte Belgiens. Ordnen Sie chronologisch mit entsprechendem Datum

1. Studentenunruhen in Löwen ‚Löwen flämisch‘
2. Gründung von 3 Regionen
3. Königsfrage. Während einer Volksbefragung sprechen sich 72% der Flamen für eine Rückkehr König Leopolds III. nach Belgien aus. Nur 48% der Brüsseler und 42% der Wallonen sind für. Es stellt sich heraus, dass in wesentlichen Angelegenheiten Flamen und Wallonen eine grundlegend verschiedene Meinung haben.
4. Gründung von 3 Gemeinschaften
5. Festlegung der Sprachengrenze

1950 – 5. Juli 1963 – 1968 – 16. Juli 1971 – 80er Jahre (die Krönung findet am 9. Januar 1989 statt mit der Gründung der Brüsseler hauptstädtischen Region)

3. Politische Strukturen



Nachdem die Weichen gestellt waren, wurde Belgien ab den 70er Jahren Schritt für Schritt zu einem föderalen Staat mit drei Gemeinschaften und drei Regionen.

Die drei Sprachgemeinschaften des Landes sind die flämische Sprachgemeinschaft im Norden, die aus den Bewohnern Flanderns und den niederländischsprachigen Einwohnern Brüssels besteht; die französische Sprachgemeinschaft im Süden mit den Wallonen und den französischsprachigen Brüsselern; und die deutsche Sprachgemeinschaft im Osten.

Diesen drei Sprachgemeinschaften wurden eigene Kompetenzen zugeteilt; sie sind zuständig für Kultur, Unterricht und Gesundheitswesen, sowie für die personengebunden Materien.

Gleichzeitig ist das Land in drei Regionen aufgegliedert. Sie setzen sich zusammen aus der flämischen Region, die ganz Flandern umfasst; der wallonischen Region mit der Wallonie (Wallonien) und den deutschsprachigen Kantonen; und aus der zweisprachigen Brüsseler Region. Zuständigkeitsbereiche sind unter anderem: Raumplanung, Wohnpolitik, Wirtschaft, Energie, Wasserversorgung...

Jede Gemeinschaft und jede Region hat ein eigenes Parlament sowie eine eigene Regierung (Exekutive). Die in den Gemeinschaften und Regionen verabschiedeten Gesetze werden Dekrete genannt.

Trotz seiner föderalen Struktur ist Belgien ein Königreich. Der König symbolisiert die Einheit des Landes. Seine Funktion ist folglich widersprüchlich, denn sie entspricht nicht den neuen tatsächlichen Verhältnissen zwischen Wallonen, Flamen, Brüsselern und Deutschsprachigen. Trotzdem will die Mehrheit des Landes nicht auf den König verzichten.

Wem das alles zu kompliziert wird, kann sich vielleicht trösten mit den Worten eines belgischen Verfassungsspezialisten, der die politische Eigenart Belgiens folgendermaßen auf den Punkt brachte: „Klare und deutliche Verhältnisse führen in Belgien zu Konflikten. Damit solche vermieden werden, schafft man komplexe Strukturen.“(Panorama 13.Oktober 1988)



Aufgabe:

Erklären Sie das asymmetrische föderale System Belgiens (drei Gemeinschaften und drei Regionen, die sich nicht oder nur teilweise entsprechen)

4. Alltagsleben in einem dreisprachigen Land

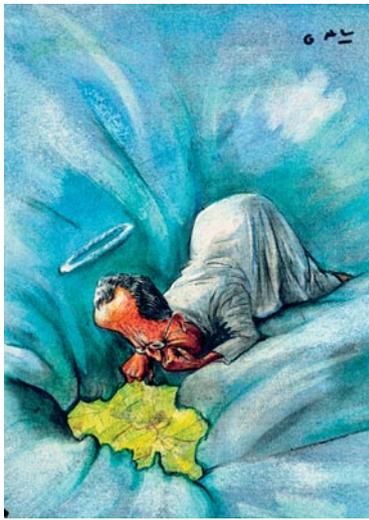


4.1. Zur Rolle des Königs



Karikatur, 'Feiert 150 Jahre Belgien' (Spectator ... Juli 1980)

Können Sie diese Karikatur deuten? Wie wird König Baudouin dargestellt? Welche sind die Hintergründe?



Karikatur ‚König Baudouin im Himmel‘ (Knack 4. August 1993)

König Baudouin starb unerwartet im Juli 1993. Erläutern Sie die Botschaft dieser Karikatur.

Weil der König das ganze Land verkörpert, ist es ihm nicht erlaubt, ‚de Vlaamse Leeuw‘ in der Öffentlichkeit mit zu summen. Dies passierte König Albert II. in einem unbeobachteten Augenblick auf dem Marktplatz zu Brügge. Die Kommentare in der Wallonie blieben nicht aus.



(König Albert nach Le kroll, Le Soir 10-11 November 2007)

4.2.

Belgische Ortschaften haben häufig einen doppelten Namen. Zum Beispiel: Borgworm-Waremme, Wezet-Visé. Können Sie weitere Beispiele nennen? Was würden Sie einem ausländischen Autofahrer, der in Belgien unterwegs ist, empfehlen?

Allerdings verbietet seit Dezember 2006 ein flämisches Dekret französische Angaben flämischer Ortschaften auf flämischem Boden. Wegen der besonderen Berufung der Stadt Brüssel sind hier die Straßenschilder immer zweisprachig.

4.3.

Angst vor Verniederländischung. Die Tatsache, dass sich die Flamen auf dem Gebiet der Sprache und der Kultur immer weiter durchsetzten, verringerte gleichzeitig den frankophonen Einfluss im Lande. Die unaufhaltsamen Versuche der Flamen, ihre Rechte als Sprachgemeinschaft in Brüssel geltend zu machen, wurde in Le Soir (26 Oktober 1962) folgendermaßen angeprangert:

LES ETAPES...

1918

BRUXELLES

1935

BRUXELLES*

* VLAAMSE TEKST OP AANVRAAG

1948

BRUXELLES*

* VLAAMSE TEKST OP KEERZIJDE

1961

BRUXELLES - BRUSSEL

1962

BRUSSEL

Les étapes de la flamandisation de Bruxelles vues par le « Standaard ».
(1935. — Texte flamand sur demande).
(1948. — Texte flamand au verso.)

Cinq mandats d'arrêt ont été décernés

Abbildung Le Soir

Eigentlich handelt es sich hierbei um eine Übernahme aus der Zeitung ‚De Standaard‘.

Erläutern Sie anhand der Zeichnungen die von den Frankophonen befürchteten Entwicklungen. War ihre Angst berechtigt, wenn man auf die damalige Lage zurückblickt?

4.4.

Die Reportage ‚Bye-bye Belgium‘ im wallonischen Fernsehen am 13. Dezember 2006 führte zu unterschiedlichen Reaktionen im In- und Ausland. Was genau war das Thema der Sendung? Wie bewerten Sie den Stunt des RTBF?

4.5.

Geben Sie weitere Beispiele aus dem Alltagsleben an für das schwierige Zusammenleben von Flamen und Wallonen.

4.6.

Sprechübung. Erläutern Sie einer deutschsprachigen Gruppe in wenigen Minuten die Essenz eines dreisprachigen Landes.

Lesetipp: Manu RUYS. Die Flamen, ein Volk in Bewegung, eine werdende Nation. Lannoo, Tielt, 1981.



belgium.fgov.be – link ‚over België‘ (Alles über föderal, Gemeinschaften und Regionen);
www.vlaamsparlement.be;
www.flanders.be

5. Föderalismus in der BRD

5.1. Vorgeschichte - Lektüre

Die Siegermächte – Sowjetunion, USA, Großbritannien und Frankreich – übernahmen 1945 die Staatsgewalt in Deutschland. Sie stellten Österreich und die Tschechoslowakei wieder her. Preußen wurde aufgelöst, der nördliche Teil Ostpreußens Russland und das Gebiet östlich von Oder und Neiße Polen angeschlossen. Aus Osteuropa wurden die Deutschen zwangsweise ausgesiedelt. Berlin bestand aus vier Sektoren, Deutschland aus vier Besatzungszonen, in denen Länder gebildet wurden. 1948 ließ der aufkommende Ost-West-Gegensatz (Beginn des Kalten Krieges) die Viermächteverwaltung zerfallen. In den Westzonen führte eine Währungsreform die DM ein. Die Sowjetunion versuchte mit einer Blockade erfolglos die DM-Einführung in West-Berlin zu verhindern. Die Luftbrücke nach Berlin sorgte dafür, dass aus der Besatzungsmacht USA ein Verbündeter wurde, der die Berliner Bevölkerung während einer elf Monate dauernden Krise zu überleben half (Juni 1948 bis Juli 1949).

1949 wurde aus den Westzonen die Bundesrepublik Deutschland gebildet. Um das Land politisch zu schwächen, sollte eine Demokratie mit dezentraler Struktur gegründet werden. Darauf entstand in der sowjetischen Zone die Deutsche Demokratische Republik. Die BRD wurde Mitglied der NATO, die DDR Mitglied des Warschauer Paktes. Die Unzufriedenheit der DDR-Bürger mit ihrem Regime gipfelte am 17. Juni 1953 in Streiks und Demonstrationen, dem sogenannten Arbeiteraufstand. Russische Panzer stellten die Ordnung wieder her, aber die Unzufriedenheit dauerte an. Wer sich nicht der Diktatur anzupassen vermochte, verließ das Land und baute sich in der BRD eine neue Existenz auf. Als Reaktion auf die massive Auswanderung ihrer Bürger baute die DDR-Regierung am 13. August 1961 die Berliner Mauer. Tiefes Misstrauen würde künftig die Verhältnisse zwischen BRD und DDR prägen. Der am 21.12.1972 unterzeichnete Grundlagenvertrag zwischen den beiden Ländern brachte eine gewisse Entspannung: politische und wirtschaftliche Kontakte verbesserten sich, Bundesbürger konnten ihre Verwandten in der DDR häufiger besuchen.

Im Herbst 1989 öffnete Ungarn seine Grenzen zu Österreich. Damit war für viele Bürger der DDR der Weg in die BRD frei. Protestkundgebungen mit dem Leitmotiv ‚Wir sind das Volk‘ breiteten sich über die gesamte DDR aus.

Sie führten zur Entmachtung Honeckers, sowie zur Öffnung der Grenze am 9. November 1989. Nach einem Vertrag der Siegermächte mit den beiden deutschen Staaten trat die ehemalige DDR am 03.10.1990 der Bundesrepublik bei. Die neue Bundesrepublik setzt sich aus 16 Ländern zusammen.

(Nach: Harenberg Länderlexikon. Dortmund, 1999. S.225)

5.2. Übung. Ergänzen Sie mit Wörtern aus dem Lesetext

1. 1945 wurde Preußen von den Siegermächten _____, das Gebiet östlich von Oder und Neiße Polen _____.
2. Berlin bestand aus 4 _____, Deutschland aus 4 _____.
3. Die Amerikaner versorgten 1947 die Berliner über eine _____.
4. Am 17. Juni 1953 gab es in der DDR _____.
5. Tiefes Misstrauen _____ seit dem Mauerbau die Verhältnisse zwischen BRD und DDR.
6. Der _____ brachte 1972 eine gewisse Entspannung.
7. Die Protestkundgebungen in der DDR im Jahr 1989 führten zur _____ Honeckers und zur _____ der Grenze.
8. Die neue BRD _____ sich aus 16 Ländern _____.

5.3. Fragen

Was geschah...

1. zwischen Juni 1948 und Juli 1949?
2. am 17. Juni 1953?
3. am 13. August 1961?
4. am 21. Dezember 1972?
5. im Herbst 1989?
6. am 3. Oktober 1990?

5.4. Politisches System. Lektüre

Nach dem Grundgesetz, das als Verfassung des vereinigten Deutschlands weiterhin gilt, ist Deutschland eine parlamentarische Demokratie. Gesetzgebungsorgan ist der Bundestag, der für vier Jahre gewählt wird. Regierungschef ist der Bundeskanzler, der vom Bundestag gewählt wird und die Minister bestimmt. Der Bundespräsident nimmt als Staatsoberhaupt repräsentative Aufgaben wahr und wird für fünf Jahre von einer Bundesversammlung gewählt, die jeweils zur Hälfte aus den Bundestagsabgeordneten und Delegierten der Landesparlamente besteht. Das Gerichtswesen ist unabhängig. Die deutsche Hauptstadt ist Berlin.

Deutschland ist ein Bundesstaat, dessen 16 Länder eigene Verfassungen, Gesetze, Parlamente und Regierungen besitzen und u.a. für Kultur und Bildung sowie die Polizei zuständig sind. Die Landesregierungen entsenden je nach Größe 3-6 Vertreter in den Bundesrat, der an der Bundesgesetzgebung und -verwaltung mitwirkt. In vielen Fällen bedürfen Bundesgesetze der Zustimmung des Bundesrates.

(Harenberg Länderlexikon. Dortmund, 1999. S.226)

Bemerkungen:

- Unterschied Grundgesetz-Verfassung

Grundgesetz: 1. Für die Entwicklung einer Verfassung ausschlaggebendes Gesetz. 2. Synonym für Verfassung.

Verfassung: Konstitution. Üblicherweise als Übersetzung für ‚grondwet‘ verwendet.

- Die politischen Systeme Deutschlands und Österreichs unterscheiden sich nicht wesentlich.

Bundestag wird in Österreich Nationalrat genannt. Der Landtag ist in beiden Ländern das Landesparlament.

Ein Land wird in Deutschland von einem Ministerpräsidenten, in Österreich vom Landeshauptmann geführt.

5.5. Übung

Welche deutsche und österreichische demokratische Institution entspricht in Belgien...

1. Kamer van Volksvertegenwoordigers?
2. Senaat?
3. Eerste Minister?
4. Deelstaat?
5. Vlaams/Waals Minister-President?
6. Waals/Vlaams Parlement?

Die Provinz entspricht in Deutschland dem Regierungsbezirk, Oberhaupt ist der Regierungspräsident.

5.6. Übung

Kommentieren Sie anhand folgender Karte die deutsche Föderalstruktur. Berücksichtigen Sie gleichzeitig die wichtigsten deutsch-deutschen historischen Ereignisse.



5 Die Stadt

1. Die geografische Lage der Stadt Konstantinopel als literarische Inspirationsquelle

1.1. Orientierungshilfe

Der Autor aus dem 6. Jahrhundert heißt Prokop von Caesarea und schwärmt für die Lage der Stadt am Meer. Ergänzen Sie die Struktur während des Lesens.

Konstantinopel bietet dem Betrachter Schönheit, den Seefahrern (toevlucht in beschermde havens).

Das Ä..... und das S..... Meer umspülen die Stadt.

Diese beiden Meere bilden drei (zeearmen) und drei (zee-engten). Die mittlere ist der Bosporus.

Rechts und links vom Bosporus liegen die beiden Kontinente:

Die linke Meerenge heißt und die rechte das G.....

Das Goldene Horn endet in einer Sie ist sogar im Winter bei heftigen Stürmen geschützt vor

Erläuterungen:

das Meer

der Meeresarm – der Wasserarm

die Meerenge

der Anker

der Ankerplatz: ankerplaats

vor Anker gehen

die Wellen kräuseln sich: de golven kabbelen

umwogen: umspülen

Beispiel: Die Brandung umwogt die Stadt.

das Stadion – die Stadien: Längenmaß: zwischen 179 m und 213 m

der Heck: het achterschip

der Bug: de boeg

aufwühlen: opwoelen, woelig/onstuimig maken – auch aufpeitschen



1.2. Lektüre

Die Ansicht Konstantinopels

Die Stadt ist auf wunderschöne Weise vom Wasser umgeben, das geschwungene Buchten bildet, sich zu schmalen Meeresarmen verengt und sich schließlich ins weite, offene Meer ergießt. Es verleiht der Stadt eine außergewöhnliche Schönheit, bietet Seefahrern Zuflucht in geschützten Häfen und schenkt der Stadt so alles zum Leben Notwendige im Überfluss und macht sie reich an allen nützlichen Dingen.

Genau genommen ist sie von zwei Meeren umgeben, dem Ägäischen auf der einen und dem Schwarzen Meer auf der anderen Seite. Diese vereinigen sich östlich der Stadt, und vor der rauschenden Kraft der miteinander verschmelzenden Wogen scheint das Festland zurückzuweichen. Die beiden Meere bilden drei ineinander übergehende Wasserarme, die die Stadt zieren und ihr gleichzeitig von Nutzen sind. Jede Meerenge ist eine Wohltat für das Auge, sehr gut zum Segeln geeignet und bietet überdies viel Ankerplatz. Die mittlere der drei Meerengen, der Bosphorus, fließt vom Schwarzen Meer geradewegs auf die Stadt zu, als wolle er sie umwerben. Rechts und links von ihm liegen die beiden Kontinente. Die Ufer zwingen ihn zusammen, so dass sich seine Wellen kräuseln und er sich zu brüsten scheint, die Stadt umspülen zu dürfen, die sowohl auf asiatischem als auch auf europäischem Boden gebaut ist.

Der Betrachter hat den Eindruck, auf einen Fluss zu schauen, der mit sanfter Strömung auf ihn zufließt. Die links davon liegende Meerenge, das Marmarameer, wird auf beiden Seiten ein gutes Stück weit von Wäldern und saftigen Wiesen begrenzt, die von der Stadt aus zu erkennen sind. Dann weitet sich die Meerenge, wird von der Stadt fort in Richtung Süden gedrängt, so dass die asiatische Küste in weite Ferne rückt. Doch die Brandung des Meeres umwogt die Stadt bis hoch zu ihrer westlichen Begrenzung. Die dritte Meerenge, das Goldene Horn, die vom Bosphorus nach rechts abzweigt, beginnt bei der Stadt namens Sycne (Galata), zieht sich über eine weite Strecke an der nördlichen Flanke der Stadt entlang und endet in einer Bucht. So bildet das Meer einen Kranz um die Stadt; der Rest der Stadtgrenze erstreckt sich über das zwischen den beiden Meeresarmen liegende Land.

Die Bucht ist immer ruhig, sie scheint von der Natur so gestaltet zu sein, dass sie niemals aufgewühlt wird, so als gäbe es dort eine unsichtbare Grenze für die turbulenten Wasser, als hätten die großen Wellen keinen Zugang zu dem Gebiet und erwiesen der Stadt auf diese Weise ihre Hochachtung. Und selbst wenn im Winter heftige Stürme die offene See und die Meerenge aufwühlen, fahren die Schiffe doch, sobald sie den Eingang der Bucht erreicht haben, ohne Steuermann weiter und können schließlich ohne Vorsichtsmaßnahmen vor Anker gehen. Denn die Küste dieser Bucht erstreckt sich über mehr als vierzig Stadien und bietet auf ihrer ganzen Länge Ankerplätze, in denen ein dort vor Anker liegendes Schiff mit dem Heck auf dem Wasser treibt, während der Bug auf dem Land ruht.

Prokop von Caesarea, über die Bauten (um 560), I, Vers 2-13

(Yerasimos, S., *Konstantinopel, Instanbuls historisches Erbe*. Königswinter: Könemann, 2005. Seite 26)

1.3. Übungen

1.3.1. Ergänzen Sie obige Struktur mit den sprachlichen Elementen aus dem Text

1.3.2. Übersetzen Sie die Verben und Adjektive zwischen Klammern. Achten Sie auf die Beugung der Adjektive!

Die Stadt ist auf wunderschöne Weise vom Wasser umgeben, das (slingerende) Buchten (vormt), sich zu (smal) Meeresarmen (verengt) und sich schließlich ins weite, offene Meer (stort). Es (verleent) der Stadt eine (buitengewone) Schönheit, bietet Seefahrern Zuflucht in (beschermd) Häfen und schenkt der Stadt so alles zum Leben Notwendige im Überfluss und macht sie reich an allen nützlichen Dingen.

Genau genommen ist sie von zwei Meeren (omgeven), dem Ägäischen auf der einen und dem Schwarzen Meer auf der anderen Seite. Diese vereinigen sich östlich der Stadt, und vor der rauschenden Kraft der miteinander

(versmeltende) Wogen scheint das Festland (terug te wijken). Die beiden Meere (vormen) drei ineinander übergehende Wasserarme, die die Stadt (sieren) und ihr gleichzeitig von Nutzen sind. Jede Meerenge ist eine Wohltat für das Auge, sehr gut zum Segeln (geschikt) und bietet überdies viel Ankerplatz. Die mittlere der drei Meerengen, der Bosporus, (stroomt) vom Schwarzen Meer geradewegs auf die Stadt zu, als wolle er sie (het hof maken). Rechts und links von ihm liegen die beiden Kontinente. Die Ufer (drukken) ihn (samen), so dass sich seine Wellen (kabbelen) und er sich (lijkt te pochen), die Stadt (te mogen omspoelen), die sowohl auf asiatischem als auch auf europäischem Boden gebaut ist.

Der Betrachter hat den Eindruck, auf einen Fluss zu schauen, der mit (zachte) Strömung auf ihn (toestroomt). Die links davon liegende Meerenge, das Marmarameer, wird auf beiden Seiten ein gutes Stück weit von Wäldern und (sappige) Wiesen begrenzt, die von der Stadt aus (te onderscheiden zijn). Dann (wordt de zee-engte wijder), wird von der Stadt fort in Richtung Süden (gedrongen), so dass die asiatische Küste in weite Ferne rückt. Doch die Brandung des Meeres (omspoelt) die Stadt bis hoch zu ihrer westlichen Begrenzung. Die dritte Meerenge, das Goldene Horn, die vom Bosporus nach rechts (afbuigt), beginnt bei der Stadt namens Sycne (Galata), (strekt zich uit) über eine weite Strecke an der nördlichen Flanke der Stadt entlang und endet in einer Bucht. So bildet das Meer einen Kranz um die Stadt; der Rest der Stadtgrenze (strekt zich uit) über das zwischen den beiden Meeresarmen liegende Land.

Die Bucht ist immer ruhig, sie scheint von der Natur so (gevormd) zu sein, dass sie niemals (woelig wordt), so als gäbe es dort eine unsichtbare Grenze für die (turbulente) Wasser, als hätten die großen Wellen keinen Zugang zu dem Gebiet und (bewezen) der Stadt auf diese Weise ihre Hochachtung. Und selbst wenn im Winter (hevige) Stürme die offene See und die Meerenge (woelig maken), fahren die Schiffe doch, sobald sie den Eingang der Bucht erreicht haben, ohne Steuermann weiter und können schließlich ohne Vorsichtsmaßnahmen vor Anker gehen. Denn die Küste dieser Bucht (strekt zich uit) über mehr als vierzig Stadien und bietet auf ihrer ganzen Länge Ankerplätze, in denen ein dort vor Anker liegendes Schiff mit dem Heck auf dem Wasser (drijft), während der Bug auf dem Land (rust).

Prokop von Caesarea, über die Bauten (um 560), I, Vers 2-13

(Yerasimos, S., *Konstantinopel, Instanbuls historisches Erbe*, Königswinter: Könnemann, 2005, Seite 26)

1.3.3. Ersetzen Sie die schräg gedruckten Satzteile durch Synonyme

1. Das Festland scheint zurückzuweichen vor der Kraft der *hohen, starken Wellen*.
2. Der Bosporus scheint der Stadt *den Hof machen* zu wollen.
3. Heftige Winde *peitschen* das Meer auf.
4. Jede Meerenge *bietet einen erfreulichen Anblick*.
5. Die Meerenge wird in Richtung Süden *gezwängt*.

1.4. Grammatik

Adjektivdeklination

Beachten Sie:

Das Adjektiv hat *kein Bestimmungswort*, die Deklination ist stark. Das heißt: Das Adjektiv bekommt die Endung des bestimmten Artikels.

Beispiele:

Heftige (die) Stürme wühlen die See auf.

Das Wasser bietet Seefahrern Zuflucht in geschützten (den) Häfen.

Das Adjektiv hat *ein Bestimmungswort*, das die Endungen von der/die/das aufweist. Die Deklination ist schwach. Das heißt: Das Adjektiv bekommt die Endung -en, außer im Nominativ Singular und im Akkusativ Singular/weiblich und sächlich. Hier ist die Endung -e.

Nom.	-e	-e	-e	-en
Akk.	-en	-e	-e	-en
Dat.	-en	-en	-en	-en
Gen.	-en	-en	-en	-en

Beispiele:

Die beiden Meere bilden drei Wasserarme.

Das Goldene Horn zieht sich an der nördlichen Flanke der Stadt entlang.

der.../dieser.../welcher.../solcher.../jener... sind Bestimmungswörter.

(K)ein, mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, Ihr sind Bestimmungswörter ohne Endung von der/die/das und verlangen die starke Deklination.

Viele, andere, einige, etliche, mehrere, wenige sind keine Bestimmungswörter und bekommen die parallele Deklination (gleiche Endung).

Beispiele:

Ein später Gast irrt durch die Stadt.

Der Bürgermeister zeigt voller Stolz unser renoviertes Stadtviertel.

Viele junge Leute besuchten das Fußballspiel.

Übung 1: Adjektivdeklination im Nominativ und Akkusativ. Füllen Sie die Endungen aus.

1. Ein streng..... Winter quält das Land.
2. Der streng..... Winter hat viele Straßenschäden verursacht.
3. Wie beurteilen Sie die neu..... Kollektion?
4. Als talentiert..... Unterhändler kann er sich keine Dummheiten leisten.
5. Die frisch restauriert..... Burg ist der ganz..... Stolz der Region.
6. Der hart..... Knall riss uns aus dem Schlaf. Ein hart..... Knall hat uns aufgeschreckt.
7. Welches aktuell..... Theaterstück kennt schon einen derartigen Erfolg?
8. Das ist Musik für jung..... Leute.
9. Er leistete ganz..... Arbeit.
10. Die unbefriedigend..... Antwort löste stark..... Kontroversen aus.

Übung 2: Gleiche Übung. Füllen Sie auch die Endung des Bestimmungswortes aus.

1. Ein..... rücksichtslos..... Autofahrer verursachte ein..... Unfall mit erheblichen Schäden.
2. Haben Sie schon d..... neuest..... Roman von Patrick Süskind gelesen?
3. Welch..... klassisch..... Komponisten magst du am meisten?
4. D..... touristisch..... Programm kommt an bei d..... meisten Besuchern.
5. Ein..... ehrgeizig..... Team kümmert sich um neu..... touristisch..... Schwerpunkte.
6. Welch..... einfallsreich..... Architekt soll den delikat..... Umbau vornehmen?
7. Die deutsch..... Stiftung Denkmalschutz rettet veraltet..... Bauten.
8. Unser mittelalterlich..... Kloster bekommt ein..... neu..... Anstrich.

9. Originell..... Werbung soll die Besucherzahl wieder steigen lassen.

10. D..... ganz..... Sommer lang bringen nächtlich..... Volksfeste die Stadtbewohner um den Schlaf.

Übung 3: Aus ‚Die Ansicht Konstantinopels‘ – Alle Fälle

Die Stadt ist auf wunderschön..... Weise vom Wasser umgeben, das geschwungen..... Buchten bildet, sich zu schmal..... Meeressarmon verengt und sich schließlich ins weit....., offen..... Meer ergießt. Es verleiht der Stadt eine außergewöhnlich..... Schönheit, bietet Seefahrern Zuflucht in geschützt..... Häfen und schenkt der Stadt so alles zum Leben Notwendige im Überfluss und macht sie reich an allen nützlich..... Dingen.

Genau genommen ist sie von zwei Meeren umgeben, dem Ägäisch..... auf der ein..... und dem Schwarz..... Meer auf der ander..... Seite. Diese vereinigen sich östlich der Stadt, und vor der rauschend..... Kraft der miteinander verschmelzend..... Wogen scheint das Festland zurückzuweichen.

Die Bucht ist immer ruhig, sie scheint von der Natur so gestaltet zu sein, dass sie niemals aufgewühlt wird, so als gäbe es dort ein..... unsichtbar..... Grenze für die turbulent..... Wasser, als hätten d..... groß..... Wellen keinen Zugang zu dem Gebiet und erwiesen der Stadt auf diese Weise ihre Hochachtung. Und selbst wenn im Winter heftig..... Stürme d..... offen..... See und die Meerenge aufwühlen, fahren die Schiffe doch, sobald sie den Eingang der Bucht erreicht haben, ohne Steuermann weiter und können schließlich ohne Vorsichtsmaßnahmen vor Anker gehen. Denn die Küste dieser Bucht erstreckt sich über mehr als vierzig Stadien und bietet auf ihr..... ganz..... Länge Ankerplätze, in denen ein..... dort vor Anker liegend..... Schiff mit dem Heck auf dem Wasser treibt, während der Bug auf dem Land ruht.

Übung 4. Übersetzen Sie

1. De unieke ligging van Konstantinopel aan de Egeïsche en de Zwarte Zee verleent de stad een buitengewone uitstraling.
2. Het vasteland lijkt terug te deinzen voor de bruisende kracht van met elkaar versmeltende golven.
3. De twee zeeën vormen drie zeearmen die in elkaar overgaan. Elke zee-engte is een streling voor het oog en is uiterst geschikt om te zeilen.
4. De middelste zee-engte, de Bosporus, stroomt van de Zwarte Zee recht op de stad af, alsof hij haar het hof wil maken. De Bosporus lijkt erop te pochen dat hij de stad mag onspoelen.
5. De toeschouwer krijgt de indruk uit te kijken op een rivier die zachtjes naar hem toestroomt.
6. De door de Gouden Hoorn gevormde baai is altijd rustig. Zelfs de winterse stormen die de volle zee en de zee-engte opwoelen, storen de schepen niet.



1.5. Sprechübung

Beschreiben Sie den stolzen/imponierenden/mächtigen Verlauf der Schelde: wie sie in Tournai in Belgien reinströmt, an Gent vorbei und über Antwerpen das Land wieder verlässt.

Oder beschränken Sie sich auf den Verlauf in einer einzigen Stadt.

Schauen Sie zunächst im Text nach, welche Ausdrücke und Formulierungen auf diese Beschreibung anwendbar sind.

Lassen Sie sich von einer Karte inspirieren.

2. Die Stadt Köln – gestern und heute. Eine Vorlesung

2.1. Wortschatz

2.1.1. Nehmen Sie diese Liste gründlich durch

Substantive

der Hörsaal (-säle)	de collegezaal
der Rahmen (-)	het kader
der Charakter (-e)	
der Aspekt (-e)	
die Römerzeit	de Romeinse tijd
der Boden (Böden)	de vloer, ondergrond
der Luftschutzbunker	de bunker (tegen luchtaanvallen)
die Ruine (-n)	
das Mosaik (-en)	het mozaïek
der Rest (-e)	het restant
das Baudenkmal	het monument
die Romantik	
das Mittelalter	
die Goldschmiedearbeit (-en)	het goudsmeedwerk
der Altar (Altäre)	het altaar
das Schaffen	het scheppen, de creatie
das Bronzerelief (-s)	het bronsreliëf
der Irrtum (-er)	de vergissing
die Epoche	de periode
der Beitrag (Beiträge)	
der Sakralbau (-bauten)	het religieus gebouw
der Profanbau (-bauten)	het burgerlijk gebouw
der Bestand (Bestände)	het bestand
die Moderne	de moderne tijd
die Sammlung (-en)	de verzameling
das Erlebnis (-se)	de belevenis
die Übersicht (-en)	het overzicht
die Aufmerksamkeit	de aandacht

Verben und Ausdrücke

Einer Sache nachgehen	
hervorkommen	te voorschijn komen
hineingraben	graven in
etwas durchqueren	iets doorkruisen
kennzeichnen	kenmerken
hinzufügen	toevoegen
leisten	presteren, leveren
pulsieren	bruisen

Adjektive

zeitgenössisch	hedendaags
jetzig	tegenwoordig
schnurgerade	lijnrecht
künstlerisch	artistiek

Beachten Sie!

- Folgende Adjektive eignen sich zu einer positiven Einstufung:
großartig – herrlich – bedeutend – lebendig – faszinierend – beeindruckend – unübertrefflich – enorm
- Das Verb ‚darstellen‘ kann in unterschiedlichem Kontext verwendet werden.
Das Gemälde stellt die heilige Familie dar. (Syn.: abbilden)
Anna Netrebko stellte die Violetta in La Traviata auf überzeugende Weise dar. (Syn.: verkörpern)
Professor Grünbaum hat die ökologischen Verhältnisse deutlich dargestellt. (Syn.: erläutern)
Die gleichen Gedanken können auch mit Substantiv ausgedrückt werden:
Die Darstellung der heiligen Familie, die Darstellung der Violetta, die Darstellung der ökologischen Verhältnisse.
- das Abendland-Adjektiv: abendländisch
Das durch Antike und Christentum geprägte Europa. (Syn.: die alte Welt)
Zum Beispiel: die abendländische Kunst ist die sich auf die Kultur der europäischen Völker beziehende Kunst. (Niederländisch: westerse kunst)
- das Morgenland: der Orient

2.1.2. Übung

Übersetzen Sie folgende Vokabeln aus der obigen Liste:

het bruisende leven
de hedendaagse kunst
de westerse kunst
lijnrecht
de bodem, de vloer
het monument (historisch gebouw)
het goudsmeedwerk
het religieus gebouw
het burgerlijk gebouw
de vergissing
het bestand
een periode kenmerken
toevoegen
graven in
een bijdrage leveren



2.2. Hörverstehen

Beantworten Sie folgende Fragen während des Hörens mit Stichworten:

Welches ist das spezielle Thema dieser Vorlesung?

Welchen Teil der Vorlesung hörten Sie soeben?

Welche Aspekte stellt der Professor heraus?

Versuchen Sie zu notieren, was in Köln an die Römerzeit erinnert.

Welche Funktion hatte die heutige Hauptverkehrsstraße Kölns in der Römerzeit?

Welche wichtigen Kunstwerke befinden sich im Dom?

Was ist mit den Namen ‚St. Gereon‘, ‚St. Aposteln‘, ‚Maria im Kapitol‘ und ‚St. Pantaleon‘ gemeint?

Aus welcher Epoche sind die Kunstwerke im Wallraf-Richartz-Museum?

Wo können Sie Werke der Op- und Pop-Art finden?

Hörverstehen

Im Hörsaal Nr. 107 liest Professor Eberhart über Geschichte deutscher Städte.

Meine Damen und Herren. Im Rahmen unserer Vorlesung über die Geschichte deutscher Städte kommen wir heute zu Köln.

Wenn man dem Charakter dieser Stadt nachgeht, entdeckt man einen dreifachen Aspekt. Da ist einmal das Köln der Römerzeit, das römische Köln, das immer wieder aus dem Boden hervorkommt, wenn man nur einige Meter hineingräbt. Unter den Straßen des modernen Köln fand man im 2. Weltkrieg, als man einen Luftschutzbunker bauen wollte, das großartige Mosaik, das den Dionysos darstellt. Ein herrliches, wunderbares Beispiel der Kunst der späten Römerzeit. Unter dem Rathaus stieß man auf die Ruinen des alten Kaiserpalastes. Es gibt auch noch Reste der römischen Stadtmauer. Aber nicht nur die Baudenkmäler aus diesen Jahrhunderten sind bedeutend. Die alte römische Stadtplanung ist irgendwie auch in der heutigen City noch lebendig. Die jetzige Hauptgeschäftsstraße, die »Hohe Straße«, schmal und schnurgerade, hat zweifellos schon vor 200 Jahren ihre Bedeutung gehabt. Sie verband das Nordtor mit dem Südtor der Stadt, durchquerte also die ganze Stadt, und führte weiter nach Bonn, in den Süden, aber auch zum Westen und Norden und Osten.

Zum anderen ist Köln eine Stadt des Mittelalters, – die Stadt des Mittelalters. Wir rechnen das Mittelalter von 500 bis 1500 nach Christus. Gekennzeichnet durch den gotischen Dom, an dem jahrhundertlang gebaut wurde, bis ins 18., 19. Jahrhundert hinein. Erst in der Romantik, also am Ende des 19. Jahrhunderts, wurde er vollendet. Das Äußere und das Innere sind gleich faszinierend und beeindruckend. Der Mittelpunkt des Inneren, – im Mittelpunkt des Inneren steht der Dreikönigs-Schrein, eine unübertreffliche Goldschmiedearbeit, und nicht weniger bedeutend ist das große Bild über dem Altar von Stephan Lochner. Aber auch moderne Elemente des künstlerischen Schaffens wurden hinzugefügt, zum Beispiel die Bronzereliefs am Südportal. Aber Köln ist nicht nur der Dom, nicht nur die hohe Gotik, – das wäre ein Irrtum. Genau so bedeutungsvoll ist die Kunst der Romanik, also der der Gotik vorhergehenden Epoche.

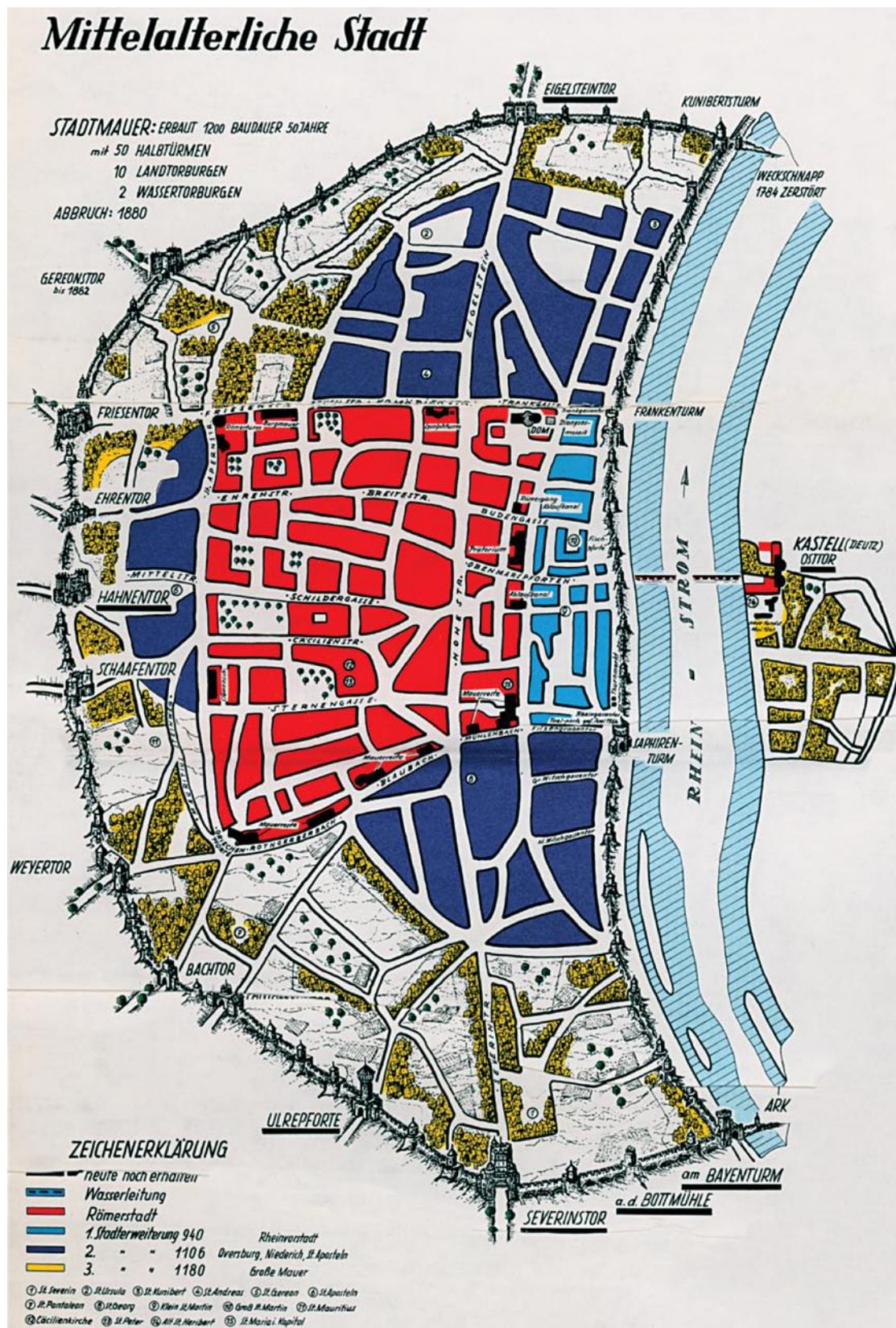
Man denke nur an Kirchen wie: St. Gereon, St. Aposteln, Maria im Kapitol, St. Pantaleon und andere, weltberühmte romanische Kirchen.

Schließlich ist Köln aber auch eine moderne Stadt, voll mit pulsierendem Leben, Zentrum eines hochentwickelten Verkehrs, Platz der Banken, Versicherungen und der Industrie. Mit fast 850000 Einwohnern nach Berlin, – ist Köln nach Berlin, Hamburg und München die erste Stadt in der Statistik der Einwohner. Auch für die moderne Kultur leistet Köln einen enormen Beitrag. Moderne Architektur im Sakralbau und im Profanbau, zum Beispiel das gewagte Opernhaus, – das damals gewagte Opernhaus. Das Wallraf-Richartz-Museum enthält neben vielen Schätzen der alten Kunst auch wichtige Bestände der Moderne und der zeitgenössischen Kunst, der Op- und Pop-Art. Vor allem ist hier die »Sammlung Ludwig« zu erwähnen. So ist Köln ein lebendiges Symbol der abendländischen Welt, eine Stadt, die immer wieder zum Erlebnis werden kann.

Das wäre also, zusammenfassend gesagt, der dreifache Aspekt dieser Stadt. Nun lassen Sie mich, nach dieser ersten Übersicht, zum eigentlichen Thema dieser Vorlesung kommen, zum »römischen Köln«. Am Donnerstag werde ich dann sprechen über das »mittelalterliche Köln«.

Meine Damen und Herren, ich darf Sie zunächst um Ihre Aufmerksamkeit bitten für die Dias. Auf dem ersten Bild werden Sie sicher schnell erkannt haben, dass es sich um...

(Forster Michael, Bauer Hans, Die Stadt Köln – gestern und heute, eine Vorlesung. In: Hörverständnisübungen für Fortgeschrittene. Bonn: Inter Nationes in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, München)



2.3. Übungen

2.3.1. Übungen zu wichtigen Ausdrücken

Vorgaben:

Im Rahmen unserer Vorlesung kommen wir heute zu Köln.

Unter dem Rathaus stieß man auf die Ruinen des Kaiserpalastes.

Wir rechnen das Mittelalter von 500 bis 1500.

Nicht weniger bedeutend ist das Bild über dem Altar.

Man denke nur an Kirchen wie St. Gereon.

Ich darf Sie zunächst um Ihre Aufmerksamkeit bitten.

Setzen Sie obige Vorgaben richtig ein:

1. Sie hören nun die Übertragung des Fußball-Länderspiels Deutschland-Großbritannien. Vorher möchten wir Sie noch für eine wichtige Durchsage bitten.
2. Bei meiner Arbeit im Archiv ich ein altes, sehr interessantes Dokument von 1701.
3. Michelangelo ist wohl der größte Bildhauer seiner Zeit gewesen; war er als Architekt, an sein monumentalstes Werk, die Kuppel von St. Peter in Rom.
4. Man Picasso zu den bedeutendsten Malern des 20. Jahrhunderts.
5. Letzte Woche sprachen wir von der Bedeutung des Perfekts. Heute zu den Verwendungsmöglichkeiten des Partizips.

2.3.2. Übungen zu Modalpartikeln

Vorgaben:

1. Die alte römische Stadtplanung ist **irgendwie** noch heute lebendig.

2. Erst in der Romantik, **also** am Ende des 19. Jahrhunderts.

3. **So** ist Köln ein lebendiges Symbol der abendländischen Welt.

1. Seit 1923, seit rund 85 Jahren; gibt es in Deutschland den Rundfunk.

2. Nach all diesen Betrachtungen, und wenn man bedenkt, dass es sich hier um einen wissenschaftlichen Vortrag handelt,

..... ist Prof. Eberhardt ein miserabler Historiker, weil er nicht weiß, dass die Romantik nicht am Ende, sondern am Anfang des 19. Jahrhunderts liegt.

3. Alle Flüge waren schon ausgebucht. Da ließen wir uns auf die Warteliste setzen, – und hatten wir Glück, und bekamen kurz vor dem Start noch zwei Plätze.

2.3.3. Übersetzung

1. Als men het karakter van deze stad beschouwt, ontdekt men een drievoudig aspect.
2. Deze mozaïek stelt Dionysos voor.
3. Er zijn ook nog overblijfselen van de Romeinse stadsmuur.
4. Allerlei vondsten (Funde) komen uit de grond te voorschijn, wanneer men begint te graven.
5. De Hohe Straße is smal en kaarsrecht en doorkruist de hele stad in zuidelijke richting.
6. De middeleeuwse stad wordt gekenmerkt door de gotische dom.
7. Niet minder belangrijk zijn de religieuze gebouwen.
8. De verzameling Ludwig bevat hedendaagse kunst.

3. Stadtbeschreibung



3.1. Lektüre

Lesen Sie folgende Stadtbeschreibung. Beachten Sie, wie der Autor die visuellen und die akustischen Reize der Stadt beschreibt. Um welche Stadt handelt es sich Ihrer Meinung nach?

Wortschatz

das Gehäuse	de huizengroep
der (!) Kanal	het kanaal
der Stadtgraben	de stadsgracht
der Ziegel	de dakpan
ratteln	ratelen
kopfsteingepflastert	met keien geplaveid
der Keil	beitel
der Böttcher, die Böttcherei	de kuiper, de kuiperij
der Amboss	het aambeeld
die Serge	de serge (wollen stof)
die Leinwand	het lijnwaad, doek (van schilderij)
die Töpferei	de pottenbakkerij
die Holztafel	het houten paneel
die Kachel	de wandtegel
das Lagerhaus	de opslagplaats
die Staffelei	de (schilders)ezel

Montagmorgen, 12. Oktober 1654. In der dicht bebauten Stadt – einem langgestreckten Gehäuse aus Kanälen, umgeben von einer Schutzmauer und einem Wassergürtel aus Kanal und Fluss, die als Stadtgraben dienten – hing in mehreren tausend Hinterhöfen die Wäsche zum Trocknen. Die Stadtsilhouette aus orangeroten Ziegeldächern wurde von drei Türmen überragt: dem Turm des Rathauses, das vierzig Jahre zuvor wieder aufgebaut worden war, dem Turm der Nieuwe Kerk – Nieuwe im Unterschied zur Oude Kerk, die zum damaligen Zeitpunkt aber erst 150 Jahre alt war –, die am großen Marktplatz an der gegenüberliegenden Seite des Rathauses stand; und schließlich der Turm der Oude Kerk, die am Rand eines Kanals namens Oude Delft stand, an dem sich drei- und viergeschossige Häuser wohlhabender Bürger gegenüberstanden. Der massive Turm der Oude Kerk erweckte den Anschein, als könnte er jeden Tag auf die umliegenden Häuser herabstürzen; er war um wenigstens zwei Meter aus dem Lot geraten, aber die nahen Anwohner waren seit langem an eine gefährliche Neigung gewöhnt und hielten keineswegs mehr den Atem an.

In den Straßen waren die üblichen Geräusche des Alltagslebens zu hören. Kutschen und Handkarren ratterten über die backstein- und kopfsteingepflasterten Straßen. Holzhämmer, Keile und Sägen kamen in den Holzwerkstätten und den Böttchereien zum Einsatz. In den Schmieden fielen Hämmer schwer auf Ambosse nieder. Das Klick-Klack von Webstühlen erschallte aus mehreren hundert Häusern, in denen die Leute, wie es damals weit verbreitet war, ihre Arbeit bei sich zu Hause verrichteten, Serge und Kammgarn, Seide und Satin herstellten. In anderen Handwerksbetrieben ging es leiser vonstatten; zum Beispiel dort, wo Tapisserien gewoben wurden und wo man Leinwand und Kleidung nähte. Wieder andere waren fast völlig geräuschlos. In fünfzig oder sechzig Privathäusern und in einem Dutzend oder mehr Ateliers, die sich hinter Töpfereien befanden, schwangen Künstler ihre Pinsel und bemalten Leinwände und Holztafeln, Teller und Kacheln.

So gab es auch ein kleines Haus in der Doelenstraat, einer engen Straße im Nordosten der Innenstadt, in der Nähe des Schießstandes und Hauptquartiers der städtischen Bürgerwehr und des früheren Klosters der Armen Klarissen, das nun als Lagerhaus für die Armeemunition benutzt wurde. In diesem Doelenstraat-Häuschen saß ein Künstler namens Carel Fabritius vor seiner Staffelei.

(Bailey, Anthony, *Vermeer*. Berlin: Siedler, 2002, Seiten 9, 10)

3.2. Übungen

3.2.1. Ergänzen Sie textentsprechend

1. Kutschen und Handkarren r..... über die Straßen.
2. Holzhämmer, K..... und S..... kommen in den Holzwerkstätten zum Einsatz.
3. In den Schmieden fallen Hämmer schwer auf A..... nieder.
4. Das K..... von Webstühlen e..... aus den Häusern.
5. Die Hausarbeiter s..... Seide und Satin her.
6. Tapisserien werden, Leinwand und Kleidung
7. Künstler s..... ihre Pinsel und b..... Leinwände, Holztafeln, Teller und
8. Carl Fabritius saß vor seiner S.....

3.2.2. Zu welchen Handwerksbetrieben passen folgende Produkte oder Materialien?

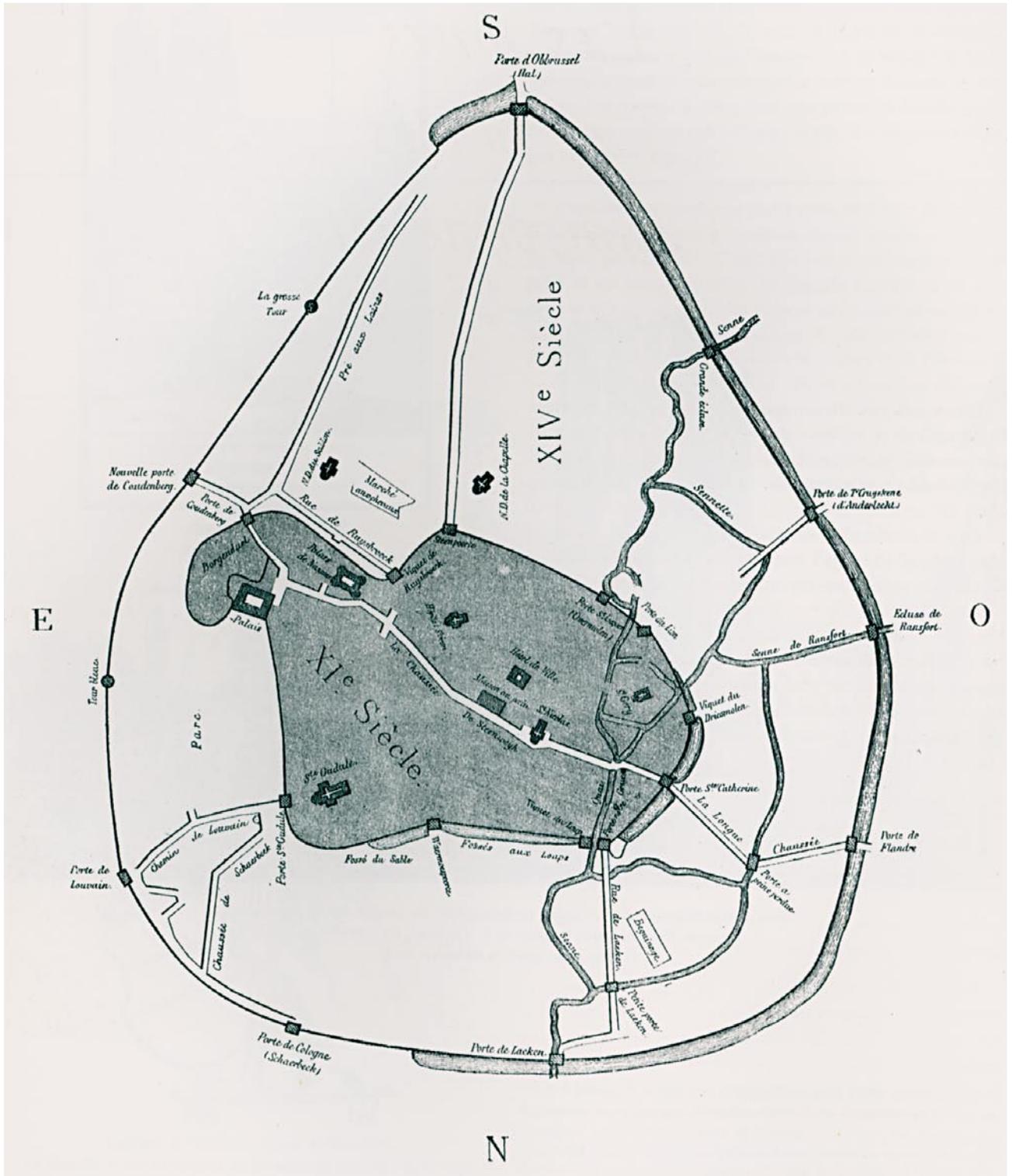
Holz
der Bottich
das Hufeisen
die Tapiserie
die Töpfe



3.2.3. Sprechübung

Beschreiben Sie die Vergangenheit Ihrer Stadt oder einer Stadt Ihrer Wahl.

An welchem Fluss liegt sie? Wie wirkte sich die Flusslandschaft auf die Stadt aus? Welche Sehenswürdigkeiten prägten das Stadtbild? Beschreiben Sie – wenn möglich – die akustische und olfaktorische (den Geruchssinn betreffend) Landschaft.



4. Die Oro-Hydrografie von Brüssel

4.1. Was bedeutet Oro-Hydrografie?

Die Oro-Hydrografie beschreibt die Erhebungen (Berge, Hügel) in der Landschaft und den Verlauf der Gewässer sowie deren Einfluss auf die Stadtentwicklungen. Bei einer oro-hydrografischen Betrachtung stellt sich immer wieder die zentrale Frage, warum die Verhältnisse so sind, wie sie sind. Wieso entstand ein Gebäude an dieser oder jener Stelle? Warum weist ein Platz eine bestimmte Form auf? Weshalb ist eine Straße kurvenreich? Die Oro-Hydrografie macht die Morphologie oder das Stadtgewebe verständlicher und verdeutlicht die Entwicklungsgeschichte der Stadt. Geografische und kulturelle Gegebenheiten treffen somit auf einander.

4.2. Erster Annäherungsversuch

Suchen Sie eine Antwort auf folgende Fragen, indem Sie die Karte interpretieren.

Die Anfänge: grauer Bereich – von der ältesten Stadtmauer (11. Jahrhundert) umfasst. Die erste Stadtmauer war ein Wall aus aufgeschütteter Erde.

Wo liegt der älteste Kern der Stadt Brüssel?

Welche bürgerlichen Gebäude sind schon eingezeichnet?

Welche Kirchen sind eingezeichnet?

Wo sind die weltliche und die kirchliche Macht angesiedelt?

Beachten Sie die fast schnurgerade Achse, die die Stadt durchquert. Welchen heutigen Straßen entspricht sie?

Die Stadterweiterung: weißer Bereich – von der Stadtmauer aus dem 14. Jahrhundert umfasst. Ab dem 13. Jahrhundert wurde nach und nach eine Stadtmauer aus Stein errichtet.

Der Verlauf der Stadtmauer aus dem Jahre 1379 macht sich im aktuellen Stadtgewebe immer noch bemerkbar. Wie ist er noch erkennbar?

Nur ein Tor dieser Stadtmauer ist erhalten geblieben. Welches?

Über welche Tore konnte der mittelalterliche Besucher die Gudulakirche erreichen?

Durch welche Straße wurde dem Herzogspalast seine Beengung genommen? Welche war die herzogliche Kirche?

In welchem historischen Viertel liegt sie?

4.3. Ein stichwortartiger Annäherungsversuch der oro-hydrografischen Lage Brüssels

Die fehlende Kohärenz im Stadtbild von Brüssel ist durch vier Anschläge auf das Stadtgewebe zu erklären:

- die Überwölbung der Senne (1867-1871), eine Initiative von Bürgermeister Anspach.
- die Nord-Süd-Verbindung (1913-1952).
- die Weltausstellung (1958) – Bau von ‚Stadtautobahnen‘.
- die Anwesenheit der Europäischen Union und die daraus resultierende Bauwut im Leopoldviertel.



4.4. Lektüre : Brüssel von der Wiege bis zum 18. Jahrhundert

Im Großen und Ganzen schufen die geografischen Bedingungen in Brüssel eine Unter- und eine Oberstadt. Es gibt aber eine Reihe von geografischen Wechselwirkungen, die mit einander verkettet sind.

Brüssel liegt an der Senne, was in keltischer Sprache ‚Wasser‘ bedeutete.

An der Stelle, wo sich die schiffbare Senne in mehrere Bäche verwandelte, lag die Gorikinsel, vom Morast umgeben. Etymologisch stammt Brüssel von ‚Broeksele‘ oder ‚Bruocsella‘: Dorf im Morast. Das Entstehungsdatum ginge auf das Jahr 977 zurück. Auf der Insel gab es ein Castrum und eine dem heiligen Gorik gewidmete Kapelle. Brüssel unterstand anfangs den Grafen von Löwen. Zu Beginn des 11. Jahrhunderts wurde die Grafschaft Brüssel mit der Grafschaft Löwen vereint. Im 12. Jahrhundert wurden die Grafen zu Herzögen von Brabant.

Immer intensivere Handelsaktivitäten bedingten das Wachstum der Unterstadt. Auch der Marktplatz war ursprünglich Sumpfland mit einer Sandbank auf der Höhe des heutigen Rathauses. Die Stelle wurde im Laufe des XI. und XII. Jahrhunderts in die städtischen Handelsaktivitäten einbezogen.

Das kirchliche und weltliche Machtzentrum dominierte die Unterstadt von den im Nordosten gelegenen Hügeln aus, der sogenannten Oberstadt. Hier lagen die Gudulakirche und der Herzogspalast. (Anfang des 13. Jahrhunderts begann der damalige Herzog von Brabant, Heinrich I. mit dem Bau des Palastes.) Das soziale Dreieck Volk (Handel), Adel und Kirche spiegelte sich somit auch in der Stadtstruktur wider.

Widmen wir uns etwas eingehender den Entwicklungen der Unterstadt. Ursprünglich konzentrierten sich die Handelsaktivitäten auf der Gorikinsel. Der Brüsseler Hafen befand sich an der heutigen Place Sainte-Catherine, wo übrigens immer noch eine Vielzahl von Fischrestaurants angesiedelt ist. Weil jedoch dieser Stadtbereich zu morastig war, breitete sich Brüssel in westlicher Richtung aus. Wichtiger Zeuge in der Hinsicht ist die dem Schutzheiligen der Kaufleute gewidmete Nikolauskirche, deren Ursprung auf das XI. Jahrhundert zurückgeht. Vor der Nikolauskirche – der Marktkirche – wurde später ein Belfried errichtet, der auch die Funktion eines Glockenturms erfüllte. Hier wurde unter anderem die Sturmglocke bei Unwetter, Krieg, Aufstand usw. geläutet. An der Stelle, wo sich heute die Börse befindet, ließen sich die Franziskaner zur seelischen Betreuung der Stadtbevölkerung nieder. Eine archäologische Ausgrabungsstätte kann heute noch besucht werden und legt Zeugnis ab von der Anwesenheit des Ordens.

Der Marktplatz war ursprünglich ein Sandplatz, wo exotische Früchte feilgeboten wurden. Andere Märkte schlossen sich nach und nach dem Marktplatz an, allen voran der Grasmarkt (Getreidemarkt) und der Hühnermarkt. Letztere gehörten gleichzeitig zur alten Handelsroute, die den Coudenberg mit dem flandrischen Tor verband und somit die wichtigste Ost-West-Achse bildete. Der Marktplatz war direkt an diese Handelsstraße angebunden. Durch seine zentrale Lage wurde er zum Aushängeschild des kaufmännischen Selbstbewusstseins, was sich in den vielen Zunfthäusern spiegelte. Bereits 1301 versammelten sich die damaligen Stadtväter in einem aus Stein errichteten Schöffenhaus, das ab 1402 dem gotischen Rathaus wich. Der Marktplatz wie er sich heute dem Besucher anbietet, ist das Ergebnis des Wiederaufbaus nach dem Bombardement durch Marschall de Villeroy im Jahre 1695. Geschlossenheit und Zugänglichkeit zeichnen ihn bis heute aus. Die geschlossene Häuserfront vermittelt den Eindruck eines in sich geschlossenen, autonom existierenden Platzes, jedoch erschließen ihn nahezu unbemerkt sieben Zugänge, die hinter der Einheit zurückbleiben und sie in keinerlei Hinsicht stören. Der heutige Besucher kann sich immer noch beeindrucken lassen von den prächtigen, hochgiebeligen Zunfthäusern, mit unterschiedlichen Fassadendekorationen. Imponierender hätte die Selbstdarstellung der damaligen Kaufmannsschicht nicht ausfallen können.



4.5. Übungen

4.5.1. Erläutern Sie die Oro-Hydrografie der Stadt Brüssel

- Die Etymologie. Woher stammt der Name Brüssel. Was bedeutet er?
- Der älteste Stadtkern.
- Die Entwicklungen der Unterstadt von der Place Ste-Catherine bis zum Marktplatz.
- Die Wirkung des Marktplatzes auf den Besucher.
- Die Oberstadt.
- Die Widerspiegelung der sozialen Struktur im Stadtgewebe.
- Die Stadtmauer des 11. Jahrhunderts und die aus dem Jahre 1379.

4.5.2. Erläutern Sie die Oro-Hydrografie einer Stadt Ihrer Wahl

Verwenden Sie obige Struktur oder passen Sie sie ggf. dem gewählten Thema an.

5. Stadtleben: In Wien war alles schön

5.1. Orientierungshilfe

Áneas Silvio Piccolomini, der spätere Papst Pius II., begleitete im April 1438 den Bischof Bartolomeo Visconti auf dessen politischer Mission nach Wien. Piccolomini gefiel Wien überhaupt nicht; in seinem Reisebericht überwogen die negativen Eindrücke. Dem hochkultivierten Intellektuellen muss die Stadt im Vergleich zu Rom wie ein Barbarenland vorgekommen sein. Trotz allem vermitteln uns seine Aufzeichnungen ein klares Bild von Wien in der Mitte des 15. Jahrhunderts.

Im folgenden Auszug lässt die Autorin des Werkes 'In Wien war alles schön', Anna Maria Sigmund, zu sämtlichen Themen zunächst Piccolomini zu Wort kommen und erläutert im Nachhinein seine Betrachtungen aus der Sicht der sachkundigen Historikerin. Folgende Themen passieren Revue:

- Verteidigungsarchitektur
- Aussehen und Struktur des Wiener Bürgerhauses
- Wirtschaftliche Trümpfe
- Brandgefahr und Brandbekämpfung
- Steuerpflicht
- Pflasterung
- Sakralbauten
- Freudenhäuser

5.2. Vor der Lektüre

Ordnen Sie den Vokabeln und Definitionen die entsprechenden Übersetzungen zu.

5.2.1. Verteidigungsarchitektur

de toren

de poort

de gracht

de wal

de voormuur, het bolwerk (vorgelagertes Verteidigungswerk)

de muur

der Graben (Gräben), der Wall (Wälle), die Mauer (Mauern), der Turm (Türme), das Tor (Tore), das Vorwerk (Vorwerke)

5.2.2. Aussehen und Struktur des Wiener Bürgerhauses

die Stube (Stuben)

heizbares Zimmer, auch Kemenate (Frauenhaus) genannt (Niederländisch: kemenade)

das Grundbuch (Grundbücher)

das Anwesen (Anwesen)

bebautes Grundstück

der Kachelofen (Kachelöfen)

die Kachel (Kacheln)

der Wohnkomfort

der Ziegel (Ziegel)

die Grube (Gruben)

das Vorderhaus (Vorderhäuser)

das Wirtschaftsgebäude

Gebäude als Küche, Stall, Brauhaus, Schmiede o.Ä.

der Abort

Kleiner Raum, in dem man seine Notdurft verrichtet

wooncomfort – dakpan – voorhuis – kadaster (register) – kachel – vastgoed/woning – kuil – bedrijfsgebouw (stal, schuur...) – ‚toilet‘ – woonruimte – muurtegel

geräumig	ruim
stattlich (eine stattliche Wohnung)	deftig
begütert	gegoed
vertäfelt	gelambrizeerd, met houtwerk bekleed

5.2.3. Wirtschaftliche Trümpfe

welstellend
de welstand
de ambacht
het stapelrecht
de patriciër
de leidende categorie

das Niederlagsrecht – die führende Schicht – der Wohlstand – das Handwerk – wohlhabend – der Erbbürger (auf Wien bezogen)

5.2.4. Brandgefahr und Brandbekämpfung

inrichting
sierkist, klerenkist
huisraad
dakspaan
schoorsteen
torenwachter
eigenaar van badhuis
emmer
wagenlieden (transporteurs)
degelijk
luiden
opsluiten

läuten – gediegen – die Schindel – der Türmer – der Kübel – die Truhe (kunstvoll gefertigtes Möbelstück zur Aufbewahrung von Wäsche, Kleidung und Wertsachen) – der Hausrat – der Rauchfang (österr.) – der Bader (Inhaber einer Badestube, der auch einfache medizinische Handlungen vornahm) – die Fuhrleute (die Fuhre: vracht) – die Ausstattung – einsperren

Bemerkung:

Kärtnerturm: Turm in der Stadtmauer, in Höhe des Kärtnertors

5.2.5. Steuerpflicht und Pflasterung

onbelastbare woning
de opslagplaats
de bestrating
de steengroeve
de overschoen
de mest

die Pflasterung – die Kotschlitte, der Überschuh – der Mist – der Steinbruch – das Lager – das Freihaus

Bemerkung:

die Stadtherrlichkeit hier: die geltenden Bestimmungen und Gesetze der Stadt

5.2.6. Sakralbauten und Freudenhäuser

de ondeugd
de stoet
het gevolg (van personen)
het barchent (bever- of moltonweefsel)
plechtig
uitdossen

der Barchent – ausstaffieren – der Umzug – feierlich – das Laster – das Gefolge



5.3. Lektüre

Notieren Sie für jedes Thema den Gedanken, der Ihnen am meisten imponiert hat, der neu oder für Sie bedeutend war.



Stadtpanorama von Wien im 15. Jahrhundert (Wien, Museum im Schottenstift)

»Wien also wird von einem Mauerringe, der zweitausend Schritte lang ist, eingeschlossen; sie hat bedeutende Vorstädte, die ihrerseits von breiten Gräben und Wällen umgeben sind. Aber auch die Stadt selbst hat einen mächtigen Graben und davor einen sehr hohen Wall. Hinter dem Graben kommen die dicken und hohen Mauern mit zahlreichen Türmen und Vorwerken, wie sie für die Verteidigung geeignet sind.« Diese Beschreibung Wiens aus der Mitte des 15. Jahrhunderts ist ungemein wertvoll, fehlen doch aus dieser Zeit die bildlichen Darstellungen der Stadt. Die erste illustrative Ansicht entstand erst um 1470, und dies eher zufällig, wählte doch glücklicherweise der als Schottenmeister bekannte Künstler als Hintergrund für sein Gemälde *Die Flucht aus Ägypten* nicht eine imaginäre Stadt, sondern das spätmittelalterliche Wien. Die damalige Befestigung der Stadt bestand aus der großen Stadtmauer, neunzehn Türmen, sieben Toren, zahlreichen Brücken und einem Stadtgraben und bot einen imposanten Anblick. Ihre Pflege und Erhaltung ließ sich die Stadtverwaltung viel kosten. Erst 1440 war zum Schutz der knapp vor der Stadtmauer hausenden Kleingärtner und jener Handwerker, die dort angesiedelt worden waren, weil man ihr Gewerbe nicht in der Stadt haben wollte, ein schützender Palisadenzaun errichtet worden.

»Die Häuser der Bürger sind geräumig und mit reicher Ornamentik versehen, dabei doch in ihrer Anlage solide und fest. Überall findet man gewölbte Torgänge und breite Höfe. An Stelle der Speisesäle hat man hierorts heizbare Zimmer, welche von ihnen »Stuben« genannt werden; denn nur auf diese Weise bewältigt man des Winters Strenge. Fenster von Glas lassen von allen Seiten das Licht durch, die Haustore sind meist von Eisen«, berichtet Äneas, wobei er etwas verallgemeinert. Tatsächlich gab es prächtige Klosterhöfe und Herrenhäuser, und die reichen Wiener Erbbürger trachteten einander beim Bau ihrer Häuser zu übertreffen. In unmittelbarer Nachbarschaft standen jedoch viele kleine, kleinste und einfache Behausungen. An Hand der in den Wiener Grundbüchern häufig anzutreffenden Notiz »da sint zwai heuser gwesen« ist ersichtlich, daß sie dann später in größeren Komplexen aufgegangen sind.

Wie sah nun so ein typisches Wiener Bürgerhaus des 15. Jahrhunderts aus? Testamente und Verzeichnisse, wie sie bei Erbteilungen oder Streitigkeiten angelegt wurden, geben Auskunft über die nicht nur stattlichen, sondern auch gemütlichen Anwesen mit hohem Wohnkomfort. Das Haus der begüterten Herren von Eslarn kann als Beispiel dienen: von der Straße her kam man durch eine große Tordurchfahrt in den geräumigen Hof des ganz mit Ziegeln gedeckten Gebäudes. Unterirdisch gab es große und kleine Keller und sogenannte »Gruben« (die als Eiskeller dienten), zu denen man aus der Einfahrt hinabstieg. Nach der Straße zu lagen ebenerdig zwei Kaufläden mit mehreren fensterlosen Nebengewölben. An Innenräumen werden unter der Stiege, gleich neben der Küche ebenerdig gelegene große, mit prächtigen Wandmalereien geschmückte und vertäfelte Stuben aufgezählt sowie ein großes Zimmer mit anstoßender Kammer – alles im zwischen Straße und Hof befindlichen Vorderhaus; im zwischen Hof und Garten gelegenen Hintertrakt gab es kleine Stübchen und Vorratskammern. Daneben hatte man noch Wirtschaftsgebäude und Stallungen. Mit Aborten war das Haus wohlversehen, zumal im Hof und bei den Wohnräumen. Man besaß auch eine Badestube. Von den Innenräumen diente die mit schönen Kachelöfen heizbare große Stube den verschiedensten Zwecken. Sie war gemeinsamer Haupt-, Empfangs- und Festraum, in dem auch gespeist wurde. Hier spielte sich in der kalten Jahreszeit das Familienleben ab.

Äneas Piccolomini fiel als Besonderheit auf, dass die reichen Wiener im Gegensatz zu den vornehmen Toskanern keine separierten Speisesäle hatten. Auch die Fensterverglasungen, wie sie Äneas schildert, waren in Wien damals noch relativ neu und ein unerhörter, von der Kirchenbaukunst übernommener Luxus. Die ärmeren Leute mussten um die Mitte des 15. Jahrhunderts und noch lange danach mit »slieme«, einer Art dünn gegerbter Haut, ihre Fenster verschließen.

»In den Fenstern singen zahlreiche Vögel«, berichtet Äneas. Das Gerät in den 7472 Häusern ist reichlich und sauber. Für Pferde und Lastvieh hat man geräumige Ställe. Die hohe Front der Häuser gewährt einen prächtigen Anblick. Schade nur, dass sie zumeist mit Holz gedeckt sind, nur ihrer wenige mit Ziegeln. Im übrigen bestehen die Häuser aus Steinmauern. Innen und außen erglänzen sie von weißem Anstrich. Tritt man in ein beliebiges Haus, so glaubt man in den Palast eines Fürsten gekommen zu sein.

Wien war im ausgehenden Mittelalter eine wohlhabende, jedoch im Vergleich zu den deutschen und oberitalienischen Handelsstädten keinesfalls reiche Stadt. Der Wohlstand beruhte weniger auf dem Handwerk, das keine große Rolle spielte, als auf dem Weinhandel und dem Niederlagsrecht. Dies bedeutete, dass jeder fremde Kaufmann gezwungen wurde, seine Waren in Wien zu verkaufen und so den Osthandel den Wienern zu überlassen. Die

Erbbürger, als führende Schicht, gaben den Ton an. Ihre Rolle blieb jedoch beschränkt, denn das misstrauische und wachsame Auge des Stadtherrn und Landesfürsten wachte genau darüber, dass ihm keine starke Opposition entstand.

Dass die Wiener von damals Wert auf eine gediegene und behagliche Ausstattung ihrer Häuser mit Himmelbetten, schönen Truhen, qualitativem Mobiliar und reichlichem Hausrat legten, ist in Verlassenschaftsinventaren häufig dokumentiert. Die von Äneas beklagte überwiegende Deckung der Häuser mit feuergefährdeten Schindeln ist sicher keine Übertreibung. Lange sah man Ziegeldächer als Schmuck an.

Der Brandschutz bestand in einer regelmäßigen Kontrolle der Rauchfänge und Feuerstätten sowie der Brandwache in der Türmerstube von St. Stephan. Dort läutete man beim Entdecken der recht häufigen Feuersbrünste die Sturmglocke und überließ im übrigen alles Weitere der genau geregelten nachbarlichen Selbsthilfe. Zuerst hatten sich die Zimmerleute (mit ihren Leitern) und die Bader (mit ihren Kübeln) einzufinden. Ihnen folgten die Fuhrleute mit Wasserwagen. Auch die übrigen Handwerker waren zu Dienstleistungen verpflichtet, wobei die Reihenfolge genau festgelegt war. Unwillige Helfer sperrte man in den Kärntnerturm. Erst die verheerende Feuersbrunst des Jahres 1525, die fast ganz Wien niederbrannte, brachte einen Umschwung und den Beginn einer organisierten Feuerwehr. Schreckliche Brände bestimmten das Alltagsleben der mittelalterlichen Städte und prägten ihr Aussehen. Äneas spielt unbewusst darauf an, wenn er einmal meint: »Vergleicht man Nation mit Nation... Die Häuser in Deutschland bieten gewissermaßen einen jugendlichen Eindruck, als wären sie erst vor wenigen Tagen entstanden oder erbaut...« und er setzt seine Führung durch Wien fort: »Die Häuser der Edlen und Prälaten sind frei, der Stadtherrlichkeit entrückt. Die Weinkeller so tief und geräumig, dass das unterirdische Wien für kaum weniger ausgedehnt gilt als das oberirdische. Das Pflaster der Straßen besteht aus hartem Gesteine, damit es nicht leicht durch die Räder der Fuhrwerke abgerieben werde.«

Die sogenannten Freihäuser waren von der Entrichtung jeder Steuer und der Pflicht zur Einquartierung von Hofpersonal befreit und der Stadtgemeinde ein Dorn im Auge, insbesondere, da sie die fatale Tendenz hatten, sich zu vermehren. Die riesigen Weinlager unter der Stadt (und nicht etwa in der Nähe der Weinberge) bezeugen, welche vitale Rolle Weinbau und -handel im Wirtschafts- und Gesellschaftsleben der Stadt spielten. Die erwähnte Pflasterung der Stadt betraf nicht nur die Plätze und Hauptstraßen, sondern auch die kleinen Gassen. Der dafür benötigte Sandstein kam von den Steinbrüchen in Sievering und der Hohen Warte. So konnten sich die Wiener das Tragen von »Kotschlitten« über den Schuhen – wie es in anderen Städten Europas üblich war – ersparen. Außerdem sorgte die Existenz eines strengen Mistrichters für eine ansonsten nicht häufig anzutreffende Reinlichkeit.

»Den Heiligen im Himmel und dem höchsten Gott selbst sind geräumige, prachtvolle Kirchen geweiht, erbaut aus behauenen Stein, hochgewölbt, durch ihre Säulenreihen bewundernswert. Heiligenreliquien hat man sehr zahlreiche und kostbare, in Silber, Gold und Edelsteine gefasst. Der Kirchen Schmuck ist großartig, reich das Gerät. Die Priesterschaften sind zum Überfluss mit Gütern dotiert. Der Probst am St. Stephansdom untersteht ausschließlich dem römischen Papst. Sehr viele Häuser in der Stadt haben geweihte Kapellen und eigene Priester. Die vier Bettelorden sind von Armut weit entfernt; die Schotten und die regulierten Chorherrn des Hl. Augustin werden für sehr reich gehalten, desgleichen die frommen Nonnen und die heiligen Jungfrauen«, berichtet Äneas Piccolomini, der damals noch nicht seine kirchliche Laufbahn eingeschlagen hatte und sich daher freimütig äußern konnte.

Das gotische Wien mit den vielen Kirchen und Klöstern bot tatsächlich einen beeindruckenden Anblick und verfehlte seine Wirkung auf den Chronisten nicht, der auf Grund der gotischen Sakralarchitektur die Deutschen (womit er auch die Österreicher meinte) für die besten Architekten und Ingenieure hielt. Vor allem gefiel ihm der Dom von St. Stephan, dessen Südturm erst 1433 vollendet worden war. Am Langhaus und an der Innenausstattung wurde noch gearbeitet, so dass Äneas noch in einer Baustelle herumgehen musste. 1443, also in dem Jahr seiner Ankunft in Wien, stieß man bei Grabungen zum Bau des Nordturmes auf Mammutknochen, die für die Gebeine riesenhafter Menschen gehalten wurden. Zur allgemeinen Schaustellung hängte man sie in der Eingangshalle des Domes auf, wo sie bald dem »Riesentor« von St. Stephan den Namen geben sollten. Verblüfft musste der Italiener jedoch zur Kenntnis nehmen, dass Wien immer noch kein eigenes Bistum war und zur Diözese Passau gehörte. Jahrhundertlang hatten sich die österreichischen Landesfürsten vergeblich bemüht, Wien aus der Abhängigkeit von Passau zu lösen. Erst Friedrich III. sollte dies gelingen. Endlich erhob eine päpstliche Bulle Wien im Jahre 1469 zum Bistum.

»Auch gibt es dort ein Kloster, zum Heiligen Hieronymus genannt, in das reuige Dirnen aufgenommen werden; sie singen Tag und Nacht Hymnen in deutscher Sprache. Übrigens führen sie dort ein keusches und frommes Leben. Fällt eine von ihnen in das frühere Laster zurück und wird dabei ertappt, so wird sie in die Donau gestürzt.« Das klingt streng, war aber rein hypothetisch. Als 1450 eine gewisse Martha Elbinn aus dem in der Singerstraße gelegenen »Seelhaus des Hl. Hieronymus« entwich, wies man sie bloß aus der Stadt. Auch dagegen berief sie beim König, der der Stadtverwaltung befahl, ihr zu verzeihen. Eine Überwachung oder gar ein Verbot der Prostitution gab es in Wien nicht. Dazu hatten sowohl der Herrscher als auch die Bürger im Gedeihen der Frauenhäuser ein zu großes wirtschaftliches Interesse. Die Freudenmädchen bildeten einen festen Bestandteil des gesellschaftlichen Stadtlebens und mussten keinesfalls im Verborgenen wirken. So begrüßten sie gemeinsam mit den Bürgersfrauen den von der Krönung zurückkehrenden Albrecht II. und überreichten ihm Blumenkränze. Kein feierlicher Umzug, keine Volksbelustigung, an der die »Freien Töchter« nicht teilnahmen. War hoher Besuch angesagt, wurden sie von den Stadtvätern neu ausstaffiert und in Samt und Seide eingekleidet. Entsprechend der Sitte, vornehme Gäste und ihr Gefolge ganz offiziell in ein Freudenhaus einzuladen. Recht originell waren auch die von jung und alt besuchten Wettläufe der »freien Töchterlein«, die mit hochgeschürzten Röcken zum Gaudium aller um ein Stück Barchent liefen.

(Sigmund, Anna Maria, *In Wien war alles schön*. Wien: Ueberreuter, 1997, Seiten 18-24)

5.4. Übungen

5.4.1. Übersetzung

1. De voorsteden zijn omgeven door brede grachten en wallen.
2. De toenmalige versterking bestond uit de grote stadsmuur, 19 torens, talloze bruggen en een stadsgracht.
3. De deftige burgerwoningen waren ruim en boden een aanzienlijk wooncomfort. In het voorhuis lagen de verwarmde kamers die ook kemenaden werden genoemd. In de achterliggende vleugel trof men de bedrijfsgebouwen aan en stallingen voor de paarden en het lastvee.
4. De welvaart berustte minder op het ambacht dan wel op de wijnhandel en het stapelrecht.
5. De dakbedekking met houtspanen betekende een permanent brandgevaar; dakpannen werden als decoratie beschouwd.
6. De bestrating bestond uit hard gesteente, zodat zelfs in de kleine straatjes de Weners geen overschoenen hoefden te dragen.
7. De kerkelijke architectuur was indrukwekkend. Een kerk beschikte over kostbaar vaatwerk uit zilver, goud en edelstenen.
8. De meisjes van plezier waren vast met het stadsleven verbonden. Als hoog bezoek was aangekondigd, staken de stadsvaders hen volledig in het nieuw.



5.4.2. Mündliche Übung

Der Text wird abschnittsweise unter den Kursteilnehmern verteilt. Jeder konzentriert sich auf das ihm anvertraute Thema und formuliert es so vollständig wie möglich neu. Wenn zwei Kursteilnehmer den gleichen Abschnitt bekommen, ergänzen Sie sich gegenseitig.

6. Bauboom in Antorff



6.1. Sprechübung

Der nachfolgende Text beschreibt die Inspirationsquelle Bruegels für seinen ‚Turmbau zu Babel‘. Erläutern Sie das Gemälde: Beschreiben Sie, was Sie sehen und entnehmen Sie dem Text die Hintergründe. Verarbeiten Sie sie in Ihrem Vortrag.

6.2. Lektüre

Zwei Gemälde mit dem Turmbau gibt es heute noch von Pieter Bruegel dem Älteren, ein drittes, kleines, auf Elfenbein, ist verschollen. Das Thema muss ihn interessiert haben: Äußerungen des Malers zum Turmbau fehlen zwar, aber die Stadt, in der er ein Jahrzehnt gearbeitet hat, dürfte ihm viele Erfahrungen vermittelt haben, die unmittelbar an Babel erinnern.

Seine Stadt, das heutige Antwerpen, hieß im 16. Jahrhundert auf deutsch Antorff. Selten hat ein Ort in wenigen Jahrzehnten einen solch gewaltigen Zustrom von Menschen und einen solchen Bauboom erlebt wie dieser. Nur zwei oder drei Städte in Europa hatten damals mehr als 100 000 Einwohner, Antorff wurde eine von ihnen. Der Italiener Ludovico Guicciardini gab 1566 eine Beschreibung, die auch in Deutsch erschien: »Es seind in Antorff biß auff gegenwertigen Tag ob die dreyzehen tausent unnd fünffhundert Häuser.« Wenn so weitergebaut würde, müsste Antorff bald »unter die vüllcste Statt Europa« gerechnet werden.

Dieser Aufschwung eines kleinen Hafens zur »vollsten Stadt Europas« hatte einen Hauptgrund: Nachdem die neuen Seewege um Afrika herum nach Asien und über den Atlantik nach Amerika entdeckt worden waren, verlagerten sich die Handelsrouten. Venedig und Genua verloren, die Häfen an der Westküste Europas gewannen an Bedeutung. Die Niederlande lagen günstig nicht nur für den Handel nach Übersee, sondern auch für den Nord-Süd-Verkehr, Gewürze aus dem Orient wurden hier ebenso angelandet wie Holz und Getreide aus den Ostseeländern: Antwerpen avancierte im 16. Jahrhundert zur führenden Handelsmetropole in ganz Westeuropa.

Der Fernhandel brachte notwendigerweise einen großen Sprachenwirrwarr mit sich, nicht nur im Hafen und in den Seemannskneipen. Die fremden Handelshäuser schickten ihre Kaufleute, gründeten Niederlassungen. Italiener, Franzosen, Engländer, die Hansestädte waren vertreten, am zahlreichsten die Portugiesen. 1570 zählten zu ihrer Kolonie 102 Haushaltungen.

Von den Antwerpenern wurden die Fremden mit Privilegien gelockt und gleichzeitig mit Argwohn beobachtet. Gemessen an der Gesamtzahl der Einwohner waren es nicht viele, aber sie fielen auf: durch die anderen Sprachen, die abweichende Kleidung, die ungewohnten Sitten. Normalerweise lebten die Menschen damals in kleinen, überschaubaren Orten, die Bevölkerung war relativ stabil, jeder kannte jeden. Eine so rasch wachsende Stadt wie Antwerpen mit immer neuen Menschen war an sich schon etwas Außerordentliches, die Leute fremder Zunge steigerten die Verwirrung noch. Die Erfahrung der Antwerpener ähnelt der, die in der Babelgeschichte beschrieben wird: Eine geschlossene Menschenfamilie wächst und zerfällt in Gruppen.

Eine ähnliche Erfahrung machten die Antwerpener – und nicht nur sie – auch auf dem Gebiet der Religion. Jahrhundertlang war es der katholischen Kirche gelungen, Abspaltungen zu verhindern, Sekten zu vernichten. Im Katholizismus blieb Europa vereint. Erst in der Reformation wurde diese Einheit zerstört, nicht nur Luther, Zwingli, Calvin gründeten neue christliche Kirchen, auch die Wiedertäufer und eine Vielzahl längst vergessener Sektenführer. Im Jahre 1563, in dem Bruegel den Turmbau malte, zog er von Antwerpen nach Brüssel: Einer der Gründe war, so wird vermutet, dass er sich von einer Sekte lösen musste, der Schola Caritatis. (Hagen Rose-Marie und Rainer, *Bildbefragungen – Alte Meister neu erzählt*. Köln: Taschen, 1993. Seite 58)

7. Das Stadtbild im 19. Jahrhundert. Die Wiener Ringstraße



7.1. Lektüre

Am 20. Dezember 1857 schrieb Kaiser Franz Joseph an seinen Innenminister:

»Lieber Freiherr von Bach!

Es ist mein Wille, dass die Erweiterung der inneren Stadt Wien mit Rücksicht auf eine entsprechende Verbindung derselben mit den Vorstädten ehemöglichst in Angriff genommen und hierbei auch auf die Regulierung und Verschönerung meiner Residenz- und Reichshauptstadt bedacht genommen werde. Zu diesem Ende bewillige Ich die Auflassung der Umwallung und Fortifikationen der inneren Stadt, so wie der Gräben um dieselbe...«

Zwischen 1828 und 1857 hatte sich die Einwohnerzahl der Stadt fast verdoppelt: Ihre Grenzen waren zu eng, ihre Befestigungen bedeutungslos geworden. Wien war nicht mehr Reichsfestung, die dem Ansturm der Türkenarmee standhalten musste; die technische Entwicklung der Waffen wies in eine andere Richtung: Das hatten die Belagerungen und Bombardements in den Napoleonischen Kriegen gezeigt. Franz Joseph zögerte nicht.

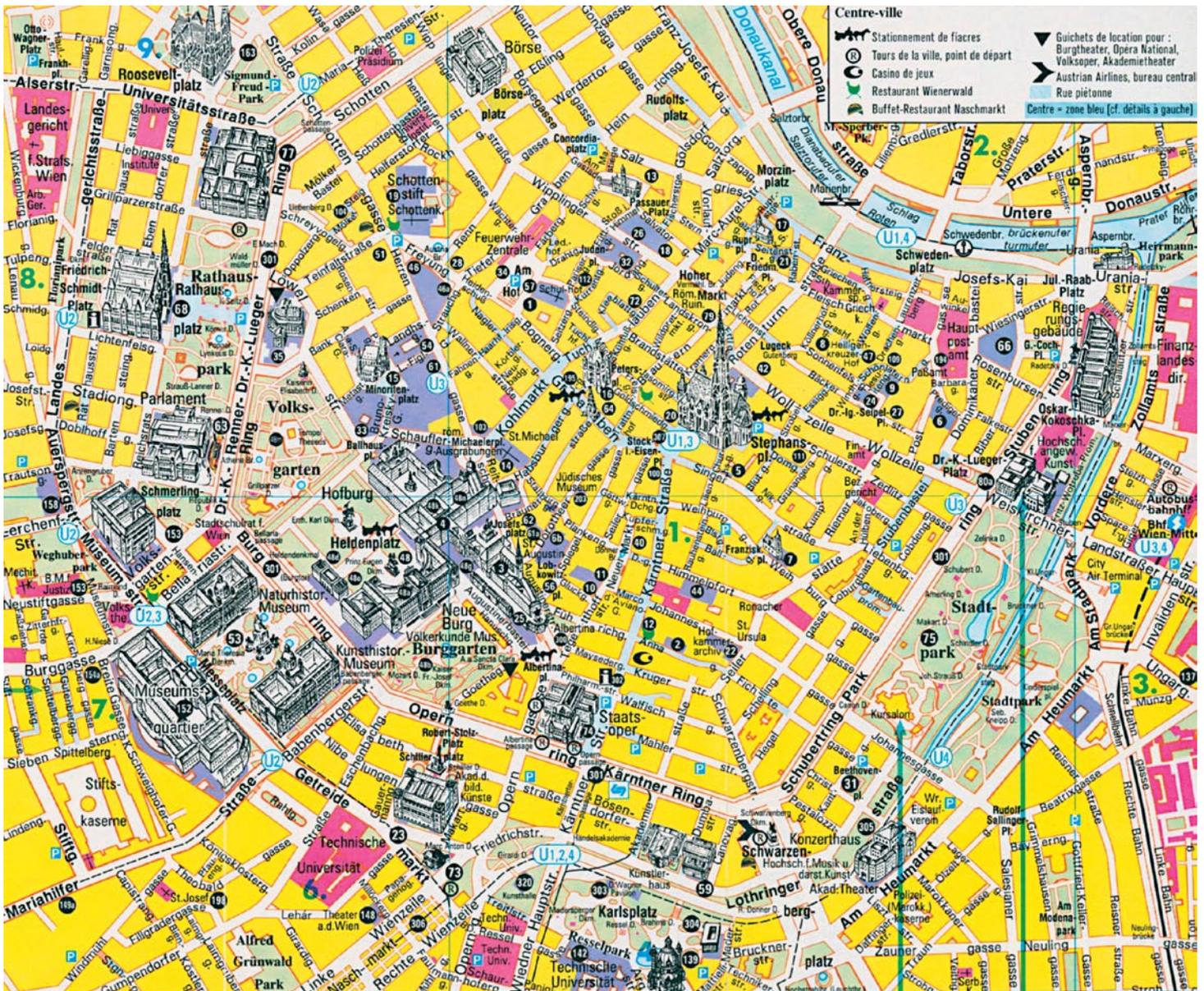
Er hatte mit seinem Schreiben dem in die Enge mittelalterlichen Basteien eingezwängten und von gotischem, barockem und biedermeierlichem Hausbestand geprägten Wien endlich eine zeitgemäße Öffnung und eine Chance zur Entfaltung gewährt, wie sie Paris längst wahrgenommen hatte. Die Wiener und die aus allen Teilen der Monarchie herbeiströmenden Geschäftsleute, Spekulanten, Techniker und Künstler hatten diese kaiserliche Aufforderung zuerst noch zaghaft, dann aber umso entschiedener als Herausforderung angenommen: Eine wahre Bau- und Neugestaltungswut überkam vor allem das seit der industriellen Revolution politisch erstarkte Bürgertum. Da gab es kaum Einen, der Geld hatte und in diesem Monsterspektakel bürgerlicher Selbstdarstellung darauf verzichtet hätte, sich jetzt den entsprechenden Lebensraum und Rahmen zu schaffen. »Der Herr Demolierer regiert in Wien mit dem Krampen«, ärgerten sich die Bewahrer der Tradition. Und die neuen »Ritter der Ringstraße« steckten in der Folge ein Vermögen in ihre neuen Zinspaläste, um »dazuzugehören« und daraus letztlich Kapital zu schlagen. Das war der Abschied vom biedermeierlichen Wien.

1873 sollte in Wien eine Weltausstellung stattfinden vor ‚vollendeter Ringstraßenkulisse‘. Bis dahin hatte Wien am Ring und in seinen Randzonen ein für heutige Verhältnisse fast nicht zu bewältigendes riesiges Bauprogramm zu verwirklichen, das dennoch in kaum zweieinhalb Jahrzehnten bewältigt wurde. Der Kaiser stand persönlich hinter dem Projekt; er, dem man heute gern jedes künstlerische Interesse abspricht, bestimmte, dass mit diesem Straßenzug eine beispielgebende städtebauliche Idee verwirklicht werden sollte und dass an dieser Straße vor allem vorbildhafte Architekturen ihren Platz hätten. Seiner Einflussnahme ist es zu danken, dass einige der bedeutendsten Architekten des In- und Auslands am Ring ein Programm des Historismus realisieren konnten, das Neu-Wien zum ‚Mekka der deutschen Architektonik‘ machte.

Wien ist durch Franz Josephs Entscheidung und die Berufung großer Baukünstler wie August Sicard von Sicardsburg, Eduard van der Nüll, Heinrich Ferstel, Theophil Hansen und vor allem Gottfried Semper und Carl Hasenauer zur Hauptstadt eines strengen Historismus geworden, wie er in dieser klassischen Reinheit nur in wenigen Metropolen zu finden ist. Ein Stil, der dem englischen ‚High Victorian‘ und dem napoleonischen ‚Second Empire‘ Frankreichs entspricht. Die Stadterweiterung, der Bau der Ringstraße und der – nach barockem Muster – parallel geführten Lastenstraße wurden zur größten Herausforderung des 19. Jahrhunderts. Denn zum ersten Mal seit dem Barock wurden wieder Verwaltungspaläste gebaut, für die bisher im dichtverbauten Areal der Innenstadt der Platz

gefehlt hatte; und die Aufwertung des repräsentativen, bald sogar enorm prunkvollen Wohnbaus brachte neue Impulse für den Prozess der Metropolenbildung, der in Wien durch Raummangel bisher behindert war. Im Bereich der Stadterweiterung wurden nicht nur imperiale Regierungsgebäude errichtet, sondern auch die Kaiserresidenz selbst, die Hofburg, sollte in völlig neuen Maßstäben erweitert werden. Ein barocker Geist schien diese neuen Planungen zu beflügeln, barocke Konzepte wurden der Ringstraßenzeit entsprechend weiterentwickelt. Die Ringstraße sollte dem Wunsch des Kaisers und der Stadt entsprechend besonders monumental gestaltet werden. (Nach: Roschitz, Karlheinz, *Kaiserwalzer – Traum und Wirklichkeit der Ringstraßenzeit*. Wien: Ueberreuter, 1996. Seiten 49, 54, 55)

7.2. Wortschatz und Erläuterungen



die Belagerung (-en)
 die Bastei (-en)
 einzwängen
 prägen
 zaghaft
 die Neugestaltungswut
 der Krampen (österreich.)

de belegering
 het bastion
 insnoeren (Syn. einengen)
 zijn stempel drukken, kenmerken (Syn. kennzeichnen)
 terughoudend, schoorvoetend
 de vernieuwingsdrang
 het houweel

der Zinspalast (-paläste)	lett.: paleis met kantelen (Im übertragenen Sinne: protzige, wuchtige Wohnung)
für heutige Verhältnisse bewältigen	naar huidige maatstaven realiseren (Syn. verwirklichen)
der Straßenzug	Straße mit Häuserreihen (vrij vertaald: boulevard)
der Städtebau	de stedenbouw
städtebaulich	stedenbouwkundig
der Verwaltungspalast (-paläste)	administratief paleis
der Raummangel	het plaatsgebrek

der Historismus

‚Historischer‘ Baustil (häufig verallgemeinernd als ‚Eklektizismus‘ bezeichnet, in dem der Architekt vorherige Stile zitiert und in ein neues Gesamtkonzept integriert). So wurden die Kultur- und Regierungsgebäude an der Wiener Ringstraße jeweils in einem Stil errichtet, der ihren gedanklichen Hintergrund verkörpert.

Das im klassizistischen Stil errichtete Parlament ist somit eine Hommage auf die Geburtsstunde der Demokratie in Athen.

Das neue Rathaus im (flämischen) neogotischen Stil verkörpert das Selbstbewusstsein der flämischen Städte im Mittelalter.

Das im neobarocken Stil geschmückte Burgtheater erinnert an die ersten fürstlichen Theater, die ab dem 17. Jahrhundert europaweit entstanden.

Die Elemente der italienischen Renaissance im Universitätsgebäude mit seinen prächtigen klosterähnlichen Innenhöfen spielen auf den Humanismus an.

7.3. Übungen

7.3.1. Ersetzen Sie die schrägedruckten Satzteile durch Synonyme

Das Bürgertum reagierte anfangs *zögernd* auf das Projekt des Kaisers. Dann nahm seine Bauwut kein Ende mehr: Zahlreiche *protzige und wuchtige Häuser* entstanden an der Ringstraße.

Das Bauprogramm wurde in kaum zweieinhalb Jahrzehnten *verwirklicht*.

Wien war durch eine mittelalterliche Stadtmauer *ingeengt*.

Der barocke Stil *kennzeichnet* die Wiener Innenstadt.

Die Vermischung von Baustilen aus der Vergangenheit ist im 19. Jahrhundert weit verbreitet.

7.3.2. Übersetzen Sie

Een ware bouwwoede en vernieuwingsdrang overkwam de burgerij.

Eclectische invloeden duiken in de 19de eeuw in heel Europa op; classicistische citaten ontbraken niet.

Naar huidige maatstaven werd het project in een recordtijd verwezenlijkt.

De Ringstraße weerspiegelt een stedenbouwkundig concept.

De Ringstraße moest volgens de wens van de keizer op monumentale wijze gestalte krijgen.



7.3.3. Mündliche Übung

Erläutern Sie die Wiener Ringstraße anhand des Stadtplans.

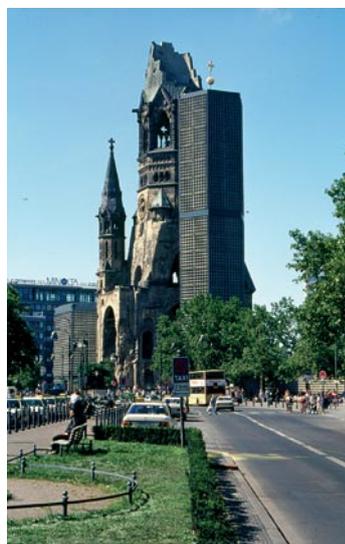
- Gehen Sie zunächst auf das Konzept ein. Wer ließ sie bauen? An welcher Stelle und aus welchen Gründen?
- Welche Elemente bilden die Wiener Ringstraße? (Repräsentation: Verwaltung, Kultur, Wohnraum aber auch Grünanlagen)
- Was macht den besonderen Reiz der Architektur an der Ringstraße aus? Suchen Sie Parallelen zu den Brüsseler Boulevards. Weisen Sie auch auf die unterschiedlichen Entwicklungen, vor allem ab den 50er Jahren des 20. Jahrhunderts hin. Welche belgischen Architekten prägten das Bild der ‚modernen‘ Stadt im 19. Jahrhundert?

8. Großstadtflair im 21. Jahrhundert

8.1. Berlin – Der Westen leuchtet – Charlottenburg



8.1.1. Lektüre



Ich wollte schon immer am Kudamm wohnen. Möglicherweise zeigt sich in diesem Wunsch meine Provinzialität, meine kleinbürgerliche Herkunft, meine DDR-Vergangenheit. Aber den Kudamm, den hab'ich mir als Kind toll vorgestellt: quietschgelbe Doppeldeckerbusse, zartgelbe Taxis, rote Höffner-Autos, orangeblaue Zapflaster, Straßenmusikanten, schöne Frauen mit Brillantringen, Boutiquen, die man nicht zu betreten wagt, und über allem wabert dieser Duft von Ariel, Hubba Bubba, Kinderschokolade. Deswegen war klar: Wenn ich groß bin, werde ich am Kudamm wohnen.

Genau so ist es geschehen. Und wie immer ist die gelebte Wirklichkeit prosaischer als die Fantasie. Trotzdem: Seit ich in Charlottenburg wohne, bin ich angekommen. In der Gegenwart. In der Realität. In Berlin. Zu Hause. Hier wird gestorben, geboren, umgezogen, demonstriert, im Stau gestanden, abgeschleppt, gebettelt, geshoppt wie anderswo. Der Kurfürstendamm ist eine Hauptstraße im Umbruch, mit Auf's und Abs wie anderswo. Aber im Unterschied zu anderswo ist das mein Zuhause. In den letzten Jahren habe ich mich den Kudamm runtergewohnt: Halensee, Oliverplatz, Großraum Joachimstaler. In jedem der drei Segmente ist er anders:

hinten, bei den Fostellschen Cadillacs in Halensee, langweilig, in der Mitte schick und elegant, ganz vorn laut und touristisch. Dort, wo im Sommer ein Clown die Passanten nachmacht und zum Lachen bringt. Dort, wo das Neue Kranzler Eck von Helmut Jahn aus dem Boden geschossen ist mit seinen Einkaufspassagen, den futuristischen Vogelvolieren, dem kleinen Gemüsemarkt und dem Café Kranzler, das ein (klägliches) Comeback feiert. Wo das Ku'damm-Eck, die Bausünde aus den Siebzigern, weggerissen wurde und ein neues entstand: Ein Hochhaus mit 5-Sterne-Hotel, unten das neue C&A-Kaufhaus. Dort, wo Hütchenspieler mogeln, wo Sightseeing-Busse Endlosschleifen ziehen, wo es wimmelt und wuselt von Menschen, die zum Breitscheidplatz pilgern, zum Europa-Center, das in die Jahre gekommen ist unter seinem 14-Meter-Mercedes-Stern und wieder aufgemöbelt werden musste. Dort, rund um die Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche, wo es an lauen Sommerabenden aussieht wie in jeder europäischen Großstadt, inmitten von Musikanten, Porträtmalern, Demonstranten, Touristen, Gaunern und Liebespaaren aus aller Welt. Dort wohne ich.

Vor 150 Jahren stand hier noch Wald. Bismarck musste von Schloss zu Schloss über einen morastigen Knüppeldamm reiten. Forderte eine ‚ordentliche Avenue‘. Bekam sie. Otto Dix sprach hier in den zwanziger Jahren seine Modelle an und malte sie im blauen Abendlicht seines Kudamm-Ateliers. Während des Zweiten Weltkriegs wurden fast drei Viertel des Kudamms zerstört. Die Häuserlücken wurden später ohne Sinn und Verstand zugebaut. Man musste ja wohnen. Aber genau das ist ein Teil des Kudamm-Charmes. Genau dieser Widerspruch: Otto Sander, Versace, Escada. Und Junkies die auf öffentlichen Toiletten schlafen. Schöne Altbauten da, fiese Neubauten dort. Diese Mischung aus Provinzialität und Weltoffenheit. Fastfood-Ketten und Ramschläden in friedlicher Nachbarschaft mit Edelmoutiquen und schicken Bürohäusern. Charlottenburg ist ein Paradies für öffentliche Verkehrsteilnehmer wie mich, die wir die Stadt in Haltestellen durchmessen. Alles einen Steinwurf entfernt. Für ein Taxi braucht man sich nur an die Straße zu stellen. Busverbindungen, U-Bahn-Linien, S-Bahn-Linien, Zuggleise durchziehen die Stadt wie Spinnennetze vom Bahnhof Zoo in alle Richtungen.

Aber mein Charlottenburg wandelt sich. Die alten Traditionskinos verschwinden: Schlüter, Filmbühne Wien, Graffiti, Lupe 1 und 2, das Gloria, in dem der ‚Blaue Engel‘ uraufgeführt wurde, das Marmorhaus, in dem die Stummfilme von Fritz Lang liefen. Gleichzeitig boomen junge Läden wie das Easy Everything, ein Internetcafé in dem Eckladen Meineke/Kudamm, früher eine Eddie Bauer-Filiale. Tag und Nacht stehen Jugendliche Schlange, um zu mailen, zu scannen, billig in alle Welt zu telefonieren – oder einfach kostenlos zu übernachten. 24 Stun-

den am Tag, inklusive sonn- und feiertags. Hardtke, die Eisbeinkneipe in der Meinekestraße, ging unter, einen zeitgemäßeren und kalorienärmeren Imbiss kann man jetzt bei Soup Kultur nehmen. Verjüngung durch Häutung. Aber auch unzählige Lebensgeschichten, die sich in dieses Stadtviertel stricken und wie Jahresringe um einen alten Baum legen.

(Buschheuer, Else, ‚Der Westen leuchtet‘.In: *Merian-Berlin*, September 2001, Seiten 72, 74, 76)

8.1.2. Wortschatz

quietschgelb	knallgelb
der Zapflaster	Tanklastwagen
der Duft wabert	Der Duft ist mal mehr, mal weniger intensiv
mogeln	falsch spielen
Es wimmelt und wuselt von Menschen.	Het wemelt en wiemelt van mensen.
ramschen	Als Billigangebot verkaufen
der Ramschladen	Laden, in dem geramscht wird.
die Häutung	de vervelling



8.1.3. Schriftliche Übung

Die Autorin beschreibt einfühlsam und liebevoll ihr Charlottenburg. Dazu gebraucht sie eine bildhafte Sprache: Sie vermittelt uns Bilder als Worte.

Sammeln Sie das von ihr verwendete Wortmaterial zu den nachfolgenden Themen. Beachten Sie dabei ihre gelungenen Wortkombinationen (Adjektiv-Substantiv, Adverb-Verb).

Straßenverkehr

Wandlung der Kudamm-Atmosphäre gemäß dem Segment, in dem man sich befindet

Personen, die den Kudamm und seine Umgebung bevölkern, bzw. beleben

Gebäude am Kudamm: Mischung und Widerspruch

Öffentliche Verkehrsmittel

Das zeitgenössische Charlottenburg und das, was es ersetzt

8.2. Berlin – der Glanz des Ostens – Hackesche Höfe



8.2.1. Lektüre

Vor dem Spandauer Tor hatte sich bis etwa 1700 die dicht besiedelte Spandauer Vorstadt gebildet, die 1712 mit der Sophienkirche ihr eigenes Gotteshaus erhielt. 1732-34 ließ Friedrich Wilhelm I. eine neue Stadtmauer um das nun wesentlich erweiterte Stadtgebiet ziehen, und die einstigen Vorstädte wurden zu Stadtteilen. Die alten Festungsanlagen verschwanden, vor dem Spandauer Tor ließ Stadtkommandant Graf von Hacke einen Markt anlegen.

Es war dies das Gebiet, in dem sich später zahlreiche Juden ansiedelten, vor allem aus dem Osten Europas kommend. Nicht weit vom Hackeschen Markt, in der heute verschwundenen Heidenreutergasse, wurde 1714 die erste Berliner Synagoge eingeweiht, an der Großen Hamburger Straße entstand der erste jüdische Friedhof.

Das eigentliche jüdische Viertel Berlins war das sogenannte Scheunenviertel in der östlichen Spandauer Vorstadt. Wohlhabend geworden, zogen viele Juden nach Westen, in Richtung Oranienburger Straße, wo 1866 die Neue Synagoge entstand. So bürgerte sich der Begriff Scheunenviertel für die gesamte Spandauer Vorstadt ein.

Als das Viertel um die Jahrhundertwende vom wirtschaftlichen Aufschwung erfasst und zur repräsentablen Adresse wurde, erwarb ein Mann namens Quilitz die Grundstücke Rosenthaler Straße 40 und 41 sowie Sophienstraße 6, ließ die Gebäude abreißen und einen Komplex mit acht Hinterhöfen errichten, den größten in Europa. Restaurants und Gewerbe, Geschäfte und Wohnungen sollten entstehen, eine bunte Mischung, die sich gut vermieten ließe.

Die Ausgestaltung des ersten Hofes übernahm August Endell, der ihn zu einem Schmuckstück des Jugendstils machte. Auch schuf er zwei Festsäle für das Weinlokal Neumann, von denen leider nur einer erhalten ist und heute vom Chamäleon Varieté genutzt wird. Im rückwärtigen Teil des Restaurants Hackescher Hof ist noch die originale Deckengestaltung erhalten.

Die Hackeschen Höfe wurden tatsächlich eine bunte Melange verschiedenster Dienstleister, Fabriken und Läden. Die Wohnungsmieter waren Kaufleute und Fabrikbesitzer, Beamte und Gastwirte und auch ein Oberkantor.

Frisch saniert, sind die Hackeschen Höfe derzeit einer der lebendigsten Orte Berlins – ob bei Tag oder Nacht. Während die Höfe originalgetreu restauriert wurden, hat man die Fassade zum Hackeschen Markt modernisiert, vor allem der rundbogige obere Abschluss entspricht weder dem Ursprungs- noch dem langjährigen Vorsanierungszustand.

Gegenüber entstand das aus neun Vorder- und drei Hinterhäusern bestehende Ensemble ‚Neuer Hackescher Markt‘ nach einem ‚Masterplan‘ der Berliner Architekten Götz Bellmann und Walter Böhm (die einzelnen Bauten stammen von insgesamt vier Architektenbüros). Die unterschiedlichen Fassaden mit ihren ‚modernen‘ Interpretationen historischer Baudetails und die charakteristischen Dachzonen geben dem Hackeschen Markt eine prägnante und gleichzeitig lebendige Fassung.

(Cobbers, Arnt, *Architekturführer – Die 100 wichtigsten Berliner Bauwerke* –, vierte Ausgabe. Berlin: Jaron Verlag, 2002. Seiten 110, 111)





8.2.2. Mündliche Übungen

8.2.2.1. Fragen

Inwieweit kann das Sanierungsprojekt ‚Hackesche Höfe‘ als gelungen eingestuft werden?

Nennen Sie einige Beispiele gelungener oder nicht gelungener Sanierungsprojekte in Ihrer Stadt oder in Belgien. Warum sind sie Ihres Erachtens (nicht) gelungen?



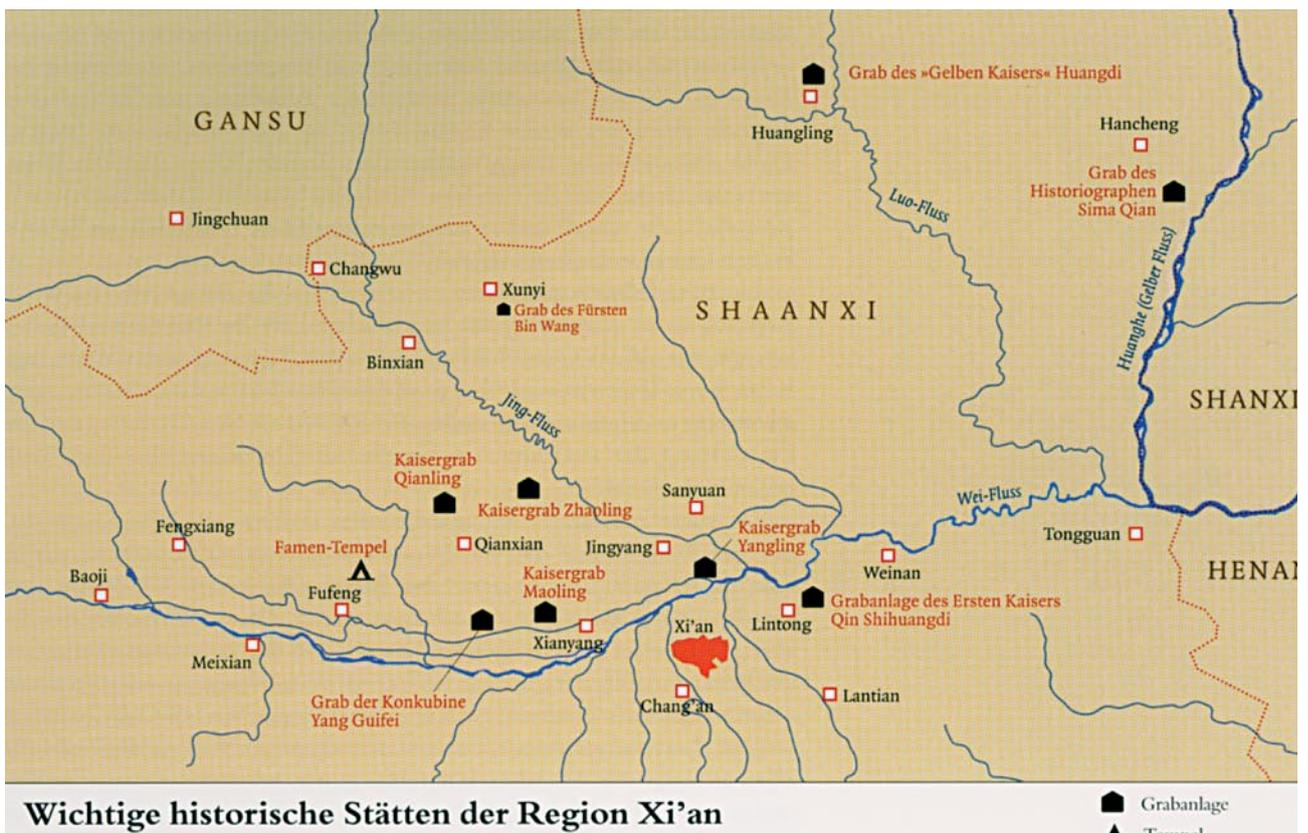
8.2.2.2. Sprechübung

Interview mit einem Kursteilnehmer, der in einer anderen Stadt wohnt. Fragen Sie nach den besonderen Reizen der Stadt (Aussehen, Stadtleben, Geschäfte, Atmosphäre, Nachtleben, Kulturelles, Bewohner und Besucher, Verkehr, besondere Gebäude...). Circa 6 Fragen.

9. Die Hauptstadt Chang'an während der Han-Dynastie

9.1. Einleitung

Liu Bang gründete im Jahr 206 vor Christus unter dem Herrschernamen Gaozu die westliche Han-Dynastie. Als Sitz seiner Hauptstadt wählte er den Kreis Chang'an aus, der am südlichen Ufer des Wei-Flusses (Weihe) lag. Es gab drei Gründe, die Stadt an diesem Ort anzusiedeln.



1. Das Klima

In der Gegend herrschte ein gemäßigt warmes, feuchtes, windiges Klima mit ausreichendem Niederschlag. Die durchschnittliche Jahrestemperatur lag bei etwa 14 Grad Celsius. Die Landwirtschaft (hauptsächlich Getreideanbau) konnte von den klimatischen Verhältnissen optimal profitieren.

2. Das umfangreiche Wasserstraßennetz

Die Stadt wurde auch als das ‚von acht Flüssen umspülte Chang’an‘ bezeichnet. Von jeder Himmelsrichtung aus umspülten zwei Flüsse die Stadt. Sie dienten zu Bewässerung in der Landwirtschaft und für den Transport von Waren.

3. Das Straßennetz

Das nach der Reichseinigung in der Qin-Dynastie schnell ausgebaute Straßennetz kam der Region zugute. Es etablierte die Stadt als Verkehrsknotenpunkt.



9.2. Lektüre

In der Zeit von 202 v. Chr. bis 9 n. Chr. war Chang’an der Sitz des Kaiserhofes der Westlichen Han-Dynastie und umfasste eine Fläche von ca. 35 km. Das damalige Verbindungsglied zwischen der östlichen und der westlichen Zivilisation – die Seidenstraße – nahm hier seinen Anfang. Wie Rom war Chang’an damals eine vitale und prachtvolle Hauptstadt.

Die Planung der Hauptstadt

Schon auf den ersten Blick ist zu erkennen, dass der Grundriss Chang’ans Nord-Süd orientiert ist. Die gesamte Fläche der Stadt betrug 34,39 km². Von den 4 Seiten der Stadtmauer verlief nur die östliche ganz gerade, wohingegen die anderen drei eher kurvig gebogen waren. Vor allem die südliche und die nördliche Mauer verlaufen in einer regelrechten Zickzacklinie. Es wurde deshalb lange Zeit vermutet, dass die Form der Stadtmauer die Sternbilder des Großen Wagens und des Schützen widerspiegelt. Tatsächlich ist die Form der Stadtmauer im Norden aber durch den natürlichen Verlauf des Wei-Flusses bedingt. Den Verlauf der südlichen Mauer bestimmten der bereits zuvor erbaute »Palast der Langwährenden Freude« und der »Palast der Beständigkeit«.

Lage der historischen Hauptstädte in der Region des heutigen Xi’an

Das Besondere an der Stadt Chang’an war die gewissenhafte Planung ihrer klaren Struktur sowie die Funktionalität ihrer Einrichtungen. Der Palastbezirk nahm zwei Drittel der gesamten Stadtfläche ein. Die Palastanlage wurde im südlichen Teil der Stadt erbaut, wobei der »Palast der Langwährenden Freude« und der »Palast der Beständigkeit« den größten Raum einnahmen. Der »Palast der Langwährenden Freude« lag im Osten, der »Palast der Beständigkeit« im Westen, dazwischen befand sich die Rüstkammer. Im Norden der Palastanlage erstreckten sich von Osten nach Westen der »Palast des Leuchtenden Glanzes«, der »Nordpalast« und der »Zimtpalast«. Zwischen dem »Nord-« und dem »Zimtpalast« befand sich wahrscheinlich das Wohnviertel der Adligen. Das Geschäftsviertel lag im Nordwesten der Stadt und umfasste je einen Markt im Osten und im Westen des Viertels. In ihrer Nähe lagen auch die Keramikwerkstätten, die Münze und andere Handwerksbetriebe. Die Wohnviertel der einfachen Leute lagen im Nordosten der Stadt.

Die Stadtmauer

In einer Zeit, als die Kriegsführung noch durch den Gebrauch von Hieb- und Stichwaffen bestimmt war, stellte die gewaltige Stadtmauer den wichtigsten Schutzwall für Chang'an dar, ihre gesamte Länge betrug 25015,39 m. Als Baustoff wurde jene gelbe Erde (Löß) benutzt, die in der Region im Übermaß vorhanden ist. Der Löß wurde Schicht für Schicht aufgetragen und festgestampft, wobei jede Schicht eine Stärke von 7 bis 8 cm hatte. Die Gesamthöhe der Stadtmauer betrug mehr als 12 m, an der Basis war sie 12 bis 16 m breit. Einen zusätzlichen Schutz bot ein Graben, der in einem Abstand von etwa 30 m außen um die gesamte Mauer herumführte. Seine Breite betrug 40 bis 45 m, die Tiefe 3 m.

An den vier Ecken der Stadtmauer standen gewaltige Wachttürme, von denen die beiden im Südwesten und Südosten besonders solide waren. Unter den Zinnen der Stadtmauer verliefen Verbindungsgänge zwischen den Türmen.

Die Stadttore

In jeder Seite der Stadtmauer des West-Han-zeitlichen Chang'an befanden sich drei Tore, insgesamt also 12. Diese traditionelle Bauweise ist bereits in den offiziellen Aufzeichnungen Riten der Zhou (Zhoult) im Kapitel »Verzeichnis der Bauten« aus der Zeit der Streitenden Reiche (481-221 v. Chr.) unter der Bezeichnung pangsamen (»drei Tore nebeneinander«) überliefert. Die Tore unterschieden sich in ihrer Größe und Form voneinander, sie flüchteten stets mit der Stadtmauer. Nur die drei Tore an der Ostseite hatten an ihren Außenseiten aus gestampfter Erde errichtete Türme. Es ist schriftlich überliefert, dass jedes Stadttor von Chang'an drei Durchfahrten hatte, wobei die mittlere dem Kaiser vorbehalten war. Ohne dessen ausdrückliche Erlaubnis durfte niemand sonst diesen Weg benutzen.

In der östlichen Stadtmauer befanden sich von Norden nach Süden das »Tor der Verbreitung des Friedens« (xuanpingmen), das »Tor des Hellen Leuchtens« (qingmingmen) und das »Ba-Stadttor« (bachengmen). Das »Tor der Verbreitung des Friedens« war das wichtigste, da es von den meisten Menschen benutzt wurde, um Chang'an zu betreten oder zu verlassen. Vom »Ba-Stadttor« haben sich bis heute Mauerreste in einer Höhe von über 10 m erhalten.

In der südlichen Stadtmauer lagen von Osten nach Westen das »Tor des Bedeckten Gefäßes« (fu'angmen), das »Tor des Friedens« (anmen) sowie das »Tor des Westlichen Friedens« (xi'anmen). In der westlichen Mauer befanden sich von Süden nach Norden das »Zhang-Stadttor« (zhangchengmen), das »Zhi-Stadttor« (zhichengmen) und das »Tor der Harmonie« (yongmen), in der nördlichen Mauer lagen von Westen nach Osten das »Quertor« (hengmen), das »Stadttor der Großküchen« (chuchengmen) und das »Luo-Stadttor« (luochengmen). In der Han-Zeit betrug der Abstand vom »Quertor« im Norden bis zum Wei-Fluss ungefähr 1200 m. Über den Fluss spannte sich eine Brücke, um eine Verkehrsverbindung nach Norden und Nordwesten zu schaffen. Das »Stadttor der Großküchen« hatte seinen Namen ursprünglich von dessen unmittelbarer Nähe zu den Großküchen (chu) Chang'ans. Deren wichtigste Aufgabe war es, für den Kaiserhof und die Beamten Speisen, Getränke und Opfergaben zuzubereiten.

Die Straßen

Da sich das »Ba-Stadttor«, das »Tor des Bedeckten Gefäßes«, das »Tor des Westlichen Friedens« und das »Zheng-Stadttor« zu dicht sowohl am »Palast der Beständigkeit« als auch am »Palast der Langwährenden Freude« befanden, führten bei diesen Toren Straßen nur bis an die Mauer, aber nicht ins Stadtgebiet hinein. Von den übrigen acht Toren führte jeweils eine breite Straße in das Innere der Stadt. Diese acht geraden Straßen kreuzten sich an mehreren Stellen, sie hießen xiangshijie, gaojie, huayangjie, chengmenjie, zhangtaijie, shangguanjie, xiyangjie und taichangjie. Alle waren mit einem Belag aus Erde befestigt, der 0,3 bis 0,4 m dick war. Jede Straße wurde von zwei Rinnsteinen in drei Fahrspuren unterteilt, wobei die mittlere Spur 20 m und die beiden seitlichen Spuren jeweils 12 m breit waren. Die Rinnsteine waren als offene Abwassergräben angelegt und ca. 90 cm breit und 45 cm tief. Sie führten in geschlossene Abwasserkanäle oder fünfeckige Abflussrohre, die sich unter den Stadttoren befanden; von dort wurde das Abwasser in den Stadtgraben entsorgt. Die mittlere Spur einer jeden Straße wurde als chidao (»Galoppweg«) bezeichnet und war dem Kaiser vorbehalten.

Die Märkte

Um die Versorgung der Hauptstadt zu gewährleisten, wurden im Nordwesten Chang'an nacheinander zwei Märkte eingerichtet, die man als »Westmarkt« (xishi) und »Ostmarkt« (dongshi) bezeichnete. Der Ort und die Namen wurden bis in die Tang-Zeit beibehalten. Der Ostmarkt maß 780 x 650 bis 700 m. Er wurde hauptsächlich für den Handel genutzt. Der kleinere Westmarkt maß 550 x 420 bis 480 m, dort hatten sich vor allem verschiedene Handwerksbetriebe niedergelassen. Die Märkte waren an allen vier Seiten von einer Mauer mit insgesamt acht Toren umgeben. In der Mitte eines jeden Marktes stand ein mehrgeschossiger Turm, in dem die für die Marktaufsicht zuständigen Beamten ihren Sitz hatten. Auch außerhalb der Stadt gab es Märkte, die sich teilweise auf bestimmte Waren spezialisiert hatten, etwa Alkoholika.

Die Wohnquartiere

Die Klassifizierung der Bewohner von Chang'an war recht kompliziert und reichte von den hohen und reichen Beamten des Kaiserhofes bis hin zu den Kaufleuten, Soldaten und einfachen Bürgern, die die unterste Gesellschaftsschicht bildeten. Dies schlug sich auch in der Ausstattung und Größe der Wohnviertel nieder. Es gab drei Kategorien von Wohnvierteln: die Amtssitze, die Residenzen der Reichen und die Quartiere der einfachen Leute.

Die Amtssitze dienten den Beamten als Arbeitsplatz und als Wohnung. Sie waren zumeist auch Unterkunft für Abgesandte aus Lehnsfürstentümern sowie aus Regionen und Ländern, die an das Han-Reich angrenzten.

Die Häuser der hohen Beamten und Adeligen grenzten an den Kaiserpalast. Vor allem die Wohnviertel des höchsten Adels an der Nord- und Ostseite des »Palastes der Beständigkeit« waren als »Anwesen am Nordturm« (beique jiadl) bekannt.

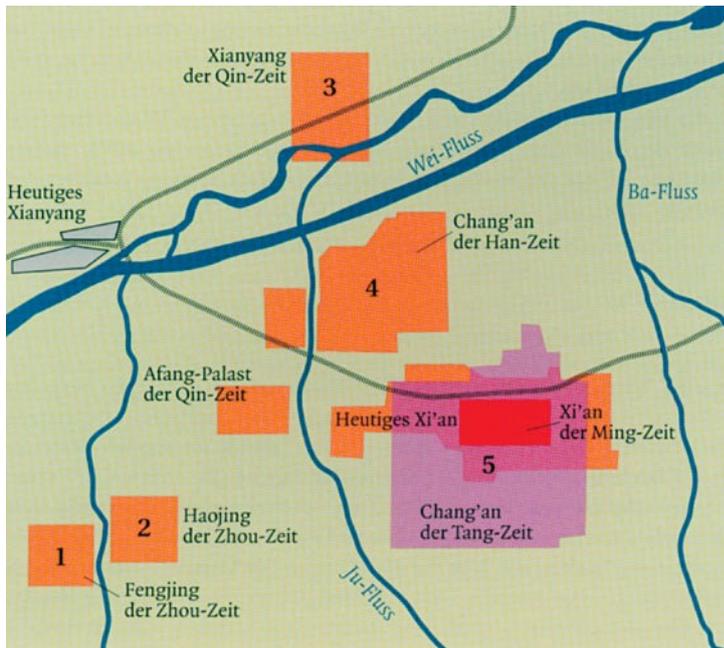
Das Volk wohnte im Osten Chang'an in insgesamt 160 »Bezirken« (lilü).

Obwohl die Bevölkerungsdichte dort recht hoch war, ging es sehr geordnet zu. Die Bezirke setzten sich wiederum aus so genannten »Nachbarschaften« zusammen, die die einfachsten Verwaltungseinheiten der Stadt Chang'an darstellten. Sie zeichneten sich durch eine straffe Verwaltung aus, waren rechteckig oder quadratisch angelegt und von einer Mauer umgeben. Jede Mauer hatte ein Tor. Die Größe der »Nachbarschaften« war unterschiedlich; im Durchschnitt umfasste jede Nachbarschaft ungefähr 100 Haushalte, die kleineren etwa 30 bis 40 Haushalte. Die Bauplanung und Verwaltung dieser Bezirke wurde beim Wiederaufbau Chang'an in der Tang-Dynastie (618-907) übernommen und weiterentwickelt.

Die Bevölkerung

Laut den Aufzeichnungen aus der Endphase der Westlichen Han-Dynastie gab es in Chang'an 80800 Haushalte, in denen insgesamt 246200 Menschen lebten. Diese Zählung stimmt möglicherweise nicht mit der Realität überein:

Wenn man von fünf Personen pro Haushalt ausgeht, hatte Chang'an damals 400000 Einwohner, außerdem die Bediensteten des Kaiserhofes, Soldaten sowie ausländische Gesandte und Handelsreisende, d.h. insgesamt etwa 500000 Personen.



1. Fengjing, Hauptstadt der Zhou-Dynastie
 2. Haojing, Hauptstadt der Zhou-Dynastie
 3. Xianyang, Hauptstadt der Qin-Dynastie
 4. Chang'an, Hauptstadt der Han-Dynastie
 5. Daxing, Hauptstadt der Sui-Dynastie
- Chang'an, Hauptstadt der Tang-Dynastie
Xi'an, seit der Ming-Dynastie

Die Wasserversorgung

Für Chang'an war die Wasserversorgung von besonderer Wichtigkeit. Nicht nur die Bewohner mussten mit Trinkwasser versorgt werden, sondern auch die Handwerksbetriebe, Märkte und Gärten benötigten Wasser. Das südlich des Wei-Flusses gelegene Wasserversorgungssystem des Qin-zeitlichen Palastgartens basierte auf dem noch älteren System der Hauptstadt Haojing der Westlichen Zhou-Dynastie. Seine Quelle waren die beiden Flüsse Feng und Hao gewesen; als Reservoir diente der Hao-Teich (gaochi). Im 1. Jahr der Westlichen Han-Dynastie erschloss man, basierend auf dem Wasserversorgungssystem der Qin-Dynastie, mit dem Xue-Fluss eine neue Ressource. Ein Arm des Xue-Flusses führte in der Nähe des »Zhang-Stadttors« im Südosten Chang'ans in die Stadt und verließ sie nahe des »Tors des Hellen Leuchtens« im Osten wieder. Dieser wichtigste Kanal war bis 13 m breit und 1,5 bis 1,7 m tief. Er versorgte den »Palast der Beständigkeit«, der über ein eigenes Reservoir zur Regulierung des Wasserpegels verfügte, die Wohnbezirke der Aristokraten, den »Nordpalast« und den »Palast der Langwährenden Freude«. Ein anderer Arm des Xue-Flusses floss außerhalb der westlichen Stadtmauer nach Norden, zunächst bis zum »Zhi-Stadttor«, wo er im Westen den »Palast der Errichteten Ordnung« mit Trinkwasser versorgte, und führte dann weiter bis in den Nordwesten Chang'ans. Von dort aus verlief er in nordöstlicher Richtung und mündete in den Wei-Fluss. In diesem Abschnitt deckte er den Trinkwasserbedarf der nordwestlich gelegenen Handwerks- und Handelsbezirke.

Nach den umfangreichen Baumaßnahmen zur Zeit des Han-Kaisers Wudi reichte die alte Wasserversorgung nicht mehr aus, weshalb man an der südwestlichen Seite der Stadt den rund 10 km² großen Kunming-See aushob. Neben seiner Funktion als Wasserreservoir wurde der See auch als Wasserstraße benutzt. Er versorgte zusätzlich den Xue-Kanal im Nordosten, womit zugleich ein ausreichender Pegel im Ming-Kanal und somit auch die Deckung des ständig steigenden Wasserbedarfs der Stadt gewährleistet wurde.

Gleichzeitig wurde ein Brunnensystem eingerichtet. Rund um die Palastämter und Wohngebäude fand man mehrere sorgfältig gebaute Brunnen, deren Innenseiten und Sockel aus Ziegeln gemauert waren. Der quadratische Brunnensockel der »Halle des Gewürzspeichers« (jiaofangdian) des »Palastes der Beständigkeit« hatte einen Innendurchmesser von 1,54 m und war 8,3 m tief.

(Duan, Qingbo, Die Hauptstadt Chang'an während der Han-Dynastie. In: *Xi'an, kaiserliche Macht im Jenseits*. Mainz: Philipp von Zabern, 2006. Seiten 49-58.)



9.3. Textverarbeitung

Jeder Kursteilnehmer bekommt ein Thema des Textes. Er ergänzt die entsprechende Struktur (s. unten) mit Angaben aus dem Originaltext. Anschließend informiert er die anderen Kursteilnehmer unter Berücksichtigung der Struktur über den Inhalt seines Themas.

Planung der Hauptstadt

Bauten und wirtschaftliche Aktivitäten, die sich in der Stadtplanung spiegeln. (eine Aufzählung genügt)

Die Stadtmauer

- Länge:
- Höhe:
- Breite (an der Basis):
- Baumaterial und Bauweise:
- Zusätzlicher Schutz:
- Akzentuierung der vier Ecken:

Die Stadttore

- $4 \times 3 = 12$
- Drei Durchfahrten in jedem Stadttor
- Bedeutung des ‚Tores der Verbreitung des Friedens‘
- Verbindung Quertor – Wei-Fluss

Die Straßen

- Straßenbau
- an den vier Toren in der Nähe der Paläste
- an den weiteren 8 Toren
- Baumaterial der acht geraden Straßen
- Unterteilung der Straßen (Fahrspuren – Rinnsteine)
- Die Verwendung der Rinnsteine zur Wasserabfuhr

Die Märkte

- Märkte in der Stadt:
Ost- und Westmarkt: Größe – Nutzung – Aussehen – Aufsicht
- Märkte außerhalb der Stadt:
spezialisiert auf...

Die Wohnquartiere

- Klassifizierung der Bewohner
- Sozialer Status wider Wohnviertel (drei Kategorien)
- Aussehen der Wohnviertel nach Kategorie

Die Bevölkerung

- Zahl der Haushalte, der Einwohner
- die Richtigkeit dieser Zahlen

Die Wasserversorgung

- Notwendigkeit
- Die alte Wasserversorgung
- Quellen: Feng-, Hao-, Xue-Fluss
- Ein Arm des Xue-Flusses:
- Breite und Tiefe
- Versorgungsareal
- Die neue Wasserversorgung
- Kunming-See und Brunnen

1. Das Kulturprogramm der UNESCO*



1.1. Lektüre

Culture Counts – Kultur zählt. Diese Botschaft zieht sich als Leitmotiv durch das Kulturprogramm der UNESCO. Schutz und Erhaltung des kulturellen Erbes, Bewahrung und Förderung der kulturellen Vielfalt und der Dialog zwischen den Kulturen sind ihre Hauptaufgaben.

2005 hat die UNESCO das „Übereinkommen zum Schutz und zur Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen“ beschlossen. Diese Magna Charta der internationalen Kulturpolitik verankert das Menschenrecht auf kulturelle Selbstbestimmung im Völkerrecht. Kernstück ist die Anerkennung des Rechts aller Staaten auf eine eigenständige Kulturpolitik. Das Übereinkommen steht in Zusammenhang mit dem 1994 vereinbarten Allgemeinen Übereinkommen über den Handel mit Dienstleistungen GATS (General Agreement on Trade in Services) im Rahmen der WTO, auf dessen Grundlage Verhandlungen für weitergehende Liberalisierungen auch bei kulturellen, audiovisuellen und Bildungsdienstleistungen geführt werden. Zur Ausformulierung der deutschen Position zu diesem Übereinkommen hat die Deutsche UNESCO-Kommission eine bundesweite Koalition Kulturelle Vielfalt gegründet.

Schutz des Welterbes

Während die UNESCO in vielen Bereichen eher im Stillen wirkt, stehen ihre Aktivitäten zum Schutz bedeutender Kultur- und Naturstätten weltweit im Licht der Öffentlichkeit. 1972 hat die UNESCO die Welterbekonvention verabschiedet. Die Liste des Welterbes umfasst heute mehr als 800 Kultur- und Naturstätten [...]

Zum Schutz des immateriellen Erbes widmet sich die UNESCO der Inventarisierung, Sammlung und Erhaltung kultureller Traditionen, handwerklicher und künstlerischer Fertigkeiten, mündlicher Überlieferungen und vom Aussterben bedrohter Sprachen.

Mit dem Programm „Memory of the World“ (Gedächtnis der Menschheit) will die UNESCO das dokumentarische Erbe der Menschheit in Archiven und Bibliotheken sichern.

(*UNESCO: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation)



www.unesco.de/kultur.html

1.2. Aufgaben

Ergänzen Sie mit passenden Präpositionen

Kernstück ist die Anerkennung des Rechts aller Staaten eine eigenständige Kulturpolitik.
 Das Übereinkommen steht Zusammenhang dem 1994 vereinbarten
 Allgemeinen Übereinkommen den Handel Dienstleistungen GATS
 (General Agreement on Trade in Services) Rahmen der WTO,
 dessen Grundlage
 Verhandlungen weitergehende Liberalisierungen auch kulturellen,
 audiovisuellen und Bildungsdienstleistungen geführt werden. Zur Ausformulierung der deutschen Position
 diesem Übereinkommen hat die Deutsche UNESCO-Kommission eine bundesweite Koali-
 tion Kulturelle Vielfalt gegründet.

Wer gehört in welches Gebäude?

Person		Gebäude	Der/die/das
Abt		Theater	
Begine		Rathaus	
Graf		Kloster	
Metzger		Fleischhalle	
Verbrecher		Burg	
Anwalt		Abtei	
Bischof		Belfried	
Pater		Tuchhalle	
Sänger		Oper	
Schöffe		Kathedrale	
Schauspieler		Gerichtshof	
Weber		Gefängnis	
Turmwächter		Beginenhof	

2. Typisch flandrisch?



2.1. Lektüre

Belfriede & Beginenhöfe

Im Dezember 1999 ernennt die UNESCO 17 Belfriede und 12 Beginenhöfe in Flandern zum schützenswerten Weltkulturerbe. Diese Bauwerke aus dem Mittelalter tragen zur so typischen Atmosphäre der flämischen Städte bei.

Belfriede gelten als die Vorläufer der Rathäuser. Diese Glockentürme waren Symbole der städtischen Freiheit und dienten der Kommunikation und dem Schutz der Stadtbevölkerung. Hier wurden die Urkunden aufbewahrt und hier versammelten sich die Bürger. Besonders schöne Beispiele findet man in Brügge, Gent und Ypern.

Die Beginenhöfe entstanden zur Zeit der Kreuzzüge als gemeinsame klosterähnliche Lebensform für Frauen. Es handelt sich um architektonische Einheiten bestehend aus Wohnhäusern und einer Kirche, die mit einer Mauer nach außen abgegrenzt sind. Innerhalb der Mauern verlor die städtische Rechtsprechung ihre Gültigkeit. Die schönsten Beginenhöfe befinden sich in Brügge, Leuven, Lier, und Mechelen.

Mystische Scheldegotik & Brabanter Gotik

Das Mittelalter war die Blütezeit Flanderns. Die Städte wurden immer reicher und man baute Rathäuser, Kirchen und Zunfthäuser in großem Maße.

Die Scheldegotik läutet den Übergang von der Romanik zur Gotik ein. Baustoff ist der graue Kalkstein aus dem Raum Tournai. Zu den besonders schönen Beispielen gehören, die St. Nikolauskirche und große Teile der St. Bavo-Kathedrale in Gent, das St. Janshospital und die Liebfrauenkathedrale in Brügge.

Die Bauwerke der späteren Brabanter Gotik streben nicht mehr so extrem in die Höhe, sind dafür aber breiter, im Kirchenbau spricht man von basilikalem Grundriss.

Hierzu zählen die St. Michael/St. Gudulakathedrale in Brüssel, die Liebfrauenkathedrale in Antwerpen, die St. Peterskirche in Leuven und die St. Rombout-Kathedrale in Mechelen.

Auch sehr schöne Rathäuser sind in diesem Stil erbaut: das Brüsseler Rathaus, das Rathaus von Oudenaarde und als bezauberndes Exemplar der Brabanter Hochgotik, das Rathaus von Leuven.

Humanistische Renaissancepaläste

Im 16. Jahrhundert löst die Renaissance die Gotik ab und auch in Flandern erfreut man sich an diesem neuen Baustil. Der weiche Sandstein und die für Flandern auch so typischen Backsteine sind die verwendeten Materialien. Der Palast der Margarethe von Österreich in Mechelen lässt sich dieser Epoche zuordnen ebenfalls wie das Wohnhaus von Rubens, die Druckerei Plantin Moretus und das Rathaus in Antwerpen. In Gent am Alten Hafen sind das Kornmesserhaus und das Zunfthaus der Freien Schiffer in diesem Stil erbaut und in Brüssel gelten der Egmont-Palast und das Erasmushaus als schöne Beispiele.

Katholischer Barock

Nach dem Bildersturm und der Vertreibung der Protestanten wurde in die Stärkung des Katholizismus investiert. Viele Kirchen mussten mit einem neuen Interieur ausgestattet werden und es wurden auch neue gebaut. Wir befinden uns am Beginn des 17. Jahrhunderts und der Barock hat bereits Einzug gehalten. Peter Paul Rubens ist der Barockmaler par excellence, er hat aber auch bei der Planung von Gebäuden und Kirchen in Antwerpen mitgewirkt, wie z. B. beim Wohnhaus des damaligen Bürgermeisters Rockox, der Barockkirche Carolus Borromäus oder bei seinem eigenen Wohnhaus, wo er einen barocken Triumphbogen zu seinem Garten hin errichten ließ. Das bekannteste und wohl auch beeindruckendste Beispiel für diesen Stil ist das Ensemble der barocken Zunfthäuser am Grand' Place in Brüssel, welches ja auch zum schützenswerten Weltkulturerbe laut Unesco gehört. Und obwohl in Brügge das Mittelalter und eventuell noch die Renaissance dominiert, gibt es doch auch hier barocke Beispiele, wie die Probstei mitten im Zentrum am Burgplatz.

Weltmännischer Klassizismus & Historismus

Den größten Gebäudekomplex im klassizistischen Stil verdanken die BelgierInnen den Habsburgern. Rund um den Königsplatz bis hin zum Museumsplatz ließen diese Herrenhäuser errichten, die in ihrer Erscheinung sehr an Wien erinnern. Heute sind hier unter anderem die Königlichen Museen untergebracht. Das größte Gebäude Europas aus dem 19. Jahrhundert ist der Justizpalast in Brüssel. Er ist im Stil des Historismus errichtet, ebenso wie die Börse oder das beeindruckende Bahnhofsgebäude in Antwerpen. In Gent wurde die ehemalige Post, das Stadttheater und ‚Ons Huis‘ – der Sitz der sozialistischen Arbeiterbewegungen in diesem Stil erbaut.

Verspielter Jugendstil

Zu Ende des 19. Jahrhunderts begann der Jugendstil von Brüssel aus seinen architektonischen Siegeszug durch Flandern. Victor Horta und Paul Hankar bauten hier ihre ersten, zur damaligen Zeit spektakulären Häuser, vom Treppenabsatz bis zum Giebel ganz im Stil der „Art nouveau“ – so die Bezeichnung des Jugendstils in Flandern. Hortas Wohnhaus ist heute ein Jugendstilmuseum. Weitere wunderschöne Beispiele sind das ehemalige Einzelwarengeschäft und heutige Comic-Zentrum in der Zandstraat und das ‚Old England‘, welches heute als Musikinstrumentenmuseum verwendet wird.

Der Österreicher Joseph Hoffmann erbaute für die Industriearbete Stoclet ein Palais in der Tervurenlaan, welches allerdings nicht öffentlich zugänglich ist. Herausragende Jugendstil-Beispiele sind auch in der Stadt Antwerpen, im Viertel rund um die Cogels-Osylei, zu finden.

Konträre Klassische Moderne und Postmoderne

Die verschiedenen Stilrichtungen der Klassischen Moderne haben auch die Bautätigkeit in Flandern und Brüssel beeinflusst. Funktionalität und neue Materialien wie Glas, Stahl und Beton halten Einzug. Es entstehen erste Bürotürme und Wohnviertel im großen Stil.

In der späteren 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts wird die Moderne als leblos und leer abgelehnt. Die Postmoderne will sich wieder der Tradition annähern, allerdings mit einem neuen Zugang, der Traditionelles in einem neuen Zusammenhang zulässt. Symbole und Elemente aus vergangenen Kunstrichtungen finden wieder Eingang.

Die Wahl von Brüssel zur EU-Hauptstadt hat große städtebauliche Veränderungen mit sich gebracht. Das heutige EU-Viertel wurde in einer ehemaligen Wohngegend Brüssels errichtet und zählt gegenwärtig unzählige Verwaltungsgebäude und das EU-Parlament. Ein modernes Businesscenter mit hohen Glastürmen ist auch rund um den Nordbahnhof in Brüssel entstanden.

(Tourismuswerbung Flandern-Brüssel – Mariahilfer Straße 121 b – 1060 Wien)



2.2. Übungen

Welche Funktion haben die Gebäude? Gebrauchen Sie die angegebenen Wörter!

Belfried

Glockenturm – Freiheit – Kommunikation – Schutz – Urkunde.

Beginenhof

Frau – Lebensform – Wohnhaus – Kirche – Mauer – Rechtsprechung
Besprechen Sie kurz die Stilrichtungen indem Sie alle angegebenen Wörter gebrauchen!

GOTIK

Stadt – Rathaus – Kirche – Zunftthaus – Scheldegotik – Übergang – Brabanter Gotik – basilikal – Rathaus – Löwen
– bezaubernd – Brüssel – Oudenaarde

RENAISSANCE

Sandstein – Backstein (Ziegelstein) – Mechelen – Margarete von Österreich – Gent – Kornmesserhaus – Beispiele
– Epoche – Zunftthaus

BAROCK

Bildersturm – katholisch – reformiert – Maler – Rubens – Rokocx – Carolus Borromäus – Brüssel – Markt

KLASSIZISMUS UND HISTORISMUS

Königsplatz (Brüssel) – Wien – Justizpalast – Antwerpen – Gent – Bahnhof – Postgebäude – Unser Haus

JUGENDSTIL

Brüssel – Flandern – Horta – Hankar – Jugendstilmuseum – Comiczentrum – Stoclet – Cogels-Osylei

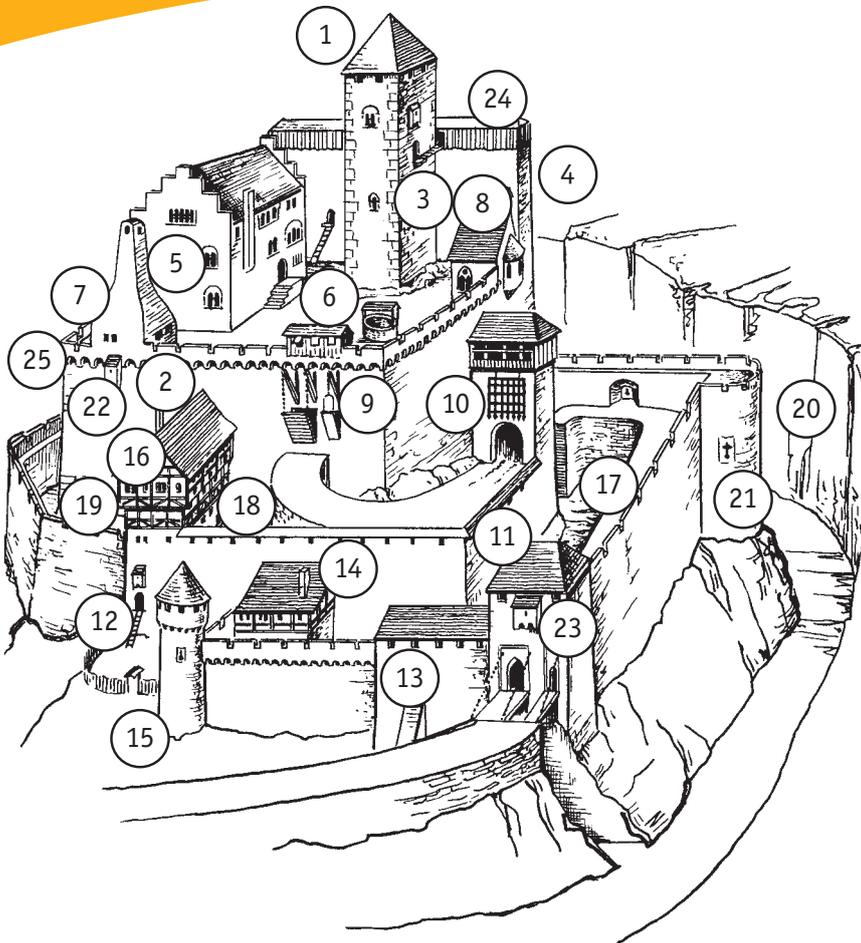
KLASSISCHE MODERNE UND POSTMODERNE

Glas – Stahl – Beton – Funktionalität – Büroturm – Viertel – EU-Viertel – Nordbahnhof

3. Bauterminologie

3.1. Streifzug durch die Stadtarchitektur

Schema einer mittelalterlichen Burg



1. donjon
2. mezenkouw, machicoulis (ook werpgat)
3. ingang tot de bergvrede
4. schildmuur
5. zaalbouw
6. binnenplaats met waterput
7. keukens
8. kapel
9. hoofdpoort met ophaalbrug
10. tweede poort met valhek
11. poorttoren met ophaalbrug
12. poterne (uitvalspoortje)
13. stal
14. woongebouw voor de knechten; smidse
15. muurtoren (spietoren)

16. woongebouw voor schildknapen
17. buitenste voorburcht
18. tweede, binnenste voorburcht
19. dwingel (toegangsweg tussen twee ringmuren)
20. muurtoren met open achterzijde
21. schietgat
22. privaat
23. versterkte poort
24. overdekte weergang
25. open weergang op ringmuur (dwingel)

- a. die Kapelle
- b. die Stallungen
- c. zweites Tor mit Fallgatter
- d. der Bergfried
- e. der Küchenbau
- f. der Schalenturm
- g. der Aborterker
- h. die Schildmauer
(mit hölzernem Wehrgang)
- i. der Saalbau, der Palas
- j. das Burgtor mit Zugbrücke
- k. das Wohngebäude für ritterliche
Dienstmannen
- l. der Burghof mit Brunnen
- m. die äußere Vorburg
- n. der Gusserker, die Pechnase,
das Maschikulis
- o. die Poterne (kleine, bei Belagerungen
einfach zu verteidigende Ausfallpforte)
- p. der Torturm mit Zugbrücke
- q. das Wohngebäude für Knechte;
die Schmiede
- r. der Eingang zum Bergfried
- s. die Schießscharte
- t. der offene Wehrgang
- u. die innere Vorburg
- v. der gedeckte Wehrgang
- w. der Mauerturm
- x. der Zwinger
- y. befestigtes Tor (mit Gusserker – siehe 2)

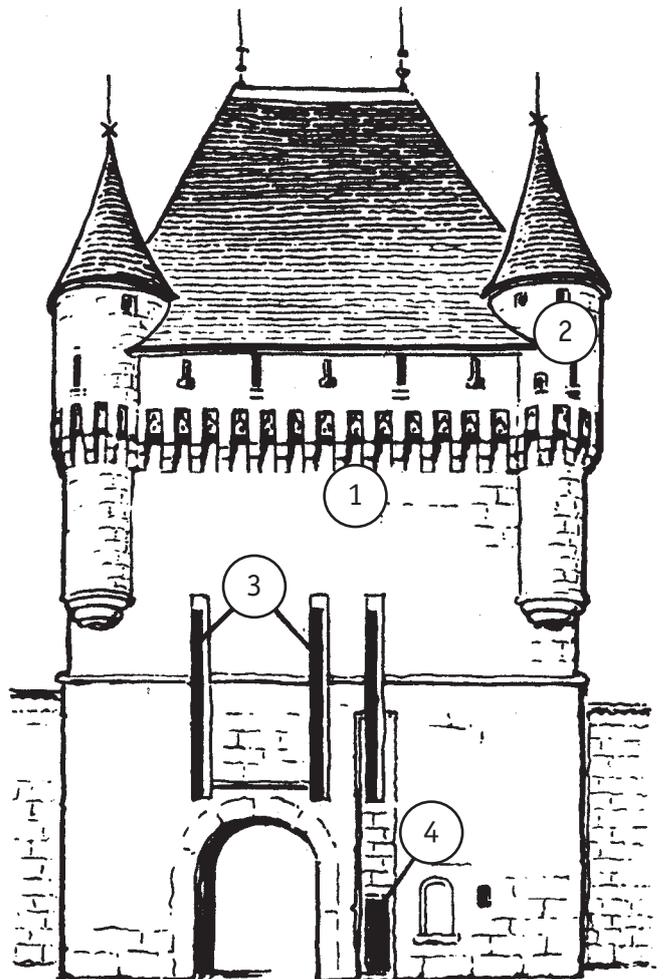


1. hordijs
2. kanteel
3. merlo(e)n
4. schietgat
5. middenwal
6. (slot)brug ↔ ophaalbrug
7. slotgracht, vest

1. machicoulis (werpgat)
2. spietoren
3. ruimte voor katrollen van ophaalbrug
4. poterne (kleine poort, gemakkelijk te verdedigen bij beleg)

- a. die Poterne (die Ausfallpforte)
- b. die Pechnase, das Maschikulis
- c. Raum für die Rollenketten der Zugbrücke
- d. der Wartturm

- a. die Schlossbrücke, die Zugbrücke
- b. die Schießscharte
- c. der Mittelwall, die Kurtine
- d. der Obergaden
- e. der Wallgraben
- f. die Zinne
- g. der Zingel





1. borstwering
2. (overkragende of uitkragende) kroonlijst
3. slingers
4. Corinthische muurpijler
5. sierlijst
6. driehoekig of rondbogig fronton
(vaktaal: segmentvormig fronton)
7. Ionische muurpijler

- a. Girlanden (die Girlande)
- b. korinthischer Pilaster
- c. (vorringendes) Haupt-, Dachgesims
- d. ionischer Pilaster
- e. der Dreiecks- oder Segmentgiebel
- f. die Balustrade, die Brüstung
- g. das Gurtgesims (zwischen den Stockwerken)

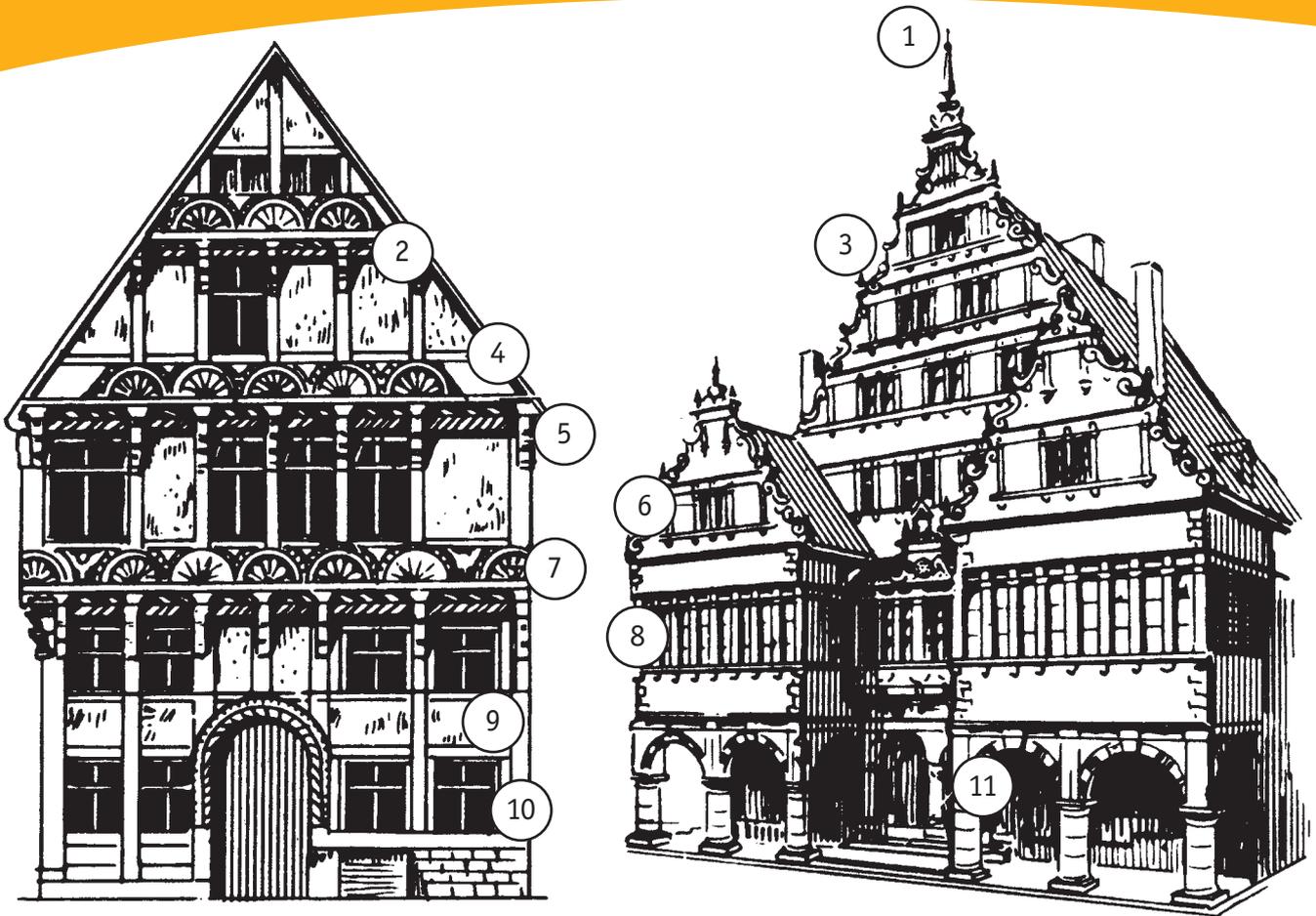
Erläuterungen:

- Der Giebel ist ein schmückender Aufsatz als oberer Abschluss von Fenstern, Portalen o. Ä.
- Der Pilaster tritt aus der Wand hervor.

Stadthäuser

Höxter (D), Hüttesches Haus, 16. Jahrhundert

Paderborn (D), Rathaus



1. obelisk
2. snijwerk
3. slaper (omgekeerde console)
4. regel (bintbalk)
5. console
6. vensterkozijnen van zuiltjes
7. waaierozetten
8. doorlopende vensterstijlen
9. vak
10. stijl
11. arcadegalerij met uitstek

slaper – *die Sichel*:



console – *die Konsole*:



- a. der Ständer
- b. das Fensterband
- c. die Arkade mit Auskragung
- d. Säulchen als Fensterrahmung
- e. der Obelisk
- f. die Sichel
- g. der Kerbschnitt
- h. der Riegel
- i. die Fächerrosette
- j. die Konsole
- k. das Fach, Gefach oder Feld

Erläuterungen

- Das Fensterband setzt sich aus nebeneinander liegenden schmalen Fenstern zusammen).
- Der erkerartige Vorbau wird auch als Auslucht (w.) bezeichnet.



1. obelisk
2. kroonlijst met standbeeld, ruiterstandbeeld
3. œil-de-bœuf
4. driehoekig fronton
5. rondboogfronton (ook segmentvormig fronton)
6. slingers, festoenen
7. kruisvenster
8. cartouche
9. frontonvenster
10. balkon
11. kraagsteen
12. zuil – sokkel
13. zuil – basement
14. zuil – schacht
15. zuil – kapiteel
16. zuil – impost

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> a. die Säule – die Basis (die Säulenbasis) b. die Kartusche c. der Obelisk d. die Säule – der Sockel (der Säulensockel) e. die Säule – der Kämpfer (der Säulenkämpfer) f. der Dreiecksgiebel g. das Hauptgesims, das Kranzgesims mit Reiterstandbild das Reiterstandbild h. Girlanden (w.) und Festone (s.) | <ol style="list-style-type: none"> i. die Säule – das Kapitell (das Säulenkapitell) j. das Giebelfenster k. der Kragstein l. der Balkon m. das Ochsenauge n. der Segmentgiebel o. das Kreuzfenster p. die Säule – der Schaft (der Säulenschaft) |
|--|--|

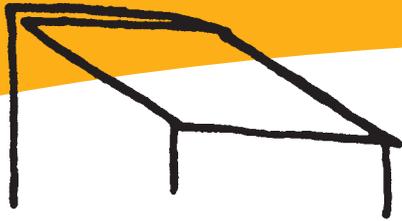
- krulgevel
- trapgevel
- puntgevel

- a. der Treppengiebel
- b. der Spitzgiebel
- c. der Volutengiebel

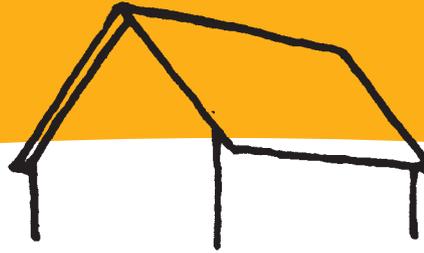
Erläuterungen

- die Girlande: Ein Gebinde aus Laub, Blumen und Früchten von gleichbleibender Stärke und beliebiger Länge.
- das Feston: Ein in der Mitte durchhängendes Gebinde aus Laub, Blumen und Früchten, das an den Enden weniger stark ist und eine beschränkte Länge aufweist im Gegensatz zur Girlande.
- Das Wort Giebel hat in der Architektur zwei Bedeutungen:
 1. meist dreieckiger, oberer Teil der Wand an der Schmalseite eines Gebäudes, der zu beiden Seiten vom Dach begrenzt wird.
 2. meist dreieckiger schmückender Aufsatz als oberer Abschluss von Fenstern, Portalen o.Ä.

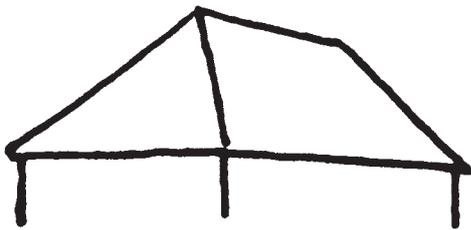
Dächer



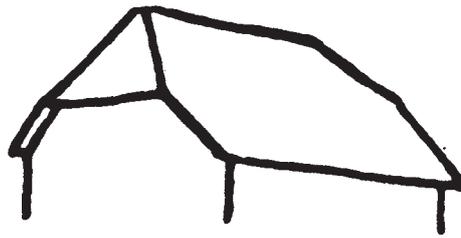
1



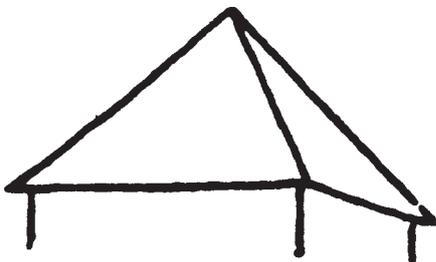
2



3



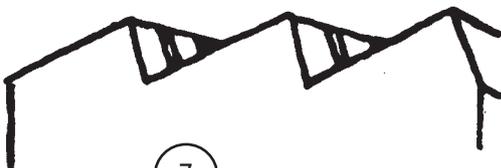
4



5



6

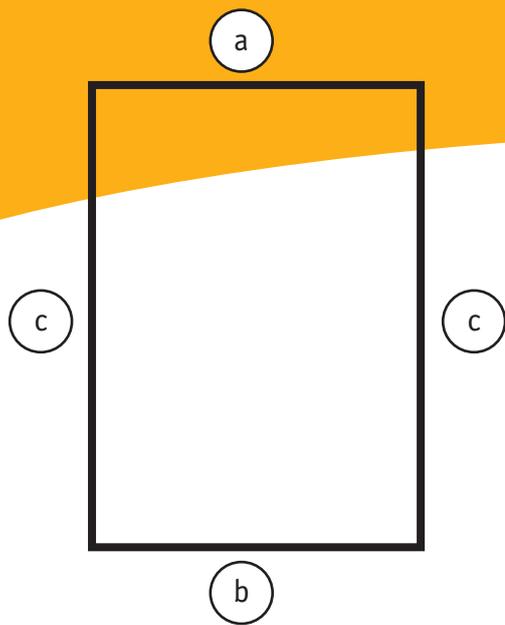


7

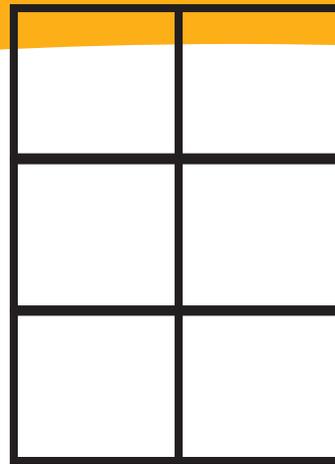
1. lessenaarsdak
2. zadeldak
3. schilddak
4. wolfsdak
5. tentdak
6. mansardedak
7. zaagtanddak

- a. das Satteldach
- b. das Krüppelwalmdach
- c. das Pultdach
- d. das Sägedach, Sheddach
- e. das Mansardendach
- f. das Walmdach
- g. das Zeltdach

Fenster



- raam/kozijn/venster-, lichtkozijn
- a. bovendorpel (bij deur ook kalf)
 - b. onderdorpel
 - c. stijl



Das Fensterkreuz (das Querholz bildet ein Kreuz).

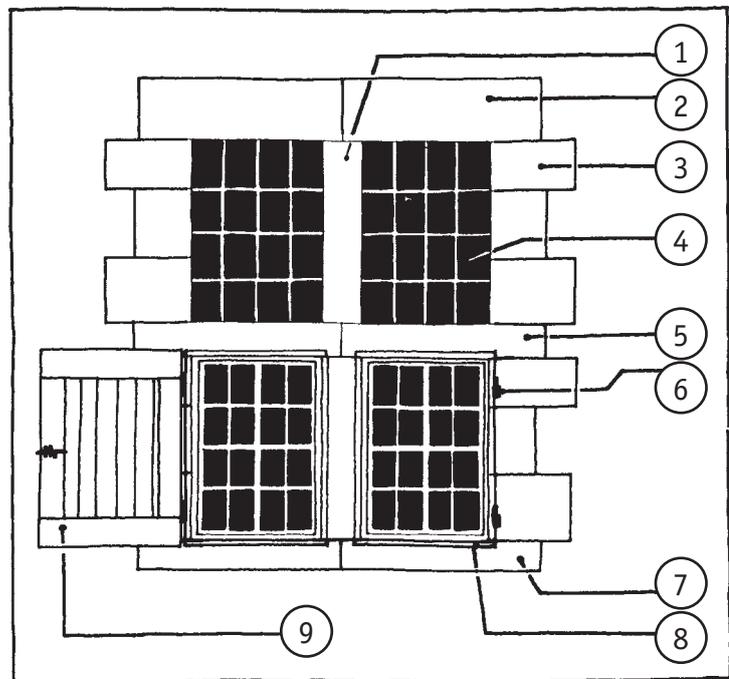
Nicht zu verwechseln:
das Fensterkreuz –
das Kreuzfenster

- der Fensterrahmen
- a. der Brüstungsriegel
 - b. der Sturz
 - c. die Laibung, die Leibung

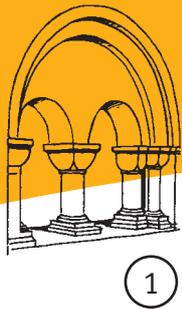
Kreuzfenster

1. middenstijl
2. latei
3. muuranker
4. glas in lood
5. dwarsbalk
6. scharnier
7. drempel
8. aanslag(lijst)
9. luik

- a. der Sturz
- b. die Schwelle
- c. der Pfosten
(die Verankerung)
- d. der Querbalken
- e. die Schutzleiste
- f. der Maueranker
- g. der Fensterladen
- h. das Scharnier
- i. die Bleiverglasung



Fensterformen (allgemein)



1



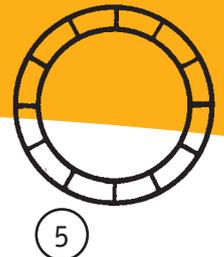
2



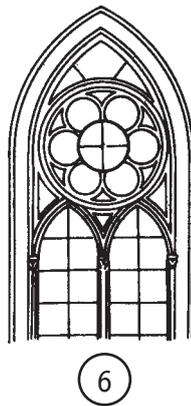
3



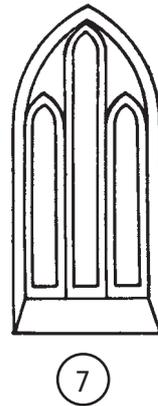
4



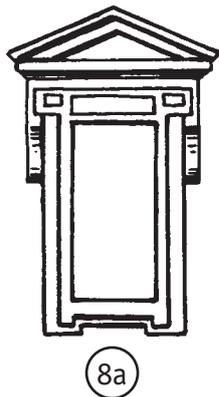
5



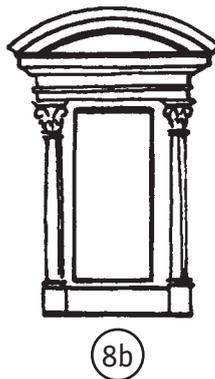
6



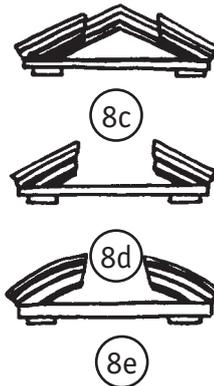
7



8a



8b



8c

8d

8e

1. tweelichtvenster
2. œil-de-bœuf
3. roosvenster
4. radvenster
5. rond venster
6. venster met maaswerk en roeden
7. spitsboogvenster/lancetvenster
8. vensters met fronton
- a. driehoekig fronton
- b. segmentvormig fronton/
rondboogfronton
- c. verkropt driehoekig fronton
- d. gebroken driehoekig fronton
- e. gebroken segmentvormig fronton

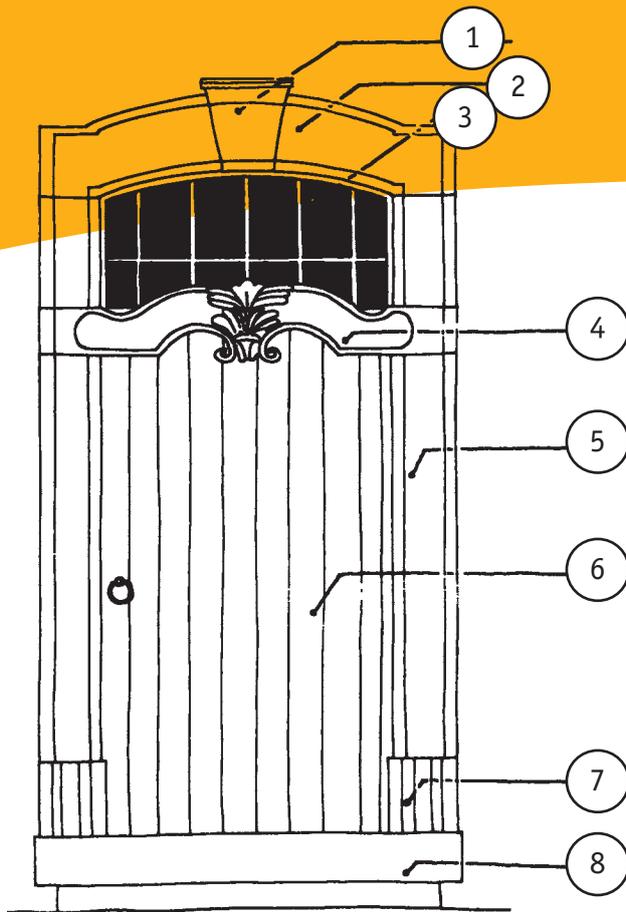
- a. der gesprengte Segmentgiebel
- b. der Dreiecksgiebel
- c. das Maßwerkfenster mit Stabwerk, das Spitzbogenfenster
- d. das Zwillingfenster, das gekoppelte Fenster (mit Überfangbogen)
- e. der gesprengte Dreiecksgiebel
- f. Giebel
- g. das Radfenster
- h. die Fensterrose, das Rosenfenster

- i. der verkämpfte Dreiecksgiebel
- j. der Segmentgiebel
- k. das Ochsenauge
- l. das Rundfenster
- m. das Lanzettfenster

Erläuterung:

Das Lanzettfenster weist meistens auf die englische Frühgotik hin.

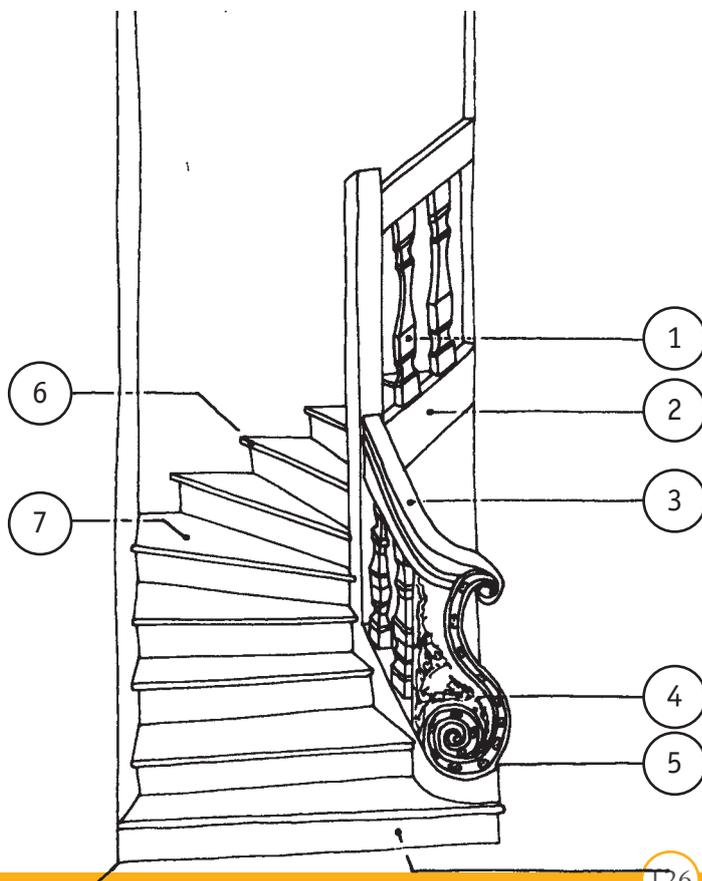
Tür



1. sluitsteen, sleutelsteen
2. latei
3. puiraam (met kleine ruitjes)
4. dwarsbalk, traverse
5. rechtstand, penant
6. deurpaneel/deurvlak/deurvleugel
7. basement
8. drempel

- a. das Türfenster (mit kleinen Fensterscheiben)
- b. der Türpfeiler
- c. der Türflügel
- d. die Schwelle
- e. die Basis
- f. der Schlüsselstein
- g. der Querbalken
- h. der Sturz

Treppe

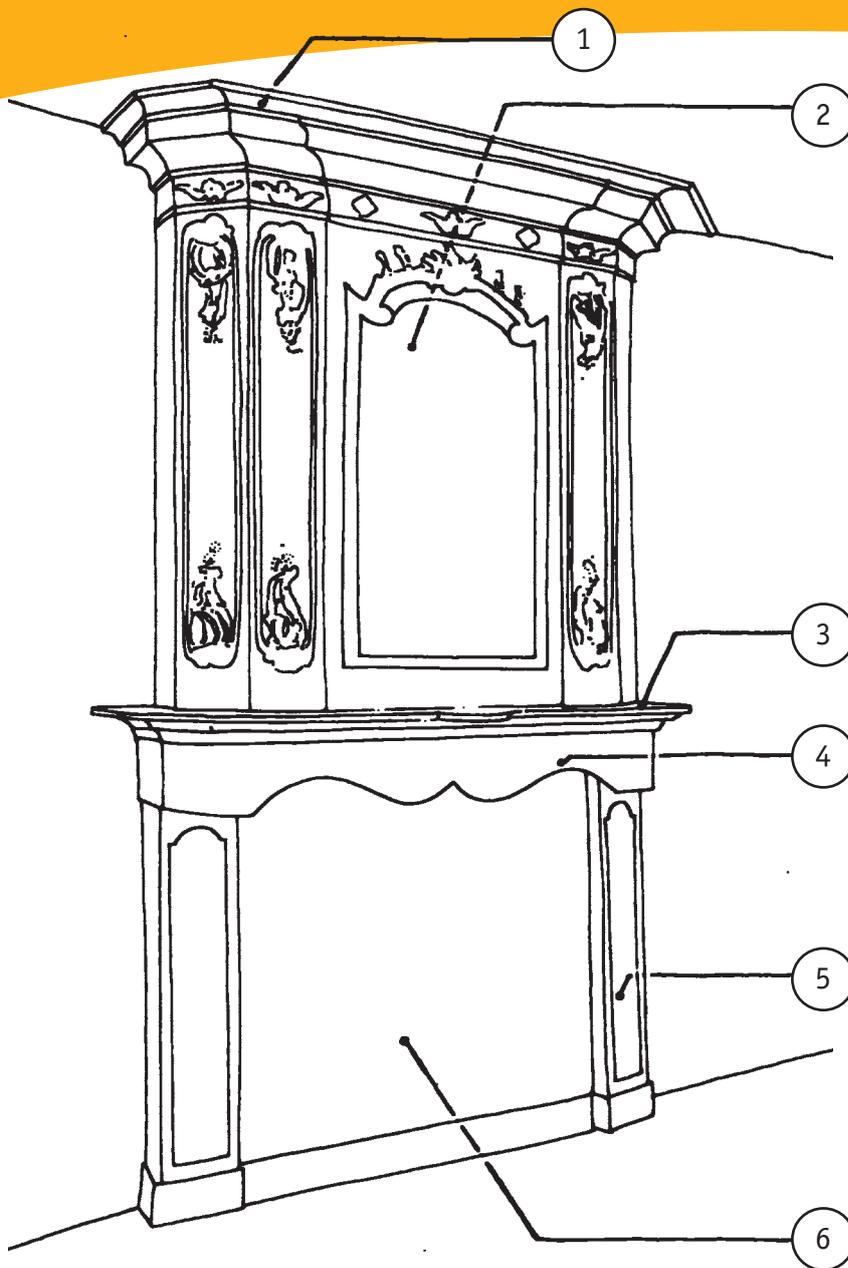


1. baluster
2. trapboom, trapwang
3. handlijst
4. hoofdbaluster, trappaal
5. stootbord
6. trapneus, wel
7. aantrede

- a. der Baluster
- b. die Treppenwange
- c. das Geländer
- d. der Antrittsbaluster
- e. die Setzstufe
- f. die Treppenkante
- g. die Trittstufe, die Trittbreite

Erläuterungen:

- Der Baluster ist eine kleine Säule. Die Stütze des Geländers einer einfachen Treppe wird *Pfosten (m.)* genannt.
- Bei der Treppenwange unterscheidet man zwischen *Freiwange* und *Wandwange*. Erstere befindet sich an der Außenseite der Treppe, Letztere an der Seite der Wand.

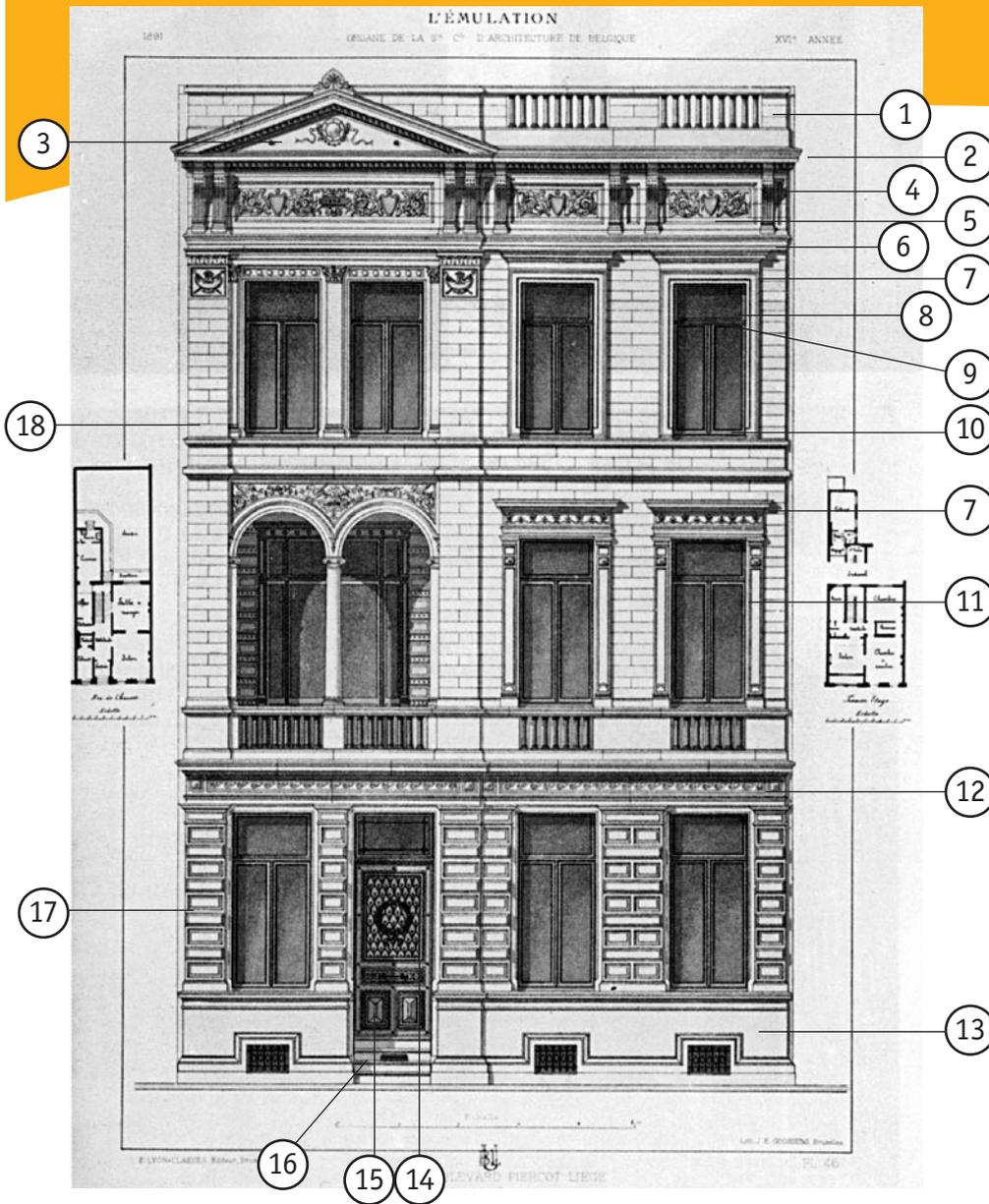


1. sierlijst
2. cartouche uit stucwerk
3. tablet
4. mantel
5. jambage/rechtstaand/penant
6. haardplaat/achterwand

- a. der Fuß
- b. der Mantel
- c. das Gesims, der Sturz
- d. die Kaminplatte
- e. der Sims
- f. die Kartusche mit Stuckarbeit

Erläuterung:

Der Sims kann sich auch über dem Kamin befinden.



- 1. borstwering
- 2. kroonlijst (bovenlijst)
druiplijst
- 3. fronton
- 4. kraagsteen, console
- 5. fries
- 6. kordonband
- 7. venster-, sierlijst
- 8. bovenlicht
- 9. vensterkruis
- 10. raam, venster-, lichtkozijn
- 11. pijler
- 12. fries (zie 5)
- 13. sokkel
- 14. deuropening
- 15. deurpaneel
- 16. drempel
- 17. rustica, bossage
- 18. liseen

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a. das Fensterkruis b. das Fenstergesims c. das Sockelgesims d. die Lisene e. der Fensterrahmen f. die Türöffnung g. die Rustika h. der Fries i. der Pfeiler j. der Türflügel | <ul style="list-style-type: none"> k. das Haupt-, Dachgesims
die Traufleiste l. die Schwelle m. der Kragstein, die Konsole n. der Dreiecksgiebel o. die Brüstung p. der Fries (siehe 5) q. das Oberlicht r. das Gurtgesims
(zwischen den Geschossen) |
|--|--|

Architecture rurale de Wallonie, Hesbaye liégeoise. Liège, Bruxelles: Pierre Mardaga, 1986.

- Tür: S. 23.
- Kreuzfenster, Treppe, Zierkamin : S.24.

Frankignoulle, Pierre, Gauthier, Jacob, *Aspects de Liège.* Liège: A.S.B.L. Homme et ville, 1988.

- Syntheseübung: S. 30.

Koch, Wilfried, *De Europese bouwstijlen.* Amsterdam: Agon, 1988.

- Schema einer mittelalterlichen Burg: S.298.

Koch, Wilfried, *Comment reconnaître les styles en architecture.* Grenoble: Solar, 1989.

- Stadtpalais: S. 66.
- Stadthäuser: S. 67.
- Barocke Zunfthäuser: S. 68.
- Dächer: S. 183,184.
- Fensterformen – allgemein: S. 124, 125.

Michelin, *Provence,* 4e édition. Clermont-Ferrand: Michelin, 1985.

- Militärarchitektur: S. 21.

3.2. Einübung der Bauterminologie

Beschreiben Sie die Abbildungen. Arbeiten Sie die angegebenen Ansätze aus.

Romanik

- Rundbogen, mächtige, dicke Mauern mit kleinen Fenster- und Türöffnungen, Säulen
- Stein und Holz
- kaum Verzierungen, nüchtern und streng



Gotik

- spitzbogige Fenster und Türen
- Höhendrang (steile Türme)
- Rippengewölbe



Renaissance

- Vorbild antike Kunst;
- Kreis und Quadrat;
- strenge Geradlinigkeit: horizontale und vertikale Gliederung;



Barock und Rokoko

- bewegte Formen, Schwingung, kaum gerade Linien, auf und ab;
- ovale und runde Formen;
- Schneckengebilde;
- ovale Fenster (Ochsenaugen);
- stark bewegter Stuck;
- symmetrische Bauten (spiegelbildlich um eine Mittelachse);



Klassizismus

- Rückgriff auf antike Formen
- streng, nüchtern
- horizontale und vertikale Gliederung



Historismus

- Rückgriff auf vergangene Baustile (Neoromanik, Neogotik, Neorenaissance, Neobarock ...),



Jugendstil

- Kunst des Ornaments (Rechteck, Quadrat, Dreieck - oder freies Ornament: wehende Haare, Blumen, Pflanzen ...)
- Neue Sachlichkeit
- streng, einfach, nüchtern; kubistische Grundformen

Moderne

- Stahlbeton (Stahlskelettbau)
- Montageverfahren, Glas-Eisenkonstruktion
- vorgefertigte Bauelemente
- Betongüsselemente, Aluminium und Kunststoffe
- Hochhäuser, Wohnsiedlungen, Städtebau



4. Belfriede



www.kneipen.de/lexikon_Belfried (2007-05-15)

Als Belfried (nl. *Belfort*, frz. *Beffroi* oder *Belefrei*) wird ein hoher, schlanker Glockenturm bezeichnet, der besonders für flämische Städte typisch ist.



4.1. Belfriede in Belgien

Die Wachtürme des freien Bürgertums im Mittelalter, sind das weithin sichtbare Wahrzeichen Belgiens. Jede Stadt in Flandern hat seinen Belfried. 30 Belfriede hat die UNESCO zur Jahrtausendwende in die Liste des Weltkulturerbes aufgenommen.

Belfriede in Belgien Teil des UNESCO-Welterbe

Im Dezember 1999 ernannte die UNESCO 30 Belfriede in Belgien zum Weltkulturerbe. Die Belfriede, so die Begründung der UNESCO für die Aufnahme in die Liste des Welterbes, sind außergewöhnliche Beispiele städtischer Architektur, welche die politische und geistige Strömung zur Zeit ihrer Entstehung reflektieren. Zudem, so die UNESCO, symbolisieren diese Stadttürme die Unabhängigkeit der Städte von feudaler Herrschaft und markieren die städtische Gesellschaft des Mittelalters. Die Türme befinden sich nun neben dem Schiefen Turm von Pisa, dem Schloß von Versailles und der Freiheitsstatue auf der Welterbeliste, die 630 Kultur- und Naturdenkmäler in 118 Staaten umfasst.

Die Ratsherren tagten im Belfried

Belfriede oder Glockentürme wurden zunächst als Wachtürme errichtet. In ihnen befand sich die Stadtglocke, die bei der Annäherung von Feinden oder im Falle eines Brandes geläutet wurde. Die ersten repräsentativen Bauten des Bürgertums. symbolisieren die Unabhängigkeit des Bürgertums von Kirche und Kaiser.

Die Kaufleute brauchten ein gemeinschaftliches Gebäude um ihre kostbare Ware zu schützen. Die meisten Belfriede sind ähnlich konstruiert. In den Kellergewölben befindet sich das Verlies mit den Gefängniszellen, im ersten Stock die große Halle, in der sich der Stadtrat versammelte. Im obersten Geschoss läuteten die Wächter bei Gefahr die Glocken.

Süßer die Glocken nie klingen

Beim Flanieren durch die flämischen Städte wird man das Glockenspiel vernehmen. Mechelen und Kortrijk besitzen gleich mehrere Glockenspiele.

Das Glockenspiel

Begonnen hatte alles mit dem Läuten der Kirchen- und Stadtglocken. Da häufig im geschäftigen Treiben der blühenden flämischen Städte das Stundenläuten überhört wurde, fügte man ein zweites Glöckchen hinzu. Als Ausdruck des Reichtums flandrischer Städte fertigte man Glockenspiele mit zahlreichen Glocken. Simon Waghevens war der Schöpfer der Mariaglocke (1498). Sie gehört zu den 49 Glocken des alten Carillons, das auf einer Höhe von 60 Metern im St.-Rombautsturm in Mechelen hängt.

Preludien und Beatles

Samstags, sonntags und montags finden die Mechelener Glockenspielkonzerte statt, die 1892 vom Glöckner Jef Denyn ins Leben gerufen wurden. Jo Haazen, der Leiter der Glockenschule, spielt neben Preludien von Denyn, gelegentlich auch Beatles-Songs oder »Singin' in the rain«.

Die Glöckner

Schon Victor Hugo, den Schöpfer des »Glöckners von Notre-Dame« faszinierte das Glockenspiel. Bei seinem Besuch in Mechelen im August 1837 erklimmte er auch den Turm der Kathedrale und beschrieb das Glockenspiel mit folgenden Worten: »Man stelle sich ein Klavier mit einer Höhe von 400 Fuß vor und die Kathedrale als Flügel. Als „Vater des Glockenspiels“ von Mechelen gelten Vater und Sohn Denyn. Jef Denyn (1862-1941) begleitete seinen Vater, häufig auf den Turm der St.-Rombautskathedrale, wo sich seit 1981 zwei Glockenspiele mit je 49 Glocken befinden. Durch Zuschauen und Üben konnte Jef seinen kranken Vater alsbald an Tastatur und Pedalen ablösen. Um die schweren Klöppel über Züge zu bewegen und somit die Glocken zum Klingen zu bringen, muss man die Tasten des Manuals mit einer geschlossenen Faust anschlagen.

Mechelen - das Glockenspiel

Auf einem Spaziergang durch Mechelen fällt der Blick auf den trutzigen Glockenturm der St.-Rombautskathedrale. Mechelen, die einstige Residenzstadt der Tante Kaiser Karls V., Margarete von Österreich, hat gleich zwei Belfriede; der eine steht am Grote Markt wurde nie vollendet und der weitaus mächtigere ist der wuchtige St.-Rombautsturm der hiesigen Kathedrale. Und auch dieser ist trotz seiner beachtlichen Höhe von 97,28 Metern unvollendet geblieben. Eigentlich sollte sich der zwischen 1449 und 1520 errichtete Turm in eine Höhe von über 160 Metern erheben, doch Geldmangel verhinderte die Ausführung dieser recht ehrgeizigen Pläne. Über 514 Stufen führt der Weg, vorbei an den Glockenspielen, in luftige Höhe. Die über 8000 Kilogramm schwere Glocke „Salvator“ und die »Freiheitsglocke« von 1947, die auch als Glocke »Johannes Berchmans« bekannt ist, versetzen den Turm in Schwingung. Die kleinste Glocke ist die Glocke »Libertus«, benannt nach einem »Jünger« des heiligen Rombaut.

Funktion

Die meisten Belfriede wurden zur Zeit der **Gotik** gebaut und gehören zu den bedeutendsten **Profanbauten** des **Mittelalters**. Ihnen gingen häufig hölzerne Türme voraus, von denen keiner erhalten ist. Sie wurden von den weltlichen **Stadtbehörden** oder den **Zünften** bzw. **Gilden** als Symbol der bürgerlichen Macht errichtet, auch gegenüber jener der Kirche. In der Regel ist der Belfried mit dem Rathaus verbunden oder befindet sich freistehend daneben.

Als sicherster Ort einer Stadt beherbergte der Turm in seinem Innern meist das **Stadtarchiv**, die **Schatzkammer** und oft auch ein **Gefängnis**. Darüber hinaus diente er als Wachturm (um Feinde, aber auch **Stadtbrände** schnell zu entdecken) und zum Ausrufen öffentlicher Angelegenheiten. Diese Aufgaben wurden vom **Türmer** wahrgenommen. Eine **Stadtglocke**, ab dem 16. Jahrhundert auch das **Carillon**, dessen Hauptverbreitungsgebiete ebenfalls in Belgien, Nordfrankreich und den Niederlanden liegen, strukturierte die Zeit und gab das Signal zum Öffnen und Schließen der Stadttore, markierte Anfang und Ende der Arbeitszeit oder läutete zu Festivitäten. Ähnliche Funktionen, wie der städtische Belfried weist auch der **Donjon** und der **Bergfried** einer **Burg** auf.

4.2. Belfriede in Flandern

Die 24 **flämischen** und sechs **wallonischen** Belfriede wurden 1999 in die **Liste des Weltkulturerbes** der **UNESCO** aufgenommen. Die Liste wurde 2005 um einen weiteren Belfried in Wallonien erweitert.

Gent

Der Belfried von Gent wurde um 1313-1380 gebaut und ist 118 m hoch. Ein Originalplan von Jan van Haelst befindet sich im Bijloke-Museum. Der Belfort liegt zwischen der Sint-Baafs-Kathedrale und der Sint-Niklaas-Kirche, mit deren Kirchtürmen er eine Linie bildet, die *drie torens van Gent*. Berühmt sind die vier steinernen Wächterfiguren aus dem Jahre 1339 auf den Ecktürmen (heute in Kopien), die dem Jahr 1660 entstammende große Rolandglocke (6070 Kg), ein Glockenspiel von 1659, die Turmuhr von 1912 und v.a. der legendäre, 1377 gegossene ‚Drache von Gent‘ als Turmspitze. Das *Secreet*, in dem wichtige Privilegien aufbewahrt wurden, hatte zwei Türen mit je drei Schlössern, deren Schlüssel im Besitz verschiedener Handwerkerzünfte waren. Der Schrank mit den Urkunden hatte noch einmal 18 Riegel, die wiederum mit 3 Schlüsseln geschlossen wurden. Diese wurden vom Vogt und den Hauptschöffen aufbewahrt.

Brügge

Berühmt ist auch der Belfried von Brügge. Er entstand ab 1240 als Teil der Markthallen, wo jene Tuche gehandelt wurden, die die Stadt reich gemacht hatten. Auf den Steinernen Turm wurde eine hölzerne Spitze gesetzt, die 1280 mit samt des Stadtarchivs abbrannte. 1296 wurde die Turmspitze wieder aufgebaut, brannte 1493 erneut ab, diesmal zusammen mit der Stadtglocke. Auch die dritte Turmspitze wurde 1741 ein Opfer des Feuers und 1822 wurde schließlich eine neogotische, steinerne, Krone, statt der Spitze, auf den mittelalterlichen Turm gesetzt. In dieser Form ist der Belfried 83 Meter hoch und neigt sich dabei um einen Meter. Das Carillon aus dem 17. Jahrhundert ist noch in Benutzung.

Aalst

Der Belfried von Aalst ist ein spätgotischer Bau des 15. Jahrhunderts und ersetzte einen Eckturm aus dem 13. Jahrhundert, der damit der älteste im Bereich der Niederlande war. Das Carillon mit 52 Glocken wird noch heute gespielt.

Dendermonde

Dieser Belfried aus dem 14. Jahrhundert war ursprünglich ein Eckturm der Tuchhalle, mit deren Bau 1337 begonnen wurde. 1377 wurden sie zum Stadthaus erweitert und der eigentliche Belfried errichtet. Im Ersten Weltkrieg wurde die gesamte Altstadt schwer beschädigt und auch das Rathaus blieb nicht verschont. Dabei ging auch das Carillon verloren, das später durch ein neues ersetzt wurde.

Mechelen

Mechelen wartet mit zwei Belfrieden auf. Der Turm der St.-Rombout-Kathedrale (13.-16. Jahrh.) ist, obwohl wegen Geldmangels unvollendet, 97 m hoch und neben dem historischen Glockenspiel verfügt er auch über ein neues. In der Summe also 98 Glocken mit einem Gesamtgewicht von 80t Bronze. Der Belfried der Tuchhalle ist ebenfalls unvollendet geblieben, als der Tuchhandel nachließ.



4.3. Aufgabe

Nennen Sie die allgemeinen und besonderen Merkmale der Belfriede in diesen Städten.

Diksmuide

Eeklo

Herentals

Kortrijk

Leuven

Lier

Lo-Reninge

Ypern

Menen

Nieuwpoort

Oudenaarde

Roeselare

Sint-Truiden

Tielt

Tienen

Tongeren

Veurne

Ypern

Zoutleeuw



5. Art-Nouveau-Haus gerettet

Do 01/02/07 - Das berühmte Art-Nouveau-Haus „Saint-Cyr“ kann nach Jahren des Verfalls endlich aus seinem Dornröschen-Schlaf erwachen. Die Region Brüssel-Hauptstadt wird die Renovierung des verspielten Jugendstilbaus mit mehreren Hunderttausend Euro bezuschussen.



(Belga)

Das „Saint-Cyr“ wurde 1903 von dem Brüsseler Jugendstilarchitekten Gustave Strauben für den Maler Georges Léonard de Saint-Cyr gebaut und besticht durch seine aufwendigen Metallspielereien an der Fassade, viel Glas und durch runde Fenster und Balkone.

Viele Glasflächen im Haus durchfluten „Saint-Cyr“ mit hellem Tageslicht. Die Region Brüssel-Hauptstadt bezuschusst das Haus „Saint-Cyr“ mit 500.000 Euro für die Renovierung der Fassade und beteiligt sich daneben zu 40 % an der Auffrischung des Interieurs des Gebäudes.

Der heutige Besitzer des Hauses, die Antwerpener Immobilien-Gesellschaft Movast, will „Saint-Cyr“ wieder im alten Glanze erstrahlen lassen und nach Jahren des Leerstandes auch wieder bewohnbar gestalten.

Das Gebäude steht bereits seit 1988 unter Denkmalschutz, doch wirklich gekümmert hat sich jahrelang niemand wirklich darum. Wechselnde Besitzer und verschiedene Immobilienmakler haben es nicht verkaufen können. Potentielle Käufer wurden wieder und wieder vom schlechten Allgemeinzustand und von den zu erwartenden Renovierungskosten des Hauses abgeschreckt.

Die letzten Besitzer zum Beispiel fanden nicht genügend Kapital zur Finanzierung der Renovierung, obschon die Brüsseler Regionalregierung durchblicken ließ, sich an den Kosten in großem Rahmen zu beteiligen.



www2.vrtnieuws.net/cm/flanderninfo.be/Land%2Bund%2BLeute/Kultur/070201%2BSaint%2BCyr%2BBrussel%2BRenovierung

6. Der Bau einer Burg (Wikipedia)

Die meisten Burgen wurden von gutbezahlten Bauspezialisten und Handwerkern errichtet, selten durch die harte Fronarbeit der untertänigen Bevölkerung. Viele Bauherren mussten sich extrem verschulden, um sich eine Burg leisten zu können, die ihrem tatsächlichen oder eingebildeten Status entsprach. Die Bauzeiten bewegten sich zwischen wenigen Wochen für eine kleine Holz- und vielen Jahrzehnten für eine große Feudalburg. Eine kleinere Steinburg dürfte in drei bis fünf Jahren bezugsfertig gewesen sein und wurde später meist noch ausgebaut. Die Bautrupps zogen von einer Baustelle zur anderen. So erklären sich identische Baudetails und Steinmetzzeichen an oft weit voneinander entfernten Burgen. (Es wurden meist keine Bauzeichnungen erstellt, sondern lediglich einzelne Skizzen in den Sand gemalt.)

Im Idealfall verwendete man das am Ort anstehende Baumaterial. Die Werksteine wurden teilweise bereits beim Grabenaushub gewonnen, oft haben sich auch die alten Steinbrüche in unmittelbarer Nähe der Burg erhalten. Manchmal wurde das Baumaterial allerdings auch über weite Strecken zur Baustelle transportiert. In steinarmen Gebieten (etwa Norddeutschland) verwendete man meist Backsteine oder Feldsteine. Das verwendete Steinmaterial hatte großen Einfluss auf die Konzeption und Ausstattung der Burganlage. Auch die Baukosten und die Bauzeit hingen hiervon ab. In den Außenmauern finden sich oft in regelmäßigen Abständen kleine „Rüstlö-

cher“. Beim Hochmauern wurden hölzerne Stangen in diese Löcher geschoben. Auf diese Stangen wurden dann Balken gelegt und rückwärtig ein Geländer angebracht. Von dieser Gerüstebene konnte dann in Mannshöhe nach oben gemauert werden. Dieses Prinzip wurde so lange fortgeführt, bis die endgültige Mauerhöhe erreicht war. Die oft in den Rüstlöchern verbliebenen Holzreste geben oft Aufschluss über das Alter des Bauabschnittes (Dendrochronologie). Selbstverständlich kamen auch kleinere Standgerüste vor, besonders in Innenräumen. Die Außenmauern vieler Burgen waren - im Gegensatz zu ihrem heutigen Erscheinungsbild - meistens verputzt.



7. Stadtarchäologie

<http://www.planet-wissen.de/pw/Artikel,,,,,,,,,B3DF01002E8060D5E034080009B14B8F,,,,,,,,,,,,,html>

(Ermengard Hlawitschka-Roth 09.11.2006)

Eine Stadt aus dem Mittelalter: bunte Giebel, herausgeputzte Fachwerkfassaden und romantisch enge Gassen. Doch was wissen wir über das frühere Leben in diesen Städten? Denn vom Alltagsleben der Menschen im Mittelalter erzählen nur die wenigsten Quellen. Glücklicherweise gibt es andere Spuren über - und besonders aussagekräftig - unter der Erde.

[...]

Historiker als „Kanalarbeiter“ - Latrinenforschung



Eine wahre Fundgrube für die Archäologen sind die tiefen und engen Schächte von Brunnen und Latrinen, also den „Plumpsklos“ von damals. Sie wurden nämlich nicht nur als Entsorgungsschacht für Fäkalien genutzt, sondern auch als Mülltonne. Zerbrochenes Geschirr, Speisereste oder das, was am „Örtchen“ zufällig aus der Tasche fiel, landete in der Latrine. Falls eine Latrine für eine lange Zeit vor Zerstörungen durch Baumaßnahmen, Katastrophen oder Kriege geschützt wurde, konnte das feuchte Klima für eine gute Konservierung von Gegenständen aus Holz, Leder oder Stoff sorgen.

Was eine Latrine alles erzählen kann? Sie verschafft uns ungeahnte Einblicke in die ganz privaten Lebensbereiche längst verstorbener Menschen. So geben beispielsweise Pflanzenreste Aufschluss über bestimmte Essgewohnheiten und die damals üblichen Pflanzen-, Gemüse und Obstsorten. Obstkerne verraten, dass es im Mittelalter über 50 verschiedene Pflaumensorten gab. Getreidereste, dass bei „Otto Normalverbraucher“ Brot und Getreidebrei täglich auf dem Speiseplan standen. Knochenreste von Wildvögeln oder Haustieren erlauben genauso wie Scherben vom Essgeschirr einen Blick auf den sozialen Stand des Hauseigentümers: Fleisch war kostbar und zum täglichen Verzehr nur den Reichen vorbehalten. Für die Zubereitung solcher Mahlzeiten war meist ein eigener Koch angestellt. Selbst die kleinen und größeren „Zipperlein“ der einstigen Hausbewohner können Archäologen heute noch aufdecken. In den Latrinen-Proben finden sie die Krankheitserreger von damals und auch das, was damals als Toilettenpapier diente: Moos.



8. Henry Van de Velde

www.belgium.be/eportal/application?languageParameter=de&pageid=contentPage&docId=5434

Henry Van de Velde war ein flämischer Architekt, Maler und Dekorateur (1863-1957). Obwohl er als Liebhaber von Landschaften ursprünglich im neoimpressionistischen Stil malte und im Jahre 1899 in Brüssel Mitglied der Künstlergruppe "Les Vingt" wurde, widmete er sich ab 1890 einzig und allein den angewandten Künsten. 1895 baute er sein Haus in Uccle, das Einflüsse der englischen Architektur aufweist. Kennzeichnend sind fließende und wellende Linien, die an Pflanzenmotive erinnern.

Zusammen mit Victor Horta war er einer der Begründer des Art nouveau in Belgien. Einen internationalen Ruf erwarb er sich mit einigen Innenausstattungen und Möbeln, die er für Samuel Bings Galerie "L'Art nouveau" in Paris (1896) entwarf. Er war der erste Art Nouveau-Künstler, der in einem abstrakten Stil, ausgehend von krummen Linien arbeitete.

Ab 1900 war er vor allem in Deutschland tätig. Nach einer Ausstellung in Dresden erhielt er zahlreiche Aufträge für den Entwurf von Möbeln und Gebrauchsgegenständen. Ab 1902 wurde er zum Berater des Großherzogs von Sachsen-Weimar-Eisenach, wo er die Kunstgewerbeschule und die Akademie baute. Bis zum Ausbruch des Ersten Weltkriegs lehrte er dort auch. Henry Van de Velde wird allgemein als einer der Gründer des späteren Bauhaus von Walter Gropius betrachtet.

Nach dem Ersten Weltkrieg wurde er zum Professor an der Universität Gent ernannt (1926-1936). Dort entwarf er auch die Universitätsbibliothek mit dem dazugehörigen "Bücherturm" (www.lib.rug.ac.be). Außerdem war er Direktor des Hoger Instituut voor Architectuur en Sierkunsten (Höheres Institut für Architektur und Kunstgewerbe) an der Abtei Notre Dame de la Cambre in Elsene (1926-1935). Das Museum von Otterloo ist ein weiteres von ihm entworfenes Gebäude.

Henry van de Velde veröffentlichte auch mehrere Bücher, u.a. „Déblaiement d'art“ (1895), „Vom neuen Stil“ (1907), „Formules d'une esthétique moderne“ (1923), „Doctrine. A la recherche d'une beauté permanente“ (1947).



Slideshow: www.peterwuyts.co.uk/index.php?spgmGal=%5B2006%5D%2Boekentoren&option=com_mambospgm&Itemid=62

9. Aufgaben



9.1. Mündliche Aufgaben



Besprechen Sie das Bild und beachten Sie dabei die details.

- Was für eine Wohnform sehen wir?
- Aus welcher Epoche stammt diese Wohnform? Wer war der Bauherr, wer waren alles die Bewohner?
- Welche sichtbaren Bauelemente sind wohl authentisch? Was ist sicher neu? Warum denken Sie das?
- Welche Funktion können die unterschiedlichen Bauelemente haben?

Beschreiben Sie das Bild. Welcher Stilepoche ordnen Sie diese Bauelemente zu? Die Bausubstanz ist Quaderstein.



Hierunter sehen Sie Fenster aus unterschiedlichen Stilepochen. Beschreiben Sie die Fenster und ordnen Sie sie einer Stilepoche zu (Materialien, Form, Ornamentik, Ausmaß,...).



9.2. Schriftliche Aufgaben

Der Drache – der Drachen

1. Die Kinder spielten mit dem auf der Wiese bevor dem Haus.
2. Auf der Turmspitze des Yperner Belfrieds steht ein vergoldeter
3. Sankt Michael wird meistens mit einem abgebildet.
4. Der arme Mann ist mit einem von Weib verheiratet.

Die Burg – das Schloss – der Donjon – der Bergfried – Wachturm

1. Der Burgherr wohnt im oder im, dem Hauptturm der Burg.
2. Eine befestigte Ritterwohnung nennt man, ein prunkvoll ausgestattetes Wohnhaus eines Fürsten nennt man
3. Im Gegensatz zum Hauptturm oder Wohnturm eines Schlosses oder einer Burg, ist ein Belfried ein städtischer ohne Wohnfunktion.

Die Markthalle – die Tuchhalle – der Schafsmarkt – die Hall – der Hall

1. Hall von seinen Schritten klang dumpf durch Hall.
2. Der Butler öffnete die Tür und der Gast betrat
3. Die in Ypern gilt mit ihrer 132 m langen Fassade als das größte bürgerliche Gebäude des 13. Jahrhunderts.
4. Ein überdachter Markt nennt man auch
5. Herzog Jan II bot den Einwohnern von Lier nach dem Sieg gegen Mechelen die Wahl: Entweder bekamen sie einen, oder eine Universität. Als sie ersteres wählten, seufzte der Herzog: „Ihr seid mir die richtigen Schafsköpfe“. Seitdem tragen die Lierer diesen Namen.

Das Rathaus – das Stadthaus – das Stadttor – der Stadtturm – die Altstadt – der Stadtwall

1. Die Kruispoort ist ein Brügger aus 1297, das Teil des war.
2. In Großstädten ist das alte manchmal zu klein, um alle Dienste zu beherbergen. Diese werden dann in einem untergebracht.
3. Sehr Typisch für Städte in den 17 Provinzen sind die Belfriede oder in der Mitte der

Das Carillon – der Glockenturm – das Glockenspiel – die Sturmglocke – der Eckturm – die Schatzkammer – das Gefängnis – das Privileg – der Verlies

1. In einem Belfried findet man immer oder
2. „Zu Gent in dem Thurm *Bellefort* ist eine grosse Glocke, oben darauf stehet ein kupfferner verguldeter Drache mit ausgebreiteten Flügeln, so groß als ein Stier, am rande herum stehet: „Roland, Roland bin ick genannt./Wenn ich kleppe denn is Brand./Wenn ick lye, denn ist Orlog in Flanderland“ (Berckenmeyer: Curieuser Antiquarius, 1711). Danach ist Roland eine
3. In einem Belfried wurden auch Verbrecher eingesperrt, der Turm diente also auch als städtisches
4. Wenn ein Gefängnis sich unter der Erde befindet, wie z.B. in einer Burg, spricht man von einem
5. Ein Belfried war eigentlich ein riesiger Safe, in dem es eine gab, in der die der Stadt aufbewahrt wurden.
6. Der Genter Belfried trägt auf jedem eine steinerne Wächterfigur.
7. Jeden Samstag spielt der Mechelener eine Stunde lang Popmusik auf dem städtischen Carillon.

Turm Spitze – Turmuhr – Stundenläuten – anschlagen – das Manual – das Pedal – die Taste – die Tastatur

1. Unter der des Genter Belfrieds kann man eine große sehen.
2. Eine Turmglocke wird allererst zum benutzt, d.h. die Glocke wird , um die Zeit anzugeben.
3. Der Glöckner bespielt auch das Carillon wie ein Musikinstrument. Dazu schlägt er mit den Fäusten auf die Tasten des oder tritt mit den Füßen das
4. Die Gesamtheit aller Hebel (.....) eines Carillons oder eines Klaviers wird genannt

Die Gilde – die Handwerkerzunft – der Hauptschöffe – der Ratsherr – die Stadtbehörde – der Stadtrat

1. Die Kaufmanns war ein Verein zur Wahrung der Interessen der Kaufleute.
2. Handwerker wollten sich gegenseitig helfen und die Berufsausbildung sowie die Arbeitszeit regeln. Daher schlossen sie sich in eine zusammen.
3. Jodocus Vijdt war 1433 bis 1434 des in Gent.
4. Auch Handwerker konnten seit dem 14. Jh. Als Mitglied der die Politik einer Stadt mitbestimmen.

Aufgabe

Beschreiben Sie für deutschsprachige Touristen:

- Den Bau eines Belfrieds
- Die Funktionen eines Belfrieds

7

Sakrale Baukunst

1. Die religiöse Landschaft im 12. und 13. Jahrhundert aus der Perspektive der Frauenbewegung



1.1. Lektüre

Vorbemerkung

In ihrem Buch 'Anatomie der Liebe' stellt die Verhaltensforscherin Helen E. Fischer fest, dass die Frau erst vom Mann abhängig wurde, als unsere Vorfahren sedentär geworden sind, mit anderen Worten als sich die agrarisch strukturierte Gesellschaft anbahnte. Während ihres Nomadendaseins waren Mann und Frau gleichermaßen mit dem Beschaffen von Nahrung beschäftigt. Die Frau konnte sich folglich gegenüber dem Mann behaupten. Unterordnung, Besitz- und Rechtlosigkeit wurde zum weiblichen Schicksal, sobald männliche Kraft gefragt war, um mit dem Pflug das Land zu bearbeiten. Auch die frommen Frauen im 12. und 13. Jahrhundert entkamen der Unterordnung in einer privilegierten Männergesellschaft nicht.

Das 12. Jahrhundert, in dem die Beginenbewegung entstand, war ein Zeitalter des Umbruchs. Im magischen Jahr 1000 wurde eine ganz neue Epoche eingeleitet: eine Kette von grundlegenden Veränderungen bahnte sich an, wirtschaftliches, soziales und sogar religiöses Umdenken war angesagt.

Von welchen Wandlungen ist hier konkret die Rede? Zur Beantwortung dieser Frage sollten wir drei Faktoren berücksichtigen : Gesellschaft, Frau und Religion. Weil jeder Faktor mit dem anderen verknüpft ist, ließe sich unser Kerngedanke folgendermaßen veranschaulichen:



Ab dem Jahr 1000 entwickelten sich europaweit die Städte. Voraussetzung dazu war das Verschwinden des Tauschhandels und die aufkommende Geldwirtschaft. Somit entstand auch ein neuer Menschentypus, der Bürger, und eine völlig neue orientierte Kaufmannsschicht. Das industrielle Gewerbe erforderte zum Schutz beruflicher Interessen die Gründung von Zünften. Eine neue Rechtsvorstellung fand Eingang: aus Gewohnheitsrecht wurde schriftliches Recht. Die kaufmännische Mentalität drang sogar im religiösen Bereich vor. Man versuchte sich sein Seelenheil auf Erden zu erkaufen durch Ablässe, Spenden, Stiftungen, Schenkungen (an Kirchen beispielsweise von Kunstwerken, was seinerseits wieder den Kunstmarkt belebte). Der mittelalterliche Mensch kam über die Kirche mit Gott ins Geschäft, seines Seelenheils wegen. Ort des Geschehens war die Stadt, zu deren Entstehung und Entwicklung auch geographische Faktoren bestimmend waren, etwa die Nähe eines Flusses oder die Anwesenheit eines Hügels.

So selbstverständlich uns diese gesellschaftlichen Entwicklungen heute erscheinen mögen, den mittelalterlichen Menschen haben sie geradezu überrollt. Eine gründlich neue Einstellung war gefragt. Überforderung und Haltlosigkeit waren häufig die Folgen. Herbert Grundmann weist ausdrücklich darauf hin, dass diese Umwälzungen nicht eine soziale, sondern eine religiöse Revolution zur Folge hatten: "Der wachsende Wohlstand, das Aufkommen der Geldwirtschaft, die Zunahme der Stadtbevölkerung und die Anfänge industrieller Gewerbe, auch die veränderte Stellung der Frauen in der Gesellschaft lösten jedoch nicht eine 'soziale Bewegung' aufstrebender Klassen gegen die herrschende Schicht aus, keinen 'Klassenkampf', sondern eine religiöse Bewegung ergriff Menschen aller Stände, die inmitten des wirtschaftlich-kulturellen Aufschwungs Ernst machen wollten mit den Forderungen der Evangelien und der Apostel." (1)

Somit bringt uns Grundmann auf die zweite Ebene unseres Kerngedankens: die Frau und ihre veränderte Stellung in der neuen Gesellschaft. Pauschal kann man feststellen, dass die Frau -bis auf wenige Ausnahmen - in der mittelalterlichen Gesellschaft eine untergeordnete Rolle spielte und dass sogar eine negative Weiblichkeitskonzeption vorherrschte. Diese wurde von der Kirche weiter geschürt. Bereits bei Paulus lesen wir: "Wie in allen Gemeinden der Heiligen sollen die Frauen schweigen in der Gemeindeversammlung; denn es ist ihnen nicht gestattet zu reden, sondern sie sollen sich unterordnen, wie auch das Gesetz sagt. Wollen sie aber etwas lernen, so sollen sie daheim ihre Männer fragen. Es steht der Frau schlecht an, in der Gemeinde zu reden." (Paulus 1. Korinther 14, 34-36) Eva wurde aus dem Paradies vertrieben, durch sie kam die Erbsünde in die Welt. Die Frau wurde dem Teufel, dem Fleischlichen, der Sexualität gleichgesetzt. Das positivste Bild der Frau überhaupt vermittelte die höfische Literatur, wo die Frau als Erzieherin des Ritters, als sein idealisiertes Alter ego und als seine Inspiratorin betrachtet wurde.(2) Ergänzend sei noch erwähnt, dass die mittelalterliche Frau keinerlei Besitzansprüche geltend machen konnte, keiner bezahlten Arbeit nachging, nicht ihre Meinung äußern durfte, es ihr nicht erlaubt war im öffentlichen Bereich die Stimme zu erheben (ganz im Sinne des heiligen Paulus), kaum eine Identität hatte und somit nicht wahrgenommen wurde.

Wenn die Frau in der Gesellschaft schon nichts taugte, so boten sich ihr jedoch im Sakralen Möglichkeiten, sich zu behaupten. Indem sie sich vom Geschlechtlichen fernhielt, distanzierte sie sich vom Mann und nahm somit eine erhabene, souveräne Position ein. Andererseits war die a-sexuelle Liebe, allen voran Jesus gegenüber, unerschöpflich. Es galt ihm zu folgen, um gleichzeitig das eigene Glück zu verwirklichen und dem Druck der gesellschaftlichen Forderungen standzuhalten. Die Historikerin Rebekka Habermas betrachtet diese Haltung als 'vorbewusstes Aufbegehren' gegenüber der Männerwelt. Das religiöse weibliche Idealbild wurde von Maria verkörpert. Sie hat als Jungfrau einen Sohn geboren, sich auf diese Weise von der Sexualität distanziert und trotzdem eine privilegierte Mutterrolle erfüllt. Die Liebe zu Gott und seinem Sohn, jenseits allem Geschlechtlichen, wurde als die vollkommene Liebe betrachtet. Dieses Ideal kommt auch in der mittelalterlichen Kunst mehrfach zum Ausdruck, zum Beispiel in den sogenannten 'geschlossenen Höfen', in denen Maria mit anderen - auf den Status der Jungfräulichkeit bedachten - weiblichen Heiligen dargestellt wurde. Der geschlossene Hof war das Symbol der Jungfräulichkeit überhaupt. Schon im Hohen Lied Salomonis verglich der Bräutigam die Sauberkeit seiner Braut mit einem geschlossenen Hof. Im Mittelalter wurde Maria diesem Hof gleichgesetzt. Es war für die damalige religiöse Frau erstrebenswert, diesen Idealzustand zu erreichen. Beginenhöfe kamen übrigens in ihrer architektonischen Auffassung dem Ideal des geschlossenen Hofes gleich.

Die dritte und letzte Ebene unseres Kerngedankens betrifft die Religion, deren radikale Wendung auf die gesellschaftlichen Entwicklungen und das neue weibliche Selbstbewusstsein zurückgeht. Wir wiesen bereits darauf hin, dass die Haltlosigkeit des mittelalterlichen Menschen wegen der raschen gesellschaftlichen Entwicklungen wegen zu einem intensiveren Glaubenseifer führte. Die Religion wurde zum neuen Halt, besänftigte den Verunsicherten, gewann aber gleichzeitig an neuen Inhalten. Die *vita communis* war im 11. Jahrhundert das anstrebenswerteste Ziel der Mönche und Regularkanoniker, was bedeutet, dass sie ohne Privateigentum alles gemeinsam haben sollten, wie die ersten Christen. Armut und Verzicht wurden im 12. Jahrhundert die Alternativen zu Materialismus. Die Person Jesu inspirierte zu ganz neuen Lebensweisen. Scharen von Gläubigen wollten seine Herausforderung, alles im Stich zu lassen und ihm zu folgen, in die Tat umsetzen. Die als *vita apostolica* bezeichnete Haltung, trat an die Stelle der *vita communis*. Bezeichnend dabei ist, dass sowohl Männer wie Frauen, Ordensleute und einfache Volksmensen sich berufen fühlten, diesen Schritt zu wagen. Das allerdings be-

reitete der Amtskirche ausgesprochenes Kopfzerbrechen, galt es doch für sie, den Überblick zu bewahren. "Denn zeitweilig waren die Unterschiede zwischen Mönchen, Kanonikern, Predigern und Eremiten verwischt worden, weil das neue Ideal der *vita apostolica* darauf hindrängte, in die Welt hineinzuwirken und die Enge des Klosters oder die Abgeschlossenheit der Einöde aufzugeben." (3)

Der Beitritt zu einer Klostergemeinschaft war ein sicherer Schritt zur Nähe Jesu. Zisterzienser- und Prämonstratenserklöster verzeichneten auf Anhieb einen großen Zuwachs. Aber auch der Einfluss der Dominikaner und Franziskaner ist unverkennbar. Letztere erläuterten die Bibel in der Volkssprache und wurden so den Bedürfnissen des nicht über Lateinkenntnisse verfügenden Volksmenschen gerecht. Ihre Nähe zum Volk würde sie während ihrer ganzen Entwicklung auszeichnen. Aber auch Wanderprediger tauchten vielerorts auf; durch ihre Ungebundenheit und die Abwesenheit einer normierenden Autorität wurden ihre persönlichen Ansichten zur Norm erhoben. So bestand die reelle Gefahr, dass sie der Ketzerei verfielen bzw. selbst dazu anstifteten, war doch ihre Folgschaft im kritischen Denken vielfach ungeübt. Dieser Gefahr stand die Kirche besonders wachsam gegenüber. Weiter lebten in den Städten immer häufiger Klausner/Innen. Und zur Verwirrung der Stunde haben ebenfalls die nach Anerkennung strebenden religiösen Frauen, die sogenannten *mulieres religiosae*, ihren Beitrag geleistet, indem sie sich eine gleichberechtigte Stellung im religiösen Bereich zu erkämpfen suchten. Frauen aller Stände waren an der religiösen Bewegung beteiligt. Im Großen und Ganzen konnten sie sich zwischen zwei Grundformen entscheiden: der Gebundenheit und dem sich daraus ergebenden Schutz in Klostergemeinschaften oder der Ungebundenheit in freigelebtem Glaubenseifer, obwohl die Umstände nicht immer eine freie Wahl zuließen. Bald würde sich nämlich herausstellen, dass die Klöster dem großen Andrang religiöser Frauen nicht gewachsen waren. Anfang des 12. Jahrhunderts fanden sie noch 'problemlos' Unterkunft in den sogenannten Doppelklöstern der Prämonstratenser: hier lebten männliche und weibliche Religiöse getrennt zusammen, das heißt in derselben Abtei aber in für jedes Geschlecht eigens vorgesehenen Räumlichkeiten. Beide Gruppen befolgten auch dieselbe Regel. Ab 1140, vielleicht noch etwas früher, entstanden die ersten unabhängigen Prämonstratenserinnen- und Zisterzienserinnenklöster.

Der heilige Dominikus stand der religiösen Frauenbewegung von Anfang an ausgesprochen sympathisch gegenüber und gründete zeit seines Lebens das erste Kloster für Dominikanerinnen. Die Entwicklung der Dominikaner illustriert, wie die ursprüngliche Offenheit den Frauengemeinschaften gegenüber allmählich der praktischen Vernünftigkeit, dem Misstrauen und schließlich der Ausgrenzung wich: im Jahre 1228, 7 Jahre nach Dominikus' Tod, wurde im Dominikanerorden die Seelsorge an Nonnen bereits untersagt. Diese Tendenz setzte sich auch in den oben erwähnten Orden der Zisterzienser, Prämonstratenser und Franziskaner durch. Viele Frauen, die sich zum Klosterleben berufen fühlten, fanden keine Aufnahme mehr. Trotzdem erlosch die weibliche Religiosität nicht. Alternative Wege wurden beschritten: wichtig dabei ist die freiwillige und individuelle Klausur, die sich für die vom Klosterleben ausgeschlossenen religiösen Frauen auf die Dauer als einzige Alternative anbot.

Der Vollständigkeit halber möchten wir darauf hinweisen, dass die oben beschriebenen Umbrüche in der christlichen Kirche sich vor einem Hintergrund ereigneten, der in der Kunstgeschichte als Romanik bezeichnet wird. Diese Kunstrichtung verlieh den neuen Glaubensinhalten visuellen Tiefgang. Was sich geistig vollzog, sollte in Kunst und Architektur festgehalten werden, jedoch immer nach dem Prinzip, dass der Gedanke reicher ist als seine künstlerische Darstellung. Stilisierung und Formvereinfachung gehören zu den wichtigsten Merkmalen der Romanik, denn eine Plastik oder ein Bild sollten nach damaligen Vorstellungen einen Gedanken vermitteln, den der Gläubige mit Einfühlungsvermögen und Glaubenskraft persönlich zu Ende denken sollte. Diese Einstellung erforderte vom Christen Engagement. Zu den häufig dargestellten Themen gehören Trauer, Leiden und Tod, denken wir etwa an die Kreuzigungsgruppen oder zahlreiche Folterszenen. Bald werden auch die ersten Vesperbilder oder *Pietas* auftauchen, die den Betrachter zum Mit-Leiden (*passio et compassio*) auffordern. Wir berühren hiermit eines der wesentlichen Merkmale, nicht nur des Christentums, sondern unserer westlichen Kultur insgesamt, in der das Leiden - auch unter getarnten Formen - eine zentrale Position einnimmt. Obwohl der moderne Mensch nur noch geringfügig christlich inspiriert lebt, gilt weiterhin der Glaubenssatz, dass man nur durch Anstrengung (sprich Leiden) etwas im Leben erreicht, ob im Bildungsbereich, in der Arbeit oder im Freizeitbereich.

Die Romanik trägt in sich den Keim für die Symbolsprache späterer Kunstepochen. Auch das christliche Gedankengut wird hier geprägt. Sogar die Gegenreformation zur Barockzeit wird manch mittelalterlichen Grundgedanken wieder aufgreifen, wie die kaufmännische Mentalität, mit Gott ins Geschäft zu kommen. So liest man bei-

spielsweise auf dem Grabstein von Cornelis Lantschot (1656) in der Jakobuskirche von Antwerpen die Inschrift: Man gewinnt den Himmel durch Gewalt, oder er ist käuflich mit Geld. (Men wint den hemel met gewelt of is te koop met kracht van 't geld.)

Erwähnen wir zum Schluss noch einige Beispiele des sich verändernden religiösen Lebens zur Zeit der Romanik und ihren Einfluss auf die Kunst dieser Epoche.

Die Kreuzzüge zur Verteidigung des Grabes Christi nahmen radikale Konturen an. So vermittelte der heilige Bernhard von Clairvaux den Kreuzrittern die Devise 'Taufe oder Vernichtung'. Es war mit anderen Worten nach den damaligen christlichen Prinzipien ein Verdienst, im Namen Gottes Heiden zu töten. Die Teilnahme an einem Kreuzzug wurde zur christlichen Pflicht und sicherte das Seelenheil. Der Gedanke des Kreuzzuges, sowie der Pilgerfahrt und des Gemeinschaftssinnes kamen in der kirchlichen Architektur dadurch zum Ausdruck, dass das Schiff verlängert wurde und somit eine Prozessionsstraße entstand. Auch der Gedanke des himmlischen Jerusalems machte sich im Kirchenbau bemerkbar, z.B. im abweisenden Westtor, das einem Stadttor ähnelte und im lichten Ostchor, der den Palast des himmlischen Königs darstellen sollte. Übrigens war das Stadttor dem mittelalterlichen Menschen ohnehin ein Begriff. Die Glasfenster waren mystischer Natur; sie wurden vom himmlischen Licht durchflutet. Kreuzgänge waren nicht nur Oasen der Ruhe, sie vermittelten in ihrer Abgeschlossenheit auch einen Hauch von Ewigkeit; sie spielten wieder auf den bereits erwähnten Gedanken der geschlossenen Höfe an. Die kunstvoll gefertigten Heiligenschreine, für die vor allem das Rhein- und Maasland bekannt waren, sollten in ihrer Fertigungsweise den Heiligen einen Tempel auf Erden setzen, vor dem die Christen in direktem Kontakt zu der/demjenigen beten konnten, die/der am Fuße des himmlischen Altars gewährt wurde.

(1) Grundmann, Herbert, *Neue Beiträge zur Geschichte der religiösen Bewegungen im Mittelalter*. In: Monumenta Germaniae Historica – Schriften, Band 25, 1, Stuttgart: Anton Hiersemann, 1976, S. 77

(2) Habermas, Rebekka, *Die Beginen – eine 'andere' Konzeption von Weiblichkeit?* In: Die ungeschriebene Geschichte – Historische Frauenforschung, Dokumentation zum Historikerinnentreffen, Wien: Wiener Historikerinnen, Frauenforschung, Band 3, 1984, S. 201

(3) Ohler, Norbert, *Reisen im Mittelalter*, München: DTV, 1991, S. 253, 254

1.2. Erläuterungen

Religiöse Erscheinungsformen

Die Regularkanoniker

Chorherren, die sich nach dem Vorbild der Mönche einem Leben in Gemeinschaft nach einer bestimmten Regel mit den Gelübden verschrieben. Sie waren dauernd an eine Bischofskirche gebunden.

Niederländisch: reguliere kannuniken

Der Eremit (griechisch eremos = einsam, allein)

Einsiedler; Person, die sich permanent aus der Bindung an die Umwelt gelöst hat, um sich in der Einsamkeit durch Buße und strenge Askese der Nachfolge Christi zu widmen.

Niederländisch: (h)eremiet

Klausner/Innen, Inklusen, Reklusen (latein = die Eingeschlossenen)

Form des Eremitentums, bei der sich Männer und Frauen in einer Zelle oder Klausur einschließen oder einmauern ließen, die meistens bei einer Kirche oder einem Kloster angebaut war. Wie die Eremiten führten sie ein Leben in strenger Askese, Buße und Gebet.

Niederländisch: kluizenaar

Die Wanderprediger

Meistens Laien ohne feste Bleibe, die umherziehend und auf eigene Initiative ihrer Zuhörerschaft eine persönliche Sicht auf Glaubensfragen darstellten mit der Absicht, sie zur Nachfolge zu bewegen. Sie standen häufig im Verdacht der Häresie.

Niederländisch: rondtrekkende predikant

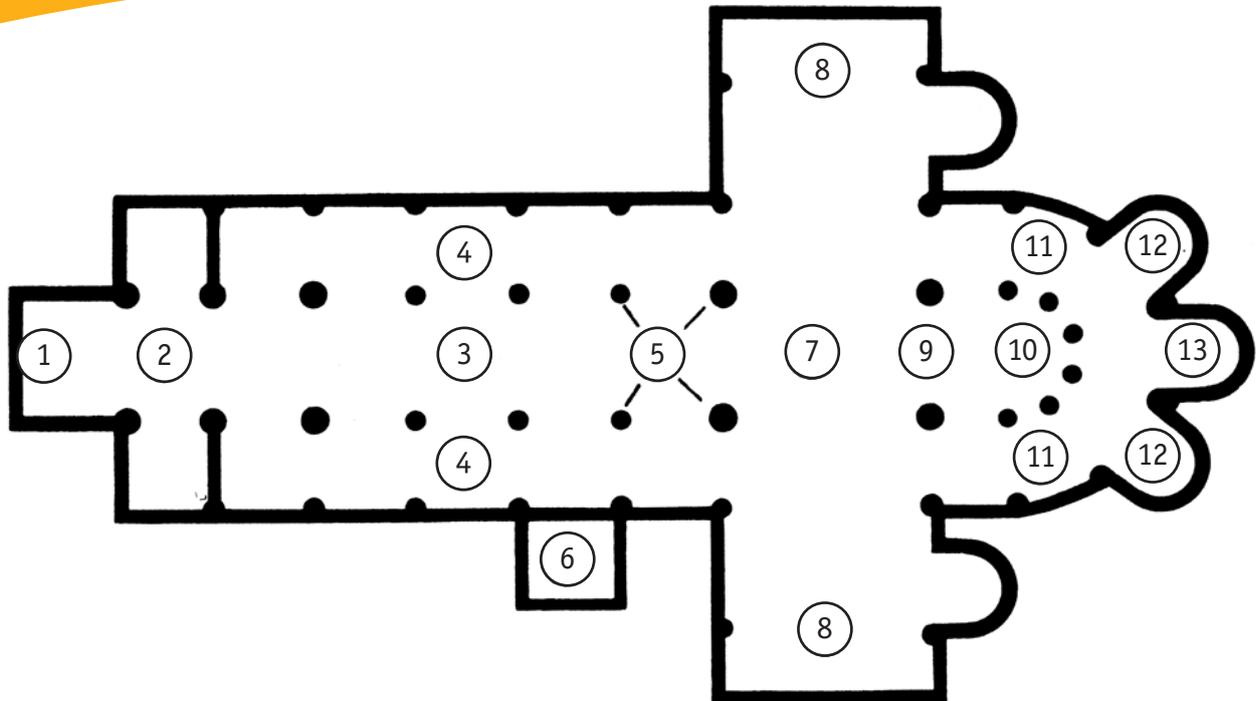


1.3. Fragen

1. Formulieren Sie drei Gedanken, die Ihnen in diesem Text aufgefallen sind.
2. Erläutern Sie das Dreieck Gesellschaft – Frau – Religion.
3. Erläutern Sie den Unterschied zwischen 'vita communis' und 'vita apostolica'.
4. Verbinden Sie die Romanik mit den Glaubensinhalten des 12. und 13. Jahrhundert.

2. Bauterminologie

Grundriss einer Kirche



1. portaal
2. narthex
3. middenbeuk, schip
4. zijbeuken
5. travee
6. zijkapel
7. kruisbeuk of viering
8. kruisarm
- 7+8. dwarsbeuk
9. koor
10. hoogkoor of priesterkoor
11. kooromgang of deambulatorium
12. straalkapellen
13. askapel

- a. das Mittelschiff, das Langhaus
- b. der Hochchor
- c. die Seitenschiffe (sächlich)
- d. die Achskapelle
- e. die Radialkapellen
- f. der Narthex
- g. das Joch
- h. die Seitenkapelle
- i+j. das Transept, das Querhaus, das Querschiff
- k. das Portal
- l. der Kreuzarm, der Kreuzflügel
- m. die Vierung
- n. der Chor
- o. der Chorumgang, das Deambulatorium

Erläuterungen:

- Radialkapellen sind Kapellen, deren Achsen sich in einem Punkt schneiden.
- Man unterscheidet zwischen Nordseitenschiff und Nordquerhaus einerseits und Südseitenschiff und Südquerhaus andererseits.

Gotische Kathedrale



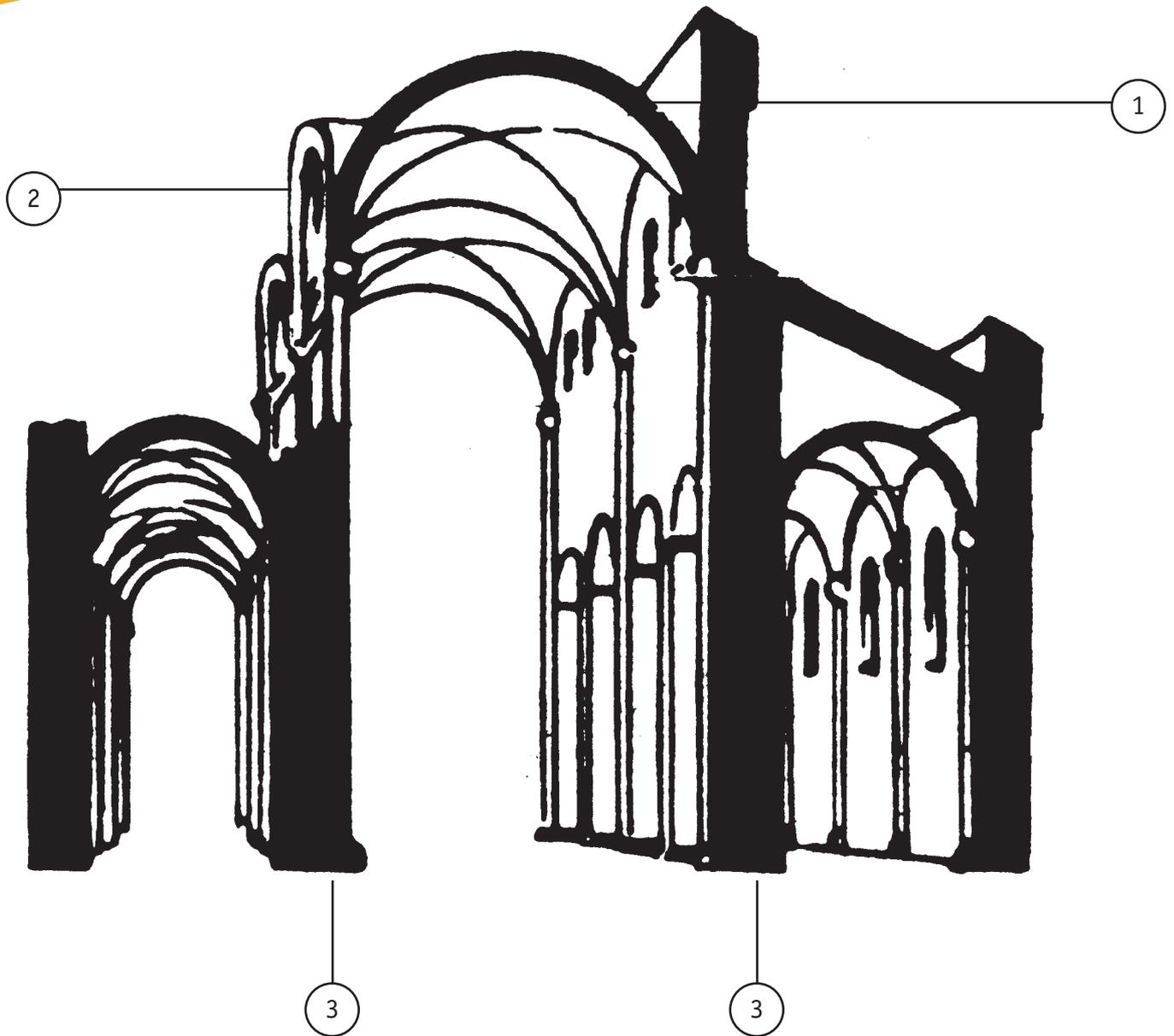
- | | |
|--|-------------------------|
| 1. portaal | 10. pinakel |
| 2. galerij | 11. zijkapel |
| 3. roosvenster | 12. straalkapel |
| 4. klokkentoren (zonder torenspits) | 13. brandglasraam |
| 5. waterspuwer (voor de afvoer van regenwater) | 14. zijportaal |
| 6. steunbeer | 15. wimberg |
| 7. luchtboogstoel | 16. kepel |
| 8. steunboog of luchtboog | 17. dakruiter |
| 9. dubbele luchtboog | 18. galmgat |

- | | |
|--|---|
| a. die Fiale | k. das Widerlager |
| b. der Wimberg | l. das Rosenfenster, die Rosette
(die Westrose, die Südrose) |
| c. der Strebebfeiler | m. doppelter Strebebogen, doppelter Schwibbogen |
| d. die Radialkapelle | n. der Glockenturm (ohne Helm) |
| e. das Glasfenster | o. der Strebebogen, der Schwibbogen |
| f. das Seitenportal | p. die Maßwerkalerie |
| g. der Dachreiter | q. die Seitenkapelle |
| h. das Portal | r. das Schallloch |
| i. der Wasserspeier (führt das Regenwasser ab) | |
| j. der Helm | |

Erläuterung

Bei französischen Kathedralbauten erhebt sich die Maßwerkalerie über der Königsgalerie. Im Zwischengeschoss befindet sich das Rosenfenster.

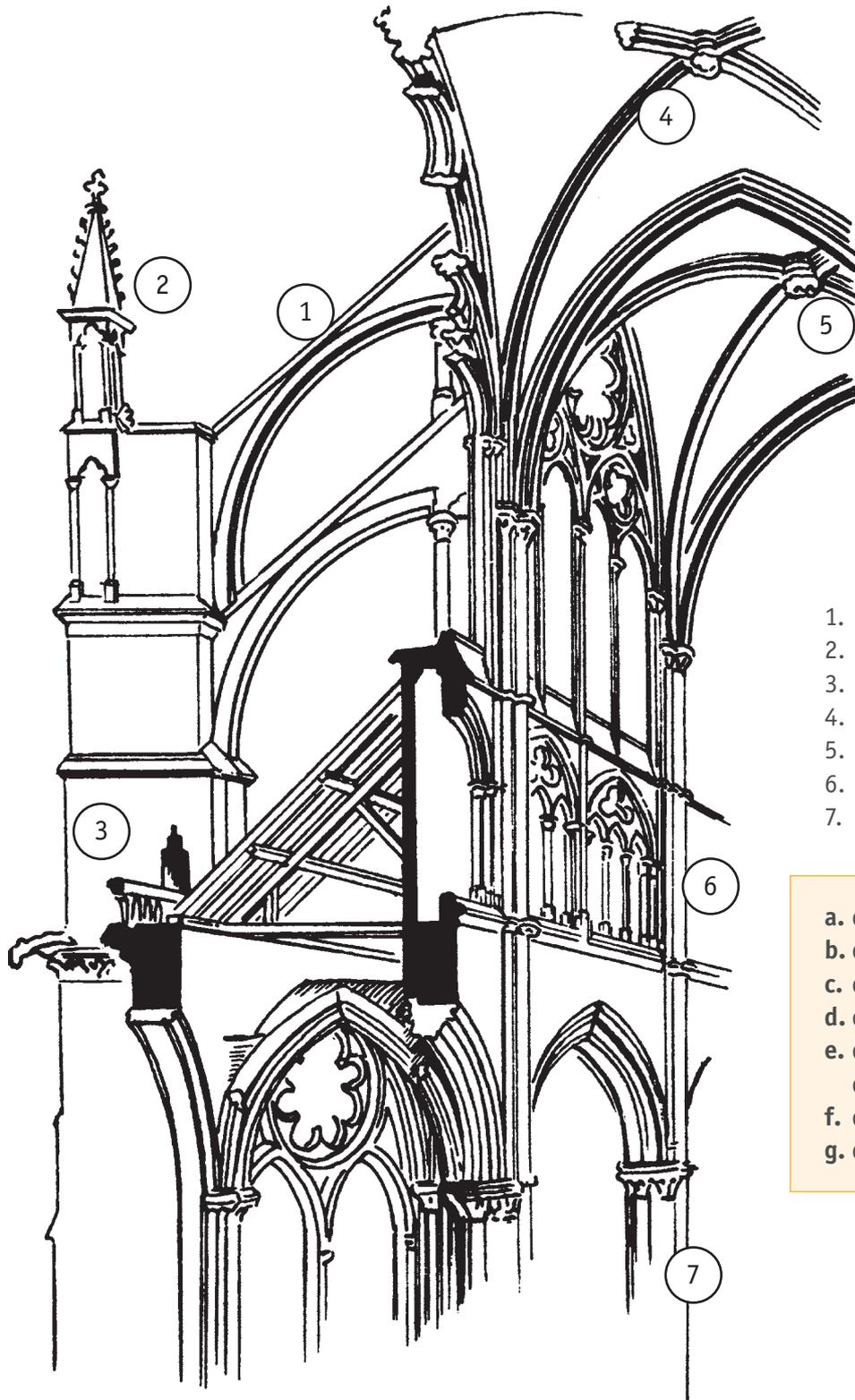
Strebewerk und Auflösung der Wand
in romanischen Kirchenbauten



- 1. gordelboog
- 2. schildboog of muraalboog
- 3. pijler

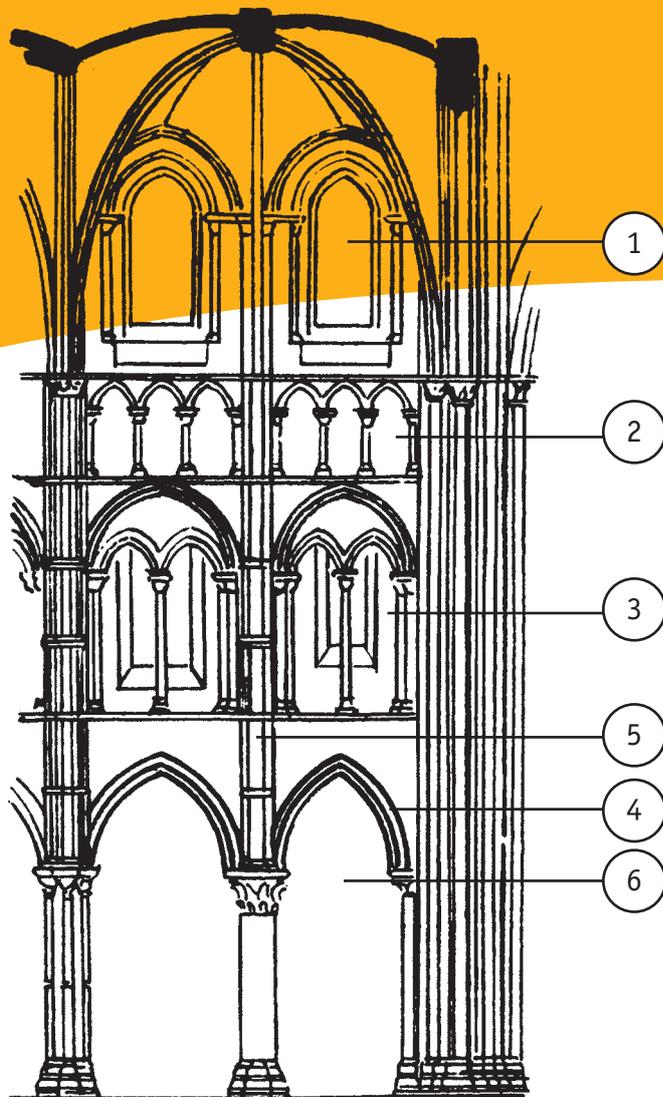
- a. der Pfeiler
- b. der Gurtbogen
- c. der Schildbogen

Strebewerk und Auflösung der Wand in gotischen Kirchenbauten



1. luchtboog
2. fiaal of pinakel
3. steunbeer
4. gewelfrib
5. sluitsteen
6. triforium
7. bundelpijler

- a. die Empore
- b. der Schlussstein
- c. der Bündelpfeiler
- d. der Strebepfeiler
- e. der Strebobogen,
der Schwibbogen
- f. die Fiale
- g. die Gewölberippe



1. rondboogvenster
2. triforium
3. tribune
4. archivolt
5. schalk
6. spitsboogarcade

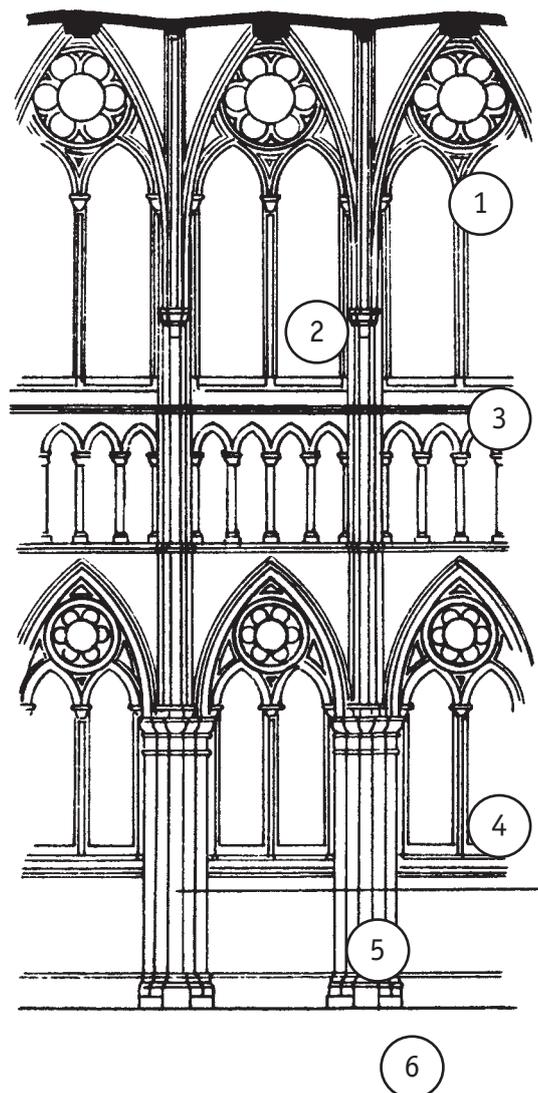
- a. die Archivolte
- b. die Empore
- c. das Rundbogenfenster
- d. die Spitzbogenarkade
- e. der Dienst
- f. das Triforium

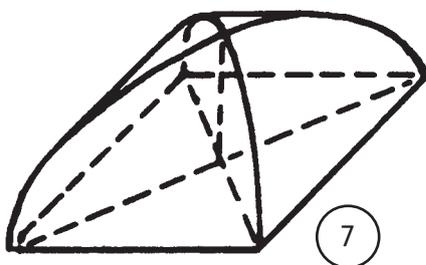
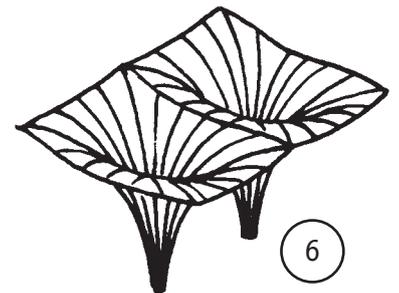
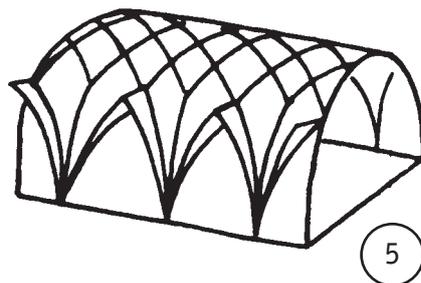
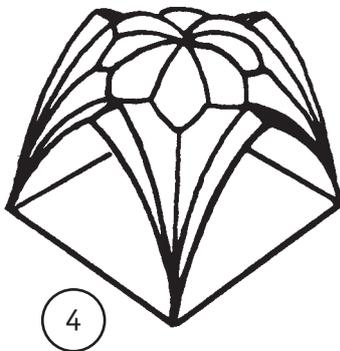
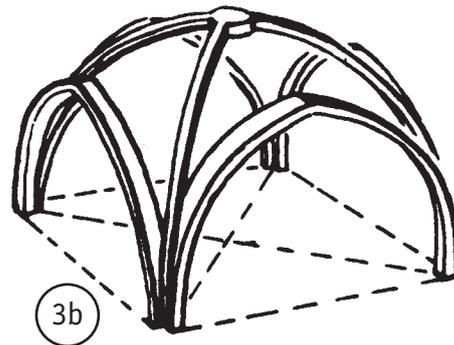
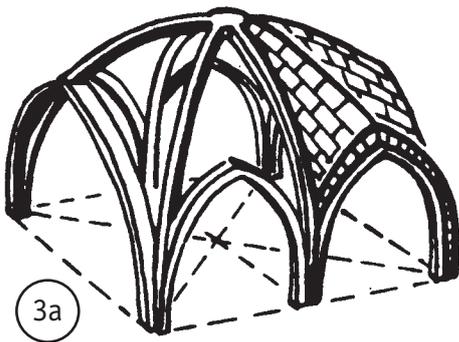
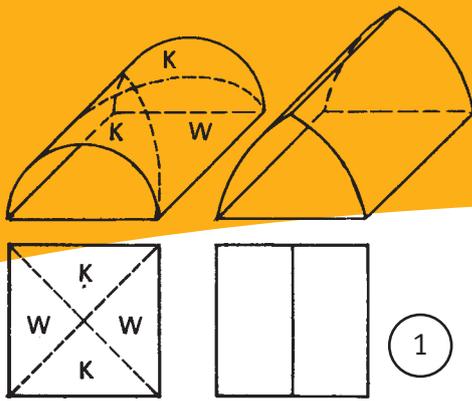
1. maaswerk of tracing
2. lichtbeuk (bestaande uit bovenlichten)
3. tweelicht
4. spitsboogvenster
5. bundelpijler
6. basement

- a. der Bündelpfeiler
- b. das Spitzbogenfenster
- c. das Maßwerk
- d. die Basis
- e. das Zwillingsfenster
- f. der Obergaden, der Lichtgaden (setzt sich aus Hochschiffenstern zusammen)

Erläuterung

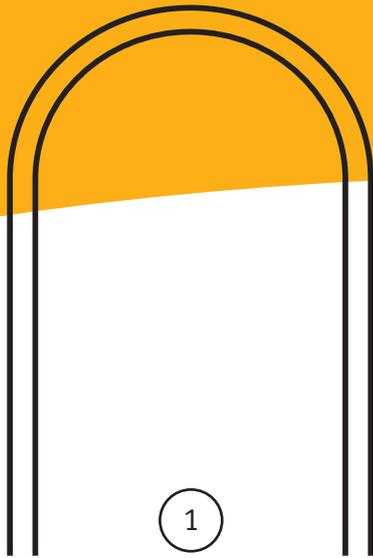
Das gekuppelte Fenster wird durch eine Mittelsäule in zwei Öffnungen (Zwillingsfenster) oder durch drei Säulen in drei Öffnungen (Drillingsfenster) gegliedert.



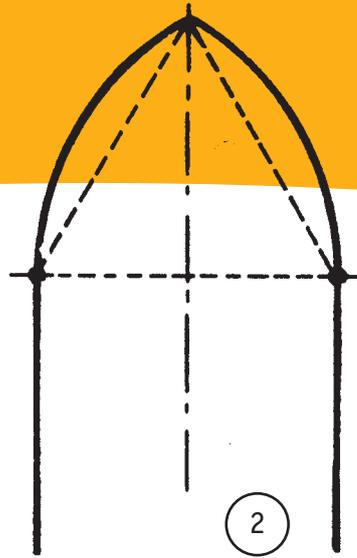


1. rond- en spitsbogig tongewelf
2. graatgewelf
3. kruisribgewelf
- a. zesdelig
- b. vierdelig
4. stergewelf
5. netgewelf
6. waaiergewelf
7. kloostergewelf

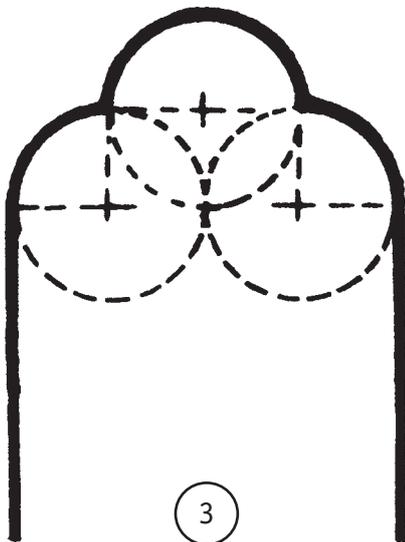
- a. das Kreuzgratgewölbe
- b. das Netzgewölbe
- c. das Kreuzrippengewölbe
 - c1. sechsteilig
 - c2. vierteilig
- d. das Fächergewölbe
- e. das Sterngewölbe
- f. das Kloostergewölbe
- g. das Tonnengewölbe, rund- und spitzbogig



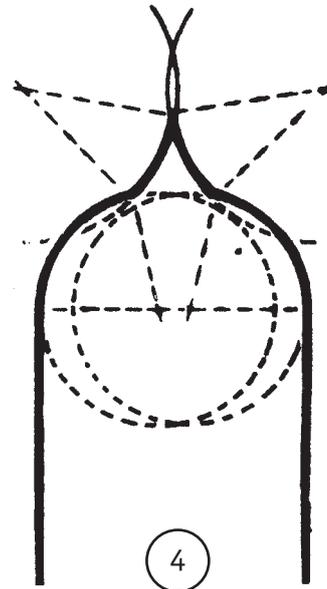
1



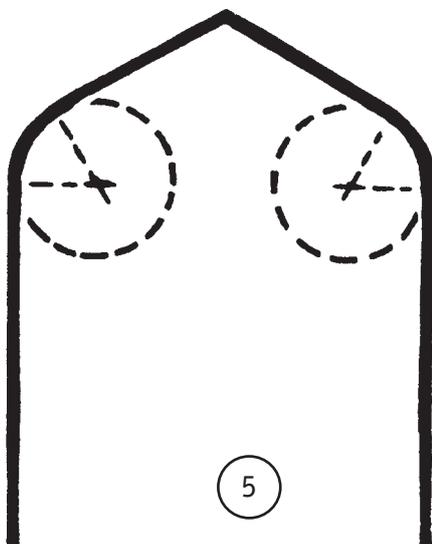
2



3



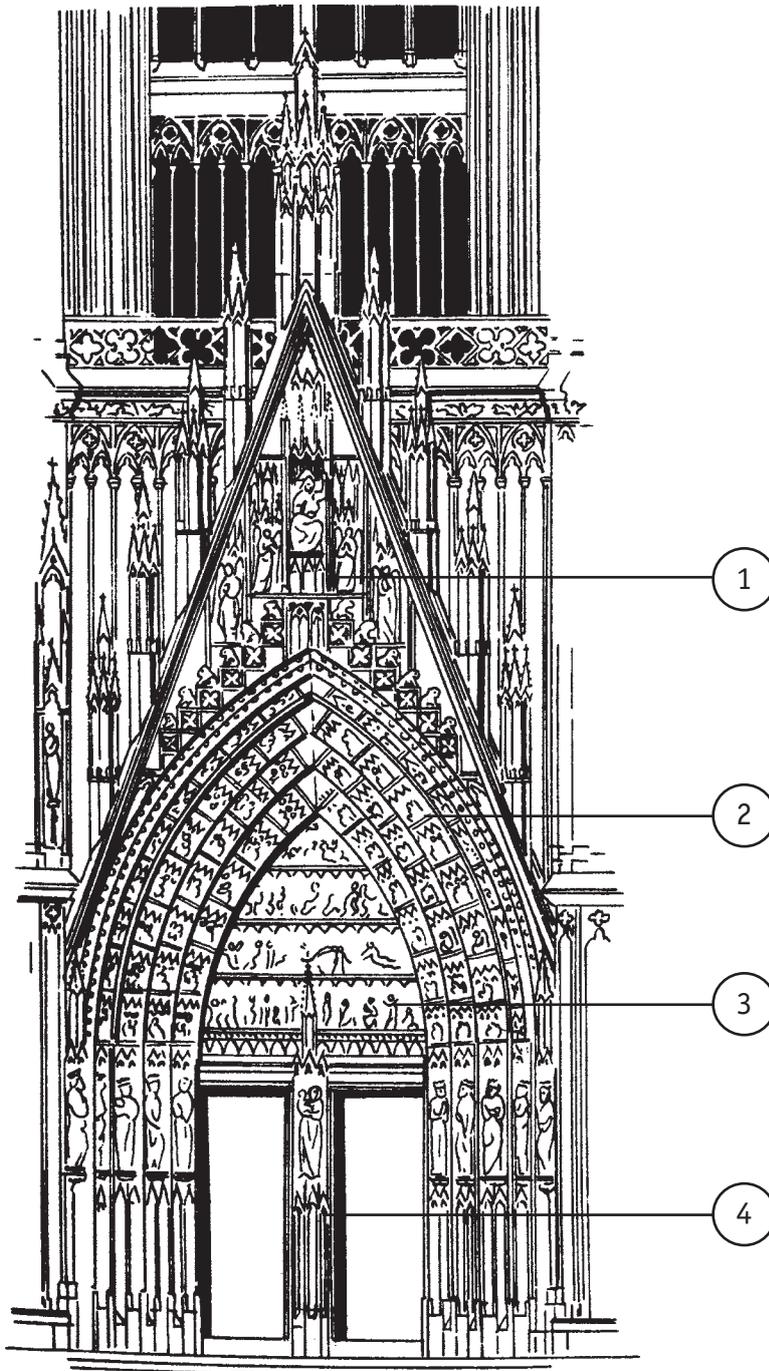
4



5

1. rondboog
2. spitsboog
3. klaverblad- of driepasboog
4. ezelsrugboog
5. tudorboog

- a. der Eselsrücken
- b. der Tudorbogen
- c. der Rundbogen
- d. der Spitzbogen
- e. der Kleeblatt- oder Dreipassbogen



1. wimberg
2. archivolt
3. timpaan
4. middenpijler

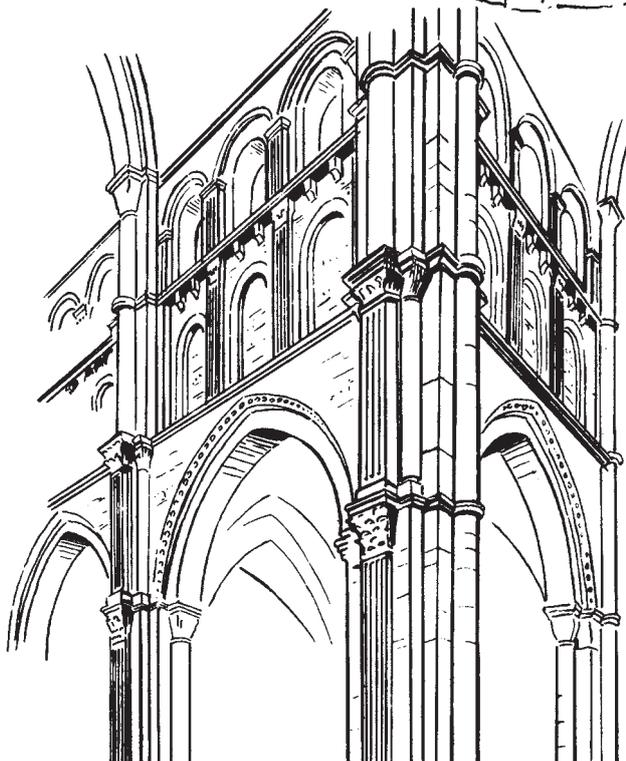
- a. die Archivolte
- b. das Tympanon
- c. der Türpfeiler
- d. der Wimberg

Syntheseübung

Benennen Sie 20 Architekturelemente dieser Kirche.



Vergleichen Sie Ihr Ergebnis mit dem der anderen Kursteilnehmer.



Gleiche Übung.
Benennen Sie 10 Architekturelemente.

Koch, Wilfried, *Comment reconnaître les styles en architecture*. Grenoble: Solar, 1989.

- Strebewerk und Auflösung der Wand in romanischen Kirchenbauten: S. 19.

Koch, Wilfried, *Baustilkunde*. München: Orbis Verlag, 1990.

- Strebewerk und Auflösung der Wand in gotischen Kirchenbauten: S. 155, 156.
- Gewölbe: S. 415, 416, 417.
- Bögen: S. 162.
- Portal: S. 165.
- Syntheseübung: S. 166.

Michelin, *Provence*, 4e édition. Clermont-Ferrand: Michelin, 1985.

- Grundriss einer Kirche: S. 18.
- Gotische Kathedrale: S. 18.

3. Die gotische Kirche



3.1. Lektüre : Die Madonna in der Kirche (Jan van Eyck)



Das Bild, auf Eichenholz gemalt, misst 31 x 14 cm. Trotz seines geringen Formats, vielleicht aber auch gerade deshalb, gehört es zu den kostbarsten Zeugnissen der Kunst Jan van Eycks. Der künstlerische Rang des kleinen Gemäldes ist schon früh erkannt worden. Kopien aus dem späten 15. und 16. Jahrhundert bezeugen dies. Nicht nur die Bedeutung des Werkes, sondern auch seine Wirkung auf den Betrachter stehen im umgekehrten Verhältnis zu seinen Maßen.

Vor uns öffnet sich der hohe und weite Raum einer gotischen Kathedrale. Der Blick fällt durch des Hochschiff auf den um einige Stufen erhöhten Chorraum und den Lettner, die an Stelle der Chorschranken zwischen Chor und Langhaus eingezogene Trennwand. Der Umgang des Chorraumes, das Querschiff, das dreischiffige Langhaus, die Bündelpfeiler und die in die Gewölbe aufsteigenden Dienste sind in allen Einzelheiten wiedergegeben, so dass ein wirklicher Raumeindruck entsteht.

Bei genauer Betrachtung fällt auf, dass das Triforium – der Laufgang unter den Fenstern des Obergadens – der sich in Bogenstellungen zum Mittelschiff öffnet, im Chor und Querschiff reicher gestaltet ist als im Langhaus. Man kann also zwischen verschiedenen Baustadien unterscheiden, ein Tatbestand, der sich angesichts der langer Bauzeiten der großen Kathedralen immer wieder ergab. Auch dadurch entsteht der Eindruck eines in Wirklichkeit existierenden, d.h. tatsächlich vorhandenen Gebäudes. Es hat deshalb nicht an Versuchen gefehlt, die Kirche zu identifizieren. So glaubte man Entsprechungen in den Kathedralen von Gent, Saint-Denis, Dijon, Lüttich und Köln erkennen zu können, ohne jedoch eine endgültige Lösung zu finden. Man muss deshalb annehmen, dass es dem Künstler nicht darum zu tun war, ein konkretes Bauwerk abzubilden, sondern vielmehr unter Verwendung realer Eindrücke der gotischen Kathedralarchitektur des 13.Jh. seine eigenen Vorstellungen zu verwirklichen.

Die detaillierte Wiedergabe der Architektur und die subtilen Abstufungen des Lichtes verleihen dem stillen Kirchenraum eine Atmosphäre, deren Stimmung sich ganz unmittelbar auf den Betrachter überträgt. Helles, mittägliches Sonnenlicht fällt durch die bleigefassten Fenster des Obergadens und das Seitenportal in die Kirche und erfüllt sie mit mildem Licht, ohne den dämmrigen Raum vollends zu erhellen. Der Betrachter fühlt sich in eine zeit-

lose Welt versetzt. Einzig die 'vibrierenden' Lichtreflexe an den Wänden des Obergadens und die Lichtflecken auf den Steinfliesen des Langhauses, die über die Wände und den Boden dahinzuwandern scheinen, erinnern an die Welt außerhalb des Kirchenraumes. Sie gemahnen an den Ablauf des Tages und das Verrinnen der Zeit, die sonderbarerweise dennoch stillzustehen scheint.

Die Rekonstruktion des im Bild nicht zur Gänze wiedergegebenen Innenraumes vermittelt einen Eindruck von der gesamten Anlage der Kirche. Es handelt sich um das klassische Schema einer Kathedrale der Hochgotik mit Langhaus, Querschiff, Seitenschiffen und dem von Kapellen umgebenen Chorraum.

(Grosshans, Rainald, *Jan van Eyck – die Madonna in der Kirche*. Berlin: Pädagogischer Dienst Staatliche Museen Preußischer Kulturbesitz, 1983. Abbildungsblatt A 702.)

3.2. Übungen

3.2.1. Kontrolle: Ein Student oder der Kursleiter liest den Text. Die anderen verfolgen die Beschreibung auf dem Bild

3.2.2. Wie erklärt der Autor

- den Lettner?
- das Triforium?

3.2.3. Von welcher Seite her fällt das Licht in die Kirche ein? Was hat der Künstler Ihres Erachtens mit dieser Lichtführung bezweckt?

3.2.4. Suchen Sie auf dem Bild und übersetzen Sie

das Langhaus (das Hochschiff)
das Querschiff
das Seitenschiff
der Chorraum
der Umgang des Chorraumes
die Chorschranke
der Lettner
der Dienst
der Obergaden
der Bündelpfeiler



3.2.5. Sprechübung

Der Besuch einer Kirche ist ein Appell an alle vier Sinnesorgane: den Gesichtssinn, den Gehörsinn, den Geruchssinn und den Tastsinn. Erklären Sie diese Feststellung Ihren Gästen, verwenden Sie unter anderem folgende Stichworte: Glasfenster, Licht und Dunkel, der Kerzenschein – die Orgel und die Gesänge – der Weihrauch – die Berührung mit den Händen, das Abschreiten des Gebäudes auf symbolische Weise dem Lebensweg entsprechend. Bringen Sie auf diese Weise Ihren Gästen den Symbolgehalt der Kirche näher.

Erstellen Sie mit Stichworten eine Musterführung, die auf jede gotische Kirche zutrifft. Gehen Sie mit anderen Worten auf die Hauptakzente der Gotik ein, wobei Sie sich eine Ihnen vertraute Kirche als Ausgangspunkt vor den Geist holen.

Probieren Sie Ihre Führung in der Kursgruppe aus.

4. Mönche als Bauherren – Klöster und Abteien



4.1. Lektüre: Die Benediktusregel

Klosterbauten sind mehr als Architekturgedanken. Ihnen liegt an erster Stelle eine Ordensregel zugrunde. Am stärksten wurde die Klosterarchitektur vom heiligen Benedikt und Bernhard von Clairvaux geprägt.

Die Benediktusregel

Der heilige Benedikt wurde um 480 in Nursia (heute Norcia) in Umbrien als Spross einer vornehmen Familie geboren. Er machte zunächst in seiner Vaterstadt, dann in Rom den damaligen Studienkurs durch. Angeekelt von dem sittenlosen Trieben mancher seiner Mitstudenten, zog er sich dann in eine Höhle der Aniobergschlucht bei Subiaco zurück, wo er in strengem Bußleben drei Jahre als Einsiedler verbrachte, hierauf Jünger um sich scharte und Klöster gründete. Um 529 siedelte er auf den Berg Cassino über, wo er seine Regel schrieb und nach einem gottgesegneten, an Wundern reichen Leben um 543 starb.

(Greschat, Katharina, Tilly, Michael, *Die Benediktusregel*. Wiesbaden: Marix Verlag, 2006. Seite 39)

Leitlinien der benediktinischen Ordensregeln

Die hohe Schule des Hörens und Kommunizierens

Der zentrale Lebensinhalt eines Benediktiners ist die Suche nach Gott. Je mehr sich ein Mönch dem Anruf Gottes öffnet, um so mehr wird seine ganze geistliche Haltung ein Hören. "Höre, mein Sohn, auf die Weisung des Meisters", lautet der erste Satz der Benediktsregel.

Diese Regel gilt nicht nur für Mönche. Denken wir zum Beispiel an einen Schreinerlehrling, der sich einfach so an sein erstes Werkstück macht. Dass er scheitern wird, liegt auf der Hand. Soll etwas Sinnvolles dabei herauskommen, muss er auf seinen Ausbildungsmeister hören und dessen Anweisungen gehorchen.

Hier erschließt sich auch der tiefere Wortsinn des Gehorsams. Sowohl das lateinische Wort "Oboedientia" als auch der deutsche Ausdruck "Gehorsam" lassen sich auf den Kernbegriff "audire", "hören", zurückführen.

Leider jedoch fällt ein hörendes Herz nicht einfach vom Himmel. Ich muss bereit sein, die Ohren meines Herzens aufzumachen, zu hören, gehorsam zu sein.

"Neige das Ohr deines Herzens", heißt es bei Benedikt. Und weiter: "Nimm den Zuspruch des gütigen Vaters willig an und erfülle ihn durch die Tat."

Es ist ein Dreischritt, den Benedikt hier aufzeigt: "Hören, Annehmen, Tun". Das eigentliche Geschehen spielt sich im Herzen ab, im Akt der Annahme. Wenn ein Mönch Gehorsam gelobt, verspricht er zuerst dem Abt, der für ihn Christus repräsentiert, aufmerksam zuzuhören. Der Abt steht selbst unter der Autorität der Regel und des Evangeliums, die er für die jeweilige Zeit und Situation auszulegen hat. Auch der Abt selbst ist gehalten, aufmerksam zuzuhören und bei allen wichtigen Entscheidungen, den Rat der Brüder anzuhören.

Die Lehre vom rechten Maß und vom Unterscheidungsvermögen

Als "Mutter aller Tugenden" bezeichnet Benedikt die "Discretio", die maßvolle Unterscheidung. Das lateinische Verb "discernere" bedeutet "scheiden, unterscheiden, entscheiden". Wörtlich heißt es im Regeltext über die Einsetzung des Abtes:

"In seinen Befehlen sei er (der Abt) vorausschauend und besonnen. Bei geistlichen wie bei weltlichen Aufträgen unterscheide er genau und halte Maß."

Wenn wir entscheiden, tragen wir - wie der Abt - Verantwortung. Das rechte Maß zu finden, heißt abzuwägen, was zuviel und was zuwenig ist. Um die richtige Entscheidung über andere zu treffen, soll man darauf achten, von wem was gefordert werden kann. Man soll weder andere noch sich selbst über- und unterfordern. Die Mitte zu halten ist ein ständiger Balanceakt.

Der Weg der Selbsterkenntnis und des Dienens

Der Königsweg zu Gott ist für Benedikt die Demut. Das lateinische Wort für Demut heißt "Humilitas". Es kommt von "humilis", "zum Boden geneigt". Wer die "Humilitas" in seinem Leben verwirklichen will, wendet sich seinen eigenen Wurzeln zu, lernt sich selbst richtig einschätzen. "Demut" kommt vom althochdeutschen "dio-muoti": dienstwillig sein, dienen wollen. Der Mönch findet den Mut zum Dienen.

(Nach: Bilgri, Anselm, Stadler Konrad; Die benediktinischen Ordensregeln. In: *Denkanstöße für Glückssucher*. München: Piper, 2006. Seiten 108-113)

Die Verwirklichung der Regel in der Architektur

Fontenay, 1119 von Bernhard von Clairvaux selbst gegründet, ist die älteste vollständig erhaltenen Zisterzienserabtei. Diese Kloster- und Kirchenbauten folgten ganz bestimmten Bauregeln: das heißt: sie waren eine bewusste Umsetzung der Ordensregeln in Architektur. Der bescheidenen Glockenturm über dem Schlafsaal zum Beispiel: er tritt an die Stelle der gewaltigen Kirchtürme, etwa von Cluny, und zeigt schon worauf es dem hl. Bernhard ankam: nicht Anmaßung sondern die Macht des Geistes in der Nachfolge Jesu Christi und des hl. Benedikt sollte die Welt regieren.

Strenge und Selbstbewusstsein herrschen auch im Inneren der Kirche: ein gerade abgeschlossener Chor, nichts Gefälliges, keine halbrunden Nischen und Absiden, kein figürlicher Schmuck. Bernhard setzte dem höfischen Rittertum bewusst seine geistliche Gottesritterschaft entgegen, auch in seiner tiefen Marienverehrung. Nicht mit dem Schwert in der Faust, sondern mit dem Schwert des Geistes konnte er sich rühmen, Kaiser und Päpste zu lenken... von einer Mönchszelle aus.

Er prägte predigend und schreibend wie kein anderer seine Zeit. Auch die Klosterbauten: der Kapitelsaal, der Schlafsaal, die Warmstube, ja sogar die Schmiede: das Geistliche und das Alltägliche sind gleichermaßen durchdrungen von dem heiligen Ernst seiner Persönlichkeit.

Harte Arbeit, wenig Schlaf, unzureichende Ernährung, offene auch im Winter ungeheizte Räume, der eintönige Rhythmus der geistigen Übungen, die unerbittliche Anwendung der benediktinischen Regel 'ora et labora' – bete und arbeite – ließ keinerlei Bequemlichkeiten zu, ließ kaum das Notwendigste zum Überleben.

(Das heilige Reich – ZDF 17.03.1990)



4.2. Fragen

Erläutern Sie anhand der benediktinischen Regel das Verhältnis zwischen Abt und Mönch.

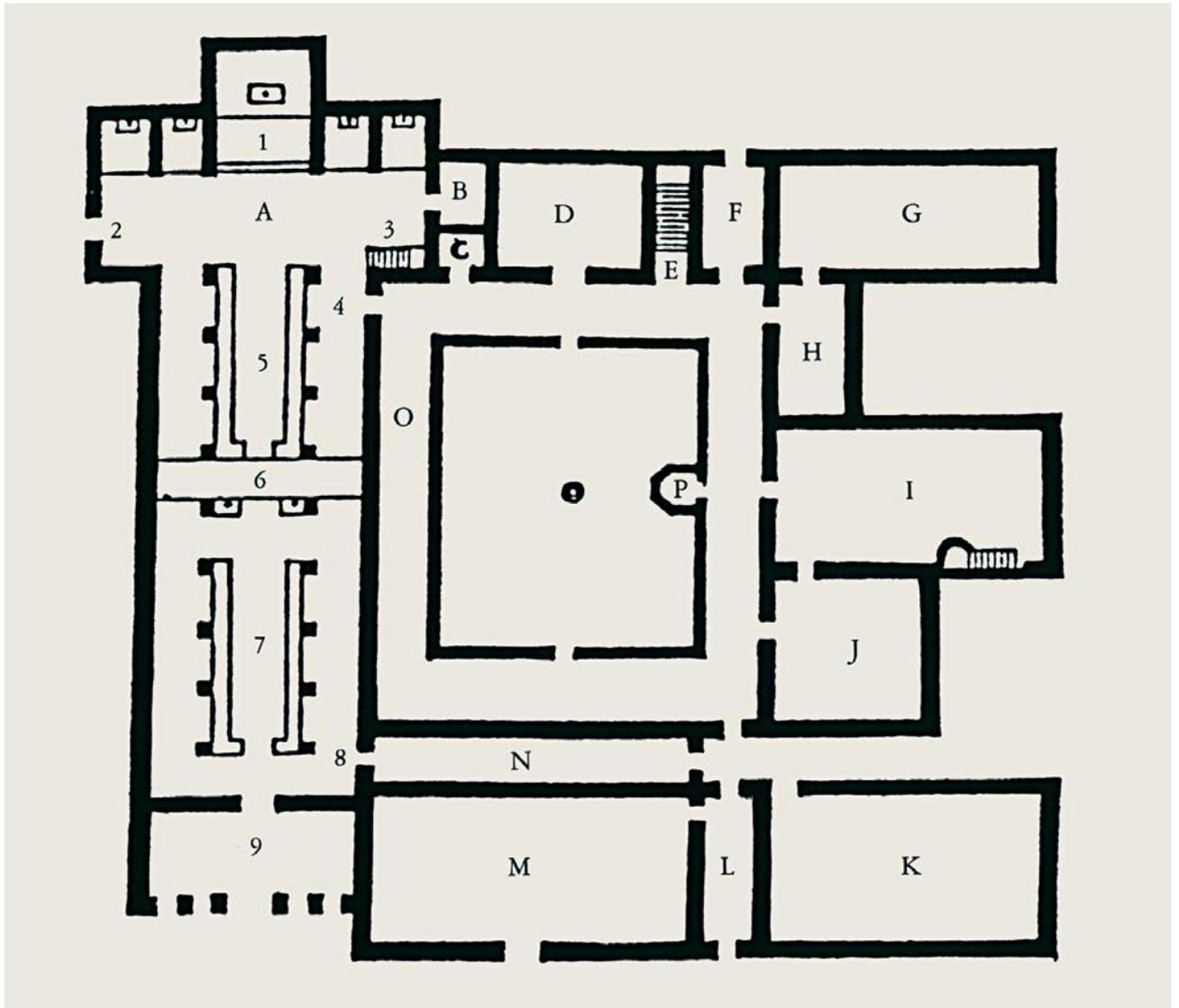
Was erfahren wir über Bernhard von Clairvaux?

Was erfahren wir über das Leben der Zisterzienser in ihren Klöstern?

Bemerkung

Beachten Sie, wie die Autoren den Worten vom heiligen Benedikt eine zeitgenössische Dimension verleihen. Eine solche Formulierung bietet die Möglichkeit, auch dem modernen weltlichen Touristen das Klostertum näher zu bringen. Respekt und Einfühlungsvermögen wären auf jeden Fall wichtige Voraussetzungen zum Interesse.

4.2. Der Idealplan einer Zisterzienserabtei



4.2.1. Lektüre

A. Kirche

1. Presbyterium
2. Tür zum Klosterfriedhof
3. Schlaftsaaltreppe
4. Tür der Mönche
5. Chor der Mönche
6. Lettner (Chorschranke)
7. Chor der Laienbrüder
8. Tür der Laienbrüder (Konversenportal)
9. Vorhalle

B. Sakristei

C. Armarium (Bibliothek)

D. Kapitelsaal

E. Treppe zum Schlaftsaal der Mönche

- F. Auditorium (Sprechsaal)
- G. Studier- und Arbeitssaal der Mönche
- H. Wärmestube
- I. Refektorium der Mönche
- J. Küche
- K. Refektorium der Laienbrüder
- L. Durchgang
- M. Vorratsräume und Werkstätten
- N. Gang der Laienbrüder
- O. Kreuzgangflügel (für Abendlesung und Fußwaschung)
- P. Brunnenhaus

(Sydow, J., Mikkers, E., Hertkorn, Anne-Barb, *Die Zisterzienser*. Stuttgart: Belser, 1991. S. 217)

Rundgang und Beschreibung.

Deuten Sie die entsprechenden Klosterteile auf dem Plan an.

1. Der Kreuzgang

Dieser vierflügelige Gang umschloss einen quadratischen Hof bzw. Garten. Der Kreuzgang verbindet die zur Klausur des Klosters gehörenden Gemeinschaftsräume, die auf drei Seiten anschließen, während sich die vierte Seite direkt an das Langhaus der Kirche anlehnt. Reich gestaltete figürliche Kapitelle, Verdopplung und mehrfarbig gestaltete Säulen, später reiches Maßwerk geben dem Kreuzgang seine beherrschende Gestaltung, die schon Bernhard von Clairvaux um 1124 ablehnte.

“Was machen dort jene lächerliche Monstrositäten, die unglaublich entstellte Schönheit und formvollendete Hässlichkeit? Was sollen dort unreine Affen? Was wilde Löwen? Was monströse Zentauren? Was Halbmenschen? ... so wunderbare Mannigfaltigkeit verschiedener Geschöpfe erscheint überall, dass man eher in den gemeißelten als in den geschriebenen Werken liest;...” (Bernhard von Clairvaux, *Apologia an Guillelum Abbatum*, cap. 28-29).

2. Der Kapitelsaal

Die Kapitelversammlung ist in ihren Grundzügen zweifellos eine benediktinische Einrichtung, die seit dem 8. Jahrhundert allgemeine Ordenspraxis bildet. *“Sooft etwas Wichtiges im Kloster zu behandeln ist, soll der Abt die ganze Gemeinschaft zusammenrufen und selbst darlegen, worum es geht.”* (Regula Sancti Benedicti, cap. 3). An welchem Ort diese Zusammenkunft stattfinden soll, wird nicht gesagt. Erst seit dem 12. Jahrhundert ist für die Konventversammlung ein eigener Raum, der Kapitelsaal, am östlichen Kreuzgangflügel architektonisch nachweisbar. Mit der Etablierung des Kapitelsaals werden alle wichtigen Entscheidungen in innermonastischen, aber auch weltlichen Belangen dort getroffen.

3. Die Bibliothek (Armarium)

Der lateinische Begriff Armarium ist seit der Antike belegt. Abgeleitet von <arma> (Waffe, Rüstzeug) bezeichnete er einen Schrank oder einen Raum, der für die Aufbewahrung unterschiedlichster Dinge vorgesehen war. Im Mittelalter findet man Armarien in Kirchen und Klöstern zur Aufbewahrung von Reliquien, Geräten und Paramenten, geweihten Hostien und ölen. Meistens steht der Begriff jedoch für den Ort, an dem die Bücher sicher geborgen wurden, denn in ihnen ist das Rüstzeug des Glaubens und Wissens versammelt, das der Verteidigung und Erschließung des christlichen Lebens diene.

4. Die Unterkünfte der Mönche

Neben der Kirche als Ort des gemeinsamen Gebets war auch das ‘Mönchshaus’ mit gemeinsamem Schlafrum und Aufenthaltsräumen für Essen und Handarbeit notwendig. Dieser Bereich wurde am St. Galler Klosterplan am östlichen und südlichen Kreuzgangflügel angesiedelt. Bei den Zisterziensern schuf man zudem für die Konversen – die Laienbrüder – an der Westseite der Klausur einen eigenen Bereich. Das im Obergeschoss liegende Dormitorium, ein zwei- bis dreischiffiger Schlafrum, hatte in hochmittelalterlichen Konventen eine direkte

Treppenverbindung mit der Kirche. Zusätzliche Einrichtungen des Mönchshauses waren ein 'calefactorium', die Wärmestube, das 'armarium', die Bibliothek, und das 'refektorium', der gemeinsame Speisesaal.

5. Die Wasserversorgung und das Brunnenhaus

Einer alten Spruchweisheit zufolge, sollten der Hl. Bernhard von Clairvaux wasserreiche Täler, der Hl. Benedikt Berge und der Hl. Franziskus Ortschaften für ihre Klostergründungen bevorzugt haben. Wohl ist dieser Meinung nicht uneingeschränkt zuzustimmen, doch gerade die im späten 11. und 12. Jahrhundert aufblühenden Reformorden wie z.B. der der Zisterzienser legten besonderen Wert auf die günstige Lage seiner Niederlassungen zu fließendem Gewässer. Nicht nur für die monastische Wirtschaftsorganisation (Mühle, Bewässerung, Entsorgung) wurde Wasser dringend benötigt, auch ein Mindestmaß an Körperpflege und das Bad als Heilmittel sollte nach den Vorschriften Benedikts von Nursia im mönchischen Leben gewährleistet sein. Für viele Klöster des Hochmittelalters war es selbstverständlich, den Brunnen des Waschhauses, meistens das Brunnenhaus, von außen über Druckrohrleitungen zu speisen. Nach Ausweis der Literatur hat die Wasserversorgungstechnik offensichtlich zu allen Zeiten in der abendländischen Klosterkultur eine große Rolle gespielt. Brunnenhäuser oder -stuben, als Bestandteil eines mittelalterlichen Kreuzgangquadrums, haben im Bereich der abendländischen Klosterarchitektur zumeist die Gestalt kleiner Zentralbauten von variantenreichem Grundriss. Sie galten anscheinend als notwendig. Das Brunnenhaus liegt zumeist an der Innenseite des Kreuzganges gegenüber dem Refektorium; es dient dem Händewaschen, wie auch dem Rasieren und Schneiden der Tonsur.

6. Die Wirtschaftsgebäude

Alles Notwendige soll sich innerhalb der Klostermauern befinden, dadurch, so die Regel des Hl. Benedikt, ... "brauchen die Mönche nicht draußen herumlaufen, denn das ist für sie überhaupt nicht gut". Folglich wird alles, was zur Autarkie des Klosters beiträgt, wie Mühle, Kornspeicher, Scheune, Werkstätten, Bäckerei, Brauerei, Ziegelei usw. innerhalb der Klostermauern angelegt. Die Klostergründungen der Zisterzienser in unbesiedeltem Gebiet, verbunden mit der Urbarmachung des Landes ließen viele Abteien im 12. und 13. Jahrhundert zu agrarischen Großbetrieben heranwachsen.

(Schedl, Barbara, *Klösterliche Architektur des Mittelalters – Neue Wege des Bauens*. In: *Die Suche nach dem verlorenen Paradies*. St. Pölten, Niderösterreichisches Landesmuseum, 2000. S. 108-112)

4.2.2. Erläuterungen

1. Das Stundengebet

Das Stundengebet ist aus dem Gebetsgottesdienst der frühen Christengemeinden erwachsen. Sie pflegten ein Gebet zur 3., 6. und 9. Tagesstunde (etwa 09.00, 12.00 und 15.00 Uhr heute). Asketen und Mönche übernahmen die drei Gebetszeiten (Horen) der Terz, Sext und Non. Sie wurden nach und nach ergänzt mit der Matutin oder Mette, Laudes (Gotteslob), der Vesper (ursprünglich eine Abendhore, dann auf die Nachmittagszeit verlegt), der Prim (prima hora = erste Stunde) und der Komplet (completorium = Vollendung, Schlussgebet).

Reihenfolge: Mette, Laudes (Nl.: lauden), Prim (priem), Terz (terts), Sext (sext), Non (none), Vesper (vespers), Komplet (completen).

Die acht Gebetszeiten sind inhaltlich aufgebaut aus Psalmen, Hymnen, Lesungen aus der Heiligen Schrift und Heiligenviten, aus Krchenvätern u.a.

(Schwaiger, Georg, *Mönchtum – Orden – Klöster, von den Anfängen bis zur Gegenwart*. München: Beck, 1993. S. 418,419.)

2. Das Ordenskleid

Das Ordenskleid oder der Habit setzt sich aus einem langen Talar mit Kapuze, einem Skapulier, einem Gürtel und teilweise Sandalen zusammen.

Der Talar das Ordensgewand (Nl. : talaar, kleed)

Das Skapulier ein breiter, von den Schultern bis zu den Füßen herabfallender Tuchstreifen, der über dem Talar getragen wird und Vorder- und Rückseite bedeckt. Das Skapulier war in der Benediktus-Regel ursprünglich als Arbeitsschürze der Mönche gedacht.
(Nl.: scapulier)



4.2.3. Fragen

1. Besprechen Sie den Idealplan einer Zisterzienserabtei. Erläutern Sie auch die Wirtschaftsgebäude.
2. Stellen Sie ausgehend vom gleichen Plan die Abtei bzw. das Kloster Ihrer Stadt oder Region dar. Welche Übereinstimmungen und Unterschiede stellen Sie fest?
3. Erläutern Sie eine Abtei bzw. ein Kloster, die/das Ihnen vertraut ist. Berücksichtigen Sie
 - die Lage
 - die Ursprünge
 - den Orden und seinen Gründerin
 - die Regel (spiegelt sie sich in der Architektur wider?)
 - die wichtigsten Räume: ihre Funktion sowie ihre Ausstattung.

5. Das Beginentum, eine europäische Geschichte



5.1. Lektüre



Schwester Virginie läutet die Glocke - Leuven Großer Beginenhof, Anfang der 60er Jahre (20. Jahrhundert) – Foto: P.V. Maes

1. Anfänge

Die Entstehung der Beginnenbewegung situiert sich kurz vor 1200. Die erste Erwähnung geht auf das Jahr 1223 zurück und ist in den Kölner Schreinsbüchern verzeichnet. (Bücher, die die Kölner Stadtverwaltung in einem Schrein aufbewahrte) Hier werden die beiden Frauen Elisabeth und Sophia (de Cervo/vom Hirtze) namentlich als 'Begine' genannt. Ein erster Hinweis in Belgien stammt aus 1232. Eine Löwener Urkunde aus diesem Jahr erwähnt den Bau einer neuen Kapelle für die in Ten Hove (heutiger Großer Beginenhof) lebenden 'religiosae'. Gemeint sind die Beginnen, obwohl sie noch nicht als solche aufgeführt werden.

2. Thesen

Die Forschung nach den Ursprüngen der Beginnenbewegung hat drei Thesen hervorgebracht. Es ist aber wichtig gleichzeitig einzuräumen, dass keine dieser drei Thesen das Beginnenphänomen in seiner Gesamtheit zu erklären vermag. Trotz ihres unverkennbaren historischen Wertes betreffen sie nur Teilaspekte einer komplexen Gegebenheit. Eine integrierte Betrachtungsweise, die sowohl Entwicklungsgeschichte - unter Einbeziehung von Mentalitätsgeschichte - sowie Raumelemente berücksichtigt, fehlt der Geschichtsschreibung weiterhin.

Was beinhalten die drei betreffenden Thesen?

Die Überschussthese und die Versorgungsthese stammen bereits aus dem 19. Jahrhundert und bilden somit die ältesten Thesen. Ihr Ausgangspunkt ist die soziale und wirtschaftliche Lage um das Jahr 1200. Die männliche Bevölkerung war u.a. der Kreuzzüge wegen stark zurückgegangen, Arbeit war in den damaligen Städten knapp. Aus Sicherheits- und Versorgungsgründen sollen sich die ärmeren Frauen in religiösen Gemeinschaften vereint haben. Wenn man aber der sozialen Zusammensetzung in den damaligen Orden - und im Beginentum - auf den Grund geht, stellt man leicht fest, dass alle sozialen Schichten vertreten waren. Die Beginnenbewegung kann also nicht - wie es die Thesen vermuten lassen - aus der Notlage armer und unverheirateter Frauen erklärt werden. Dazu berichtet Rolf Beyer: "Neben Frauen aus Ritterfamilien oder dem Stadtpatriziat sind vor allem Frauen aus dem mittleren Bürgertum vertreten. Nur eine geringe Zahl von Beginnen stammte aus dem niederen Bürgertum und aus Handwerkerkreisen. In Köln etwa sind unter den Beginnen fast alle patrizischen Namen vertreten. In Mainz dominieren Frauen aus dem niederen Adel und dem gehobenen Bürgertum. Eine Ausnahme macht allein die Stadt Straßburg: hier finden sich in der Überzahl Frauen aus dem ärmeren Bürgertum in den Beginnenkonventen wieder." (1)

Die Erklärung der Beginnenbewegung aus einer sozialen, wirtschaftlichen und demografischen Sicht heraus, wie es die Überschuss- und die Versorgungsthese versucht haben, ist inzwischen überholt; sie tragen der grundlegenden Motivation der religiösen Frauen ungenügend Rechnung. Es gilt folglich andere Erklärungsmuster zu erarbeiten.

Die Religiositätsthese gilt immer noch als historisch wertvollste. Sie betont die Versuche der Frau, sich aus den Zwängen ihrer untergeordneten sozialen Rolle zu befreien, indem sie sich einem religiösen und gleichzeitig a-sexuellen Leben verschrieb. Die nicht unerschöpfliche Aufnahmekapazität der Prämonstratenserinnen-, Zisterzienserinnen-, Dominikanerinnen- und Franziskanerinnenklöster führte dazu, dass sich eine beachtliche Anzahl religiöser Frauen der Möglichkeit eines geschützten Lebens zwischen Klostermauern verwehrt sah. Trotzdem verzichteten sie nicht auf ihre geistlichen Ideale sondern beschritten alternative Wege. Sie entschieden sich frei für das Armuts- und Keuschheitsgelübde, lebten als Klausnerinnen in der Stadt oder auf dem Land und erbaten den verfügbaren Priestern - ob weltlichen Geistlichen oder Ordensleuten - seelsorgliche Betreuung oder geistlichen Beistand.

Obwohl der große Andrang in den Klöstern nur für eine beschränkte Zeit andauerte und den religiösen Frauen ab der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts den Weg ins Kloster wieder offen stand, beharrten viele in der alternativen Form einer freigelebten Berufung. Einige Jahrzehnte reichten schon, damit die aus einer vorübergehenden Notsituation heraus entstandene Zwischenform des religiösen Lebens unauslöschlich in die Kirchengeschichte eingehen konnte und sich zu einer Dauerform etablierte. Eine gewisse Struktur hatte sich auch bereits entwickelt. Um Schutz vor Drohungen, häretischen Einflüssen, sexuellen Belästigungen u.s.w. zu finden, aber auch wegen der gegenseitigen Unterstützung, der geregelten priesterlichen Betreuung, der materiellen Versorgung hatten sich allmählich Gemeinschaften herausgebildet, die man als 'Beginen' bezeichnen würde.

Nach dieser These bestimmte das Verlangen nach geistlichem Halt in einer zunehmend materialistischen Gesellschaft die religiöse Neuorientierung und Weiblichkeitskonzeption, wobei demografische und wirtschaftliche Faktoren höchstens eine untergeordnete Rolle spielten.

Die Emanzipations-oder Revolutionsthese entstand in den 80er Jahren des 20. Jahrhunderts und wird unter anderem von Rebekka Habermas vertreten, die gleichzeitig als Begründerin der These gilt. Ihr Ausgangspunkt ist die Feststellung, dass die mittelalterliche Frau sich zwischen Ehe und Klosterleben zu entscheiden hatte, somit eine sexuelle Rolle als Ehegattin und Kindererzieherin oder aber eine a-sexuelle Rolle im Sinne Marias erfüllte, indem sie ein Keuschheitsgelübde ablegte. Mit beiden Lebensformen war die mittelalterliche Gesellschaft bestens vertraut, allerdings ausschließlich mit den beiden. Die Begine entschied sich aber für eine Zwischenform, denn einerseits heiratete sie nicht, andererseits verweigerte sie die Alternative des Klosters; auf diese Weise war sie weder Laie noch Geistliche, obwohl sie sich vom Sexuellen distanzierte. Sie befand sich somit in einer prekären Lage, denn ihre Position war nach damaligen Vorstellungen äußerst verdächtig; auf diese Weise setzte sie sich schwerster gesellschaftlicher und kirchlicher Kritik aus. Soweit sind sich die meisten Historiker einig. Habermas' Interpretation dieser Tatsachen stößt aber vielfach auf Ablehnung. Ihrer Meinung nach ist das Nichtentsprechen mittelalterlicher Wertvorstellungen einem "vorbewussten Aufbegehren gegen die (normativen) Weiblichkeitsstrukturen" (1) zuzuschreiben. Der Beginenstatus wäre mit anderen Worten als Protest gegen die von Kirche und Männergesellschaft auferlegten Anstandsregeln zu deuten; die Beginen hätten die klare Absicht, gängige Prinzipien in Frage zu stellen, ja den Hütern der geordneten Gesellschaft vor den Kopf zu stoßen. Dieses Verhalten mag auf die eine oder andere selbstbewusste Frau zugetragen haben, es ist jedoch kaum anzunehmen, dass die zahlreichen einfachen Volksfrauen, die der Beginenbewegung beitraten, solche Überlegungen anstellten.



Zwischenbilanz

Damit sich der Geschichtsschreibung hinsichtlich der Beginenfrage neue Perspektiven eröffnen, wäre eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Historiker notwendig. Bis jetzt fehlt jede integrierte Betrachtungsweise. Neue Untersuchungen beschränken sich weiterhin auf lokale Entwicklungen.

Schwester Colette - Leuven Großer Beginenhof, Anfang der 60er Jahre (20. Jahrhundert) - Foto: P.V. Maes

3. Die europäische Dimension

Das Interesse am Beginenwesen ist in Deutschland ausgesprochen lebhaft. Junge Historiker überarbeiten und ergänzen ältere Werke, regelmäßig tritt das Thema als Diplom- oder Doktorarbeit neu in Erscheinung; die vielen historischen Romane, in denen das Beginnenleben beschrieben wird, beweisen, dass die Deutschen mit dem Thema vertraut sind (unter anderem: Marie Cristen – Beginnenfeuer). Insgesamt ist die deutschsprachige Literatur zum Thema die umfassendste überhaupt. Auch in der Schweiz wurde das Beginnenwesen gründlich durchforscht. In einem über 900 Seiten zählenden Band der Reihe *Helvetia Sacra* werden die Entwicklungen Ort für Ort erläutert. (2) In Luzern wurde sogar 1498 noch ein Beginnenkonvent gegründet. In Frankreich wurde das Thema lange Zeit vernachlässigt; die Professorin Panayota Volti versucht momentan neue Impulse zu geben. Dafür ist die englischsprachige Literatur wieder sehr umfassend. Neueren Datums (2001) ist *'Cities of ladies'* (Walter Simons). Eine Literaturliste folgt im Anschluss an diesen Text.

Derjenige Europäer, der sich die Beginnenbewegung 'anschauen' möchte, kommt allerdings fast ausschließlich in Belgien auf seine Kosten, teilweise auch in den Niederlanden. Extra hervorgehoben wurde die Bedeutung unserer Beginenhöfe durch das UNESCO-Weltkulturerbe. Flandrische Reiseführer sollten auf jeden Fall den ausländischen Besuchern die europäische Dimension des Beginentums erklären.

Verbreitet war die Bewegung in ganz Europa mit Ausnahme von Spanien. Große Konzentrationen gab es in Deutschland; hervorzuheben sind das Rheinland und der Bodensee. Die Bedeutung der Schweiz stellte sich im obigen Alinea bereits heraus; Sankt Gallen, Luzern, Zürich aber auch kleinere Ortschaften hatten alle ihre Beginengemeinschaften. Obwohl zahlenmäßig weniger stark vertreten, waren sie auch in Österreich und in Italien nachweisbar. In Wien ist allerdings nur eine Begine namentlich bekannt. Für Frankreich weisen wir vor allem auf den Norden des Landes hin: Lille, Arras, Douai, Valenciennes, Saint-Omer, Metz... Paris hatte sogar einen renommierten Hof, dessen Kapelle häufig als 'Bühne' von prominenten Predigern benutzt wurde.

Der größte Unterschied zwischen den Beginnen in Belgien und dem übrigen Europa macht sich in der Architektur bemerkbar. Während unsere Beginnen in Höfen konzentriert waren, lebten sie in anderen Regionen meistens in Konventen, das heißt in Häusern in der Stadt. Trotzdem war die Organisation und Lebensweise überall im Großen und Ganzen gleich. So gab es beispielsweise europaweit eine oder mehrere Vorsteherinnen, die in Flandern 'Großjungfer' oder 'Hofmeisterin' genannt wurden, während in Deutschland nebst 'Meisterin' auch die Bezeichnung 'Mutter' verbreitet war. Das Vorkommen von Beginenhöfen und Konventen war nicht strikt regional bedingt: so gab es im Norden des Bistums Lüttich Beginenhöfe (Maaseik, Borgloon, Sint-Truiden, Tongeren, Hasselt), während die Beginnen im Süden (Lüttich, Huy...) in Konventen konzentriert waren. Auch in Frankreich waren Beginenhöfe vertraute Bilder in der Stadt (Lille, Valenciennes, Paris...). Andererseits kamen sie in Deutschland, Österreich, Italien und der Schweiz nicht vor.



Die Ruine der Beginnenkirche zum Heiligen Grab in Aschaffenburg.

4. Beginnenleben in Höfen und Konventen



„Werken van de beginnen“, OCMW Mechelen, 2. Hälfte des 17. Jahrhunderts

Trotz der Architekturunterschiede war die Lebensführung der europäischen Beginen überall mehr oder weniger gleich: sie verdienten Geld, mussten sich häufig mit der Stadtbevölkerung und der Kirchenführung auseinandersetzen, wurden mal geschützt, waren mal Gefahren ausgesetzt...

Ein Leben in geregelten Verhältnissen am Ende des 16. Jahrhunderts lässt sich deutlich dokumentieren anhand des Gemäldes 'Werke der Beginen' aus Mecheln. Zentral wird der Hof dargestellt; er ist das Symbol für die Jungfräulichkeit Mariens, das von den Beginen angestrebte Lebensideal. Gleichzeitig verkörpert er die Allegorie der menschlichen Seele: die Blumen sind die Tugenden, das Unkraut die Laster. Das eine sollten die Beginen züchten, das andere jäten: körperliche Arbeit als Hinweis auf die alltägliche seelische Pflege. Dass der Weg zum Ideal ein langer und beschwerlicher ist, führt ein Prediger im Beginenhof von Paris den dortigen Beginen 1273 im übertragenen Sinne vor Augen: "Die Jungfrau war wie ein Garten voller Gemüse, Blumen und Obst, der bewässert wurde durch die göttliche Gnade, sich schmückte mit sprudelndem Wasser, duftete nach Gnade und Tugenden und der vor allem geschlossen war. Aber es gibt Gärten, von denen sich Gott abwendet, Gärten, die dem Wind schutzlos ausgeliefert sind oder unfruchtbar sind. Beginen sind wie Brennesseln, stinkende Veilchen und stechende Rosen. Maria aber war jungfräulich wie eine Lilie, bescheiden wie ein Veilchen und geduldig wie eine Rose. Sie (die Beginen) würden gut daran tun, ihre innere Haltung mit ihrem Kleid in Einklang zu bringen." (3) Der Hof war gleichzeitig eine Stadt in der Stadt. Dies kommt nicht nur in der Architektur zum Ausdruck (Mauer, Tore, Kirche, Häuser, Straßen, Plätze, Bleichen an Bach oder Fluss...), sondern auch in den sozialen Unterschieden: arm lebte neben reich, nicht jede Begine brauchte zu arbeiten, hilfsbedürftige Beginen bekamen Unterstützung. Der Hof verfügte über eigene als 'Statuten' bezeichnete Gesetze, die auch die sozialen Verhältnisse regelten. Die Führung wurde von einer Meisterin oder Großjungfer wahrgenommen.

Dem Betrachter des Mechelner Gemäldes werden außer dem Hof in 46 Darstellungen die Beschäftigungen der Beginen vor Augen geführt: etwa zwei Drittel betreffen die materielle Arbeit, ein Drittel das Gebet. Beginen waren Garn-, und Seidmacherinnen, sie wuschen, spannen, woben und fertigten Kleidung an. Der öffentliche Verkauf der Früchte ihrer Arbeit war wegen des Monopols der Zünfte jedoch meistens nicht erlaubt und schon gar nicht in Deutschland. Das bedeutet, dass ihre Erzeugnisse in der Regel den eigenen Bedarf und eventuell den von Verwandten deckten. 'Der frieie Verkauf von durch Beginen angefertigten Waren wird nirgends bezeugt', schreibt Frank-Michael Reichstein.(4)

Beginen konnten aber auch im Hof einer bezahlten Arbeit nachgehen, etwa als Küsterin, Pförtnerin, Organistin, Chorsängerin, als Dienstmagd einer reicheren Begine... Sozialarbeit leisteten sie in Flandern in den Beginenschulen, was sich auch positiv auf das Verhältnis zur Stadtbevölkerung auswirkte. Mehr als in Flandern machten sich die ausländischen Beginen als Sterbebegleiterinnen verdient: sie beteten am Sterbebett, richteten Leichname für die Bestattung her, nahmen an Totenbegängnissen teil, wie deutlich auf einem Gemälde von Martin Moser im Kunstmuseum, Luzern dokumentiert wird. (1557)

Aber Beginen kümmerten sich vor allem um das eigene Seelenheil, denn in Flandern nannten sie ihre Höfe 'Vor-säle des Himmels'. Sie strebten übrigens kein apostolisches Wirken nach außen an. Das Gebet hatte seinen festen Stellenwert im Tagesablauf, sei es in privater Andacht oder als gemeinschaftliches Gebet in der Kirche. Ein Leben des Gebets im Sinne der Klosterorden konnten sie jedoch wegen der materiellen Selbstversorgung nicht führen.

5. Beginentum als Inspirationsquelle der modernen Frau

Während in unserem Land das Beginentum nahezu erloschen ist, kennt es in Deutschland einen neuen Aufschwung. Den Anstoß gab Frau Hofmann mit ihrer Gemeinschaft in Essen. Sie besuchte 1989 den Beginenhof in Sint-Amansberg und ließ sich bei der Gründung einer zeitgenössischen Beginengemeinschaft vom flämischen Vorbild inspirieren. Ihre Ansichten schrieb sie nieder in 'Barhmerzige Samariterinnen' (5) und 'Die Beginen, Geschichte und Gegenwart' (6). Wohnprojekte nach beginischem Muster, oder moderne Beginenhöfe, entstehen zur Zeit in Berlin, Bielefeld, Buchen, Dortmund, Essen, Hamburg, Jever, Köln, Kranenburg, München, Paderborn, Schwerte und Tübingen. In Bremen und Tännich sind die Höfe bereits fertiggestellt. Vor allem der soziale und kulturelle Aspekt tritt in den neuen Initiativen hervor. Die Beweggründe der zeitgenössischen Beginen illustrieren wir mit der von einer Kölner Begine verfassten Motivation.



Beginnenfenster, Treffpunkt für Besucher der Kölner Beginengemeinschaft

Darum bin ich Begine!

Der Lebensabschnitt als Mutter von vier Söhnen und Ehefrau eines Künstlers liegt hinter mir. Nun finde ich als allein stehende Frau eine Lebensform als Begine. Das heißt, so wie ich sie verstehe, aus der geschichtlichen in die Kölner Begine übergehend.

Hier finde ich Kontakt und Vernetzung mit anderen Frauen. Die Vereinzelung und Verteilung in der Stadt wird gebündelt und findet so ein kräftigeres Sprachrohr in der Gesellschaft im Sinne der Bedürfnisse der Frau.

Die Einbringung von Lebenserfahrungen und Kenntnissen findet in einer lockeren Gemeinschaft einen fruchtbaren Boden.

Als Begine bin ich für mein Leben selbst verantwortlich und unabhängig und will und kann mich in die Gesellschaft einbringen.

Kunst, Kultur und soziales Engagement werden bei den Beginen frauenspezifisch gefördert und verwirklicht.

Die ethnische Ausrichtung des Miteinander, der Toleranz, der Gleichberechtigung und der Würde sind mir dabei wesentlich.

(Uta Rohde) (7)

Quellenverzeichnis

(1) Habermas, Rebekka, *Die Beginen – eine 'andere' Konzeption von Weiblichkeit?* In: Die ungeschriebene Geschichte. Historische Frauenforschung. Wien: Wiener Historikerinnen, 1984. Seite 202

(2) Achermann, Hansjakob, Andermatten Bernard u.a. *Die Beginen und Begarden in der Schweiz, Helvetia Sacra, Abteilung IX Band 2.* Basel/Frankfurt am Main: Helbing & Lichtenhahn, 1995.

(3) Predigt von Ranulphe d'Homblières in der Kapelle des Pariser Beginenhofes am Samstag, dem 25.03.1273. Bériou, Nicole, *La prédication au béguinage de Paris pendant l'année liturgique 1272-1273.* In: Recherches Augustiniennes, Volume XIII. Paris: Etudes Augustiniennes, 1978. Seiten 138,139)

(4) Reichstein, Frank-Michael, *Das Beginenwesen in Deutschland.* Berlin: Verlag Dr. Köster, 2001. S.167.

(5) Hofmann, Gertrud, Kriebler, Werner, *Barmherzige Samariterinnen, Beginen – gestern und heute, Verwirkli-*

chung einer Idee. Kevelaer: Verlag Butzon & Bercker, 1991

(6) Hofmann, Gertrud, Krebber, Werner, Die Beginen, Geschichte und Gegenwart. Kevelaer: Topos plus, 2004.

(7) Rohde, Uta, Darum bin ich Begine! In: *Beginen-Reader, Festschrift zum 10-jährigen Bestehen des Beginen e.V. Köln*. Köln: Beginen e.V., 2004. Seite 38

5.2. Erläuterungen

Die Schreinsbücher

In diesen Büchern wurden nicht nur Grundstücks- und Rentengeschäfte eingetragen, sondern auch zahlreiche Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit, wie etwa Schenkungen unter Lebenden, Verfügungen von Todes wegen, Nachbarschaftsangelegenheiten wie Wegerechte, Mitgiftsachen usw. Die einzigartige Kölner Schreinsüberlieferung bildet daher eine bedeutende Quelle zur Prosopographie der städtischen Bevölkerung.

(Mit Dank an Frau Doktor Böhringer, Stadtarchiv Köln)

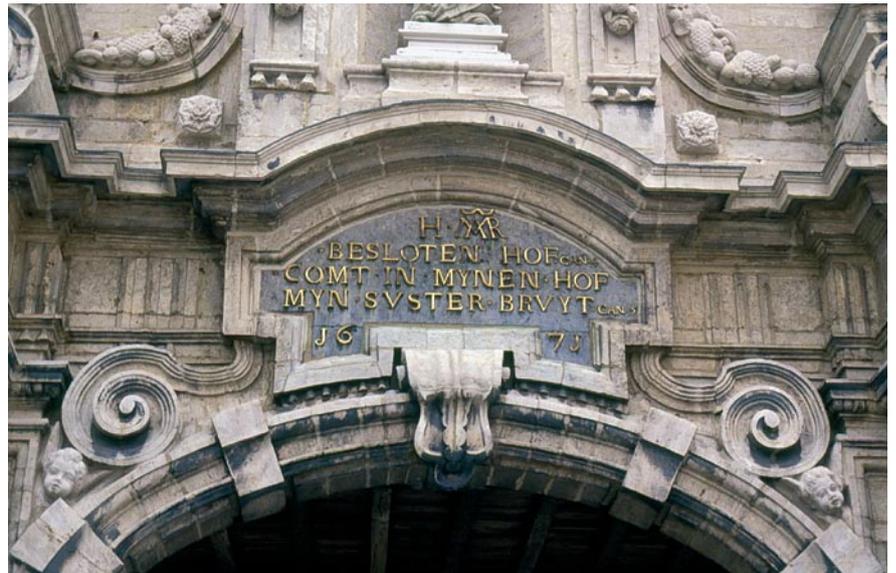
Prosopographie

Niederländisch: prosopografie (beschrijving van levensomstandigheden)



5.3. Fragen

1. Formulieren Sie drei Gedanken, die Ihnen in diesem Text aufgefallen sind.
2. Das Leben in einer Beginengemeinschaft spielt sich gleichzeitig auf der religiösen und der sozialen Ebene ab. Erläutern Sie beide Aspekte. Verwenden Sie Beispiele.
3. Im Torhaus des Diester Beginenhofes liest man folgende Inschrift : ' Besloten hof. Comt in mynen hof myn suster bruyt'. (Zitat aus dem Hohen Liede Salomonis) Erläutern Sie die Inschrift.



4. Verdeutlichen Sie einer deutschen Gruppe vor dem Hintergrund des Beginenhofes Ihrer Stadt die europäische Dimension des Beginenwesens.

Empfohlene Lektüre

- Wehrli-Johns, Martina, Opitz Claudia, *Fromme Frauen oder Ketzerinnen?* Freiburg im Breisgau: Herder, 1998.
- Cristen Marie, *Beginenfeuer*. München: Knauer, 2005.
(Roman. Ort des Geschehens: der Beginenhof von Brügge)
- Simons, Walter, *Cities of Ladies. Beguine Communities in the Medieval Low Countries. 1200-1565*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2001.



Levens begijntje in achterkeuken (Paul Victor Maes) (1980...)

6. Zen-Buddhismus und Tee-Weg



Einleitung: Schintoismus – Buddhismus – Zen-Buddhismus

Die einheimische Religion Japans ist **der Schintoismus**, der auf Naturverehrung und Ahnenkult gegründet ist. Nicht die Vernunft sondern die Intuition und Erfahrungen führten zur Entdeckung des Göttlichen (Kami). Anfangs verlangten diese Riten keine Gebäude, weil dem Kami überall begegnet werden konnte.

Echte Religiosität erleben die Japaner im **Buddhismus**, der eine Harmonie des Menschen mit seiner Umwelt anstrebt. Ein Sich-Geborgen-Fühlen in der Welt und dem Kosmos ist eine wichtige Voraussetzung zum Glück. Für Japan liegt die Bedeutung des Buddhismus vor allem darin, dass mit ihm und durch ihn im 7. Jahrhundert die chinesische Kultur in Japan Eingang fand, ein Ereignis, das sich in seiner Bedeutung nur noch mit der Öffnung des Landes zum Westen in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts vergleichen lässt. Selbstverständlich streben die Japaner, wie alle Menschen, nach einem glücklichen und langen Leben. Doch erscheint ihnen der Tod eher als ein naturgegebener Abschluss denn als Übergang in ein ungewisses, schreckliches Jenseits.

Auch der **Zen-Buddhismus** mit seinen Konzentrations- und Meditationspraktiken, mit seiner Naturnähe und seiner Ästhetik der Schlichtheit, diente mehr der Selbstverwirklichung der Samurai im irdischen Dasein als der Vorbereitung auf das Jenseits und hat sich bis in die Gegenwart als eine Methode der Entspannung und der Regeneration, weithin losgelöst von transzendentalen Bezügen, erhalten.

(Dambmann, Gerhard, *Gebrauchsanweisung für Japan*. München: Piper, 2006. S. 91 -93.)

6.1. Aufgaben – Textorientierung

- Erklären Sie, warum der Ausdruck 'Teezeremonie' falsch gewählt ist.
- Welche Faktoren waren an der Entwicklung des Tee-Weges beteiligt? Formulieren Sie die folgenden Stichworte in Gedanken um.

Herkunft

Studierzimmer und Ausstattung

Etikette

Das Absolute

Die Vereinfachung der Ausstattung reflektiert die Suche nach dem Wesentlichen

6.2. Lektüre

In Japan existiert eine einzigartige Kunstform: der Tee-Weg. Im Westen wird sie manchmal als 'Teezeremonie' bezeichnet. Dieser Ausdruck ist jedoch unglücklich gewählt, denn weder ist die Teekunst ein religiöses Ritual oder gesellschaftliches Zeremoniell, noch ist sie auf den bloßen Aspekt der Aktion beschränkt. Wir verwenden daher den japanischen Begriff 'Tee-Weg'.

An der Entwicklung dieses spirituellen und künstlerischen Schulungsweges waren viele Faktoren beteiligt. Eine Hauptrolle spielte hierbei der Zen-Buddhismus.

Schon in China hatte der Ch'an (Zen)-Meister Pai-chang Huai-hai (749-814) eigens Regeln für das Teetrinken in seine Klosterordnung aufgenommen. So wurde es als Stimulans für lange Meditationsstunden oder als Trank in rituellen Zeremonien zu einem festen Bestandteil im Leben der Ch'an (Zen)-Mönche. Dōgen (1200-1253) brachte im Jahre 1227 von einer Chinareise die Sôtō-Zen-Schule nach Japan mit zurück. Für sein eigenes Zen-Kloster übernahm er großenteils die Teeregeln, die er in China kennengelernt hatte.

Durch nachfolgende japanische Zen-Meister entwickelte sich auch die zen-buddhistische Teezeremonie weiter. Sie wurde an Gedenktagen für den legendären Begründer des Zen-Buddhismus in China, Bodhidharma (gest. Zwischen 528 und 534) oder des jeweiligen Tempelgründungsabtes sowie bei der feierlichen Einsetzung eines Abtes durchgeführt.

Ein weiterer eher äußerlicher Einfluss aus dem Zen-Bereich stellt die Übernahme des Wohnraumes dar, den ein Abt im Zen-Kloster bewohnte. Dieser 'Studierzimmer' genannte Raum war mit einem Erker versehen, der ein Fenster aufwies und einen Schreibtisch barg. In einer Art Altarnische stand eine Statue des Bodhidharma. Die Schwertadligen übernahmen diesen Raum im 14. Jahrhundert in ihren Wohnkomplex, wobei sich die Altarnische zur Bildnische wandelte. Sie veranstalteten ihre Teezusammenkünfte bevorzugt in diesem 'Studierzimmer'. Hier hingen Rollen, davor stellte man ein Räuchergefäß, eine Vase mit Blumen und einen Kerzenleuchter auf. Diese drei Elemente stammen aus der Tradition des buddhistischen Altarschmucks. Speziell aus dem Zen-Kloster entlehnt war das von Nôami erstmals im profanen Bereich verwendete tragbare Regal *daisu*, das aus einer Ober- und einer Unterplatte besteht. Die verwendeten Teeutensilien waren sehr kostbar; viele stammten aus China. Man genoss in ruhiger Atmosphäre den Tee und erfreute sich an den Kunstgegenständen.

Nôami stellte außerdem Vorschriften für die Etikette im Teeraum auf, die dem Schwertadel gemäß waren, regelte doch das gesamte Leben der Krieger, der *samurai*, ein strenger Verhaltenskodex. Dieser war von den Klosterregeln des Zen-Mönchs Dôgen mit ihrer einfachen und disziplinierten Lebensweise geprägt.

Die Erkenntnis der Teemeister, dass auch in den kleinsten Begebenheiten des Alltagslebens, wie die Zubereitung und der Genuss von Tee, die Möglichkeit höherer Seinserfahrung liegt, war vor allem von zwei großen Zen-Mönchen inspiriert: Dôgen und Ikkyû Sôjun (1394-1481).

Nach Dôgens Lehre ist die Erscheinung das Absolute. Der allumfassende Buddha-Geist schwebt nicht hierarchisch über der Welt der Erscheinungen, vielmehr sind beide wesensmäßig eins: Steine, Pflanzen, Tiere, Menschen, Erde und Weltall sind nichts anderes als die Buddha-Natur. Alles ist dabei in ständigem Wandel begriffen. Dôgen betont deshalb die Wichtigkeit eines jeden Augenblicks, ist doch in jedem Seinsmoment der Erscheinung die Buddha-Natur gegenwärtig. In diesem Sinne ist für die Teemeister jede Teezusammenkunft kostbar, weil einmalig und unwiederholbar. Genau so wichtig ist für die, die mitten im Alltag stehen das tagtägliche Leben. Die Erleuchtung im Alltäglichen, das Erkennen des Absoluten in der rastlos werdenden und vergehenden Welt war Dôgens Schulungsziel.

Mit dem Teemeister Murata Jukô, der selbst Zen-Mönch geworden war, begann die Lehre des Zen eine zentrale Rolle für die Teekunst zu spielen. Jukô, mit Nôami befreundet, beherrschte dessen 'Teestil des Studierzimmers'. Sein eigenes Konzept der Teekunst unterschied sich jedoch entscheidend von dem seiner Vorgänger. Er verkleinerte den Teeraum und damit die Anzahl der Teilnehmer an einer Teezusammenkunft und dekorierte ihn sparsamer. Jukô war es auch, der als erster die Bildnische *tokonoma* mit einer Zen-Kalligraphie schmückte. Zwar verwendete er noch vorwiegend Teegeräte chinesischer Herkunft, entwickelte aber zunehmend eine Vorliebe für nicht vollkommene, etwas gröber gearbeitete japanische Keramiken. In einer seiner Verhaltensregeln heißt es folglich: "Wenn man in den Teeraum einkehrt, sollen die Herzen von Gast und Gastgeber ganz ruhig werden und sich keinesfalls durch andere Gedanken ablenken lassen. Das ist das Wichtigste, in seinem Herzen zu verweilen und nichts Äußerliches in Anspruch zu nehmen." Unversehens hatte sich die Teekunst zu einem künstlerisch-spirituellen Schulungsweg außerhalb der Klostermauern gewandelt: dem Tee-Weg. An anderer Stelle lehrt er: "Das Schlimmste auf diesem Weg sind Hochmut und Selbstsucht des Herzens. Es ist schlecht, wenn man nur von sich eingenommen ist. Aber andererseits ist Selbstvertrauen auf diesem Weg ebenfalls notwendig. In einem weisen Spruch heißt es: 'Werde Herr deiner Gesinnung und lass nicht deine Gesinnung Herr über dich werden!'"

Auf Jukô gehen auch die vier Ziele der geistigen Schulung zurück, die zu Grundpfeilern des Tee-Wegs werden sollten.

Das erste Ziel ist die Besonnenheit, das heißt, allen Wesen und Dingen die ihnen gebührende Beachtung zu gewähren.

Das zweite Ziel ist die Ehrfurcht oder Ehrerbietung, die allen anderen Menschen gilt und auf einer demütigen Haltung beruht.

Das dritte Ziel ist die Reinheit; dieser Begriff schließt äußerliche und innerliche Vorstellungen ein: Wie sich der 'Teemensh' äußerlich zeremoniell Hände und Mund vor dem Betreten des Teeraumes reinigt, so muss er sich auch einer inneren, geistigen Reinigung unterziehen.

Das vierte Ziel ist die Stille, die ebenfalls einen Doppelaspekt besitzt: die äußere Stille des Teeraumes und die Stille der Herzen der Teilnehmer.

Jukô hatte die Ausstattung des Teeraumes so vereinfacht, dass man seinen Teestil als 'Tee der Einsiedlerhütte' bezeichnete. Takeno Jôdô, der die zweite Stufe der Vollendung des Tee-Wegs markiert, ließ dann wirklich eine

Teehütte errichten, zu der man durch einen Garten gelangte. Diesen Garten nannte man *roji*; dieser Ausdruck bedeutete ursprünglich 'auf dem Wege' oder 'Gasse'. Übrigens ersetzte man ihn erst gegen Ende des 17. Jahrhunderts durch einen anderen, gleichlautenden Begriff aus der buddhistischen Terminologie, der 'taubedeckter Pfad' bedeutet. Seit Jôô bezeichnet der Gartenpfad den Übergang von der alltäglichen, äußerlichen Welt zu einem 'geheiligten Ort', dem Teeraum.

(Ehmcke, Franziska, Zen-Buddhismus und Tee-Weg. In: *Zen und die Kultur Japans, Klosteralltag in Kyoto*. Berlin: Staatliche Museen zu Berlin Preußischer Kulturbesitz, 1993. S. 67-70.)



6.3. Aufgaben

1. Erläutern Sie die Verbindung zwischen Tee-Weg und Architektur:
 - Das Studierzimmer des Abtes (Anfangsphase)
 - Die Anpassungen an den Schwertadel (die soziale Dimension)
 - Die Vereinfachung durch Jukô (der Tee-Weg im Zen)
 - Die Einsiedlerhütte von Takeno Jôô (die Askese als Endphase in der Entwicklung).
2. Deuten Sie folgende Bilder anhand dieses Textes und eventuellen persönlichen Wissens.



Japanischer Garten Hasselt – Korokan (Wohnung) und Einsiedlerhütte

3. Erläutern Sie die Verbindung zwischen einem japanischen Garten und dem Tee-Weg (Teezeremonie).

1. Diskussionstext



1.1. Lektüre

Kurze Betrachtung zu den bedeutendsten europäischen Kunstströmungen.

Jede Epoche hat in der Geschichte der Menschheit eine eigene lebendige Kultur geschaffen, die sich durch ihre besonderen Merkmale kennzeichnet.

Vor ungefähr 500 Jahren wurde in der Kunstgeschichte die Renaissance geboren, geprägt durch Werte und Ideale der Antike. Sie idealisierte die Schönheit, vervollkommnete die Maße (Goldener Schnitt), perfektionierte die räumliche Perspektive und bildliche Darstellung (Kompositionslehre).

Bis in die Neuzeit prägten die Ideale der Antike und Renaissance entscheidend Kultur, Kunst, Wissenschaft und Technik. Sie formte den Künstler zum *homo universalis*. Die Kunst der Renaissance war eine Kunst der Religion, Frömmigkeit und Anbetung, sowohl in Malerei, Bildhauerei und Architektur. Im Vergleich dazu repräsentierte die barocke Kunst Weltlichkeit, Leben und Verspieltheit, eingebettet in Lichtkaskaden. Der Klassizismus wurde dagegen wieder maßvoll, streng, berechnend, mit klarer Liniengestaltung und schlicht. Die Romantik offenbarte neue Ideale (Pantheismus), wobei die Natur (Naturalismus) der Mittelpunkt des künstlerischen Schaffens wurde. Sie eröffnete neue Wege zu neuen Ausdrucksformen in der Landschaftsmalerei. Der Impressionismus befasste sich vorrangig mit dem Spiel des Lichtes in der Natur und entwickelte daraus eine eigene Farbpalette und Maltechnik. Der Expressionismus machte den Menschen und das Wesentliche der Dinge zum psychologischen Mittelpunkt, indem er die Charakteristik des Essentiellen durch eine kräftige, eigenwillige, subjektive Farbpalette und Malweise darstellte. Seit der Geburt des Expressionismus wechselte die Kunstbühne ihre Kunststile in raschen Zyklen.

Heutzutage ist fast alles machbar, was gefällt. Die Grenzen der künstlerischen Gestaltung sind in jeder Hinsicht gesprengt und erweitert worden. Es drängt sich der Eindruck auf, dass fieberhaft alle alten Werte und Ideale abgelehnt werden und wie in einem Rausch alles erlaubt ist zu schaffen, was angeblich neu, sensationell und kommerziell ist. Viele Kunststile wetteifern miteinander.

Einen einheitlichen gibt es nicht mehr, vielmehr Kunstströmungen und Tendenzen, die sich in rascher und schnelllebigiger Beliebtheit ablösen. Vielleicht werden in der Zukunft für die Kunstgeschichte des 20. Jahrhunderts Begriffe wie Moderne, Postmoderne, Life-Stile, Eklektizismus oder andere Bezeichnungen im Gedächtnis haften bleiben. Jedenfalls spiegeln sie Zeitströmungen einer schnelllebigen Kulturlandschaft wider.

Während die Kunst des 15. - 19. Jahrhunderts vorherrschend eine Kunst der Werte, Ideale und des Lichtes war, ist die Kunst des 20. Jahrhunderts vorherrschend eine Kunst der Dunkelheit, der Auflösung, des Zerfalls, des Neubeginns, der Innovationen und auch der Neuorientierung. (Aber wohin?) Das 20. Jahrhundert repräsentiert sich als eine pluralistische Kunstentwicklung in der fast alles möglich war.

Wohin wird uns die Reise der Kunst in Zukunft führen?

Welche Bedeutung hat sie gegenwärtig und zukünftig für die Gesellschaft und für den Einzelnen?

Was sie in der Vergangenheit bewirkt hat, dürfte nachvollziehbar sein. Was sie gegenwärtig bewirkt, außer dass sie kommerziell, unterhaltend, innovativ und vielleicht pädagogisch ist, ist noch nicht klar erkennbar. Welche Werte und Ideale hat Kunst uns heute tatsächlich noch zu bieten? Fragen, die nicht unwesentlich für diejenigen

sind, die noch an Werte, Ideale und tiefergehende Aspekte der Kunst glauben.

Wir leben heute in einer Kunstepoche, die ihresgleichen in der Geschichte sucht. Sie wird mehr denn je durch Technologie und Wirtschaft geprägt und bestimmt. Natürlich gibt es im Verborgenen auch Kunstströmungen, die ihre eigenen Wege gehen und auf dem großen Jahrmarkt der Pseudokünste seltenst anzutreffen sind. Aber was sind letztendlich Pseudokünste? Welche Künste werden im großen Buch der Geschichte in Zukunft Bestand haben? Die vollständige Kunstgeschichte des 20. Jahrhunderts wird erst dann Gültigkeit haben, wenn ein unbefangener Standpunkt eingenommen werden kann und das können nur die Generationen nach uns ermöglichen.

www.atelier-knorrkleine.de/text_kunststroemungen.htm

(an einigen Stellen sprachlich berichtigt)

1.2. Übungen



1.2.1. Besprechung

- Kommentieren Sie die unterstrichenen Textabschnitte
- Welche Aufgaben hat die Kunst vermutlich nach diesem Autor/dieser Autorin?
- Was bewundert er/sie in der Kunst der Vergangenheit?
- Was wirft er/sie implizite der modernen Kunst vor?
- Was wären wohl Pseudokünste?



1.2.2. Gebrauchen Sie das richtige Wort

Kunstepoche – Kunststil – Strömung – Epoche – Kunstströmung

1. Obschon das Wort eigentlich einen „historischen Wendepunkt“ bedeutet, gebraucht man es heute mehr für einen „Zeitabschnitt“. In der Welt der Kunstgeschichte spricht man daher über eine
2. Eine Bestimmte Bewegung im philosophischen, historischen oder sozialen Sinne wird eine genannt. Es handelt sich dann um das gemeinsame Streben mehrerer Leute. In der Welt der Künste handelt es sich daher selbstverständlich um eine
3. Ein einheitliches Gepräge der künstlerischen Erzeugnisse einer Zeit oder einer Persönlichkeit nennt man einen

1.2.3. Was passt zu welcher Stilepoche?

Definition

1. Ende des 19. Jh. in Frankreich entstandene Richtung der Malerei, die die Wirklichkeit so wiedergeben will, wie sie dem Künstler im Augenblick erscheint, gekennzeichnet durch feine Farbabstufungen, verwischte Konturen
2. Kunstrichtung Anfang des 20. Jh., gekennzeichnet in der Malerei, bildenden Kunst und Musik durch Streben nach Vergeistigung und Objektivierung unter Verzicht auf sachlich getreue Wiedergabe der Wirklichkeit.
3. Kunstrichtung, die eine möglichst genaue Wiedergabe der Wirklichkeit (auch des Hässlichen) anstrebt
4. Malerei als Gegenbewegung gegen den Impressionismus, genannt nach dem Spottnamen für diese Maler „die Wilden“

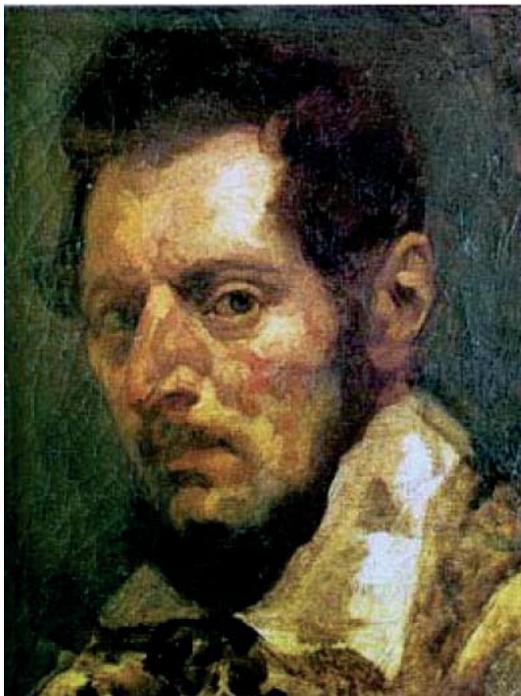
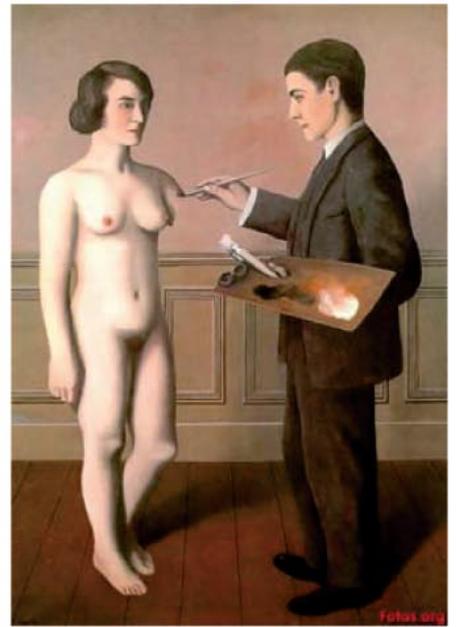
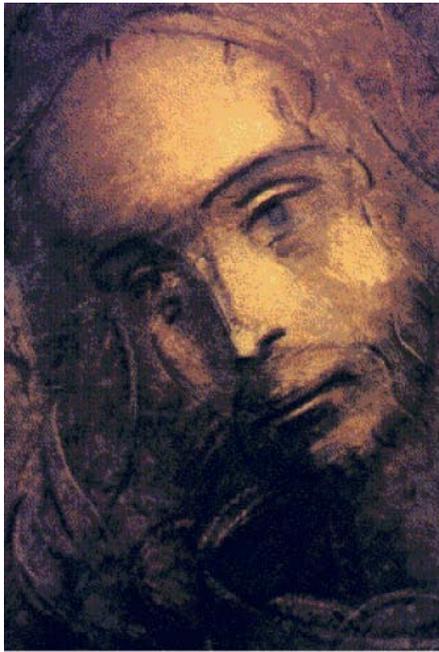
5. Richtung der Kunst Mitte des 19. Jh., die die wirklichkeitsnahe Darstellungsweise vertrat
6. Richtung der modernen bildenden Kunst, die zumeist banale Gegenstände aus der Realität durch Isolierung, Vergrößerung, Vervielfältigung, Montage usw. verfremdet und als Kunstgegenstände vorstellt
7. Richtung des Expressionismus in Malerei und Plastik, die die kubischen Formen der Natur besonders hervorhob
8. Strömung in Kunst und Literatur, die das Phantastische, das Unbewusste und Traumhafte und seine Verschmelzung mit der Wirklichkeit darzustellen sucht
9. Wiedererweckung der Antike im 14.–16. Jh. in Italien und ganz Europa und daher der antike Stilelemente nach- und umformende Stil in der Bau- und Bildhauerkunst dieser Zeit
10. Die geistigen und die gefühlsmäßigen Kräfte betonende künstlerisch-philosophische Bewegung in Europa

Stilepoche

- A. Expressionismus
- B. Fauvismus
- C. Impressionismus
- D. Klassizismus
- E. Kubismus
- F. Naturalismus
- G. Pop-Art
- H. Realismus
- I. Romantik
- J. Surrealismus

Beispiele





Jacques-Louis David, *Der Tod des Marat* – Frans Courtens, *Ein Landweg* – Théodore Géricault, *Selbstporträt* – Eugène Laermans, *Streikabend* – Marcel Broodthaers, *Muschelpott* – Prosper De Troyer, *Die Näherin* – René Magritte, *Versuch des Unmöglichen* – Rik Wouters, *Die Büglerin* – Albert Servaes, *Das Antlitz Christi* – Théophile Van Rysselberghe, *Garten von Félicien Rops*

1.2.4. Wortschatz

Perspektive – Perspektivismus – perspektivisch - Perspektiv

1. Die Lehre, dass die Betrachtung der Welt nur durch die jeweilige des Erkennenden möglich sei, dass es also keine objektive Erkenntnis gebe, nennt man den
2. In E.T.A. Hoffmanns Sandmann kauft Nathanael von Coppola ein (Fernrohr). Als er durch dieses schaut verändert sich der Verlauf des Buchs.
3. Der italienische Architekt und Maler Alberti schrieb mit „Della Pittura“ ein theoretisches Werk, unter anderem über die Verkürzung, wobei entfernte Objekte kleiner erscheinen als nahe.

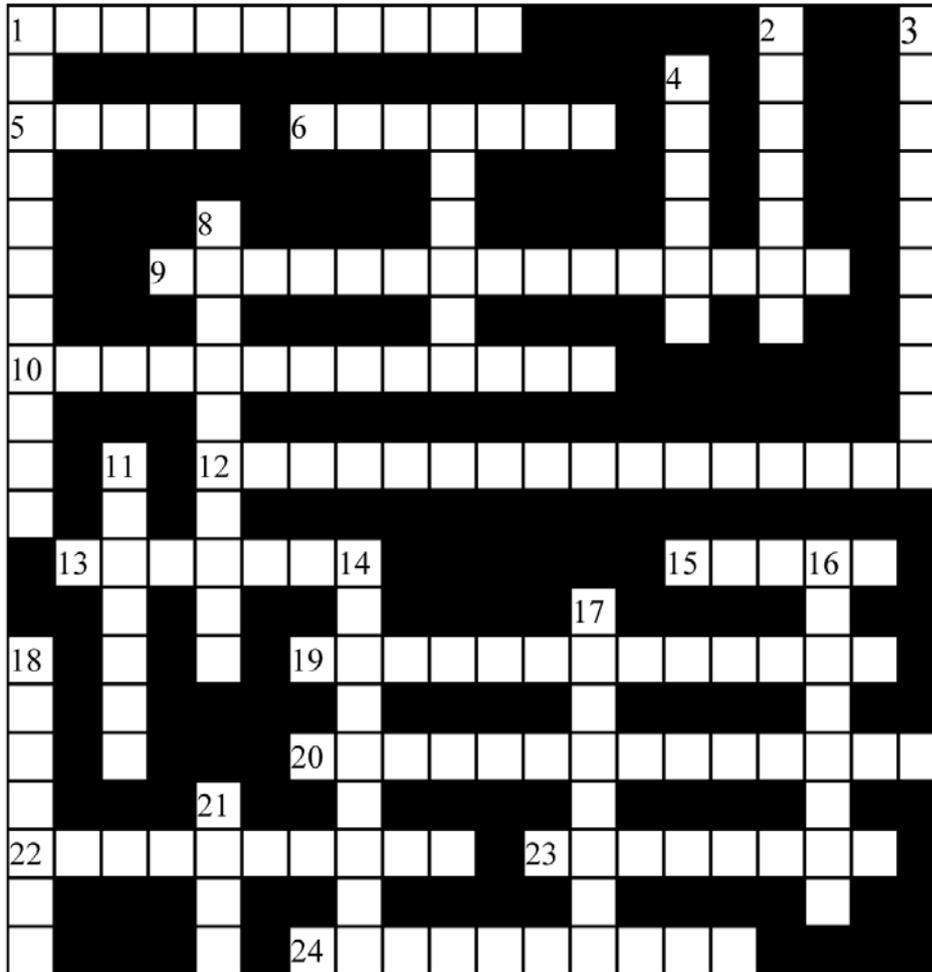
Mahlen – malen – malerisch – Malerei – Gemälde – Schilderung – schildern

1. „Das Buch ist ein Gemälde des Lebens im 18. Jahrhundert“ bedeutet: Es ist eine lebhaftes des 18. Jhs.
2. Der Genter Altar ist eines der ersten, die mit Ölfarbe angefertigt wurden.
3. Der Ort liegt sehr in Berge und Wiesen eingebettet.
4. Die Glas ist die Kunst, wobei entweder auf farbiges Glas die Zeichnung mittels Schwarzlot aufgetragen wird oder farblose oder einfarbige Gläser mit Schmelzfarben bemalt werden, die beim Brennen die gewünschte Farbgebung entwickeln.
5. Die Räder im Sand, ohne den Wagen vorwärts zu bringen. Sie greifen nicht.
6. Sie den Vorgang in allen Einzelheiten.

Darstellen – vorstellen – herstellen – erstellen

1. Darf ich mich ? Mein Name sei Gantenbein.
2. Das Gemälde Albrecht Dürer in den Jungen Jahren
3. Dieses Auto wurde in Deutschland
4. Ich kann die Angelegenheit nicht so objektiv
5. Wie er den Faust, das ist doch fabelhaft!!
6. Er wollte einen Plan für die Staatsreform

1.2.5. Rätsel



Waagrecht

- 1 den Handel betreffend
- 5 von Menschen nicht geschaffene Welt
- 6 die Zeit von etwa 1500 bis zur Gegenwart
- 9 schöpferisch
- 10 unschöpferisches, uneigenständiges Denken
- 12 Formgebung der Linien
- 13 mit einer bestimmten Eigenart versehen
- 15 Geschicklichkeit
- 19 Art und Weise der Gestaltung
- 20 vervollständigen
- 22 klar!
- 23 schöpferisch gestalten
- 24 Neuerung

Senkrecht

- 1 Welt der Künstler
- 2 Arbeit mit Farbe und Pinsel
- 3 später
- 4 verschnörkelt, überladen
- 7 Zusammenfassung mehrerer gleichartiger Schrift- oder Musikwerke
- 8 Finsternis
- 11 Auflösung
- 14 neuer Anfang
- 16 durch Druck von innen her zertrümmern
- 17 ungekünstelt
- 18 Kunstgriffe
- 21 bedeutungsvoll



2. Kompositionselemente

Erläutern Sie anhand der Fotos für junge Schüler (etwa 10 Jahre alt) warum die Perspektive so heißt, wie sie heißt.



Vogelperspektive



Froschperspektive



Zentralperspektive

Bei der **Luft- und Farbperspektive** werden Helligkeits-, Kontrast- und Farbunterschiede verwendet, um eine räumliche Darstellung zu erreichen. So erscheinen Farben in der Nähe kräftiger und wärmer, für entfernte Gegenstände werden weniger gesättigte, kontrastärmere Farben und kältere Farben verwendet. Außerdem können weiter entfernte Gegenstände unschärfer und mit weniger Details dargestellt werden.



Édouard Manet: La Bar aux Folies Bergère

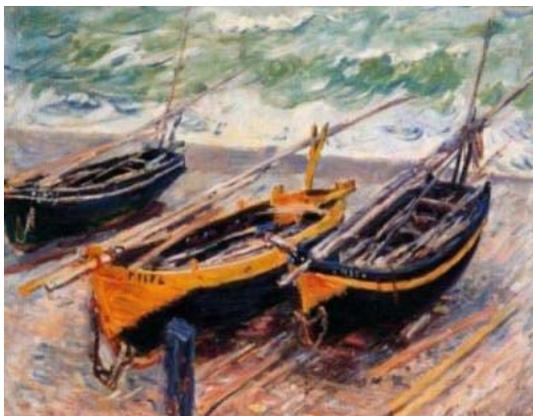
Konturen

Lineare Konturen



Jacques Louis David: Eid der Horatii

Malerische Konturen



Claude Monet, Drei Fischerboote

Komposition

Symmetrische Komposition

Der linke und rechte Teil lassen sich vergleichen



Links: Werbungsbild für Calvin Klein

Rechts: Meister der Augustiner - Kreuzigung Christi

Zentrale komposition

Der auffälligste Platz ist die Mitte



De koning drinkt, Jacob Jordaens

Diagonale Komposition



Pieter Bruegel, d. Ä., „Das Gleichnis von den Blinden“

Geometrische Komposition



Braque, Geige und Leuchter, ...

Pyramidale Komposition



Over-all-Komposition

Alle Teile sind gleich wichtig.



Jackson Pollock, Lavender mist nr. 1



3. Zwei Kunstepochen

3.1. Flämische Primitive

Flandern, Teil des Herzogtums Burgund, gehört neben Florenz zur florierendsten Region Europas. Auch hier gewinnt das Bürgertum an Bedeutung. Doch länger als in Italien bleibt man der mittelalterlichen Tradition mit ihren sakralen Themen verhaftet. Langsam beginnen die Künstler jedoch, die religiösen Themen in ein diesseitiges Umfeld einzubetten.

Während man in Italien bereits die mathematische Linearperspektive entdeckt hat, bleibt man im Norden bei der Erfahrungsperspektive: Die Künstler bemühen sich, durch genaue Detailbeobachtung das Wiedergegebene, was sie sehen. Sie kommen damit der Zentralperspektive sehr nah und erkennen auch, daß Gegenstände im Hintergrund verschwimmen und bläulicher werden (Farbpspektive). Die Weiterentwicklung der Ölmalerei ermöglicht eine besonders detailgetreue Malweise.

Auf der anderen Seite stellen auch die Niederländer ein Gefühl des Verlusts von Kontrolle fest: Kriege, Pestepidemien und soziale Konflikte lassen den Zorn Gottes spüren. Die Religion kann keinen Halt mehr bieten, da die römische Kirche an Autorität verloren hat.

Hieronymus Bosch schafft apokalyptische Visionen mit moralischem Anspruch: Er malt *Die Hölle* auf Erden. Auch Pieter Bruegels Sittenbild *Turmbau zu Babel* hat eine lehrhafte Bedeutung. Jan van Eyck verfeinert die Technik der Ölmalerei und verschreibt sich mit dem *Verlobungsbild Arnolfini* einem neuen Realismus. Rogier van der Weyden malt ausdrucksstarke Porträts: *Bildnis einer Dame*.

www.ceryx.de/kunst/gk_renaissance_deutschland.htm

3.2. Surrealismus (1924-1945)

Die Surrealisten glauben nicht an die sichtbare Wirklichkeit: Sie suchen nach einer „Überwirklichkeit“ (französisch „sur“ für „über“). Der Surrealismus wird durch Sigmund Freuds Psychoanalyse beeinflusst. In ihren Traumbildern wollen die Maler dem Unbewussten Ausdruck verleihen, das vor allem im Traum zum Vorschein kommt. Um die Bilder aus dem Unbewusstsein ungefiltert zu vermitteln, bedienen sich viele Künstler der *écriture automatique*, bei der Gedanken und Malbewegungen wie im Rausch aufs Papier gebracht werden.

Salvador Dalí als Vertreter des *illusionistischen Surrealismus* sucht durch Verfremdung der gegenständlichen Welt Zugang zu tiefer liegenden Bewusstseinssebenen zu finden. Sein berühmtestes Gemälde ist *Die Beständigkeit der Erinnerung* mit seinen zerfließenden Uhren.

Der Belgier René Magritte will das Fremde im Vertrauten bloßlegen. Seine „Verwirrbilder“ zeigen Dinge, die nicht zusammenpassen, aber so logisch miteinander verknüpft sind, daß sie die Wirklichkeit in Frage stellen. Sein Bild *Dies ist keine Pfeife* beschäftigt sich mit dem Verhältnis von Realität und Abbild.

Max Ernst verschreibt sich dem Prinzip Zufall: Mit unberechenbaren Techniken wie der *Frottage* und der *Grattage* schält er Motive aus zufällig entstandenen Strukturen heraus. Ausgehend von der katalanischen Volkskunst verwendet der Spanier Joan Miró phantasievolle Zeichen von suggestiver Form und Farbkraft. Die Mexikanerin Frida Kahlo schließlich macht ihr seelisches Empfinden zum Thema ihrer Bilder.

3.3. Diskussionsthemen:

- Wenn man die Beschreibungen der beiden Kunstepochen miteinander vergleicht, sieht man bestimmte Ähnlichkeiten und Unterschiede. Welche Ähnlichkeiten gäbe es zwischen flämischen Primitiven und Surrealismus? Und welche Unterschiede?
- Könnten Sie noch weitere solche Ähnlichkeiten zwischen Kunstepochen finden? Beispielsweise zwischen Gotik und Neugotik, Barock und Rokoko, ...



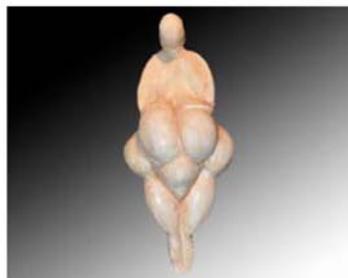
4. Ein Werk beschreiben

Thema 1: Venus:

Boticelli ↔ Lespugue ↔ Lucas Cranach ↔ Willendorf

Beschreiben Sie möglichst viele Unterschiede zwischen den Fassungen der Venus. Denken Sie dabei an Farbe, Material, Komposition, Haltung, Schönheitsideal, ...

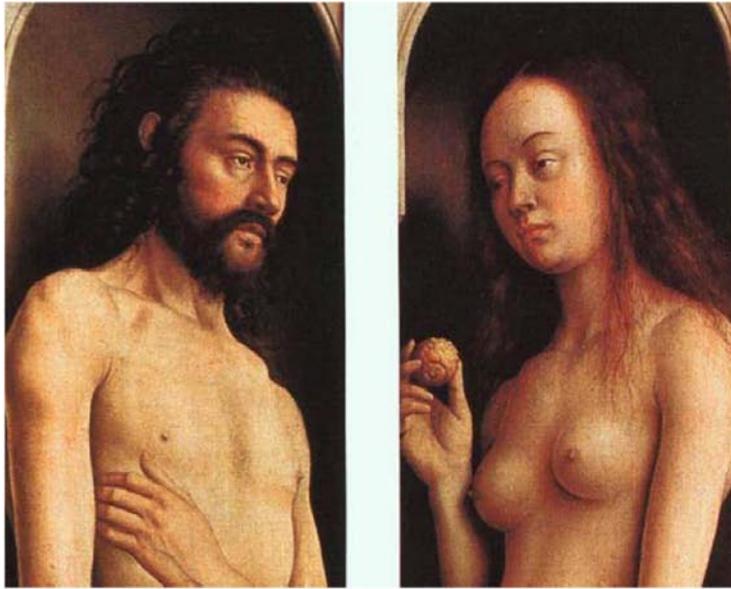
- Welchen Eindruck wecken die unterschiedlichen Statuen oder Bilder?
- Aus welcher Epoche stammen sie? Warum denken Sie das? Was hat die Epoche überhaupt mit der konkreten Fassung zu tun?
- Hat die Abbildung der Venus überhaupt etwas mit Schönheit zu tun oder handelte es sich beim Künstler um andere Motive?
- Welche Fassung finden Sie selbst schön? Warum?



Thema 2: Adam und Eva

Van Eyck ↔ Lagye ↔ Rubens ↔ Lego

- Beschreiben Sie die Unterschiede zwischen den künstlerischen Fassungen des ersten Menschenpaares.
- Was ist das eigentlich, das erste Menschenpaar? Was sagt die Bibel dazu? Und der Koran?
- Kann man anhand der Darstellungen etwas über den Zeitgeist sagen?
- Aus welcher Epoche stammen die Kunstwerke? Warum denken Sie das? Was hat die Epoche überhaupt mit der konkreten Fassung zu tun?
- Welche Fassung finden Sie selbst schön? Warum?





5. Materialien

Als Zeichenmittel lassen sich trockene (harte) und flüssige (weiche) Mittel unterscheiden: Bleistift, Graphitstift, Silberstift, Kohle, Kreide, Röteln, Erdpigmente, Pastell, Bister (aus Ruß), Sepia (aus dem Sekret des Tintenfisches), Tinte, Tusche; übertragende Zeichenmittel sind Pinsel und Feder. In der modernen Kunst werden auch Kugelschreiber, Faserschreiber und Filzstift gebraucht. Allerdings sind die darin verwendeten flüssigen Zeichenmittel oft wenig lichtbeständig.

Zeichnungsträger kann grundsätzlich jede Fläche sein, auf der Zeichenmittel haften oder in die sich Linien einritzen lassen. Das war in der Höhlenkunst eine Felswand, später Holz-, Ton- und Steinplatten sowie bis ins Mittelalter hinein Leder und Pergament. In den meisten Fällen dient heute Papier als Träger von Zeichnungen. Dazu zählt auch farbiges oder farblich grundiertes Papier sowie Karton. Künstlerpapiere sind oft schwere Papiere mit deutlicher Textur, oft handelt es sich um spezielle Aquarell- oder Pastellpapiere oder um handgeschöpftes Papier.

Aufgabe

1. Finden Sie drei Kunstwerke mit einem vergleichbaren Thema (z.B. Arbeiterkampf, ein biblisches Thema, Islam, Schifffahrt, Raumfahrt, Essen, Mythologie, ...)
2. Beschreiben Sie diese Kunstwerke ausführlich (was kann man da wirklich sehen?)
3. Besprechen Sie die angewandte Technik und die benutzten Materialien.
4. Versuchen Sie einen Zusammenhang zwischen Thematik, Materialien, Technik und Komposition zu deuten.

6. Zur Technik des Glasgemäldes



6.1. Lektüre

Neben der Buch- und Wandmalerei ist das Glasgemälde die bevorzugte Bildgattung des hohen Mittelalters. An den großflächigen, bunt verglasten Lichtwänden der Kathedralen kommen die Bilder im buchstäblichen Sinn des Wortes zur »Erscheinung«. Denn an der Raumgrenze des Gotteshauses erscheint die jenseitige Sphäre als Lichtgestalt. Und das Glas, insbesondere das farbige Glas, lässt diese Lichtgestalt derart mit den Bildformen zusammenklingen, dass das Dargestellte aus sich selbst zu leuchten scheint. In den dunklen Kirchenräumen mussten die Glasbilder auf den mittelalterlichen Betrachter wie Leuchtzeichen der himmlischen Welt wirken.

Das Glasgemälde erfordert eine eigene Technik, die in der Gotik zu hoher Vollkommenheit gebracht wurde. Der Glasmaler fertigte zunächst eine farbige Entwurfsskizze und danach eine Vorzeichnung in Originalgröße des Fensters. Anhand dieser Vorzeichnung legte er die Umriss der Figuren und Gegenstände sowie deren farbige Aufteilung fest und schnitt dann aus durchgehend gefärbten Glastafeln die einzelnen Glasstücke heraus, die er wie bei einem Mosaik lose zusammenfügte. Anschließend trug er Schwarzlot auf, eine bräunlich-schwarze Farbe aus pulverisiertem Bleiglas und einem Metalloxid. Er konnte damit Muster, Umriss und Binnenzeichnungen anlegen oder in Form von halb deckenden Lasuren Helligkeitsabstufungen vornehmen, um die Körperhaftigkeit von Figuren und Gegenständen herauszuarbeiten. Nach dem Aufschmelzen des Schwarzlots bei 600-800 °C wurden die Glasstücke in h-förmige Bleiruten gefasst. Diese bestimmen den formalen Rhythmus des Gemäldes und verbinden die Glasstücke zu einem festen Gefüge. Das fertige Fenster wurde schließlich in einen Eisenrahmen eingefügt und durch waagerechte Sturmstangen und senkrechte Windruten gegen Winddruck gesichert. Bei der Herstellung der farbigen Glastafeln fanden als Pigmente ausschließlich Metalloxide Verwendung, die die hohen Temperaturen der Glasschmelze (1400-1600 °C) ohne Beeinträchtigung überstehen. Die bevorzugten Farben waren Blau, Rot, Gelb (Gold) und Grün, denen in der Regel symbolische Bedeutung zukam: Blau galt als Farbe des Himmels, der Ferne, des Jenseits; Rot als Farbe des Feuers, des Geistes, der Liebe, des Lebens; Gelb als Farbe der Sonne, der sich offenbarenden Gottheit und Grün als Farbe der Natur, des Wachstums, der Hoffnung.

Die Themen der Glasmalerei waren keineswegs auf das Göttliche und Heilige beschränkt. Nach 1200 traten auch zunehmend volkstümliche Legenden und biblische Erzählstoffe in den Bilderkreis. Sie enthalten moralische Gleichnisse, die im göttlichen Licht transparent werden sollten. Ein gutes Beispiel dafür ist das Gleichnis vom verlorenen Sohn (Lk 15,11-32), wie man es in der Kathedrale von Bourges dargestellt findet. Hier mit wenigen Worten sein Inhalt nach diesem Erzählschema: Ein Vater hat zwei Söhne. Der jüngere, lebenslustigere und deshalb ein Unzufriedener fordert von seinem Vater das Erbteil (Nr. 4). Dieser gewährt es ihm (Nr. 5). Während der ältere Sohn wie jeden Tag auf das Feld zum Arbeiten geht (Nr. 6), zieht der jüngere mit seinem Erbteil in die Welt hinaus (Nr. 7). Die erste Station macht er im Hurenhaus (Nr. 8), wo er freudig empfangen (Nr. 9) und wie ein reicher Edelmann bekränzt wird (Nr. 10). Nachdem ihm bald Geld, Schmuck und Kleider abgenommen worden sind, wird er verstoßen (Nr. 11). Seine letzten Groschen vertrinkt und verspielt er in einem Wirtshaus (Nr. 12), wo er schließlich abermals verstoßen wird (Nr. 13). Er muss nun als Tagelöhner bei einem Bauern Arbeit suchen (Nr. 14) und bereut bitter seinen verschwenderischen Leichtsin (Nr. 15). Verarmt und reumütig kehrt er nach Hause zurück, wird vom Vater ohne Vorwürfe wieder aufgenommen und wieder eingekleidet (Nr. 16). Zur Feier des Tages wird sogar ein Mastkalb geschlachtet (Nr. 17) und ein Fest veranstaltet (Nr. 18). Der ältere Sohn, der wie üblich von seinem Tagewerk heimkehrt (Nr. 19), ist darüber erzürnt. Er wirft dem Vater vor, dass er seinem nichtsnutzigen Sohn mehr Liebe entgegenbringe als ihm, trotz seiner jahrelangen treuen Dienste. Schließlich kommt es zur Versöhnung (Nr. 20), als der Vater den „guten“ Sohn belehrt: „Mein Kind, du bist immer bei mir, und alles, was mein ist, ist auch dein. Aber jetzt müssen wir uns freuen und ein Fest feiern; denn dein Bruder war tot und lebt wieder; er war verloren und ist wieder gefunden worden“ (Lk 15,31).

(Nerdinger, Winfried, *Perspektiven der Kunst*, 3. Auflage. München: Oldenbourg Schulbuchverlag GmbH, 2006. S. 47-50)

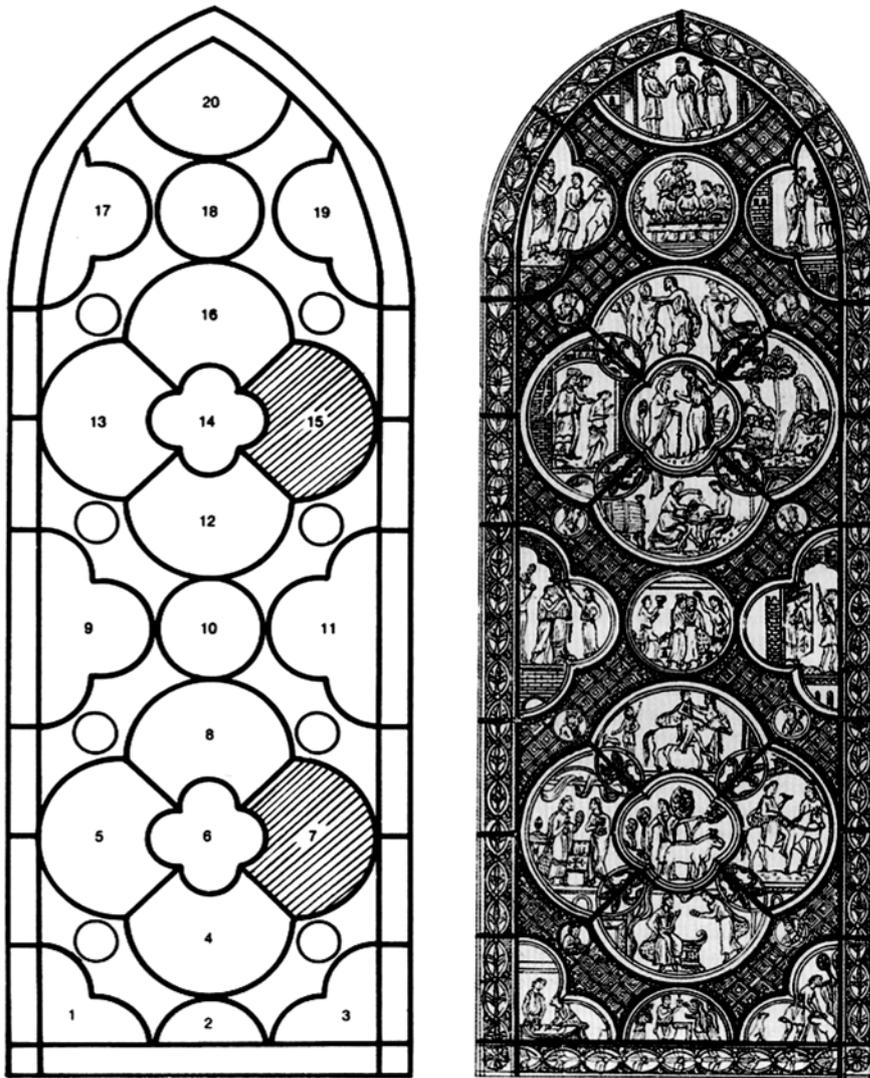


Abb. 45 und 46 Kathedrale von Bourges, schematische Darstellung des Fensters »Verlorener Sohn«: 1, 2, 3 Signatur* der Stifter, der Gerber – 4 Der verlorene Sohn fordert vom Vater sein Erbe – 5 Der verlorene Sohn erhält sein Erbe – 6 Der ältere Sohn auf dem Feld – 7 Der verlorene Sohn zieht in die Fremde – 8 Ankunft bei den Huren – 9 Begrüßung durch die Huren – 10 Bekräftigung des verlorenen Sohnes – 11 Verstoßung des verlorenen Sohnes – 12 Spiel und Verlust im Wirtshaus – 13 Zweite Verstoßung des verlorenen Sohnes – 14 Der verlorene Sohn verdingt sich beim Bauern – 15 Die Reue auf dem Feld – 16 Heimkehr und Einkleidung des verlorenen Sohnes – 17 Schlachten des Mastkalbes – 18 Fest im Vaterhaus – 19 Heimkehr des älteren Sohnes – 20 Der Vater mit seinen beiden Söhnen (Abb. 47 = Bildfeld Nr. 7, Abb. 48 = Bildfeld Nr. 15).



6.2. Aufgabe

- Suchen Sie im Text möglichst viele Wörter, welche die Werkzeuge und die Materialien des Glasmalers andeuten.
- Besuchen Sie eine Kirche oder ein anderes öffentliches Gebäude, in dem man Glasfenster finden kann, und beschreiben Sie die Fenster. Beschreiben Sie die Farben, die Formen, die Thematik, ...
- Argumentieren Sie, warum Sie ein bestimmtes Glasfenster schön oder ekelhaft finden.

6.3. Grammatik

Verbinden Sie die Sätze indem Sie die schräg gedruckten Wörter auslassen!

1. Das Glasgemälde erfordert eine eigene Technik. *Die Technik* wurde in der Gotik zu hoher Vollkommenheit gebracht.
2. Der Glasmaler fertigte eine Skizze an. Mit der Skizze machte er eine Vorzeichnung.
3. Ich kann das Buch nicht finden. Ich muss *das Buch* lesen.
4. Kennst du die Leute? Ich spreche gerade mit *den Leuten*.
5. Er gebrauchte Metalloxid. Er färbte das Glas mit *dem Metalloxid*.
6. Alle Studenten werden die Prüfungen bestehen. *Die Studenten* arbeiten das ganze Jahr hindurch fleißig.
7. Unsere Bekannten waren mit ihrem Hotel nicht ganz zufrieden. Wir sind *unseren Bekannten* an der Küste begegnet.
8. Der Lehrer war außer sich vor Wut. Die Studenten hatten *den Lehrer* belogen hatten,
9. Sein Vater wollte nach Hause fahren. Die mittelalterliche Stadt hat *dem Vater* nicht sehr gefallen.
10. Sie haben die Frau irregeführt. Sie haben *der Frau* den Weg gezeigt.
11. Wohin wollte der Reisende fahren? *Der Reisende* wartete so nervös am Bahnhof.
12. Woher bekommen die Jugendlichen das Geld? *Sie* geben das Geld für ihre Handys aus.
13. Die Polizei vernahm den Mann. *Der Mann* hatte den Verbrecher gesehen.
14. Die Donateurs waren sehr glücklich. Er hatte das Gemälde für *die Donateurs* angefertigt.
15. Der Herr wollte ihn nicht gehen lassen. Er arbeitete im Dienste *des Herrn*.

1. Die Madonna in der Kirche (Jan van Eyck)

1.1. Text



Die Vorstellung, dass sich in der Schönheit der sichtbaren Welt die göttliche Weltordnung offenbare, hat in der damaligen Zeit, am Ende des Mittelalters, im Bewusstsein der Menschen eine ganz wesentliche Rolle gespielt. Angesichts der Auflösung der überkommenen geistigen, wirtschaftlichen und politischen Verhältnisse bildete auch im täglichen Leben die Erkenntnis des unausweichlichen Todes und das unstillbare Verlangen nach Erlösung eine der Wurzeln für das Frömmigkeitsverständnis jener Zeit. So konnten alle Dinge der Welt gleichnishaft verstanden werden oder als versteckte Anspielungen dazu dienen, die christlichen Glaubensinhalte in ihrer Beziehung zum göttlichen Heilsplan zu bestätigen. Unter diesem Aspekt muss auch das Bild Jan van Eycks verstanden werden, das bei genauer Betrachtung einen ungeahnten Reichtum an verschlüsselten Bedeutungen und versteckten Sinnbezügen offenbart.

Die Darstellung wird bestimmt durch die Gottesmutter, die dem Betrachter einsam gegenübersteht, abgesondert von der Außenwelt, eingeschlossen in das Spiel von Licht und Schatten des Kirchenraumes, der sie wie ein kostbarer Schrein umgibt. Maria trägt einen dunkelblauen Mantel und ein rotes Kleid. In den Armen hält sie das Kind, das in ein weißes Tuch gewickelt ist. Mit seiner linken Hand berührt es den Ausschnitt des Kleides seiner Mutter und umfasst dabei mit der rechten Hand das linke Handgelenk; eine Geste die im Mittelalter als Zeichen der Ehrfurcht und der Trauer verstanden wurde.

Die funkelnden Edelsteine und Perlen, die der Künstler als kostbaren Schmuck an den Gewandsäumen und der schweren goldenen Krone wiedergab, galten in der mittelalterlichen Dichtung als Zeichen der Auserwähltheit und königlichen Würde Marias, die durch die Krone als Königin des Himmels ausgewiesen ist. Auch der Kirchenraum, der kaum die über alle irdischen Maßstäbe hinausgewachsene Majestät der Gottesmutter zu fassen vermag, ist selbst ein Mariensymbol. Seit altchristlicher Zeit ist Maria, die jungfräuliche Mutter, als Tempel und erwähltes Haus Gottes bezeichnet worden, da Christus in ihrem Leib bei seiner Menschwerdung wie in einem Tempel Wohnung genommen hatte. So wird Maria in der mittelalterlichen Hymnenpoesie immer wieder als 'geweihter Tempel des Herrn' bezeichnet.

Bei genauer Betrachtung des Kirchenraumes fallen weitere Einzelheiten auf, die gleichnishaft auf Maria und ihre Stellung innerhalb des Erlösungswerkes hindeuten. In den Wimpergen der beiden Arkaden des Lettners sind zwei Szenen aus dem Leben Marias als Reliefs wiedergegeben: links die Verkündigung der Geburt Christi und rechts die Marienkrönung. Sie bezeichnen den Beginn des Erlösungswerkes sowie den abschließenden Höhepunkt im Leben Marias, der auf ihre Ausnahmestellung vor allen Menschen hinweist. Auf einer Fiale des Lettners erkennt man die Skulptur der trauernden Gottesmutter unter dem Kreuz, das an Ketten vom Gewölbe herabhängt. Die Skulptur des Johannes ist rechts nur andeutungsweise wahrzunehmen. Dadurch erhält das Gegenüber zwischen Maria und ihrem gekreuzigten Sohn ein eigenes Gewicht. Nach mittelalterlicher Vorstellung war Maria in ihrem Schmerz so innig mit dem Todeskampf Christi verbunden, dass sie selbst am Werk der Erlösung teilhatte. Die Prophezeiung Simeons: „und es wird ein Schwert durch deine Seele dringen“ (Lukas 2,35) ist stets als Hinweis auf Marias Eigenschaft als Miterlöserin und Gnadenmittlerin interpretiert worden. Es kann sein, dass in Anbetracht dieser Zusammenhänge die am Lettner angebrachte Skulptur eines bärtigen Mannes als Darstellung Simeons zu deuten ist.

Über dieser Skulptur und dem Relief der Verkündigung ist auf der Brüstung des Lettners ein Pult in Gestalt eines Adlers zu sehen. Dieses Detail, das in unserem Bild nicht ganz eindeutig auszumachen ist, kann anhand der Wiedergabe in den Kopien sicher bestimmt werden. Hier ist daran zu erinnern, dass Lettner eine über Treppen zugängliche Bühne besaßen, von der an einem Pult, das oft als Adlerpult gestaltet war, das Evangelium verlesen wurde. Diese Praxis hat der ganzen Anlage des Lettners (von lat. *lectarium* = Lesepult) den Namen gegeben. Es ist sicher kein Zufall, dass der Künstler das Pult eigens dargestellt und nahe der Verkündigungsszene wiedergegeben hat, wo doch die linke Seite der Kirche als Evangelienseite bezeichnet wird. Auch die Madonna hat ihren Platz auf dieser Seite der Kirche ebenso wie das Sakramentshaus, der Schrein für die geweihten Hostien, der sich nahe dem Altar auf der Evangelienseite befand.

In einer Nische unter der linken Arkade des Lettners erblickt man eine Statue der Madonna zwischen zwei brennenden Kerzen auf einem Altar. Die Entsprechungen zwischen dieser Statue und der Madonna, die uns lebensnah im Kirchenraum gegenübersteht, sind so bezeichnend, dass der Eindruck entsteht als sei die Skulptur auf wunderbare Weise zum Leben erweckt worden. Derartige Visionen sind in frommen Legenden über das Leben heiliger Männer und Frauen mehrfach überliefert. Besonders bekannt und oft dargestellt ist die Marienvision des Hl. Bernhard von Clairvaux, des Gründers des Zisterzienserordens.

Die Skulptur unter dem Lettner, der Altar und die Kerzen stehen zeichenhaft für weiterführende Sinnbezüge. Es sei hier nur daran erinnert, dass die Kerzen seit altersher auf Maria bezogen wurden, die als lebendiger Altar Christi und Trägerin des durch Christus verkörperten Lichtes besungen wurde. So galt das Wachs als 'reiner Stoff', da es von der jungfräulichen Biene gewonnen wurde und demzufolge gleichnishaft auf Maria und die jungfräuliche Geburt Christi hindeuten konnte. Darüber hinaus ist die Kerze im Gleichnis vom sich verzehrenden Licht als Sinnbild des Opfertodes Christi gedeutet worden. Auf den Zusammenhang zwischen Sakrament und Erlösung weisen schließlich die beiden Geistlichen hin, die im Chor der Kirche vor dem Hochaltar stehen und aus einem Antiphonar (liturgisches Buch für das Chorgebet) singen. Ihre geistlichen Gewänder (Pluviale und Dalmatika) kennzeichnen sie als Diakone. Einer von ihnen, durch Flügel als Engel ausgewiesen, deutet durch seine Teilnahme an der liturgischen Handlung auf die immerwährende Messe der Endzeit hin.

Das links sichtbare Portal der Kirche könnte als weiteres Symbol auf Maria bezogen werden. In mittelalterlichen Hymnen wird Maria immer wieder als Tor oder Pforte zum Himmel und Paradies bezeichnet. Die Benennungen 'porta paradisi' und 'ianua coeli' gründen sich auf die in theologischen Schriften oft angesprochene Parallele zwischen Eva und Maria. Dahinter steht die Vorstellung, dass Eva das Paradies durch den Sündenfall verschlossen, Maria dessen Pforte jedoch für die Menschen wieder geöffnet hat. In der niederländischen Kunst wird auf die Gedankenverbindung von Sündenfall und Erlösung häufig dadurch angespielt, dass u.a. in Darstellungen der Verkündigung die Szene des Sündenfalls am Rande eingefügt ist.

All diese inhaltlichen Bezüge, die dem Maler und zeitgenössischen Betrachter vertraut waren, aus heutiger Sicht jedoch schwer verständlich und weit hergeholt erscheinen mögen, sind von der Forschung erst nach und nach aufgedeckt worden. Besonders bedeutsam sind deshalb die Hinweise, die uns der Künstler selbst zum Verständnis seines Werkes an die Hand gegeben hat. Da ist zunächst eine Inschrift zu nennen, die auf dem ursprünglichen, heute nicht mehr erhaltenen Rahmen des Bildes angebracht war. Der Text entstammte einem mittelalterlichen Hymnus, in dem das Wunder der Geburt und die Jungfräulichkeit Marias besungen wird: „FLOS FLORIOLORVM APPELLARIS – MATER HEC EST FILIA/ PATER HIC EST NATVS/ QVIS AVDIVIT TALIA/ DEVS HOMO NATVS ETCET“ (Du bist eine Blume unter den Blumen. – Diese Mutter ist die Tochter; dieser Vater ist geboren. Wer hat solches je gehört? Gott als Mensch geboren).

Ein weiteres Detail des Bildes weist in dieselbe Richtung: die in den Saum des Kleides der Madonna eingewirkten Buchstaben, die zu einer längeren Inschrift ergänzt werden können. Bei dieser Inschrift, die auch auf weiteren Werken van Eycks wie dem Genter Altar, dem Triptychon in Dresden und der Brügger Paele-Madonna wiederkehrt, handelt es sich um einen mariologischen Text vom Tage der Himmelfahrt Marias, der dem Buch der Weisheit Salomos (7,29 und 26) entlehnt ist: „Sie gehet einher herrlicher, denn die Sonne und alle Sterne; und gegen das Licht gerechnet, gehet sie weit vor. Denn sie ist ein Glanz des ewigen Lichts und ein Spiegel der göttlichen Kraft und ein Bild seiner Gütigkeit“. Das heißt, dass Maria als Spiegel der Kraft und Gnade Gottes zugleich das Licht der göttlichen Weisheit verkörpert. Dieses Licht überstrahlt das des Tages und ist nicht der kosmischen Ordnung des Universums, dem Lauf der Sonne und der Sterne, unterworfen.

In der Tat scheint auch in unserem Bild entgegen aller sonstigen Genauigkeit im Detail die Realität missach-

tet oder – wenn man so will – die kosmische Ordnung außer Kraft gesetzt zu sein. Bei genauer Betrachtung der Lichtführung bemerkt man, dass das Sonnenlicht nicht von Süden, sondern, entgegen allen Gesetzen, von Norden in die Kirche einfällt. Dieser Tatbestand ergibt sich aus dem bekannten Sachverhalt, dass der Chor aller gotischen Kirchen stets gen Osten ausgerichtet war. Es ist dies ein weiterer unmissverständlicher Hinweis auf die symbolische Bedeutung des Sonnenlichts, das immer als Sinnbild Gottes und insbesondere Christi galt, der als ‘Sonne der Gerechtigkeit’ bezeichnet worden ist. Wenn Maria wiederum als ‘Mutter der Sonne’ besungen und mit einem Haus verglichen wurde, dessen Fenster vom Licht durchdrungen, jedoch nicht verletzt werden, dann wird deutlich, wie sehr die Vorstellungen vom Licht als Gleichnis Gottes und Christi sowie als Sinnbild der jungfräulichen Gottesmutter, die selbst die Kirche verkörpert, in Jan van Eycks Madonnenbild miteinander verknüpft sind.

Grosshans, Rainald, *Jan van Eyck – die Madonna in der Kirche*. Berlin: Pädagogischer Dienst Staatliche Museen Preußischer Kulturbesitz, 1983. Abbildungsblatt A702.

1.2. Übungen



1.2.1. Globalverstehen (Während der ersten Lektüre)

Welche spezifischen Angaben vermittelt uns der Text zu den folgenden Stichworten?



Bemerkung:

Das Kind ist in Tücher gewickelt. (Akk.!)

Vergleichen Sie: Er war in einen blauen Mantel gehüllt.



1.2.2. Übersetzung – Beachten Sie die untere Liste

Het teken van eerbied en droefheid

De treurende moeder Gods

Het teken van uitverkiezing

Het teken van koninklijke waardigheid

De gewijde tempel

De kroning van Maria
De maagdelijke bij
De annunciatie
De bemiddelares (voorspreekster)
De lezenaar
De poort naar de hemel
De zondenvall en de verlossing

die Würde – die Auserwähltheit – die Ehrfurcht – der Sündenfall – jungfräulich – die Verkündigung – die Trauer
– die Mittlerin – die Erlösung – das Leseput



1.2.3. Detailverstehen (schriftlich)

1. Mit welchen Bedeutungen verknüpft der Autor des Textes folgende Symbole?

1. Die Geste des Kindes: es berührt mit der linken Hand den Ausschnitt des Kleides Marias und umfasst mit der rechten Hand das eigene linke Handgelenk.
2. Edelsteine und Perlen an den Gewandsäumen
3. Eine goldene Krone
4. Der Kirchenraum (Maria als Personifizierung)
5. Die beiden Reliefs in den Arkaden des Lettners: die Verkündigung (l.) und die Marienkrönung (r.)
6. Die Skulptur der trauernden Gottesmutter unter dem Kreuz.
7. a. Die Kerzen (als solche)
b. Das Wachs der Kerzen.
c. Das sich verzehrende Licht
8. a. Die beiden Geistlichen
b. Ein Geistlicher als Engel dargestellt
9. Das Portal der Kirche
10. Das von Norden in die Kirche einfallende Licht

2. Welche etymologische Erklärung gibt der Autor für das Wort ‚Lettner‘?

3. ‚Das Licht als Mysterium‘ wird von van Eyck zweifach behandelt:

1. das von Norden in die Kirche einfallende Licht
 2. die von Licht durchdrungenen Fenster.
- Erläutern Sie den Symbolwert.



1.2.4. Sprechübung

Beschreiben Sie die Muttergottes, das Jesuskind, sowie das Kirchengebäude. Beziehen Sie die Symbolsprache mit ein.

2. Die Zahl 7

2.1. Der Schmerzensreiche und Freudenreiche Rosenkranz

Erst vom 15. Jahrhundert an entsteht die volkstümliche Mater dolorosa: die schmerzensreiche Mutter Gottes mit den 7 Schwertern in der Brust. Diese Wiedergabe steht in Zusammenhang mit dem Schmerzensreichen Rosenkranz (roten Rosen).

Geben Sie die sieben Schmerzen Marias in chronologischer Reihenfolge an. Wählen Sie aus der unteren Liste.

Kreuzabnahme – Auferstehung – Wiederfinden des zwölfjährigen Jesus – der verlorene zwölfjährige Jesus – Geburt des Jesuskindes – Flucht nach Ägypten – Heimsuchung – Kindermord – Verkündigung – Kreuztragung – Grablegung – Kreuzigung – Himmelfahrt Christi oder Pfingsten – Darbringung oder Drei Könige

Die Rosenkranzverehrung und die entsprechenden Darstellungen kommen besonders auf, als 1475 die Dominikaner in Köln Maria zur Königin des Rosenkranzes erklären, da ja die Dominikanerlegenden erzählen, wie Maria dem heiligen Dominikus die Gebete des Rosenkranzes gelehrt, bzw. ihm den Rosenkranz überreicht habe. Diese Gebete enthalten dann auch den Freudenreichen Rosenkranz (weiße Rosen).

(Keller, Hiltgart, L., *Reclams Lexikon der Heiligen und der biblischen Gestalten*. Stuttgart: Reclam, 1991. Seiten 403,404)

Geben Sie die sieben Freuden Marias in chronologischer Reihenfolge an. Wählen Sie aus der obigen Liste.

2.2. Die sieben Gaben des Heiligen Geistes

Weisheit – Verstand – Rat – Stärke – Wissen – Frömmigkeit – Furcht (Gottes)

2.3. Die sieben Werke der Barmherzigkeit

Suchen Sie die passenden Verben in der unteren Liste

Hungrige
Durstige
Fremde
Nackte
Kranke
Gefangene
die Toten

begraben – beherbergen – bekleiden – besuchen – pflegen – speisen – laben

2.4. Die sieben Tugenden.

Zu den drei theologischen Tugenden: Glaube – Liebe – Hoffnung kommen vier Kardinaltugenden: Weisheit (Klugheit) (Prudentia) – Tapferkeit (Fortitudo) – Besonnenheit (Mäßigung) (Temperantia) – Gerechtigkeit (Iustitia). Welche Symbole passen zu den Kardinaltugenden? Sie können wählen aus : Waage, leerer Krug, Spiegel und Säule.

3. Marientriptychon



(Meister des älteren Sippenaltars
Die Hl. Elisabeth (links) – Maria mit dem Kind im Paradiesgarten (Mitte) – Die Hl. Agnes (rechts)
1. Drittel des 15. Jahrhunderts)



3.1. Text

Der kleine Hausaltar übersetzt die Form eines großen, dreiteiligen Altarretabels, eines sogenannten Triptychons, in Miniaturform.

Die Mitteltafel unseres Triptychons zeigt Maria mit dem Christuskind auf dem Schoß, umgeben von vier heiligen Jungfrauen in einem blühenden Garten. Das mit mancherlei Blumen besetzte Rasenstück ist von einem Zaun umfassen und gegen außen abgeschlossen. Maria ist durch eine Krone als »regina coeli«, als Himmelskönigin, gekennzeichnet. Die Jungfrauen sind durch Beschriften ihrer Namen in den Nimben und durch beigefügte Attribute bestimmt. Die Hl. Dorothea in blauem Kleid, links neben Maria, trägt einen Kranz weißer und roter Rosen auf dem Haupt. Ein Körbchen mit Rosenblüten bietet sie dem Christusknaben dar. Sie war eine Jungfrau in Caesarea in Kappadokien, die während der diokletianischen Christenverfolgung den Tod erlitt. Nach mehreren Martern, die sie alle unbeschadet überlebte, ließ ihr Richter ihre beiden Schwestern in ein Feuer werfen und verbrennen. Mit dem Tode bedroht, erklärte Dorothea, das wolle sie gerne leiden aus Liebe zu ihrem Herrn, in dessen Garten sie sich ewiglich erfreuen, Rosen und Äpfel brechen würde. Das hörte der Schreiber Theophilus und rief Dorothea höhnisch zu: »Wenn du zu deinem Gemahl in den Garten kommst, so schicke mir doch von den schönen Rosen und süßen Äpfeln welche zu!« Hinausgeführt betete Dorothea an der Richtstätte, da erschien ein goldlockiges Büblein in sternbesticktem Kleidchen mit einem Körbchen voll Rosen und Äpfeln. Dorothea schickte es zu Theophilus, neigte sich und wurde enthauptet. Das Kind brachte Rosen und Äpfel zu Theophilus und wurde vor seinen Augen entrückt. Dieses und eine solche Gabe in winterlicher Zeit empfangen zu haben, bekehrte Theophilus... Dorothea zählt auch zu den Vierzehn Nothelfern und zusammen mit den Jungfrauen Margareta, Barbara und Katharina zu den sogenannten »virgines capitales«.

Die Hl. Margareta, rechts von Maria, in rotem Gewand und grünem Mantel zeigt ein Kreuz. Während ihres Martyriums erschien ihr der Teufel in Gestalt eines Drachens, den sie mit dem Kreuz vertrieb. Links vorne in gelb-rot schattiertem Mantel sitzt die Hl. Katharina. Sie war eine Jungfrau aus königlichem Stamm in Alexandria in Ägypten. Kaiser Maxentius wollte sie vom christlichen Glauben abbringen und dazu zwingen, den heidnischen

Göttern zu opfern. Sie widerstrebte und sollte durch das Rad gerichtet werden. Ein Engel verhinderte dies. Schließlich starb sie durch das Schwert. Dieses und Reste des Rades sind ihr als Attribut beigegeben.

Die Hl. Barbara, vorn rechts im roten Mantel, trägt einen kleinen Turm in ihrem Schoß als Erinnerung daran, dass ihr Vater sie in einem solchen verwahrte. Auch sie erlitt den Tod, weil sie ihrem Glauben treu blieb.

Der eingefriedete, abgeschlossene Garten, in dem Maria mit anderen heiligen Jungfrauen auf dem Rasen ruht (ein »hortus conclusus«) ist nach einer Metapher des Hohenliedes Salomonis (4, 12: Du bist ein verschlossener Garten, meine Braut...) auch ein Beinamen Mariens. Die Gleichsetzung Mariens mit einem unberührten, verschlossenen Garten verweist sinnbildlich auf die Unbefleckte Empfängnis der Gottesmutter und auf ihre Jungfräulichkeit. Sie spielt zugleich aber auch an auf die Gleichsetzung Mariens mit der Braut des Hohenliedes der Bibel. Zugleich meint dieser Ort, an dem es immerwährend blüht, den Garten des Paradieses. Damit verbinden sich Vorstellungen eines Ortes himmlischer und ewiger Freuden. Darstellungen Marias im Paradiesgarten finden sich seit der Zeit um 1400 und im 15. Jahrhundert mehrfach. Es ist ein von mystischer Gläubigkeit geprägtes Andachtsbild, das die Seligkeit der Gottesmutter und der Heiligen im Himmel den Gläubigen vor Augen stellt.

Der zentralen Tafel sind seitlich zwei weitere Tafeln beigegeben. Sie zeigen Einzelheilige. Auf dem linken Flügel ist die Hl. Elisabeth, die Landgräfin von Thüringen dargestellt. Sie hat sich während ihres Lebens in Marburg den Armen und Kranken zugewandt und sich deren Pflege gewidmet. Hier reicht sie einem bedürftigen Krüppel ein wärmendes Gewand. Auf dem rechten Flügel ist die Hl. Agnes mit einem Lamm zu sehen. Sie starb den Martertod, um ihre Jungfräulichkeit zu bewahren. Das weiße Lamm ist als Attribut Hinweis auf ihre Unschuld. Der Anklang ihres Namens Agnes an »agnus« (Lamm) verbindet sie zugleich mit Christus, dem Lamm, das der Welt Sünde trägt.

Das Programm des Altars ist durchweg weiblich bestimmt. Die Mitteltafel zeigt Maria vereint mit den »virgines capitales«. Links kommt Elisabeth als Verkörperung der Barmherzigkeit hinzu und rechts die Hl. Agnes, die um ihrer Unschuld willen litt. So liegt vom Programm her der Gedanke nahe, dass der Auftrag zu diesem Hausaltar von einer Frau, vielleicht von einer Nonne kam.

Der Stil der Tafel ist geprägt von einer hellen, blühenden Farbigekeit, wobei kontrastierende, changierende oder auch komplementäre Farbstellungen bevorzugt werden. Die Falten und Draperien der Gewänder sind in weiche, schmiegsame Kurven gelegt, wie sie charakteristisch sind für den »Weichen Stil« der »Internationalen Gotik« um 1400 und danach. Die puppenhaft schönen Köpfechen, die ohne tieferen Ausdruck sind, die manieriert gelängten Gestalten und das Präziöse der Gestik und Haltung spiegeln den Abglanz eines Schönheitsideals, das die höfische Gesellschaft dieser Zeit charakterisiert. Die Verkleinerung mancher Formen, etwa der Attribute – auch der Marterinstrumente – bis hin zum Spielzeughaften zeigt das Bemühen um Zierlichkeit. Der Ausdruck des Weichen, Lyrischen und Empfindsamen, ferner des Präziösen, der Spätgotik insgesamt nicht fremd, kennzeichnet besonders die Kölner Kunst dieser Zeit. Im Stil sieht dieses Altärchen der Malerei eines Altarretabels mit der Darstellung der Heiligen Sippe aus St. Heribert in Köln nahe. Um dieses Werk hat man mehrere stilistisch ähnliche Gemälde gruppiert. Den mutmaßlichen Maler dieser Werke nannte man nach dem Altar aus St. Heribert: Meister der Heiligen Sippe. Im Unterschied zu einem anderen anonymen Maler einer Heiligen Sippe vom Ende des Jahrhunderts heißt dieser auch Meister der älteren Heiligen Sippe. Er war im ersten Drittel des 15. Jahrhunderts tätig.

(Köhler, Wilhelm H., ‚Meister des älteren Sippenaltars‘. In : *Meisterwerke Gemäldegalerie Berlin*, 2. veränderte Auflage. Berlin: Staatliche Museen Preußischer Kulturbesitz, 1990. Seiten 48,49)

3.2. Fragen

1. Wie wird Maria auf dem Triptychon dargestellt?
2. Welchen Symbolwert hat der geschlossene Garten als Ort der Darstellung?
3. Mit welchen Attributen versieht der Maler die ‚virgines capitales‘ und warum?
4. Mit welchen Attributen versieht der Maler die heiligen Elisabeth und Agnes und warum?
5. Zur Maltechnik:
 - Beschreiben Sie kernig den Stil der Tafel.
 - Wie stellte der Maler die Falten und Draperien der Gewänder dar?
die Gestalten: Kopf, Körper, Gestik und Haltung?
die Attribute?
6. Vergleichen Sie die Darstellung Marias durch van Eyck mit der seines rheinländischen Zeitgenossen.

4. Die Zahl vier

1. Die vier virgines capitales
2. Die vier Evangelisten Matthäus, Marcus, Lucas und Johannes.
Durch welche Symbole unterscheiden sie sich?
Wählen Sie zwischen Ochse – Löwe – Mensch – Adler
3. Die vier Kirchenväter

Ambrosius (340-397)

Meist mit Bienenkorb abgebildet. Die Legende erzählt, dass ein Bienenschwarm über der Wiege des Kindes Honig in seinen Mund träufelte, ohne es zu verletzen. Gelegentlich wird er auch mit einer Geißel dargestellt, mit der er die Feinde Mailands – Ludwig von Bayern und seine Verbündeten – 1338 als Erscheinung vertrieben haben soll.

Augustinus (354-430)

Abgebildet mit flammendem Herzen, das seine feurige Gottesliebe symbolisiert.

Hieronymus (340-420)

Mit der Bibelübersetzung beauftragt, gründet Hieronymus in Bethlehem Kloster und Schule. In der schon 615 verfassten Löwenlegende wird erzählt, wie ein hinkender Löwe die Mönche in die Flucht jagt, Hieronymus ihm aber einen Dorn aus der Tatze zieht, die Wunde pflegt und der geheilte Löwe als Haustier bleibt.

Papst Gregor I. der Große (ca.540-604)

Schreibend abgebildet mit der Taube auf der Schulter (dem Heiligen Geist).

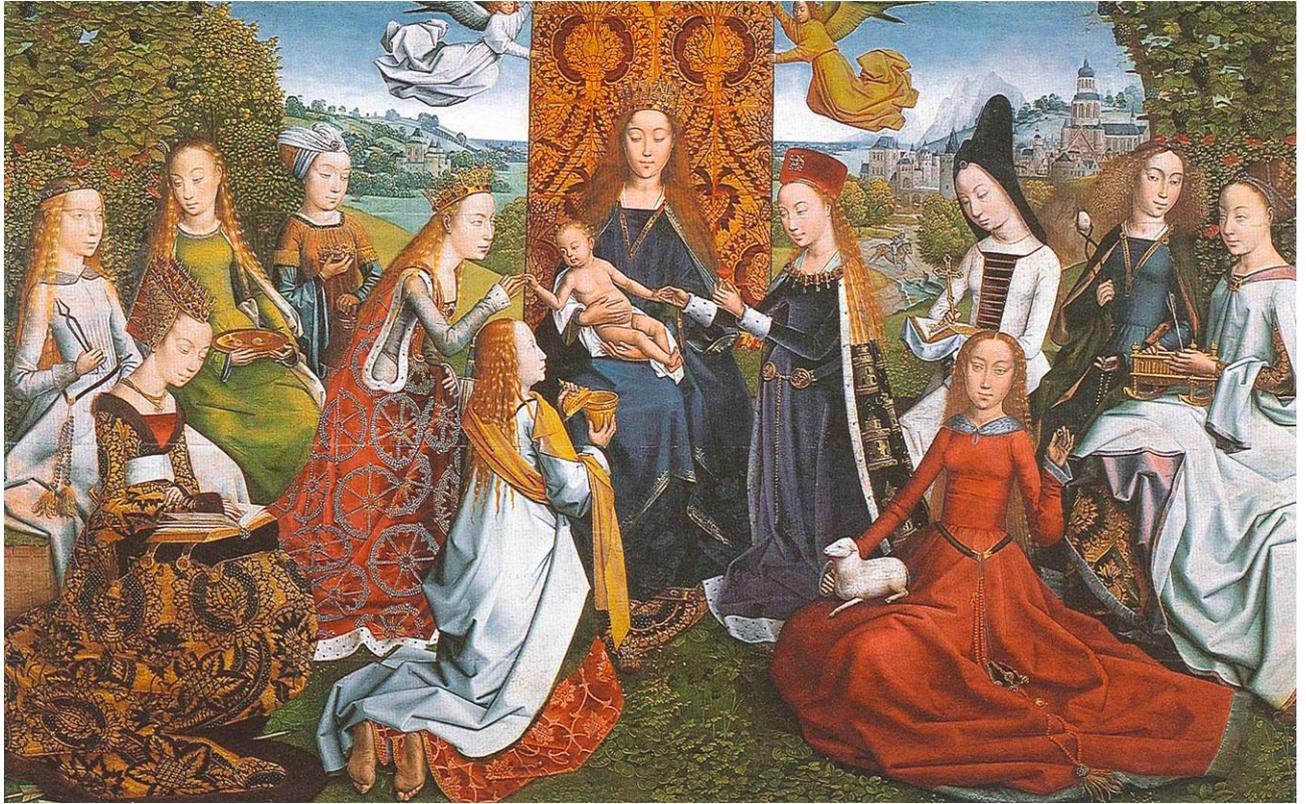
Sprechübung

Beschreiben Sie das Gemälde ‚Muttergottes mit weiblichen Heiligen‘ vom Meister der Lucialegende (Königliche Museen für Schöne Künste, Brüssel, Inv 2576).

Stellen Sie die Heiligen und den Rahmen dar. Benutzen Sie folgende Stichworte:

- Heilige Barbara : Turm
- Heilige Katharina von Alexandrien : Rad
- Maria Magdalena: die Salbenbüchse
- Heilige Lucia: Schlüssel (w.) mit Augen
- Heilige Ursula: lesend – ihr Kleid überdeckt einen Teil des Pfeiles zu ihren Füßen

- Heilige Margareta: verfolgt mit einem Kreuz den Text in ihrem Buch
- Heilige Agatha: Zange mit abgetrennter Brust
- Heilige Apollonia: Zange mit Zahn
- Nicht identifizierbar: Heilige mit Kindwiege (das Kindwiegen)



5. Lucas Cranach (1472 – 1553)

5.1. Text

Kurzbiografie

Lucas Cranach steht die letzten Jahre im Blickpunkt des musealen Interesses Deutschlands. Fast jährlich wird ihm und seiner Kunst eine Ausstellung gewidmet. 2005 in Chemnitz, 2007 in Aschaffenburg und Frankfurt, 2009 in Berlin...Auch die königlichen Museen von Antwerpen und Brüssel verfügen über wertvolle Werke des Malers.

Cranach lebte zu Zeiten der Reformation. 1504 wird er vom sächsischen Kurfürsten Friedrich dem Weisen als Hofmaler berufen; er bekleidet dieses Amt auch unter Friedrichs Nachfolgern bis an sein Lebensende. Für seine adligen Arbeitgeber malt Cranach nicht nur Gemälde, er ist zudem zuständig für die Ausgestaltung von Schlössern, die Entwürfe für Wappen, Medaillen und Kostüme, er dekoriert Wagen, Möbel, Geschirr und Schlitten und verantwortet außerdem noch den Anstrich der kurfürstlichen Häuser und Stallungen. Als Anerkennung für seine Arbeit verleiht ihm Friedrich im Jahre 1508 ein Wappen mit einer geflügelten und bekrönten Schlange, die einen Ring im Maul trägt – dieses Zeichen wird als Werkstattssignet Cranachs weltberühmt.

Der Künstler führt in Wittenberg eine straff organisierte und sehr erfolgreiche Werkstatt. Cranach gelingt es, einen Stil zu entwickeln, der von seinen Mitarbeitern so perfekt umgesetzt werden kann, dass eine Scheidung der beteiligten Hände in vielen Fällen nicht möglich ist. Zudem werden einzelne Motive mehrfach verwendet und in immer neuen Variationen zusammengestellt. Mit erstaunlich modern anmutenden betriebswirtschaftlichen Methoden maximiert Cranach so die Qualität und die Produktion seines Betriebes.

Mit dem zunehmenden Wohlstand geht der soziale Aufstieg einher: Seit 1519 ist Cranach ständiges Ratsmitglied und wird dreimal zum Stadtkämmerer und Bürgermeister gewählt. Gleichzeitig bewegt er sich mit schlafwandlerischer Sicherheit im Tumult der Reformation. Als enger Vertrauter Martin Luthers – Cranach war unter anderem dessen Trauzeuge – zögert er nicht, sich als Bildpropagandist in den Dienst der Reformation zu stellen. Trotzdem versiegen die Aufträge von katholischer Seite keineswegs. Cranach erfüllt die Forderungen seiner altgläubigen Auftraggeberschaft ebenso wie die seiner reformatorischen Zeitgenossen und meistert diese politische Gratwanderung mit großem diplomatischen Geschick.

Mit diesem Thema werden wir uns auf den folgenden Seiten näher befassen.

(Ohne Autor, ‚Ein moderner unter alten Meistern‘, 3satmagazin (2007)2, Seite 31)

Das Unternehmen Cranach

Cranach war nicht nur Hofmaler, er entwickelte sich auch zum größten Immobilienbesitzer in Wittenberg. Zu diesen Immobilien gehörte unter anderem eine Apotheke, für die er sich eine Lizenz erbat, sowie für den Branntweinausschank. Dies erscheint uns heute als eine recht ungewöhnliche Kombination. Tatsächlich erweist sich der „Mischkonzern“ Cranach bei genauerer Betrachtung als ein in sich logisches und schlüssiges Unternehmen. Im 16. Jahrhundert pflegten Maler ihre Farben selbst herzustellen, man konnte sie nicht einfach im Malerbedarf um die Ecke kaufen. Die Herstellung der Farben erforderte gute Kenntnisse der Chemie (oder in der Sprache der Zeit, der Alchemie) und die Beherrschung von Techniken wie Destillieren, das Herstellen von Pasten, die Gewinnung von Substanzen durch Sublimieren oder Mazerieren. All diese Fertigkeiten musste auch der Apotheker beherrschen, der seine Arzneimittel ja auch nicht fertig kaufte, sondern selbst herstellte. Die mineralischen und organischen Rohstoffe, die zur Herstellung von Farben benötigt wurden, waren zum Teil dieselben, wie sie für Arzneien gebraucht wurden. Gekauft wurden sie auf den großen Messen, vor allem in Leipzig und Frankfurt, auf denen der Maler Cranach die entsprechenden Händler bereits kannte. Auf diesen Messen wurden auch Druckerezeugnisse wie Bücher und Grafiken verkauft. So beschickte Albrecht Dürer die Messe in Frankfurt regelmäßig mit seinen Produkten. Da die wichtigste Technik in der Apotheke das Destillieren war, lag es nahe, dass Apotheker auch Branntweine herstellten. In vielen Städten gab es keine eigene Ratsstube, und häufig übernahm die Apotheke diese Aufgabe. Da man von Seiten der Obrigkeit nicht wollte, dass Angehörige der Unterschichten ihr

Geld in Branntweinschenken vergeudet, sollten solche Geschäfte nicht allgemein zugänglich sein. Apothekerwaren wurden in der frühen Neuzeit noch über den Laden verkauft, das heißt, der normale Kunde betrat die Apotheke selbst gar nicht, sondern wurde durch eine Luke in der Tür oder ein Fenster bedient. Nur hochrangige Personen hatten Zugang zur Officin, dem entsprechend repräsentativ ausgestatteten Verkaufsraum. Dieser bot sich also als gehobene Schenke geradezu an. So griff ein Rad ins andere und ermöglichte Cranach eine optimale Ausnutzung seiner Ressourcen und im ganz modernen Sinne eine ideale Gewinnmaximierung. Das Überschreiten von Grenzen widersprach zwar dem traditionellen Zunftdenken, in dem jeder Handwerker nur in seinem, hoch spezialisierten Feld tätig sein sollte, aber auch dies war ein Zug der neuen, wirtschaftlich liberalen Zeit.

Neben der Malerwerkstatt betrieb Cranach auch eine Druckerei und stieg zeitweise sogar ins Verlagsgeschäft ein. Dies fügte sich hervorragend in das eben beschriebene Profil des Unternehmens Cranach. So verlegte er die Lutherbibel mit eigenen Holzschnitten zur Illustration, aber auch zahlreiche Streitschriften der Reformatoren. Die Druckgrafik spielte auch bei Cranach eine wichtige Rolle, was oft übersehen wird, da in seiner Werkstatt so viele Gemälde produziert wurden, die viel mehr die Aufmerksamkeit späterer Generationen auf sich zogen. Für Friedrich den Weisen erstellte Cranach etwa einen großen Passionszyklus, aber auch Heiligenbilder, Mariendarstellungen, und sogar Werbegrafiken für Wallfahrten und Ablässe wurden in seiner Werkstatt hergestellt. So diente etwa die große Darstellung der Heiligen Sippe, in deren Mittelpunkt die hl. Anna, die Mutter Marias, steht, zur Beförderung der Annenwallfahrt und des Verkaufs von Ablässen an dem Reliquienschrein der hl. Anna.

(Ermischer, Gerhard, 'Cranach im Exil – Porträt einer bewegten Epoche'. In: *Cranach im Exil*. Regensburg: Schnell & Steiner, 2007. Seiten 29,30.)

5.2. Erläuterungen

sublimieren	vom festen unmittelbar in den gasförmigen Aggregatzustand übergehen oder umgekehrt (sublimieren)
destillieren	distillieren
mazerieren	das Gewinnen von Extrakten durch Ziehenlassen von Pflanzenteilen in Wasser oder Alkohol bei Normaltemperatur (macerieren)



5.3. Frage

Erläutern Sie die nach unseren Begriffen ungewöhnliche Kombination von Malerwerkstatt – Apotheke – Branntweinausschank.

Verwenden Sie dabei folgende Ausdrücke:

- mineralische und organische Rohstoffe zur Herstellung von Farben
- die Messen von Leipzig und Frankfurt
- Kenntnisse der (Al)chemie – Beherrschung von Techniken: destillieren, sublimieren, mazerieren

5.4. Text

Cranach und die Reformation

Als sich Cranach immer mehr der Reformation zuneigte, zeigte sich gerade im Umgang mit solchen Motiven, die den Reformatoren ein Gräu­el waren, der ungetrübte Geschäftssinn Cranachs. So nahm er gerade dieses Bild der Heiligen Sippe auch in ein Erbauungsbuch für den christlichen Adel auf, nun mit einer neuen Bildunterschrift versehen, welche die Fürsten zur besseren Bildung ihrer Landeskinder aufforderte. Das Bild eignete sich dafür hervorragend, sind doch im Vordergrund ein Lehrer mit seinen Schülern, ein Vater, der seinen Sohn zum Unterricht bringt, und spielende Kleinkinder abgebildet. Das einstige Familienidyll als Darstellung der Familie Jesu wurde so zu einem Lehrstück für das Bildungswesen umgemünzt.

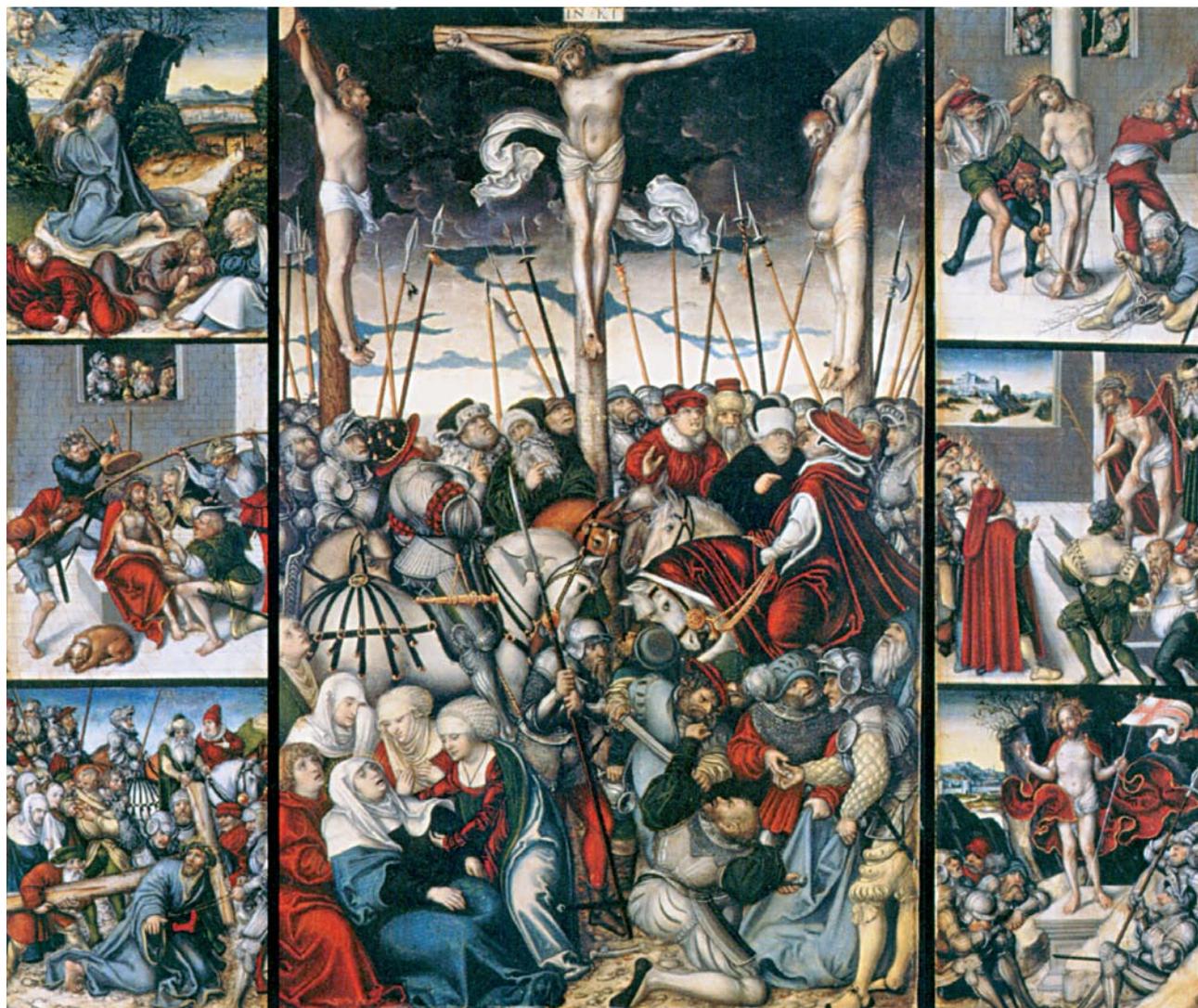


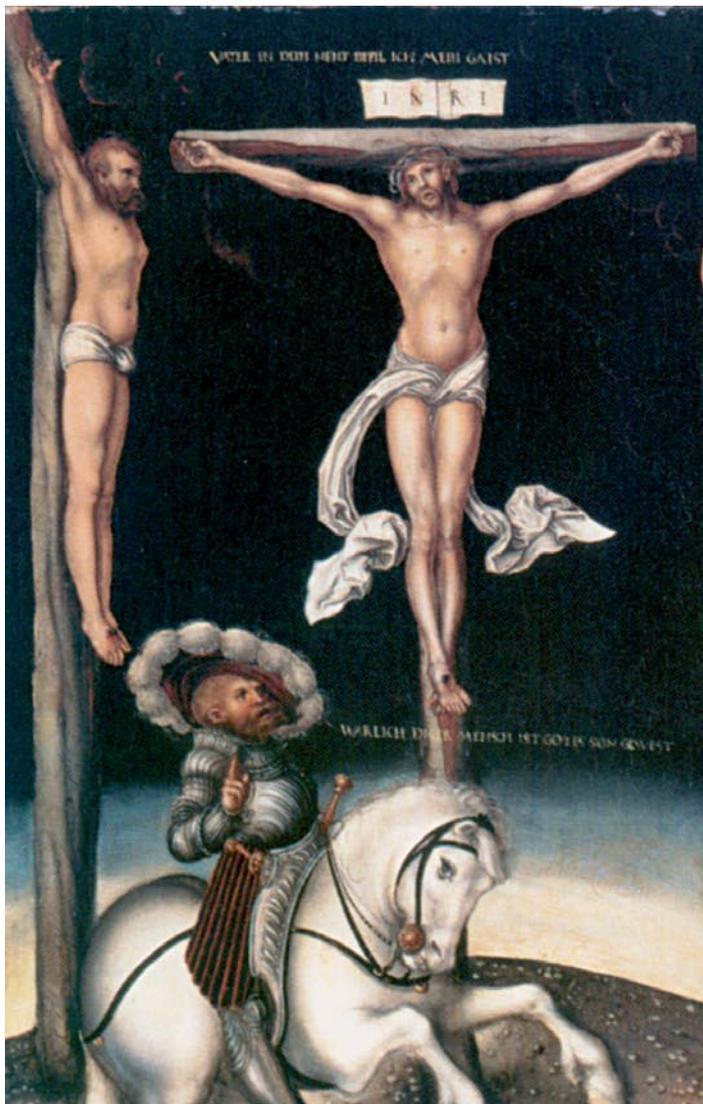
Natürlich war dies nicht mit allen Bildern möglich. Die Darstellung des Herzens Jesu war im protestantischen Milieu nicht einsetzbar. Die Kritik am Heiligenkult und Mystizismus der katholischen Kirche machte ein derartiges Bild für Protestanten untragbar. Die Herzjesu-Bruderschaften andererseits gehörten zu den Speerspitzen der einsetzenden Gegenreformation. Durch die Reformation wurden solche Bilder nun ausschließlich „katholisch“ und erfreuten sich gerade deshalb in katholischen Kreisen besonderer Beliebtheit. Manche Motive wurden umgekehrt so stark mit protestantischem Gedankengut aufgeladen, dass sie nach und nach im katholischen Milieu nur noch schwer einsetzbar wurden. Dabei handelt es sich etwa um Bilder, die einen der Kernsätze der Theologie Martin Luthers transportieren: die Erlösung des Menschen nicht durch Taten, sondern durch den Glauben. Dazu zählt etwa eine der Schlüsselszenen aus dem Neuen Testament, die Begegnung Jesu mit dem kanaanäischen Weib. Jesus entlässt sie mit den Worten: „Dein Glaube hat Dir geholfen“. Als die Frau heimkehrt, erkennt sie, dass ihre Tochter gerade zu dem Zeitpunkt, als sie Jesus um Hilfe gebeten hatte, auf wundersame Weise geheilt worden war. Im Neuen Testament soll diese Geschichte zeigen, dass sich Jesus selbst, der eigentlich ja nur den Juden als Messias gesandt worden war, auch den Leiden aller anderen Menschen zugewandt hatte. Im reforma-

torischen Kontext liegt die Betonung dagegen auf dem Satz, dass ihr der Glaube geholfen habe. Damit wird deutlich, dass allein der Glaube und weder Herkunft, Abstammung oder Verdienst über die Errettung entscheiden.

Natürlich gibt es viele Bildmotive aus dem Leben Jesu, die nach wie vor einen allgemein christlichen Charakter haben und gleichermaßen von Katholiken wie Protestanten verwendet werden können. Aber auch hier entwickelte sich eine neue Bildsprache, durch die dieselben Bilder in einen neuen Kontext gesetzt wurden und dadurch wiederum dezidiert „katholisch“ oder „protestantisch“ werden konnten. Cranach hat wesentlich zur Herausbildung dieser Bildsprachen beigetragen. Dies lässt sich sehr schön an einer Kreuzigungsdarstellung und dem Bild „Der gute Hauptmann unter dem Kreuz“ zeigen. Die Mitteltafel mit der Kreuzigung ist eingebettet in die Darstellung von verschiedenen Szenen der Leidensgeschichte Christi, die auf den beiden Seitenflügeln in je drei Bildern untereinander angeordnet sind. Die Mitteltafel selbst ist überaus figurenreich, wobei die von Schmerzen gebeugte Maria, der Lieblingsjünger Johannes, der Hauptmann Longinus und zahlreiche Begleitfiguren wie Soldaten und Amtsträger dargestellt sind, unter denen einige in die Gewänder von Kirchenfürsten gekleidet sind – auch dies eine lange Tradition. Longinus ist nicht im Augenblick des Lanzenstiches dargestellt, sondern zum Zeitpunkt des Todes Jesu, als er diesen plötzlich als Gottes Sohn erkennt, was er durch die beschwörende Geste seiner erhobenen rechten Hand andeutet.

Im Gegensatz zu diesem katholischen Altar steht das Bild des gläubigen Hauptmanns unter dem Kreuz. Der Hintergrund ist stark vereinfacht, von allen Begleitfiguren ist nur der Hauptmann selbst übrig geblieben, der in demselben Gestus wie auf dem Altarbild dargestellt ist. Dazu sind zwei Schriftzüge getreten. Über dem sterbenden Christus stehen die Worte: VATER IN DEIN HENT BEFIL ICH MEIN GAIST und dem Hauptmann zugeordnet der Spruch: WARLICH DISER MENSCH IST GOTES SON GEWEST. Obwohl die Kreuzigungsszene selbst fast völlig identisch mit der Darstellung auf dem Altarbild ist, bis hin zu der Art, wie das Lendentuch Christi zwischen seinen





Beinen durchgezogen ist, stellt dieses Bild doch ein Musterbeispiel eines protestantischen Lehr- und Andachtsbildes dar. Durch die Verknappung der Bildsprache wird die Aufmerksamkeit des Betrachters ganz auf die handelnden Personen gelenkt. Diese repräsentieren in dreifacher Weise den Glaubenssatz Luthers, dass der Mensch allein durch seinen Glauben und nicht durch Taten gerettet wird. Christus selbst bezeugt durch seine Worte den unverbrüchlichen Glauben an Gott, der Hauptmann, der gerade noch die Hinrichtung Christi kommandiert hat, wird allein durch seine Erkenntnis und den dadurch bewirkten Glauben erlöst und der gute Schächer wird ebenfalls allein durch seinen Glauben gerettet. Nicht nur die Konzentration auf dieses Thema macht das Bild so dezidiert protestantisch, auch die Einfügung der Schrift in das Bild, die wir heute eher als störend empfinden, folgt dem Gebot Luthers, dass die Schrift Vorrang vor dem Bild haben soll.

Das Verhältnis vieler Reformatoren zu den Bildern war überaus negativ. An verschiedenen Stellen kam es im Zuge der Reformation zu Bilderstürmen. Luther selbst verwahrte sich gegen eine derart radikale und fundamentalistische Auslegung. Er vertraute selbst wohl auch viel zu sehr der Macht der Bilder, war sich auch zu sehr der Wirkung der antipäpstlichen Propaganda-

bilder bewusst, zu deren erfolgreichsten Produzenten auch Cranach zu zählen ist. Luther verlangte daher eine gewisse Purifizierung der Bilder, sie sollten weder ablenken, noch Anstoß erregen. Sie sollten zum wahren Glauben hinführen und die Glaubensinhalte transportieren, ohne selbst zum Gegenstand der Verehrung zu werden. Daher haben die reformatorischen Bilder immer einen stark belehrenden Charakter, sollen erzieherisch wirken. Sie sind weniger figurenreich und aufwendig als die katholischen Bilder, und sie enthalten oft an prominenter Stelle einen Schriftzug, der das Bild gewissermaßen zur Fortsetzung der Schrift mit anderen Mitteln macht und das Primat des Wortes verdeutlicht. Diese pragmatische Auffassung von den Bildern erlaubte es Cranach, auch als dezidiert Anhänger der Reformation, seinen Beruf erfolgreich weiter zu führen. Da sich die protestantischen Bildwelten nicht aus dem Nichts, sondern konsequent aus den bereits bestehenden Bildprogrammen entwickelten, war seine Arbeit für protestantische Auftraggeber eine Fortentwicklung seiner bisherigen Arbeit. Zugleich bildeten sich durch diesen Prozess, wie bereits erwähnt, auch die neuen, dezidiert katholischen Bildprogramme heraus, die ebenso eine Weiterentwicklung des bereits Bestehenden in eine andere Richtung waren.

(Ermischer, Gerhard, 'Cranach im Exil – Porträt einer bewegten Epoche'. In: *Cranach im Exil*. Regensburg: Schnell & Steiner, 2007. Seiten 30 - 33)

5.5. Fragen

1. Cranach war sowohl für das reformierte, wie das katholische Lager tätig. (Siehe auch den vorigen Abschnitt: Druckgrafik.) Erläutern Sie seinen Geschäftssinn anhand seines Bildes der Heiligen Sippe.
2. Warum war die Darstellung des Herzens Jesu nur im katholischen Milieu einsetzbar?
3. Welchen unterschiedlichen Aspekt in der Begegnung Jesu mit dem kanaanäischen Weib betonen die beiden Religionen?
4. Beschreiben Sie die (katholische) Mitteltafel mit der Kreuzigung, vor allem die Personen und ihre Darstellung. Wie und in welchem Augenblick wird Longinus, der gute Hauptmann, dargestellt?
5. Beschreiben Sie die (protestantische) Darstellung des guten Hauptmanns unter dem Kreuz. Gehen Sie auf Übereinstimmungen und Differenzen mit der (katholischen) Kreuzigungsdarstellung ein.
6. Nennen Sie einige Merkmale der reformierten Malerei, die sich deutlich von der katholischen Sicht abheben.
7. Wie wird das Thema ‚Glauben‘ in den ‚guten Hauptmann unter dem Kreuz‘ integriert?
8. Erläutern Sie die pragmatische Auffassung Luthers von der Funktion der Bilder im Glauben. Inwieweit kam sie Cranachs Kunstarbeit entgegen?

Bemerkung

Ein Fremdenführer sollte bei Kirchenbesuchen und der Erläuterung von religiöser Kunst die unterschiedliche Ikonografie im Katholizismus und Protestantismus berücksichtigen. Es wäre angebracht, den religiösen Hintergrund einer Gruppe in Erfahrung zu bringen.

6. Vanitas- Gemälde



6.1. Sprechübung

Besprechen Sie das Gemälde ‚Vanitas mit Totenkopf und Pfeife‘, 1641, von Sébastien Bonnacroy.

Welche Attribute der Vanitas- Bildlichkeit werden auf dem Gemälde dargestellt? Wählen Sie aus folgenden möglichen Stichworten:

der Totenschädel – die Uhr – das Stundenglas – der marmorne Malstock – entlaubte Bäume und verblühte Blumen (Tulpe, Rose) – Getreideähren oder der Ährenkranz – Münzen – die Pfeife und der Tabak – die Sense – die Kugel – die Seifenblase – die Palette – die erloschene Kerze – die gesiegelte Urkunde.

6.2. Lesen Sie nach Ihrer Darstellung den Text. Welche ergänzenden Elemente treffen Sie an?



Im Blickpunkt steht der von einem Ährenkranz gekrönte Totenkopf. Die Ähren sind ein Hinweis auf Auferstehung und ewiges Leben, die Körner werden als neue Saat aufgehen. Weitere Symbole der Vergänglichkeit stehen daneben, ein Leuchter mit verlöschener Kerze, eine Pfeife und Tabak, der sich in Rauch auflösen wird. Hinten steckt eine gesiegelte Urkunde – auch Verträge sind endlich, genauso wie der Reichtum, den die Münzen symbolisieren. Die Signatur hat Bonnacroy auf einen an ihn adressierten Brief gesetzt, der nach Art eines Trompe-l'oeil-Stilllebens hinter einem Messer steckt: Monsieur, Mr. Sébastien Bonnacroy. Palette und marmorner Malstock erinnern wieder daran, dass auch der Ruhm der Malkunst verfliegt.

(Renger, Konrad, ‚Vanitas mit Totenkopf und Pfeife, 1641‘. In: *Das flämische Stillleben*. Lingen: Luca Verlag, 2002. Seite 150)

7. Minerva



7.1. Sprechübung

Besprechen Sie das Gemälde ‚Minerva als Siegerin über die Unwissenheit‘, 1591 von Bartholomäus Spranger. Benutzen Sie folgende Stichwörter:

Siegerin der Weisheit – Schutzherrin der Künste und Wissenschaften – Unbedeckte Brust – Nährmutter – der eselsohrige Vertreter der Unwissenheit.

7.2. Lesen Sie nach Ihrer Darstellung den Text. Welche ergänzenden Elemente treffen Sie an?



In diesem Bild wird mit dem Personal der antiken Mythologie der abstrakte Gedanke der Weisheit über die Unwissenheit in allegorischer Form anschaulich gemacht. Mit der unbedeckten Brust ist hier die Göttin Minerva als *Sapientia alatrix* oder *Sapientia lactans* abgebildet, also als Nährmutter der Weisheit. Als Patronin des Wissens und der Tugenden ist sie auch Schutzherrin der Künste und Wissenschaften. Der Maler legte ihr die Rüstung eines römischen Feldherrn an, elegant ins Weibliche abgewandelt. Ihre Haarlocken quellen unter dem Helm hervor. Das Panzer-Mieder endet unter den Brüsten und eine Tunica aus hauchdünnem Gewebe umfängt die stattliche Gestalt. Ihre Siegeskraft unterstreicht die Lanze. Minerva setzt triumphierend ihren Fuß auf den besiegten und gefesselten eselsohrigen Vertreter der Unwissenheit. Umgeben von den Musen und den Personifikationen der Künste, demonstriert die Göttin die Macht der Herrschertugenden des Kaisers in Krieg und Frieden.

(Nach: Ohne Autor, *Eros und Mythos, Kunst am Hof Rudolfs II.* Wien: Kunsthistorisches Museum, 1995.)



1. Sprechübung

Wählen Sie ein Thema, das die im Kurs angebotenen Kapitel ergänzt oder vertieft. Gehen Sie von Ihren persönlichen Interessen und Vorkenntnissen aus. Wählen Sie Ihr Thema so, dass Sie es in einen Rundgang oder Tagesprogramm integrieren können.

Vergessen Sie nicht die Geschichte am Rande und die Anekdoten...

Suchen Sie auch zwei Quellen (Texte, Internet...)

Arbeiten Sie eine Struktur aus, die Ihnen bei Ihrem Vortrag behilflich ist und geben Sie Ihre Quellen an. Übergeben Sie die Struktur auch dem Kursleiter.

Vorschläge

- Gastronomie (Hinweise auf örtliche Spezialitäten, Bier, Genever...)
- Literatur (Autor, ein spezifischer Buchtitel, die Redekammern....)
- Buchmalerei
- Comics
- Folklore, Volkskunde (Volksfeste, Bräuche...)
- Festkultur (feierliche Einzüge oder ‚Joyeuses Entrées‘...)
- Musik (Klassik, Rock, Festival, Musikgruppe, Orchester...)
- Film
- Bekleidung und Mode
- Eine bekannte Landsfrau oder ein bekannter Landsmann
- Das Alltagsleben in/im... (Stadt, Region, Jahrhundert...)
- Sport
- Design
- Die Stadt akustisch und olfaktorisch
- ...

Reiseleiter können selbstverständlich ein Ihren Reisezielen angepasstes Thema wählen. Auch ein wirtschaftliches Thema wäre angebracht.

Einige ausgefallenerere Themen

- von Abort zu Toilette
- die Briefftaube
- Hauptakzente in der Geschichte des Postwesens (Turn und Taxis)
- Teezeremonie
- Badekultur
- der Barbier
- Aberglaube und Heilkunst

2. Textbeispiele

2.1. Pommes Frites, Leibgericht vieler Belgier

Deutschlandfunk 05.08.2006

Ein Königreich für die Fritte

Variationen über ein belgisches Nationalgericht

Von Doris Simon; Redakteurin am Mikrofon: Barbara Schmidt-Mattern

Mehr noch als Bier und Pralinen sind Pommes Frites eine typisch belgische Spezialität: Über alle Sprach- und Regionalgrenzen hinweg lieben Flamen und Wallonen, Deutschbelgier und Brüsseler ihre Fritten. Sie sind aus Kartoffeln geschnitten, nicht zu dünn und nicht zu lang, und werden in Rinderfett gebacken. Die belgischen Frites sind vielleicht das einzige gemeinsame Symbol des nationalen Stolzes in einem Land, das ansonsten ganz und gar uneitel ist.

An der Frittenbude ist die Welt für den Belgier noch in Ordnung. Dort lernt man seine Frau kennen, verdaut dort in der Mittagspause den Ärger mit dem Chef, oder isst zu Abend an der fritkot, weil der Kühlschrank zuhause wieder mal leer ist. Für den Belgier ist die Frittenbude Kneipe ums Eck, Schnellimbiss, und Straßenwohnzimmer. Außen cross und innen weich – so zieht die Fritte jeden an, den Anzugträger im Brüsseler Europaviertel genauso wie den Klempner in Antwerpen. Flamen, Wallonen, Brüsseler – wenn es um die Fritte geht, sind sie plötzlich alle nureins, nämlich Belgier.

Eine der besten Frittenbuden steht an der Place St. Josse, in einem der ärmeren Viertel von Brüssel. Seit 45 Jahren steht hier Martin Apers hinterm Tresen. Die kleine Portion gibt es bei ihm für 1,75, die große für 2 Euro 25; Saucen kosten extra. Die belgische Stiftung Warentest hat Martin Apers' Friture letztes Jahr zur besten von Brüssel gewählt.

Es ist noch nicht mal 12 Uhr mittags, aber über den Platz vor der Kirche im Brüsseler Viertel St. Josse wabert bereits der Duft von Pommes Frites. Stephane, ein zierlicher Mann, Hose und Hemd in gedeckten Beige, Brille mit Metallgestell, hat schon vor der Frittenbude gewartet, bevor Martin Apers überhaupt die Blechtüren aufgeklappt hatte.

Inzwischen steht Stephane nicht mehr allein vor der Frittenbude. Als Friturist Martin die frisch vorgebackenen Fritten zum zweiten Mal ins heiße Fett schüttet, hat sich bereits eine Schlange vor dem Ausgabefenster gebildet. Es ist heiß, 30 Grad sollen es mittags werden, aber das scheint die Stammkunden nicht abzuhalten. Es dauert hier immer ein bisschen, sagt Stephane, und er lächelt glücklich, denn gleich ist er dran.

[...]

Drinne in der Frittenbude ist es ein gutes Stück wärmer als draußen. Daran ändert auch die Kühlung nichts, die über den zwei Fritteusen röhrt. Martin Apers, der mit seinen blonden Haaren, den Jeans und dem weißem T-Shirt deutlich jünger aussieht als 63, ist mitten drin im Frittenbacken: Nach dem pochage, dem Vorbacken, holt er die Fritten mit einer großen Kelle raus aus der linken Fritteuse, wirft sie auf die Stahlblechablage, und kippt sie dann in die rechte Fritteuse. Die fertigen Pommes Frites kommen in eine Blechschüssel, werden einmal kräftig gemischt. Mit zwei Handgriffen rollt Martin Apers aus grauem Papier eine Tüte, füllt Fritten ein, wickelt noch ein paar Lagen Papier herum. Dann hält er die Tüte unter den blechernen Salzstreuer, der an der Wand hängt, klopf zweimal gegen das Blech. Das Salz rieselt, Martin redet mit Stéphane.

Das Reden ist wichtig, sagt Martin, während er aus einem hohen Glas selbstgemachte Mayonnaise in eine kleine Plastikschachtel füllt. Reden ist mindestens so wichtig wie gutes Essen.

[...]

2.2. Riesen in Flandern

Die flämischen Riesen zählen seit 2005 zum **Weltkulturerbe** der UNESCO.



Eine staatliche Persönlichkeit: Jan Turpijn und seine 24 Träger in Nieuwpoort

Allein in Flandern gibt es mehr als 17.000 Riesen, oftmals treten sie in einer eigenen Parade bei Volksfesten und Kirmessen auf. Die unterschiedlichen „**reuzen**“, wie sie in Flandern genannt werden, stellen häufig berühmte Stadtcharaktere aus der Vergangenheit dar.

Riesen sind also nicht nur furchteinflößend und beängstigend, sondern auch eng mit der Geschichte und dem Leben der Stadt verbunden. Im folkloristischen Brauchtum wurden die großen Puppen früher als Beschützer einer Stadt angesehen. Heute haben sie sich zu einer Art Maskottchen entwickelt, die häufig das Spiegelbild einer Gemeinde sind. So benennen sich einige lokale Sportvereine nach ortseigenen Riesen, und selbst die Bezeichnung der Kaninchenrasse der „Belgische Riese“ ist auf diese Folkloretradition zurückzuführen.

Das Leben der Riesen

Die Größe der Riesen variiert, einige sind sogar über zehn Meter hoch wie **Jan Turpijn** aus Nieuwpoort, der damit **der größte handgetragene Riese Europas** ist. Das Tragen des Riesen ist dementsprechend schwer und erfordert viel Erfahrung – manche können sogar tanzen, wie etwa das Ehepaar Philomena und Celeste aus Rupelmonde. Die so genannten **Riesengilden** tragen ihre Schützlinge und sorgen außerdem für deren Unterhalt.



Die vier Riesen von Wenduine

Riesen werden nicht gebaut, sondern geboren und festlich getauft. Ein Eintrag im Taufregister der Stadt und eigene Paten (genannt „Peter“ und „Meter“) machen sie zu echten Einwohnern der Stadt. Und so können Riesen auch Auszeichnungen bekommen, beispielsweise das Großkreuz des Leopoldordens – natürlich in den Farben des Stadtwappens. Später können sie auch andere Riesen heiraten und Kinder bekommen, so dass eine **Riesenfamilie** entsteht. Diese Ereignisse sind mit großen **Volksfesten** verbunden. Fast jeder flämische Ort hat seine eigenen Riesen und die dazugehörigen Riesenumzüge. Die Tradition der Umzüge stammt aus dem Mittelalter und folgt einem präzisen Ritual. So besitzen einige Städte ihre Stadtriesen bereits seit Jahrhunderten. Der Dendermonder Riese „Mars“ wurde im 17. Jahrhundert „geboren“, das Riesen-Elternpaar aus Mechelen stammt sogar bereits aus dem 15. Jahrhundert.

Der Dendermonder Riese „Mars“ wurde im 17. Jahrhundert „geboren“, das Riesen-Elternpaar aus Mechelen stammt sogar bereits aus dem 15. Jahrhundert.

Weltlicher Erschaffer der legendären Riesen – Peter Dalle

*Auch wenn die Riesen gerne als eigenständige Personen angesehen werden – hinter den Kulissen gibt es die so genannten **Riesenbauer**, die die Riesen erst zum Leben erwecken. Einer von ihnen ist der Ostdünkirchener Peter Dalle, der kein ausgebildeter Fachmann ist, sondern das traditionelle Handwerk noch von seinem Vater Pierre lernte.*

Der erste Schritt ist das Anfertigen eines Rahmens aus Maschendrahtzaun mit einer ausfüllenden Schicht Pappmaché, dies dient sozusagen als Gießmodell. Bei der dritten Schicht handelt es sich um flüssigen Polyester, was über das Pappmaché gegossen wird. Nachdem das Modell getrocknet ist, wird die Pappmachékonstruktion entfernt und übrig bleibt die Figur aus Polyester. Nun folgt das Aufsprühen der Gesichtsfarbe. Anschließend wird der Riese eingekleidet – manche Riesen haben sogar mehrere prächtige Kostüme, die sie wechseln können.

2.3. Premiere eines Verstorbenen

Fr 28/03/08 - Im Antwerpener Stadttheater ging am Donnerstagabend „Le tour du monde en 80 minutes“ (Die Runde der Welt in 80 Minuten) in Premiere. Dies ist die letzte Choreographie von Maurice Béjart, der Ende 2007 verstarb.

Die Aufführung ist Teil eines Béjart-Festivals zu Ehren des französischen Choreographen, der in den sechziger Jahren in Europa das klassische Ballett revolutionierte.
(Belga)

Bis zu seinem Tod arbeitete Béjart (Foto) an diesem letzten Stück und er wollte absolut, dass seine Gesellschaft, das Béjart Ballett Lausanne, hiermit eine Welttournee absolvierte.



(Belga)

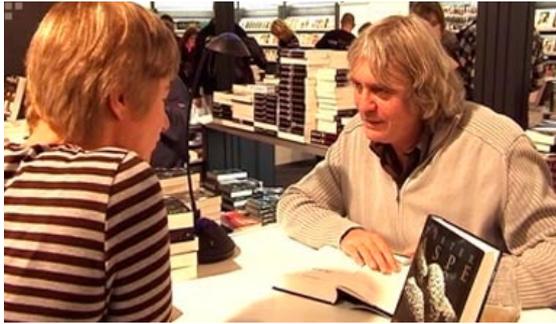
Wie der Titel vermuten lässt, nimmt diese Tanzvorstellung den Zuschauer mit auf eine Reise entlang der verschiedenen Tanz- und Musikstile.

Gil Roman, der neue Leiter des Béjart Ballet Lausanne, sorgte dafür, dass das Stück auf die Bühne kommen konnte. „Aus verschiedenen älteren Ballettvorstellungen habe ich Passagen genommen, die auch ein treffendes Bild seiner langen Karriere vermitteln.“

Im Rahmen des Antwerpener Béjart Festivals, das noch bis zum 13. April läuft, sind auch Aufführungen von „Zarathustra“ und eine „Soirée Strawinsky“ geplant.

http://www.deredactie.be/cm/de.redactie.deutsch/mediajournaal_de/1.278091

2.4. Poirot, Maigret und Van In ...



Pieter Aspe (VRT)

So 13/04/08 - Der öffentlich-rechtliche deutsche Sender, Zweites Deutsches Fernsehen, ZDF, hat die Senderechte der ersten Aspe-Serie beim flämischen Privatsender Vtm eingekauft.

„Aspe“ ist eine Krimiserie des flämischen Schriftstellers Pieter Aspe. Bereits drei Mal wurde Pieter Aspe für den Hercule-Poirot-Preis nominiert.

Vtm zufolge sei es äußerst selten, dass eine flämische TV-Serie ihren Weg auf den deutschen Markt findet. Der deutsche Markt sei überdies sehr wichtig, denn er ermögliche den weiteren Exports nach Skandinavien.

Aspes Kriminalromane drehen sich um den Kriminalkommissar Pieter Van In und die stellvertretende Staatsanwältin Hannelore Martens, die gemeinsam in Brügge auf Verbrecherjagd gehen.

Die Aspe-Serie ist in Belgien überaus erfolgreich. In den Hauptrollen spielen Herbert Flack (großes Foto), Francesca Vanthielen und Lucas Van den Eynde.

Gedreht wird die TV-Serie vom Produktionshaus Skyline Entertainment. Bei Vtm wird bereits die vierte Serie dieses TV-Krimis ausgestrahlt. Mit Aufnahmen für die fünfte Serie wurde in Brügge auch schon begonnen.

Pieter Aspe, geboren 1953 in Brügge, ist das Pseudonym des flämischen Schriftstellers Pierre Aspeslag. Er ist einer der erfolgreichsten Krimi-Autoren Belgiens.

Pieter Van In und Hannelore Martens brauchten etwa zehn Jahre, bis sie in der deutschen Krimilandschaft ihre Leser fanden. Seit Frühjahr 2005 werden die Aspe-Krimis beim Fischer Verlag in Deutschland herausgegeben.

2.5. Internationales Filmfestival von Flandern

11 - 21 Oktober 2006, Gent

Dieses Festival schafft sich mit der Verbindung zwischen Film und Musik einen einzigartigen Platz in der internationalen Festivallandschaft. Es werden rund 200 Langspielfilme und 80 Kurzfilme gezeigt, die zu dem Besten gehören, was der internationale Filmmarkt zu bieten hat.

Die Rolle des Soundtracks

Das Genter Filmfestival war das erste in der Welt, das begann die wichtige Rolle der Filmmusik zu unterstreichen. Neben dem internationalen Wettbewerb um das Thema „Die Wirkung der Musik auf den Film“, Filmmusikkonzerten, Projektionen von Stummfilmen mit Live Musik und Seminaren rund um Filmmusik, organisiert das Festival seit 2001 jedes Jahr die Verleihung des World Soundtrack Awards.

Die im Jahre 2001 durch das Genter Filmfestival errichtete Akademie zählt inzwischen mehr als 250 Topkomponisten. Ziel der Akademie ist es, Filmmusik zu fördern. Dies geschieht mit zunehmendem Erfolg, da dieser Art der Musik immer mehr Aufmerksamkeit gewidmet wird

2.6. Schmökern in der Welt der Comics

Wer in das lichte Foyer des Comic-Museums eintritt, erblickt nicht nur eine rot-weiße Rakete, die bei Tims Mondfahrt eine entscheidende Rolle spielt, sondern auch eine hellrote »Ente«, deren Karosserie u. a. mit Schlümpfen und Lucky Luke, der die Sektkorken knallen lässt, bemalt ist. Tim und Bienlein, die beide in knallorangenen Raumanzügen stecken und geradewegs aus der Bildgeschichte »Der Flug zum Mond« entsprungen zu sein scheinen, sind gleichfalls im Museum zugegen.



Mit viel Sinn für die ansprechende Inszenierung werden im Comic-Museum Sonderausstellungen präsentiert.

Wer sich in den Obergeschossen des Museums umschaute, wird nicht nur in die Geburt des Comic eingeführt, sondern darf auch einen Blick auf die Schätze des Hauses werfen: Originalzeichnungen in Schwarz-Weiß, die in wechselnden Ausstellungen im Mezzanine zu sehen sind. Drei bis vier Monate lang werden etwa 250 Originalzeichnungen gezeigt, die aus einem Fundus von mehr als 6.000 Zeichnungen stammen. Mal hat man Glück und sieht frühe Hergés oder bei anderer Gelegenheit die Bildgeschichten des rasanten Rennfahrers Michael Vaillant.

Im belgischen Comic vereinen sich Science-Fiction und Mittelalterambiente, dramatische Inszenierungen und biederer Alltag. Die Welt der Dinosaurier verschmilzt mit der Geschichte der Maya. Geschichte wird wie in »Suske und Wiske« zum Dekor der Erzählung. Marc Sleen verarbeitet afrikanische Plastiken aus dem Zentralafrikanischen Museum in Tervuren ebenso in seinen Comics wie Brüsseler Waffeln, und Hergé war häufiger Gast im Jubelparkmuseum und ließ einige der Ausstellungsstücke von der Osterinsel und aus Peru in seine Bildwerke einfließen.

Auffällig sind in belgischen Comics die Paare, um die sich Geschichten entwickeln: das Geschwisterpaar Suske und Wiske, Tim und sein vierbeiniger Begleiter Struppi, Spirou, der Hotelpage, mit seinem Begleiter, einem Eichhörnchen, oder Boule und sein Cockerspaniel Bill, eine Kreation von Jean Roba, die seit 1959 existiert. Bisweilen erfinden Comicauteure auch neue Tierarten, so Franquin, der das Marsupilami erschuf, ein getüpfeltes, sich hüpfend fortbewegendes Wesen mit dünnem Riesenschwanz. Historische Stoffe wie Caesar und Pompejus tauchen in belgischen Comics neben mittelalterlichen Fantasiegeschichten auf. Frank & Bou thematisierten 1987 – und eine derart aktuelle Fragestellung ist in europäischen Comics eher eine Seltenheit – den Bau eines gigantischen Stausees, der eine ökologische Katastrophe zur Folge hat. Muñoz und Sampayo offenbaren in einer ihrer Bildgeschichten über die US-Politik in Nicaragua explizit ihre politische Einstellung.

Wer nach dem Rundgang durch die Dauerausstellung von Comics noch nicht genug, der kann sich in den Lesesaal des Museums zurückziehen, um dort in »Tim&Struppi«, »Cubitus«, »Jugurtha«, »Gaston« oder anderen Comics zu schmökern, die unter anderem in deutscher Sprache für die Besucher bereitliegen

www.schwarzaufweiss.de

2.7. Diamantenstadt Antwerpen

Das flämische Antwerpen ist die Diamantenhauptstadt der Welt. Vier der bedeutendsten Diamantbörsen befinden sich ganz in der Nähe des Antwerpener Bahnhofs. Rund 85 % der Rohdiamanten, 50 % der Geschliffenen und 40 % der Industriediamanten werden in der Stadt an der Schelde bearbeitet bzw. gehandelt.



Innerhalb einer Quadratmeile bilden 1500 Diamantenfirmen und -betriebe eine einzigartige Infrastruktur, in der sich alles um die vier hohen C's des Diamantenhandels dreht: Carat, Colour, Clarity and Cut, also Gewicht, Farbe, Reinheit und Schliiff. Hunderte Kameras überwachen den Hochsicherheitstrakt mit seinen Börsen, Vereinigungen und Clubs. Alles in allem sind 30.000 Personen damit beschäftigt, das, auf einer 500 Jahre alten Tradition basierende international anerkannte Gütesiegel ‚Antwerp Quality‘ aufrechtzuerhalten. Alle Juweliere von Weltrang wie Cartier, Van Cleef & Appels kaufen hier ihre Dia-

manten. Dank des vielfältigen Angebots finden auch private Käufer, was sie suchen. Man nennt diesem Stadtteil auch das ‚Jerusalem des Nordens‘, weil hier eine der weltgrößten Niederlassungen orthodoxer Juden lebt. Den Diamantenhandel teilen sich heute Juden mit indischen Jains, Russen und Australiern.

Die Krochmal & Lieber Diamond Factory ist Antwerpens erste Diamantenschleiferei, die seit Frühjahr 2003 ihre Tore für den Publikumsverkehr geöffnet hat. Hier können die Besucher echten Diamantensägern, -schneidern und -schleifern bei der täglichen Arbeit über die Schultern schauen.

Der kleine, traditionsreiche Familienbetrieb in jüdischem Besitz hat sich auf besonders große Steine spezialisiert. In einer halben Stunde erfahren die Besucher direkt aus erster Hand, wie aus einem Rohdiamanten das Endprodukt Schmuckdiamant entsteht. Säger, Schneider und Schleifer verrichten in den drei Werkstat-



träumen ihre tägliche Arbeit, während zehn bis fünfzehn Besucher ihnen über die Schulter schauen dürfen. Im ersten Raum arbeiten sich dreißig kupferne Sägen trotz ihres hohen Alters von 50 Jahren immer noch hochpräzise Stunde um Stunde langsam durch die Diamanten. Wie der Diamant auf den Geräten fixiert wird und welche Vor- und Nachteile das traditionelle Schneiden von Hand gegenüber dem modernen Schneiden mit dem Laser haben, erfährt man im nächsten Raum. Nebenan kann man den Schleifern durch ein Glasfenster zuschauen, wie sie die Steine hochpräzise bearbeiten. Jeder einzelne Schritt wird auf einem kleinen Zettel festgehalten, der dem Diamanten bis zum Verkauf als Hülle dient. Einen Monat bis zu einem halben Jahr nach Eingang des Diamanten sind Beurteilung und Bearbeitung des Diamanten abgeschlossen. Fragen sind stets willkommen, z. B. zu der hier entworfenen Schliiffform Lucère, die 65 Facetten hat, statt 57 wie beim Brillanten. Eine kleine Cafeteria mit Shop, in dem man einige Mitbringsel erwerben kann, gibt es im Eingangsbereich.

1. Die Geographie Belgiens



1.1. Lektüre

Belgien liegt in Westeuropa zwischen den Niederlanden im Norden, der Bundesrepublik Deutschland und dem Großherzogtum Luxemburg im Osten und Frankreich im Süden und im Westen. Obwohl Belgien mit einer Fläche von 32.545 km² ein kleines Land ist, hat es sich durch seine besondere Lage zu einem Wirtschaftszentrum Europas entwickelt.



Belgien liegt zwischen 51° 30' (nördlichster Punkt: Meerle) und 49° 30' nördlicher Breite (südlichster Punkt: Torgny). Zwischen dem westlichsten Punkt (2° 33' östlicher Länge) und dem östlichsten Punkt (6° 24' östlicher Länge) liegen weniger als 4 Längengrade.

Belgien umfasst in geographischer Hinsicht drei größere Landschaftsräume: Das Tiefland Niederbelgiens (bis zu 100 m über dem Meeresspiegel), Mittelbelgien (zwischen 100 und 200 m über dem Meeresspiegel) und Hochbelgien (von 200 bis zu mehr als 500 m über dem Meeresspiegel).

Auf den Dünenstreifen entlang der 65 km langen Flachmeerküste im Westen Niederbelgiens folgt landeinwärts, hinter der Küstenlinie, das flache und fruchtbare Marschland, das in der Vergangenheit stark unter Überschwemmungen zu leiden hatte und jetzt vollständig trockengelegt wurde mit Hilfe von Schleusen, die das Land vor Gezeitenerosion schützen. Zwischen dem Marschland im Westen und zwei Flüssen, der Leie und der Schelde, liegen die flämischen Niederungen, eine sandige Region, mit einigen Hügeln, u.a. Kemmelberg und Kluisberg. An das flämische Tiefland schließt sich im Osten das Kempenland an: Der Boden ist unfruchtbar, und die Landschaft besteht vor allem aus Tannenwäldern, Heide, Weihern, Mooren, Weiden und Maisfeldern.

Noch tiefer landeinwärts, hinter der flämischen Tiefebene und dem Kempenland und allmählich bis zur Sambre und Maas ansteigend, liegt Mittelbelgien, ein flachwelliges Hügelland mit einem besonders fruchtbaren Lehmboden. Das stark verstädterte Brabanter Land hat seinen eigenen grünen Teppich, den Forêt de Soignes, einen Rest des früheren Kohlenwaldes, der sich in der römischen Zeit über einen großen Teil des Landes ausdehnte. Darüber hinaus umfasst Mittelbelgien im Westen Hennegau und im Osten Hasbengau. In diesen ebenfalls sehr fruchtbaren Gegenden liegen große Bauernhöfe zwischen ausgedehnten Äckern und Wiesen.

Hochbelgien ist der am schwächsten bevölkerte und der waldreichste Teil des Landes, südlich der Maas-Sambre-Furche, wo sich im Nordwesten das Condroz-Plateau befindet. Diese fruchtbare Gegend übt mit den Tälern der Maas und der Ourthe und zahlreichen historischen Denkmälern vor allem auf Touristen eine große Anziehungskraft aus. Zwischen der Vesdre und der Maas liegt das Land von Herve, das mit seinen zahlreichen Weiden wegen des reichen feuchten Lehmbodens für die Viehzucht besonders geeignet ist. Südlich des Condroz-Plateaus befindet sich das Land von Fagne und Famenne, eine für die Landwirtschaft weniger geeignete Gegend, die aber durch die zahlreichen Höhlen, z.B. in Han-sur-Lesse und Remouchamps, besonders bekannt ist. Weiter südlich

liegen die Ardennen, ein von tiefen Tälern durchschnittenes Rumpfflächenland und ein prächtiges, besonders waldriches Gebiet mit natürlichen Birkenwäldern und forstwirtschaftlich genutzten Tannenwäldern. Die höchste Erhebung ist das Signal de Botrange (694 m ü.M.).

Im südlichsten Teil Belgiens befindet sich Belgisch-Lothringen, wo das Klima milder ist als in den übrigen Teilen des Landes.

(www.belgie.be)

Die belgischen Provinzen und ihre jeweilige Fläche

Antwerpen: 2.867 km²

Flämisch-Brabant: 2.106 km²

Hennegau: 3.786 km²

Limburg: 2.422 km²

Lüttich: 3.862 km²

Luxemburg: 4.440 km²

Namur: 3.666 km²

Ostflandern: 2.982 km²

Wallonisch-Brabant: 1.091 km²

Westflandern: 3.144 km²

Anmerkung: Um die Gesamtfläche Belgien (32.545 km²) zu ermitteln, hat man auch die Fläche der Region Brüssel-Hauptstadt (162 km²) und 2.017 km² für die belgischen Territorialgewässer in der Nordsee (Juli 1999) zu berücksichtigen.

Länge der belgischen Grenzen

Grenze mit der Nordsee 73,1 km

Grenze mit den Niederlanden 459,6 km

Grenze mit Deutschland 153,4 km

Grenze mit dem Großherzogtum Luxemburg 150,4 km

Grenze mit Frankreich 645,6 km

Insgesamt 1 482,1 km

Es betrifft keine offiziellen Zahlen.

Quelle: Institut Géographique National

(www.belgie.be)

Natürliche Ressourcen

Kohle, Erdgas, Baustoffe, Silizium, Karbonit

Benutzte Landfläche

Ackerland: 23,28%

Permanente Kulturpflanzen: 0,4%

Andere: 76,32% (2001)

Bewässertes Land

40 km²

Natürliche Gefahren

Flut

Umwelt:

Verstädterung; dicht bebautes Land; Luft- und Wasserverschmutzung

1.2. Übungen



1.2.1. Schriftliche Übungen

Nord – Norden – nördlich – der Norden

1. Das Gewitter kommt (von)
2. Gent liegt der Schelde.
3. Belgien ist ein Land zwischen und Süd.
4. Im Westhoek weht der Wind oft (von)
5. (In) der Provinz Limburg liegt die Gemeinde Hamont-Achel.
6. Er muss im Bahnhof Brüssel aussteigen.

Acker – ackern – pflügen

1. Wer sehr viel arbeitet, von früh bis spät.
2. Ein bebautes Feld nennt man einen
3. Der Belgier/Brabanter, ist ein belgisches Kaltblut, das zum verwendet wurde. Der Ardenner stammt aus den französischen Ardennen.

Ansteigen – steigen – stapfen – steigern

1. Wir nehmen den Zug in Gent, wir in Brüssel um und in Lüttich wir aus.
2. Während der Runde von Flandern erklettern die Rennfahrer die Mauer von Geraardsbergen, eine stark Straße mit Kopfsteinpflastern.
3. Es war sehr kalt, aber die Kinder tapfer durch den Schnee.
4. Sein Fieber war wieder leicht
5. Das Pferd wird unruhig und (bäumt sich).
6. Der Wind sich zum Sturm.

Anziehungskraft – Reiz – reizen – reizbar

1. Der Anblick dieser leckeren Chicorée meinen Magen.
2. Wenn er müde ist, wird er schnell
3. Der natürliche / die natürliche der Ardennen besteht aus Mischwald, klarem Wasser und Felsen.

Dünenstreifen – Flachmeerküste – Küstenlinie – Marschland – Meeresspiegel – Koog

1. Die belgische besteht aus breiten Sandstränden, an die sich meist ein schmaler anschließt.
2. Die Küste ist flach und breit, eine wirkliche

3. _____, das eingedeicht wurde, nennt man _____ oder Polder. Es befindet sich bei Flut unter dem _____.

Hochbelgien – Mittelbelgien – Niederbelgien

Belgien gliedert sich in drei Regionen:

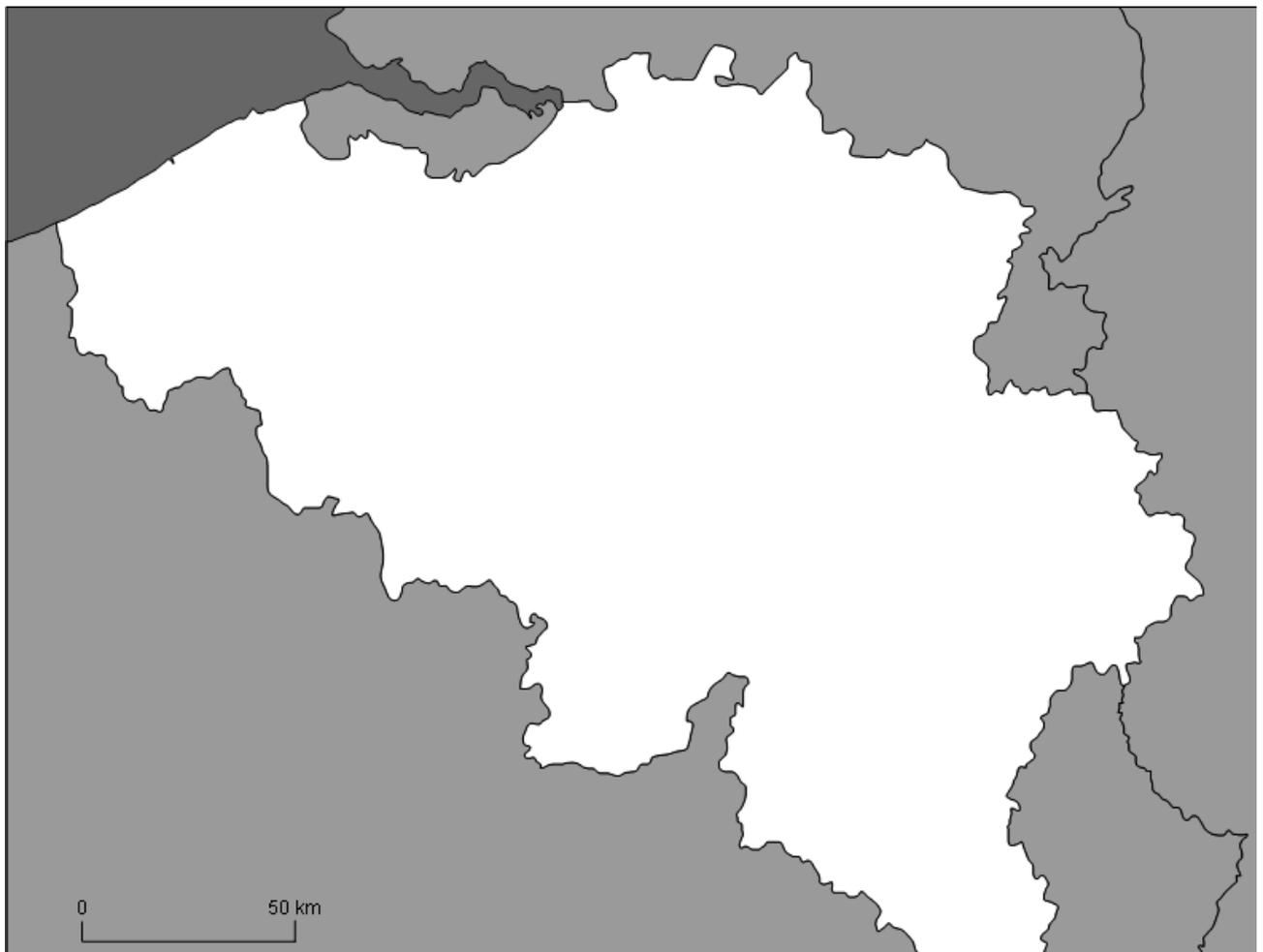
1. das flandrische Tiefland entlang der 66 Kilometer langen Nordseeküste (_____),
2. das Hügelland in der Landesmitte (_____)
3. und die Mittelgebirgshöhen der Ardennen (_____).



1.2.2. Mündliche Übungen

Wo liegen ...?

Belgisch-Lothringen – Condroz-Plateau – Fagne und Famenne – Hasbengau – Herve – Kempenland – das Flämische Hügelland.



2. Die Heide

2.1. Von Natur- zu Kulturlandschaft (Beispiel Belgisch-Limburg)



2.1.1. Heide stichwortartig

Eine Heidevegetation ist nur unter drei Vorbedingungen möglich:

1. Heide ist an ein Meeresklima gebunden.
2. Die Böden sind nährstoffarm, sauer und durchlässig.
3. Viehhaltung. Heide ist eine Kultur- und keine Naturlandschaft.

Die Heide entstand schrittweise. In der Steinzeit kolonisierten Landwirten den Urwald, der sich aus Erlenbäumen, Haselnussbäumen, Linden, Birken, Buchen und Eichen zusammensetzte. Für den Ackerbau wurde Wald gerodet. Nachdem die bebauten Flächen erschöpft waren, ließ sich der Bauer an einem anderen Ort nieder und rodete neue Waldflächen. Auf den erschöpften Brachflächen weidete das Vieh, das systematisch Schösslinge und Jungpflanzen fraß und somit keine Verjüngung aufkommen ließ. Als Folge menschlichen Handelns ersetzte eine Heidevegetation den Wald.

Wortschatz

der Erlenbaum	els
die Brachfläche	braakgrond
der Schössling	loot, spruit, scheut

Die Vegetation der trockenen Heide

die Besenheide	struikheide
der Ginster	brem
der Stechginster	stekelbrem
die Wacholderbeere	jeneverbes

Die trockene Heide ist gekennzeichnet durch Sandböden und Dünen, die teilweise durch Verwehungen entstanden sind.

Die Vegetation der feuchten Heide

das Fennmoos	veenmos
das Pfeifengras	pijpestrootje
der Gagel	gagel
das (Kopf)wollgras	wolgras
die Wattebüsche	veenpluis
die Glockenheide	dopheide
der Lungenenzian	klokjesgentiaan

Moore kennzeichnen die feuchte Heide. Geologische Umstände bedingten ihre besondere Vegetation. In den Senken bildete sich eine dünne Eisen- oder Lehmschicht im Untergrund. Das Wasser staute sich, weil es nicht im Boden versickern konnte. Das Moorwasser ist folglich sauer und nährstoffarm.

Beziehung zwischen Heide und Genever

Schon früh entdeckte man die Gebrauchsmöglichkeiten einer auf den ersten Blick unauffälligen Pflanze, nämlich der Wacholderbeere („Juniperus communis“). Im 17. Jahrhundert wurde Wacholder als Gewürz benutzt und als Ingredienz eines Getreidegetränks, das der damalige Verbraucher als Jungbrunnen zu sich nahm. Dieses Getränk wurde Genever („jugendgebährendes Getränk“) genannt. Im 18. Jahrhundert entstanden die ersten Geneverbrennereien.

Der Untergang der Heide

1901 entdeckte André Dumont die Steinkohle in der Nähe von As, was den Todesstich der Heide bedeutete. Die Steinkohlenförderung begann 1917 und verwandelte die Heide in ein Industriegebiet: Gartenviertel wurden um die Steinkohlenbergwerke gebaut, die Heide wurde aufgeforstet zum Anbau von Grubenholz, Straßen mussten gebaut werden... Die übriggebliebenen Heideflächen wurden teilweise urbar gemacht. Heute ist die Heide nur noch eine Reliktlandschaft: mit einer Oberfläche von etwa 700 Km² nahm sie um 1842 30% der Gesamtoberfläche der Provinz Belgisch-Limburg für sich in Anspruch. Heute ist sie auf ein Zehntel dessen zusammengeschrumpft.



2.1.2. Fragen

1. An welche drei Bedingungen ist die Heide gebunden?
2. Skizzieren Sie die Entwicklungsgeschichte der Heide.
3. Erläutern Sie die Beziehung zwischen Heide und Genever.
4. Welche Faktoren haben den Verfall der Heide ausgelöst?

2.2. Wacholder (Beispiel Eifel)



2.2.1. Lektüre

Wacholder – selten und doch überall

Kein anderes Nadelgehölz ist auf der Erde so weit verbreitet wie der Wacholder. Selbst vor den unterschiedlichsten Klimazonen macht er nicht Halt. Er ist eine sehr widerstandsfähige, winterharte Pflanze. Sogar in alpinen Regionen, weit jenseits der Baumgrenze, ist er anzutreffen. Der Wacholder kann dabei sehr unterschiedliche Formen annehmen: Mal Baum, mal Strauch und im Extrem sogar flachliegendes Gehölz. Er ist aber nicht nur vielgestaltig, sondern obendrein auch noch ein Sonnenanbeter. Wegen seines hohen Lichtbedarfs gedeiht er am besten im offenen Land, in der Eifel sind das vorzugsweise beweidete Heidegebiete. Er nimmt aber auch gern nährstoffarme Böden und gedeiht auf Sand-, Schotter- und Trockenfluren.

Wacholder würzt Speis und Trank

Die in vielerlei Hinsicht heilsamen Wirkungen der Wacholderbeeren in Verbund mit ihrem herzhaften Geschmack machen sie zu einem idealen Gewürz für viele Speisen und Getränke. Auch in früherer Zeit wusste man dies zu schätzen und verwandte die Beeren gern beim Kochen. Offensichtlich war der Bedarf an Beeren so groß, dass man in Bad Münstereifel durch eine Anordnung vom 2. Juli 1773 das Sammeln der Beeren zeitlich einschränkte: „Das Wacholderkörner- und Haselnußsammeln vor Sankt Michaelstag ist sub poena confiscationis et 6 Mark Strafe verboten.“

Wacholder wurde und wird neben dem Schinken auch zum Räuchern von Wurst und Fisch verwandt, um ihnen einen aromatischen Geschmack zu verleihen. Mit Wacholderbeeren spickt man gern Wildbret oder Lammfleisch, oder die Beeren werden gequetscht zu den Speisen gegeben. Darüber hinaus wurden und werden Wacholderbeeren auch beim Einmachen und unabdingbar bei der Zubereitung von Sauerkraut verwandt. Für den Winter hatte jede Familie früher ein oder mehrere Fässer Sauerkraut und konnte so in der Zeit ohne Frischgemüse den Speisezettel etwas bereichern. Wenn im Herbst der Weißkohl geerntet wurde, ging die Weißkohlschabe von Haus zu Haus.

Die magenfreundliche Wirkung der Wacholderbeeren prädestinierte sie natürlich auch für die Schnapszubereitung. Da sie einen hohen Zuckergehalt haben, werden sie vergoren und destilliert. Bei diesem Vorgang geht das Öl eine Verbindung mit dem Getränk ein. Als Wacholderschnaps, Steinhäger, Uerdinger, Gin, Borowiczka, Genèvre oder dem holländischen Genever fand er weite Verbreitung. Der Steinhäger wurde von einem Bauern aus Steinhagen bei Bielefeld entwickelt. Er brannte Wacholderbeeren, mischte sie mit seinem Kornbranntwein und stellte sich so seinen eigenen Hastrank her. Es ist nicht überliefert, wer er war und wann er den Wacholderschnaps entwickelte. Tatsache ist aber, dass er in Steinhagen und weiterem Umkreis viele Nachahmer fand. Als der Große Kurfürst 1688 das Branntweinbrennen in seiner Grafschaft Ravensberg verbot, machte er ausdrücklich für das Brennen des Wacholderbranntweins eine Ausnahme. In einer Urkunde der Grafschaft Ravensberg von 1780 ist die bekömmliche Wirkung des Getränks beschrieben: „Es wird in Steinhagen ein Wacholderbranntwein gebrannt, welchen man wegen seiner medizinischen Kraft, die ihm von Ärzten beigelegt wird, sehr stark nach Münster und anderen benachbarten Städten, selbst bis nach Berlin, versendet.“ Der Steinhäger wurde ein fest stehender Begriff und ein Markenartikel.

Wacholder als beerenstarke Arznei

Eine besondere Bewandnis hat es mit einem nahen Verwandten des Wacholders, dem Sadebaum (*Juniperus sabina*), der ebenfalls in der Tiermedizin gebraucht wurde. Dieser Strauch kommt in den inneralpinen Tälern

vor, besonders auf den warmen Südhängen. In Deutschland findet man ihn im gebirgigen Teil Bayerns. Darüber hinaus stand diese Pflanze früher in vielen Bauergärten. Allerdings fand man ihn eher an verdeckter Stelle. Das mag mit einigen seiner unterschiedlichen Nutzungsarten zusammenhängen. Aus den Zweigspitzen des Sadebaums wird Sadebaumöl zubereitet (Oleum Sabinae), ein starkes Abortivmittel. In der Tierheilkunde war es ein Mittel, um die Nachgeburten des Viehs zu entfernen. Die Zweige des Strauchs wurden auch benutzt, um Abtreibungen vorzunehmen. Volkstümlich wurde der Strauch daher auch „Mägdebaum“ oder „Jungfernpalme“ genannt. Anton Perger berichtet denn auch in seinem Buch „Deutsche Pflanzensagen“ von „gewissen alten Weibern, die seine Blätter benützen, um jungen Sünderinnen vor der Welt durchzuhelfen“. Hieronymus Bock hat es sogar noch krasser ausgedrückt: „Zuletzt verführen die alten Huren die jungen Huren, geben ihnen Sevenpalmen gepülvert oder darüber zu trinken, dadurch viel Kinder verderbt werden.“ Für die Frauen stellte dieses Kraut ein großes gesundheitliches Risiko dar. Schwere Nierenschädigungen traten z.T. nach der Einnahme auf, es kam des öfteren auch zu Todesfällen. Bereits im Altertum war die abtreibende Wirkung des Sadebaums bekannt und wurde auch genutzt. Im dritten Reich war das Anpflanzen des, wegen seines herben Geruches auch „Stinkwacholder“ genannten Strauchs aufgrund der abtreibenden Wirkung verboten.

Ärzte verwendeten Wacholderbeeren gegen unterschiedliche Krankheiten und wussten um deren heilsame Wirkungen. Ärzte räucherten mit Wacholderbeeren oder auch -zweigen die Räume Pestkranker aus, um damit die „giftige Luft“ zu reinigen und die Pest zu vertreiben.

Auch eingenommen sollten Wacholderbeeren bei der Behandlung der Pest helfen. Hans Schauer druckte um 1500 in Augsburg ein Fliegendes Blatt mit Verhaltensmaßregeln gegen die Pest. Darin heißt es u.a.: „Item du solt nemmen ymber, langen pfeffer, zimmit, galgan, muscatnuß, yedes ein halb lot. Pibenel, rautten, salney, yedes ein lot. Matix, kabeblin, pariskörner, cardemoni, yedes ein quintin. wechhalderper (Wacholderbeeren) ein lot. Ein halb lot saffran. das alles zu samen temperir mit prantwein.“ (1 Lot = 16 g.)

Wacholder schützt, schmückt und reinigt das Haus

In Gebieten mit reichem Wacholdervorkommen fand der Baum natürlich auch seinen Platz im Brauchtum der Bevölkerung.

Vom ehemaligen Kreis Heiligenbeil in Ost-preußen berichtet Rudi Venohr folgenden Osterbrauch, der ebenfalls mit einem Gang von Haus zu Haus verbunden war: „Am Ostermorgen gingen junge Leute mit Kaddik (Wacholder) von Haus zu Haus und kitzelten die Leute, die noch im Bett waren, unter den Füßen. Die Häuser waren früher nicht so abgeschlossen wie heute. Die jungen Leute sangen hierzu einen Vers:

„Schmack oster, gren Ostern
Fief Eier, e Stöck Speck
E Dittke toom Beer
vom Koke de Eck
sonst wöll wie nuscht mehr
da sieh wie glik wech‘

„Frohe Ostern, grüne Ostern
fünf Eier, ein Stück Speck
einen Groschen für Bier
vom Kuchen eine Ecke
sonst möchten wir nicht mehr
dann sind wir gleich weg!“

Der Lohn waren ein paar bemalte Eier und andere Sachen, und die jungen Leute zogen lachend zum nächsten Nachbarn.“ Mit dem Sammeln von Lebensmitteln gehört dieses Brauchtum zum Bereich der Heischegänge. Im thematischen Kontext ist besonders anzumerken, dass Zweige gerade des Wacholders mit seiner Bedeutung als

Todes- und Lebensbaum für diesen Osterbrauch benutzt wurden.

Auf die angeblich dämonenbannende Wirkung des Wacholders setzte ein Brauchtum der Insel Rügen. Dort steckte man zur Abschreckung des Teufels einen Wacholderzweig ins Fundament des Hauses. Und in Norddeutschland finden sich unter den Dielen alter Fachwerkhäuser heute noch Wacholdernadeln, die Mäuse fernhalten sollten.

Darüber hinaus wurde dem Wacholder auch im übertragenen Sinn eine reinigende Wirkung zugesprochen. An Sonn- und Feiertagen verbrannte man Wacholderzweige, um das Haus durch den Geruch ätherischer Öle zu säubern. In manchen Gegenden wurde mit den Nadeln auch der Fußboden bestreut.

(Breuel, Margitta, *Stachelig und beerenstark, Wacholder – Baum des Jahres 2002*. Blankenheim: Eifelmuseum, 2002.)



2.2.2. Fragen

1. Besprechen Sie die Verwendung von Wacholder in der Küche: Fleisch/Fisch, Schnaps.
2. Welche Rolle spielte Wacholder in der Arznei?
3. Nennen Sie einige Volksbräuche in Verbindung mit Wacholder (Ostpreußen, die Insel Rügen...)

3. Die Deutschen und ihr Wald



3.1. Geschichte eines Naturverständnisses - Lektüre

Die großen Wälder Mitteleuropas entstanden zwischen 8000 und 2000 vor Christus. Die germanischen Siedlungsgebiete waren zu etwa 70 Prozent mit dichtem Wald bedeckt. Bäume galten den Germanen als beseelt, besonders Eichen waren ihnen heilig. Im Mittelalter beginnt die systematische Landwirtschaft. Das Holzhandwerk kommt auf, es entstehen Köhlereien, Flößereien, Sägemühlen. Auch Bergwerke und Glashütten verbrauchen viel Holz, die Salzgewinnung führt zu kahlen Kulturlandschaften wie der Lüneburger Heide. Ab ca. 1200 entstehen in Deutschland Siedlungen, deren Wortendungen (-wald, -brand, -rode oder -reut) auf ihren Ursprung im Wald hindeuten.

Ab etwa 1580 wird der Wald zum Rohstofflieferanten für Städte und Industrie. Allmählich entwickelt sich in der Literatur ein idealisierendes Naturbild. In Goethes Werk „Die Leiden des jungen Werthers“ (1774) spielt es eine Hauptrolle. Die Natur hat in diesem Werk der „Empfindsamkeit“ eine eigene Seele. In der Romantik entdecken Literatur, Kunst und Musik die Dramatik der Natur. Das Leidenschaftlich-Wilde der Natur wird zum beliebten Thema, wie die Märchen der Gebrüder Grimm zeigen. Der „deutsche Wald“ wird zum Spiegel der deutschen Seele. In Kaiserreich und Weimarer Republik wird die Natur Ausflugsziel für das Bürgertum und eine breite Wanderbewegung. Die Nationalsozialisten ordnen die Natur ihrer Ideologie unter: Der „deutsche Boden“ wird idealisiert, besonders der Wald gilt als Ursprungsort der germanischen Vorfahren, und die natürliche Ordnung der „Waldgemeinschaft“ avanciert zum sozialen Ideal. Nach dem Krieg wird der Wald wieder aufgeforstet. Flüsse werden begradigt, Auen „gesäubert“, während Heimatfilme die unberührte Natur beschwören. In den Achtzigerjahren wurde der Wald von der Öffentlichkeit vor allem als Patient wahrgenommen, der am sauren Regen zu sterben drohte. Die Katastrophenszenarien von damals gelten heute als übertrieben. Derzeit haben die Deutschen zu ihrem Wald wieder ein unbeschwerteres Verhältnis. Viele von ihnen spazieren, walken, laufen und radeln durch den Wald, wie auch der Boom bei den Herstellern von Outdoor- und Trekkingkleidung belegt. Der Wald ist vielen Deutschen heute vor allem Sportplatz und Freizeitparadies.

(Apin, Nina, Die Deutschen und ihr Wald, Geschichte eines Naturverständnisses. *Fluter*, Nr. 26/März 2008. S. 13)

3.2. Fragen

Erzählen Sie die Geschichte des deutschen Waldes.

- 8000-2000 v. Chr.
- 300 v. Chr.- ca. 375 (die Germanen)
- Mittelalter
- Ab 1200
- Ab etwa 1580
- Klassizismus
- Romantik
- Nationalsozialismus
- Nach dem 2. Weltkrieg
- Die 80er Jahre des 20. Jahrhunderts
- heute

4. Sakura - Die Kirschblüte



4.1. Lektüre

Der geschichtsträchtige Ruhm des Ortes Yoshino ist im Gedächtnis der Menschen verblasst, gleichwohl ist der Ort auch heutzutage jedem Japaner ein Begriff. Der Anlass sind jedoch nicht ehrwürdige Monumente oder die bewegte Vergangenheit, sondern ein völlig anderer: Für kurze Zeit im Frühling, in der Regel Anfang April, überzieht eine blassrosa Wolke abertausender Kirschblüten die Berghänge um das kleine Städtchen.

In keinem anderen Gebiet Japans ist die Kirschblüte so spektakulär wie in Yoshino. In unübersehbaren Scharen pilgern die Menschen in die abgelegene Bergregion zu den circa 1000 als heilig geltenden Kirschbäumen, um den „japanischen Blütentraum“, Synonym für Formvollendung und Vergänglichkeit, Sinnbild des Lebens, zu erfahren und zu genießen. Großartige Aussichtsplätze sind: shimo-, naka-, kami- und okusenbon.

Die unvergleichliche und flüchtige Schönheit der Kirschblüte auf kahlen, rosenfarbig überhauchten Zweigen versetzt die Japaner in eine Art Sinnentaumel, in das „Kirschblütenfieber“. Die Hingabe des gesamten Volkes an Farbe, Duft und die mächtige Symbolkraft der Kirschblüte ist so alt wie das Land selbst. Schließlich ist die Kirschblüte die Nationalblume Nippons, einst von Dichtern als Gleichnis für das edle, doch kurze Kampfesleben der jungen Samurai verwendet.

„Wir leben nur für den Augenblick, in dem wir die Pracht des Mondlichts, des Schnees, der Kirschblüten und bunten Ahornblätter bewundern. Wir genießen den Tag, vom Wein erhitzt, ohne uns von der Armut, die uns ins Gesicht starrt, ernüchtern zu lassen. In diesem Dahintreiben - gleich einem Kürbis, den die Strömung des Flusses fortträgt - lassen wir uns keinen Augenblick entmutigen. Das ist es, was man die fließende, vergängliche Welt nennt.“

Jede Zeitungsschlagzeile wird uninteressant neben dem Bericht über den momentanen „Öffnungsstand“ der Blüten und Fernseh- wie Radiosender konkurrieren um die präziseste Voraussage. Picknickplätze unter Kirschbäumen werden Tage im Voraus okkupiert, Kirschblütenfeste, o-hana-mi, werden geplant und minutiös vorbereitet, die zahlreichen speziellen „Kirschblütengerichte“ hergerichtet und in Yoshino Tonnen von „Kirschblüteneis“ gemischt. Der Saké, japanischer Reiswein, fließt in Strömen - auch das ist Tradition und hat allegorische Bedeutung. Die Kirschbäume waren ein beliebter Aufenthaltsort der Reisfeldgeister, die sich der Legende nach in den Ästen niederließen, sobald die Knospen austrieben. Da die Kirschblüte mit der ersten Reispflanzung zusammenfällt, erwiesen die Reisbauern den Geistern ihre Referenz, indem sie unter einem Kirschbaum Saké tranken, um eine gute Ernte zu sichern; je mehr getrunken wurde, desto passionierter war die Huldigung. So sind auch die heutigen Kirschblütenpartys eine Mischung aus überschäumender Lebenslust und stiller Melancholie - Gedanken an Sterblichkeit und Flüchtigkeit gemischt mit Lob der Fruchtbarkeit und des sich stets erneuernden Lebens.

Die hana-mi, die Blütenfeste, bezeugen sinnfällig die Lebensansicht und -einstellung der japanischen Bevölkerung. „Eine andere visuelle Metapher für Dinge, die entstehen und wieder vergehen und dabei kaum wahrnehmbare Spuren ihrer Existenz zurücklassen, ist die Kirschblüte, eines der einflußreichsten (und klischeehaftesten) Bilder in der japanischen Kultur. Jeden Frühling blühen die Kirschbäume für höchstens eine Woche. Aber ein plötzlicher Regen oder Wind kann dazu führen, dass die zarten, blassrosafarbenen Blütenblätter jeden Moment herunterfallen. Dabei breiten die Menschen überall in ganz Japan Matten und Decken unter den Kirschbäumen aus. Auf diese Weise werden ein Ort - im Widerspruch zu einer formalen Struktur - und ein Ereignis zur gleichen Zeit geschaffen. Die bleibende, eindringliche wabi-sabi-Kraft [wabi wörtlich: verwelkt, sabi wörtlich: ein geistiger Pfad, heutige Definition: ein ästhetisches Ideal, eine bestimmte Art von Schönheit] dieses Bildes der Kirschblüte beruht auf dem uns stets gegenwärtigen Bewusstsein der Flüchtigkeit alles Seienden: Kurz zuvor gab es noch keine Blüten; und wenig später wird es auch keine Blüten mehr geben...“

„Wie aufquellende Wolken, die sich allmählich über das gesamte Reich ausdehnen, entfaltet die Kirsche, Japans

Stolz und Krone des Frühlings, im frühen April ihre pinkfarbene Blütenpracht. Sie verwandelt die Insel in ein entzückendes Märchenland und hat ihr den blumigen Namen ‚Land der Kirschblüten‘ verliehen. Im April drängen sich in Eisenbahnwaggon und anderen Verkehrsmitteln junge und betagte, reiche und arme Menschen zusammen, um an einem bemerkenswerten Ort die Kirschblüte zu schauen (hana-mi).

Manche junge Menschen rufen durch auffallende Kostüme zur Fröhlichkeit auf, denn es ist eine festliche Zeit. Während der kurzen Lebensspanne der Blüten, die gewöhnlich nicht mehr als zwei Wochen beträgt, scheint die Nation auf Urlaub gestimmt. Und im Zentrum aller Aufmerksamkeit stehen die Kirschblüten.



Sakura-no-hana, Japans Kirschblüte, wird stärker glorifiziert und bewundert als jede andere Blüte der Welt. Für Seele und ästhetisches Empfinden des Japaners symbolisiert sie die Perfektion. So verwundert es nicht, dass sie Herrscher und ungezählte Namenlose zu Gedichten inspirierte, deren Zahl in die Tausende geht.

In der Familienvielfalt der Kirschbäume gibt es sechzehn Hauptarten, die ihre Blüten nahezu ausnahmslos an blattlosen Zweigen treiben. Zuerst blühen einfarbig weiße und pinkfarbene Arten, bevor für ungefähr zwei Wochen ihre doppelblütigen Verwandten ihr buntes Kleid präsentieren. Die Bäume tragen keine Früchte, und nur wenige Arten bringen kleine rote Kügelchen hervor. Einzige Mission des Baumes ist, durch Schönheit zu bestehen.“

(Fahr-Becker, Gabriele, *Ryokan, Zu Gast im traditionellen Japan*. Köln: Könnemann, 2000. S.36)



4.2. Fragen

1. Erläutern Sie das Kirschblütenfieber der Japaner.
2. Erläutern Sie den gastronomischen Aspekt der Kirschblütenfeste. Beachten Sie vor allem den Genuss von Saké.
3. Inwieweit spiegeln die Kirschblüten Lebensansicht- und –einstellung der japanischen Bevölkerung wider? Was symbolisiert die Kirschblüte?

Leseempfehlung

Dambmann, Gerhard, *Gebrauchsanweisung für Japan*. München:Piper, 2002.



1. Eine sehr weltgerichtete Wirtschaft

www.diplomatie.be/de/belgium



Belgien ist seit langem ein sehr aktives Handelszentrum. Gents Wirtschaft blüht seit dem 12. Jahrhundert dank des Handels mit Tüchern. Brügge ist seit dem 10. Jahrhundert eine große Textilstadt und wird im 13. Jahrhundert ein wichtiger Ausgangspunkt für den internationalen Handel. Antwerpen löst Brügge ab dem 15. Jahrhundert als wichtigste Handelsstadt ab und wird im 16. Jahrhundert eine Drehscheibe für den europäischen und asiatischen Handel. Daneben exportieren die wallonischen Industrien im 19. Jahrhundert in die ganze Welt.

Die geographische Lage und die ‚kleine Größe‘ des Landes erklären, warum sich Belgien schon seit jeher zum internationalen Handel hingezogen fühlt. Die Gesundheit seiner Wirtschaft hängt deshalb stark von der wirtschaftlichen Lage anderer entwickelter Staaten, insbesondere seiner Nachbarländer, ab.

Auch die ausländischen Investitionen spielen in Belgien eine große Rolle.

So unterliegen zwei Drittel der 100 größten Unternehmen heute ausländischen Entscheidungsträgern. Eine solche Situation führt notwendigerweise zum Problem der Abhängigkeit dieser Unternehmen gegenüber ihren Muttergesellschaften, die natürlich Vor- und Nachteile mit sich bringt.

2. Die drei Phasen der Internationalisierung



Die Internationalisierung der Wirtschaft kann in drei Phasen unterteilt werden.

Die erste Phase kann zeitlich zwischen dem Ersten und Zweiten Weltkrieg eingeordnet werden. Sie wird durch den Bau großer Fabriken (GM, Bell Téléphone, Philips, Siemens, Renault) geprägt, wobei das Ziel verfolgt wird, die Handelsbarrieren und Beschränkungen, die den Zugang zum belgischen Markt verhindern, zu umgehen.

Danach folgt die Phase der so genannten ‚Golden Sixties‘, die vor allem Antwerpen (Monsanto, Bayer, BASF) und einigen anderen Wirtschaftszentren wie Gent (Volvo), Genk

(Ford), Gosselies (Caterpillar), Feluy (Chevron), Namur (Kraft) und Lüttich (Burrough) zugute kommt.

Die dritte Phase beginnt 1980. Sie zeichnet sich durch Handelsaktivitäten aus, die hauptsächlich finanzieller Art sind und bei denen zahlreiche Aufkäufe getätigt werden: Glaverbel, Tirlémont, Côte d’Or, Générale de Belgique, Générale de Banque.

Fragen zum Text

1. Warum hat sich Belgien/Flandern immer auf den Außenhandel konzentriert?
2. Welchen strukturellen Schwächen oder Gefahren unterliegt die Wirtschaft?
3. Wie hat sich im vergangenen Jahrhundert die Internationalisierung der Wirtschaft in drei Phasen durchgesetzt?

Phase	Periode	Entwicklungen	Wichtige Firmen
1			
2			
3			

3. Von der Industrie zu den Dienstleistungen

Zwischen 1970 und 1995 erfährt Belgien einen starken Beschäftigungsrückgang im landwirtschaftlichen Sektor. Im sekundären Sektor ist diese Entwicklung sogar noch stärker ausgeprägt.

Der Rückgang der Beschäftigungszahlen im industriellen Sektor wird jedoch durch eine starke Zunahme im Dienstleistungssektor ausgeglichen. Diese Verschiebung hat die Arbeitswelt weitest gehend verändert. Immer mehr Frauen treten auf den Arbeitsmarkt und eine Vielzahl kleinerer Unternehmen wird gegründet.

Welche Chancen und welche Gefahren könnte diese Entwicklung mit sich bringen?

4. Zwei größere Probleme: Arbeitslosigkeit und öffentliches Defizit

Auch wenn seit kurzem eine Verbesserung der Lage festzustellen ist, so bleibt die Arbeitslosigkeit noch relativ hoch. Wie auch in den anderen Ländern, ist die Arbeitslosenrate stark vom Geschlecht und der Region abhängig. Sie betrifft mehr Frauen und ist eher in Wallonien und in Brüssel als in Flandern zu beobachten.

Für die Arbeitslosigkeit gibt es wie überall zahlreiche Gründe: wirtschaftlicher Rückgang einiger Sektoren, Wachstum der potenziell erwerbsfähigen Bevölkerung, Entwicklung der Frauenarbeit, Wachstum der Produktivität, Bedeutung der Lohn- und Nebenkosten usw.

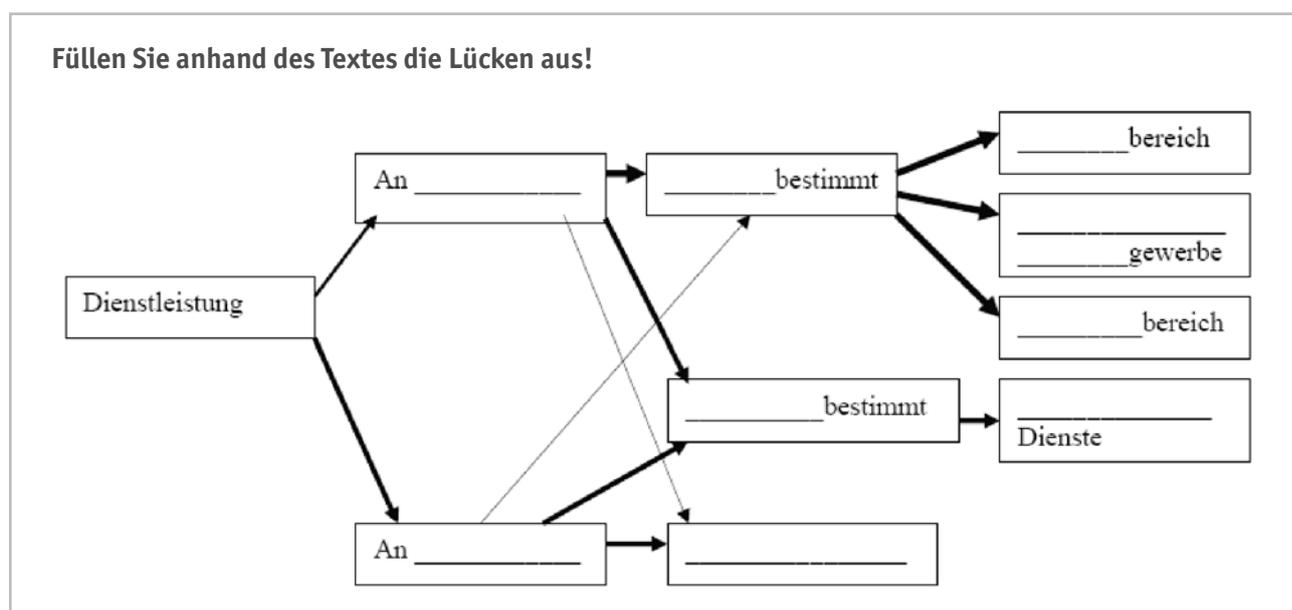
Das öffentliche Defizit ist ein weiteres wichtiges Problem, dem Belgien gegenübertreten muss. Das Defizit war bis 1993 sehr hoch, nahm aber, nachdem drakonische Sparmaßnahmen ergriffen wurden, in den folgenden Jahren ab. 2002 wurde schließlich ein Haushaltsgleichgewicht erzielt. Dank der Haushaltsbeschränkungen und einer effizienten Verwaltung der Staatsverschuldung konnte die Schuldenlast erheblich gemindert werden.

Diese beiden positiven Entwicklungen waren sehr wichtig, denn sie bedingten den Beitritt Belgiens zum ‚Club der Euro-Länder‘.

5. Zahlreiche und vielfältige Aktivitäten

Der tertiäre Sektor umfasst private und öffentliche Dienstleistungen sowie häufig und eher selten vorkommende Aktivitäten. Marktbestimmte Dienstleistungen werden vor allem Unternehmen angeboten, wohingegen sich kommerzielle Dienstleistungen insbesondere an Privatpersonen richten. Marktbestimmte Dienstleistungen umfassen jedoch auch Finanzdienstleistungen sowie Dienstleistungen im Hotel- und Gaststättengewerbe und im Verkehrsbereich. Nicht marktbestimmte Dienstleistungen entsprechen dagegen hauptsächlich den öffentlichen Dienstleistungen.

Die Zahl der Beschäftigten in diesem Sektor ist sehr hoch, insbesondere für Dienstleistungen (vor allem nicht marktbestimmt), die Privatpersonen angeboten werden. Im Übrigen hat die Kapitalintensität in einigen Bereichen der marktbestimmten Dienstleistungen einen Anstieg erfahren. Dies trifft vor allem auf das Hotel- und Gaststättengewerbe, den Kommunikationssektor, den Handel und den Inlandsverkehr zu.



6. Eine von Industrie und Bevölkerung abhängige Verteilung

Obwohl sich der Dienstleistungssektor eigentlich überall angesiedelt hat, ist er nicht homogen verteilt. Genau wie die Industrie, ist er vor allem in den großen Ballungszentren zu finden.

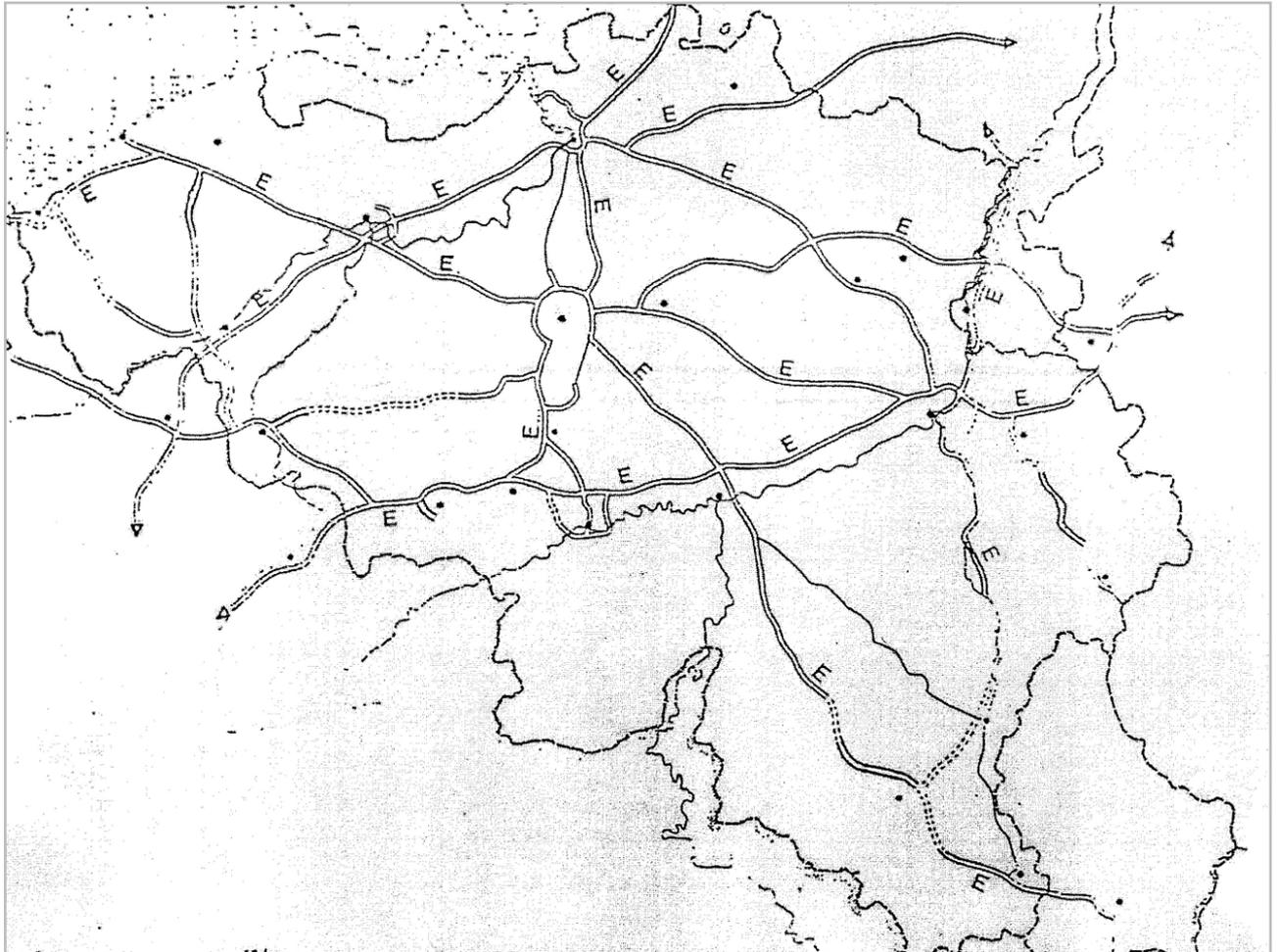
Manchmal entscheiden sich Dienstleistungszweige für eine bestimmte Region. So konzentrieren sich die Bereiche Transport und Verkehr vor allem in den Regionen Antwerpen und Brüssel sowie an der Küste. Die Banken und Versicherungen haben sich in Brüssel und Löwen angesiedelt, und die Dienstleistungen für Unternehmen sind im Allgemeinen in den vier größten Ballungsgebieten zu finden, aber auch in den beiden Provinzen Flämisch- und Wallonisch-Brabant, die von der Nähe zu Brüssel profitieren. Es lässt sich in der Tat feststellen, dass viele belgische und ausländische Unternehmen sich bei einer Betriebsverlagerung oder Neugründung für einen Standort entscheiden, der in einem Umkreis von 30 km um Brüssel liegt.

Der Fremdenverkehr ist dagegen in der Mitte Belgiens weniger präsent. Das Hotel- und Gaststättengewerbe konzentriert sich eher an der Küste, in den Ardennen und auch in den Kempen. Die nicht marktbestimmten Dienstleistungen sind wiederum hauptsächlich in Wallonien zu finden.

Brüssel ist auf Grund seiner politischen Rolle auf nationaler und internationaler Ebene (EU, NATO usw.) unbestreitbar das wichtigste Zentrum für marktbestimmte und öffentliche Dienstleistungen.

Antwerpen ist weit nach Brüssel das zweitgrößte Zentrum für den tertiären Sektor, der dort eng mit dem Hafen und seinem weiten Einflussgebiet zusammenhängt. Gent, Lüttich und Charleroi sind kleinere Zentren, die ihre Entwicklung vor allem den Dienstleistungen für Privatpersonen zu verdanken haben.

Deuten Sie auf der Karte an, welche Industriezweige wo am meisten vertreten sind. Besprechen Sie danach die Karte.



7. Tief greifende Veränderungen

Die technischen und technologischen Umwälzungen im Transportsektor (von Gütern, Personen, Information und Kommunikation) sowie die Entwicklung der Produkte und Verwaltungsmethoden (insbesondere Automatisierung, Telematik usw.) haben sich vor allem in den Dienstleistungen für Unternehmen, im Transportwesen und bei Lagerungsaktivitäten bemerkbar gemacht. Sie haben zu weit reichenden Umorganisationsmaßnahmen und Standortverlagerungen geführt.

Die Internationalisierung und Umstrukturierung der Unternehmen haben die Finanzdienste, das Transportwesen und den Einzelhandel beeinflusst. Zwei Drittel der Aktivitäten des Sektors haben einen internationalen Charakter. Außerdem schließen sich seit kurzem Unternehmen zusammen, die dadurch größer werden und multifunktionell tätig sein können.

Auch der Einzelhandel durchläuft derzeit eine Internationalisierung, die besonders bei Discountunternehmen für Nahrungsmittel und dem Fachhandel zu beobachten ist. Die größten Konzerne in diesem Bereich kommen vor allem aus Europa: aus den Niederlanden (Makro, CA), Frankreich (Trois Suisses, Yves Rocher, La Redoute), Deutschland (Neckermann, Aldi,), Italien (Benneton), Spanien (Zara) und Schweden (Ikea, H&M).

Diese wirtschaftlichen Umwälzungen haben zu räumlichen Veränderungen geführt. Die Entscheidungszentren sind nunmehr an wenigen Standorten konzentriert, und die großen Konzerne kontrollieren immer mehr die strategischen Standorte wie die Einkaufszentren oder die Hauptverkehrsstraßen in den großen Städten.

Auch die Veränderungen in der Gesellschaft haben zur Entwicklung der Dienstleistungen beigetragen. Besonders betroffen sind dabei die Dienstleistungen an Privatpersonen, im Einzelhandel, bei Freizeitaktivitäten und auch im Gesundheitswesen. Die Einflussfaktoren sind in diesem Zusammenhang die Demographie, die veränderten Wohngewohnheiten, der Anstieg der individuellen Mobilität, die Zunahme der Freizeit und die neuen Werte.

Aber es muss auch die oftmals ausschlaggebende Rolle der öffentlichen Behörden hervorgehoben werden. Selbst wenn die Tendenz derzeit in Richtung Privatisierung oder Autonomie einiger Dienstleistungen geht (Telekommunikation, Post, Eisenbahn usw.), üben die öffentlichen Behörden doch auch weiterhin einen wichtigen Einfluss aus, den sie geltend machen, wenn es beispielsweise um Infrastruktur im Transport- und Verkehrswesen, Raumordnung, Entwicklungshilfe oder auch Umweltschutz geht.

8. Standortverlagerungen innerhalb der Städte

Wie auch die Industrie hat der Dienstleistungssektor die Städte weit gehend verlassen. Die Aktivitäten, die viel Raum benötigen (Großhandel, Veranstaltungshallen, große Einkaufszentren und große Sporteinrichtungen) haben sich am Stadtrand niedergelassen.

9. Landwirtschaft

Die Produktionsbedingungen im landwirtschaftlichen Sektor variieren je nach Region und werden einerseits von den natürlichen Gegebenheiten und andererseits von der Größe bzw. Anbaufläche der Betriebe beeinflusst.

Im Norden (Kempen, die sandige Region von Flandern) herrschen Sandböden vor. Dies erklärt, warum es in diesem Gebiet so viele Weiden gibt. Im Übrigen wird sehr viel Futtermais angebaut.

Im Süden Flanderns, wo wir vor allem Sandlehmböden vorfinden, überwiegt der Ackerbau. Da die durchschnittliche Anbaufläche in Flandern sehr beschränkt ist, ist eine intensive Bodenbewirtschaftung erforderlich. Deshalb sehen wir in dieser von Sandlehmböden geprägten Region zahlreiche Betriebe, die sich auf intensive Rinderzucht konzentriert haben.

Folglich weist die landwirtschaftliche Produktion in Flandern eine große Vielfalt aus: Zucht von Milchkühen und Schweinen in Kempen und in der sandigen Region von Flandern mit, je nach Gebiet, spezialisiertem Gemüseanbau.

Die Produktionsstruktur ist in Wallonien viel homogener. Die landwirtschaftlichen Betriebe sind in der Region, in der Lehmböden vorherrschen, recht groß und der Boden fruchtbar. Dies erklärt die großen Anbauflächen für zum Beispiel Weizen und Zuckerrüben. Der Südosten ist auf Grund der Höhe, der nicht sehr tiefen und steinigen Böden und des ausgeprägteren Reliefs weniger für eine landwirtschaftliche Produktion geeignet. In dieser Region konzentriert sich die Landwirtschaft vor allem auf die Rinderzucht.

Das durchschnittliche Einkommen der Landwirte ist in Flandern und in Mittelbelgien höher als im Südosten des Landes.

Die je nach Region unterschiedlichen Produktionsbedingungen erklären die Vielfalt der belgischen Landwirtschaft.

Erläutern Sie folgende Zusammensetzungen:

Verwaltungsmethode
Dienstleistung
Umorganisationsmaßnahme
Standortverlagerung
Entscheidungszentrum
Einkaufszentrum
Hauptverkehrsstraße
Freizeitaktivität
Einflussfaktor
Wohngewohnheit
Entwicklungshilfe
Umweltschutz
Produktionsbedingung



10. Mündliche Übungen

Besprechen Sie die Tabellen

Der Vertrauensindikator der Verbraucher ist im April 2008 kräftig gesunken. Vor allem in Bezug auf die allgemeine Wirtschaftslage und erst recht hinsichtlich der Entwicklung der Arbeitslosigkeit in Belgien haben sich die Aussichten verschlechtert. Außerdem haben auch die privaten Haushalte ihre Erwartungen bezüglich ihrer Sparfähigkeit nach unten korrigiert. Hingegen schätzen die privaten Haushalte ihre künftige finanzielle Situation genauso ein wie im Vormonat.

		Erwartungen für die nächsten zwölf Monate				Vertrauensindikator der Verbraucher
		über die Wirtschaftslage in Belgien	über die Arbeitslosigkeit in Belgien ¹	über die Finanzlage der privaten Haushalte	über die Sparfähigkeit der privaten Haushalte	
2007	April	4	7	5	5	2
	Mai	2	12	5	13	2
	Juni	3	12	4	11	1
	Juli	0	14	3	8	-1
	August	-10	9	2	8	-2
	September	-10	8	3	8	-2
	Oktober	-9	4	2	8	-1
	November	-22	7	-1	0	-8
	Dezember	-16	3	0	3	-4
	2008	Januar	-18	5	-2	0	-6
Februar		-14	0	1	-1	-3
März		-12	-2	-2	-1	-3
April		-17	6	-2	-4	-7

Quelle: Belgische Nationalbank

	Arbeitslose, in Tausend			Prozent Arbeitslose der Erwerbspersonen		
	Total*	<25 Jahre	25-älter	Belgien	Euro Area	Europa 27
2008-03	493	95	398	6.9	7.1	6.7
2008-02	508	101	406	6.9	7.1	6.7
2008-01	517	105	412	7.0	7.1	6.8
2007-12	514	105	409	7.0	7.2	6.8
2007-11	510	106	404	7.0	7.2	6.8
2007-10	527	115	412	7.1	7.3	6.9
2007-09	542	124	418	7.1	7.3	7.0
2007-08	565	130	434	7.3	7.4	7.1
2007-07	555	124	431	7.3	7.4	7.1
2007-06	499	93	406	7.6	7.4	7.1
2007-05	511	95	416	7.8	7.5	7.2
2007-04	526	102	424	7.9	7.5	7.2
2007-03	532	105	427	7.7	7.5	7.3

*Total Vollständig Arbeitslose, ausgedrückt in 1000

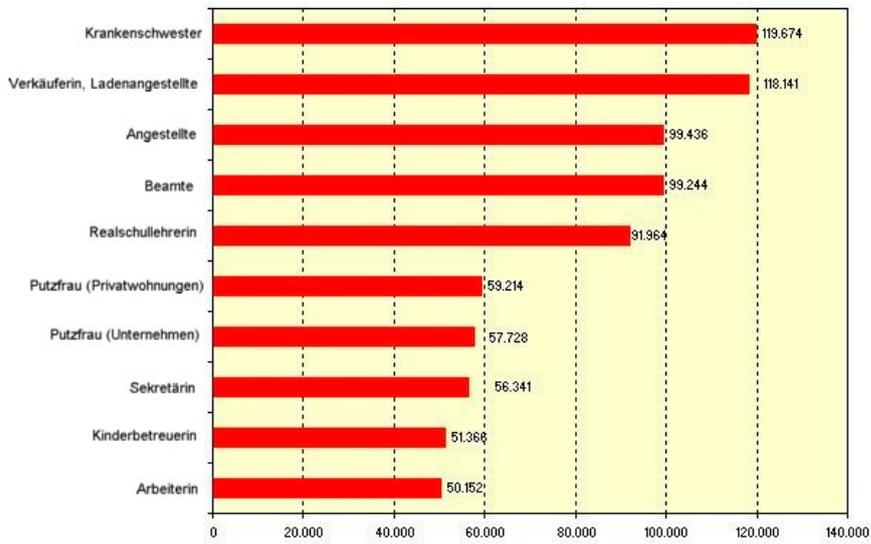
Euro Area Europa13 einschließlich Slovenien

Erwerbspersonen: Alle Personen zwischen 15 und 65 Jahren

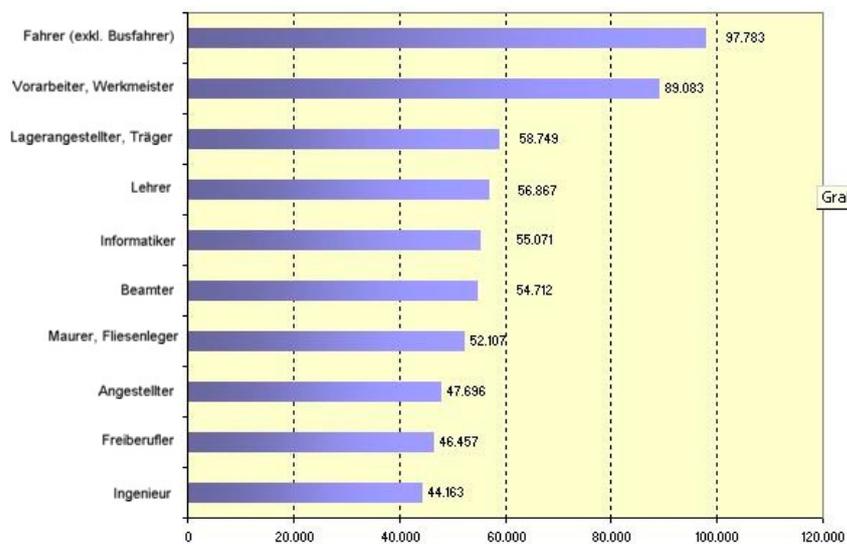
Besprechen Sie die Tabellen und vergleichen Sie

Quelle: Studiedienst van de Vlaamse Regering

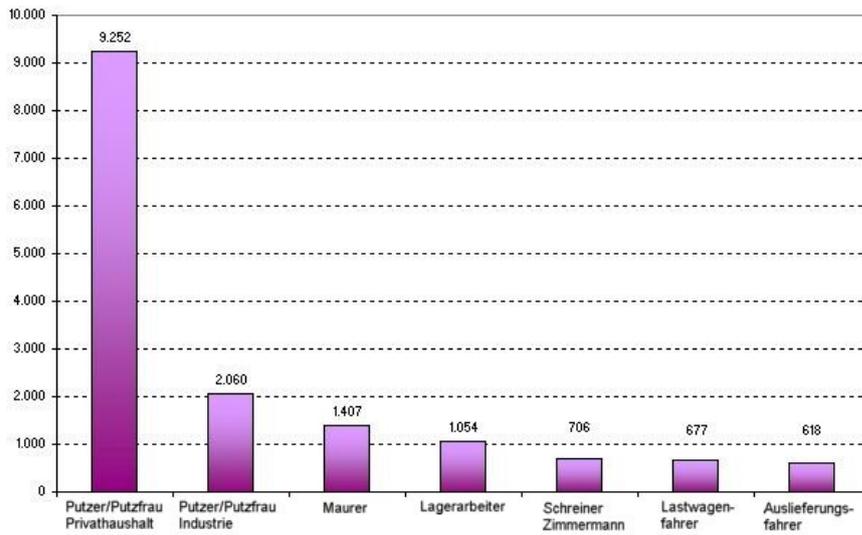
Top-10 Frauenberufe 2006



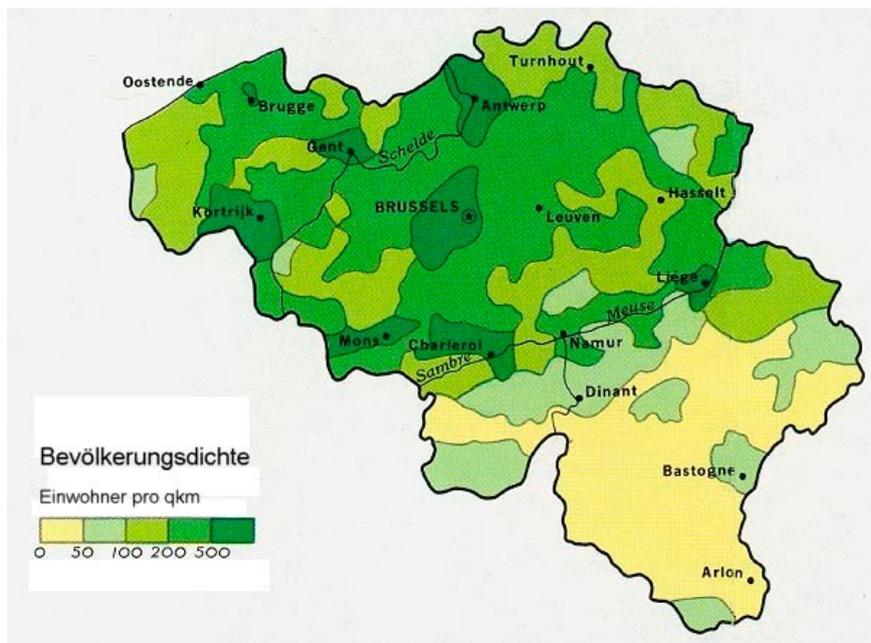
Top-10 Männerberufe 2006



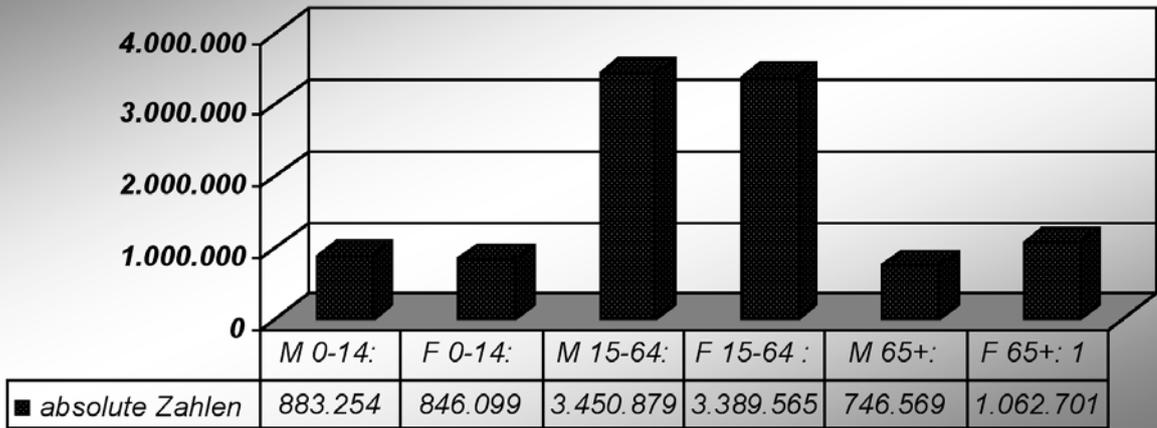
Berufe mit Arbeitskräftemangel



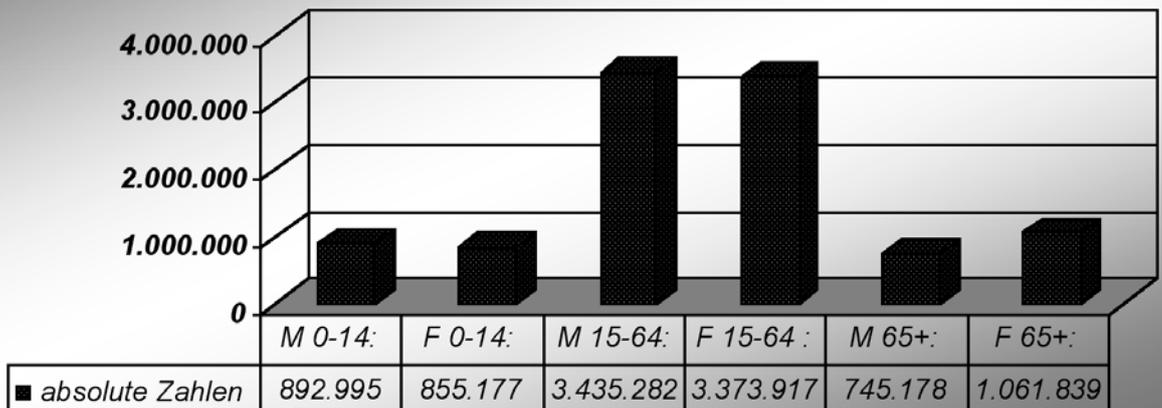
Kommentieren Sie folgende Figuren und Grafiken



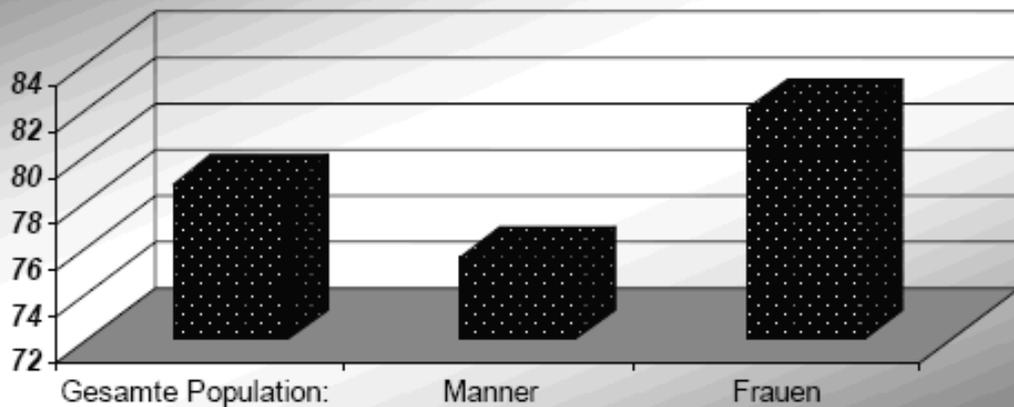
Altersstruktur 2005

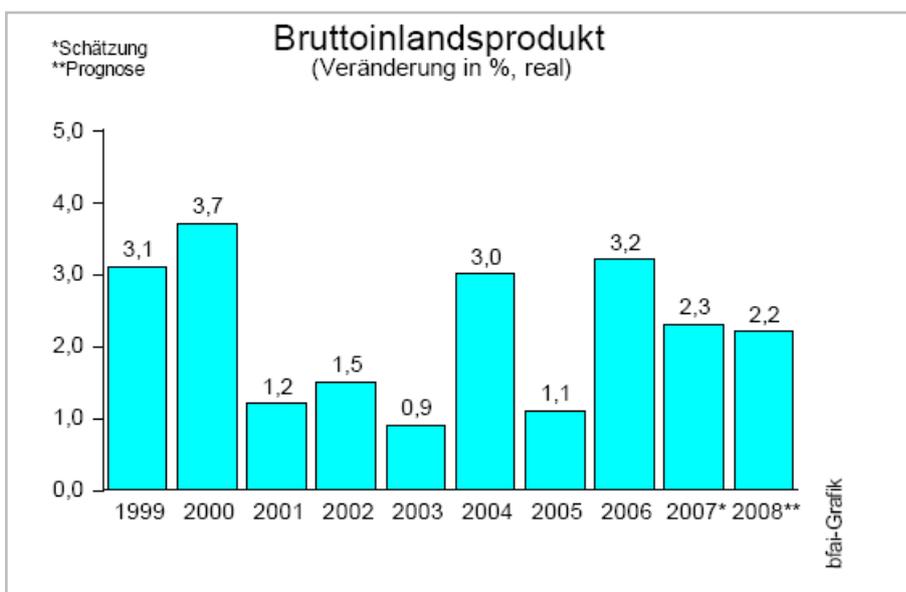
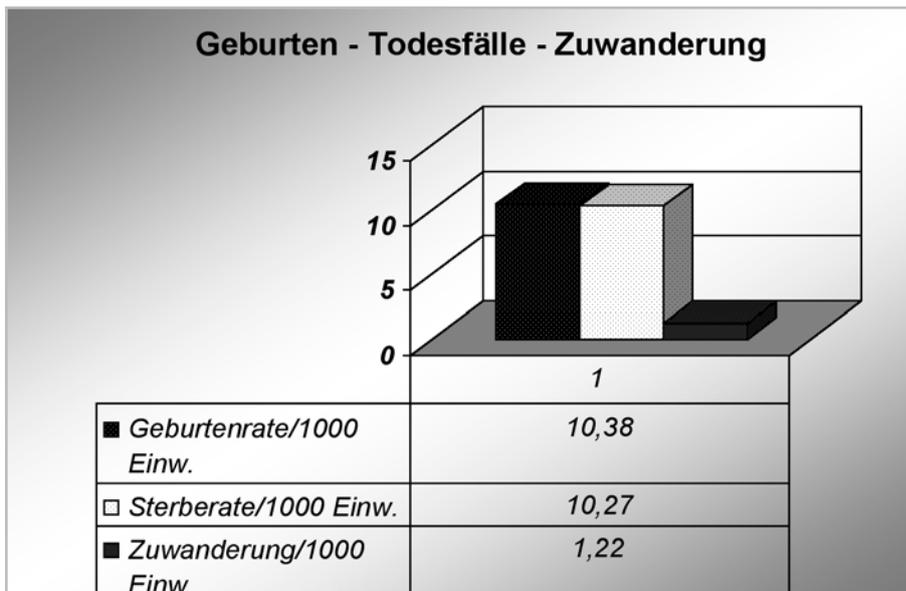
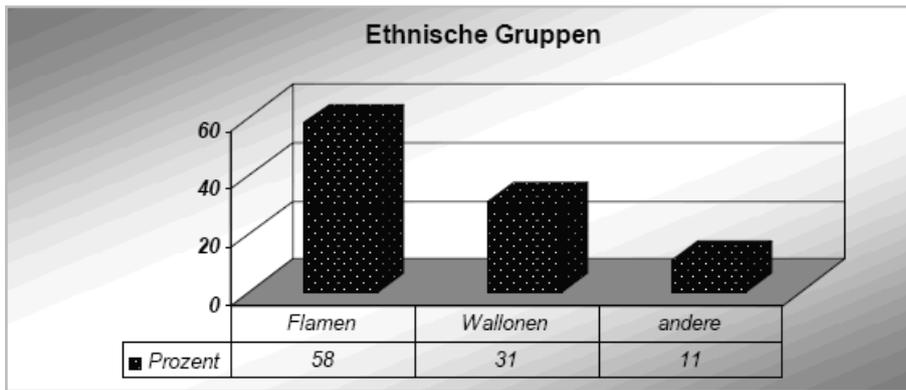


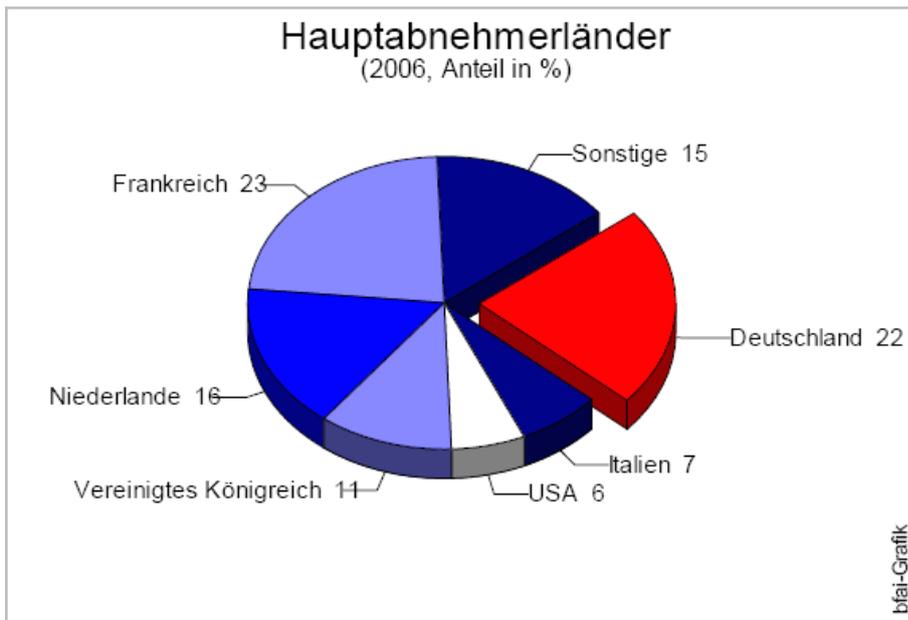
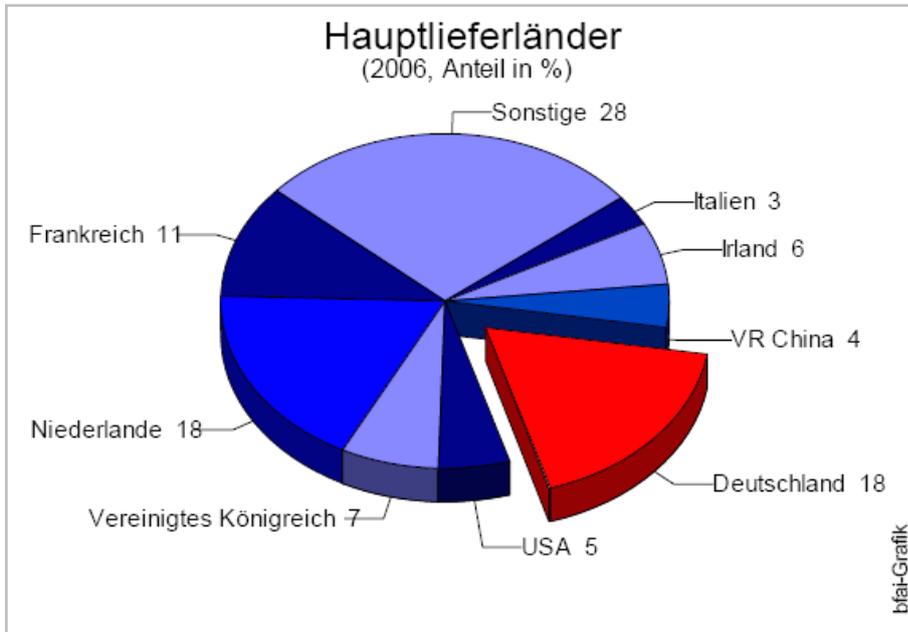
Altersstruktur 2006



Lebenserwartung in Jahren







11. St. Gilles - MultiKulti und Probleme



11.1. Lektüre

Von Heribert Korfmacher



Auf 2,5 Quadratkilometern drängeln sich rund 44.000 Einwohner. Nach St. Josse ist St. Gilles die am dichtesten bevölkerte Gemeinde der Region Brüssel. Und sie hat den größten Ausländeranteil. 42 Prozent der Bevölkerung sind Nicht-Belgier, angeführt von Marokkanern, dann aber gleich gefolgt von Portugiesen und Spaniern, Italienern und Griechen. Dieser multikulturelle Mix macht das Leben in der Gemeinde zwar bunt, sorgt aber auch für Probleme, wie die Gemeindeverwaltung einräumt.

Während die Europäer sich noch weitgehend in Vereinen organisiert haben und ihr eigenes gesellschaftliches Leben führen, bereitet der marokkanische Bevölkerungsanteil der Gemeinde mehr und mehr Kopfzerbrechen. Vor allem die Jugendkriminalität gehört zum Alltag. In dieser Gemeinde, die fast 50 Prozent Arbeitslose hat und in der das pro-Kopf-Einkommen zu den niedrigsten in der Brüsseler Region zählt, wo 30 Prozent der Wohnungen nicht einmal dem Minimumstandard entsprechen, sehen die Stadtväter nicht gerade ein Licht am Ende des Tunnels. In einer allgemeinen Diagnose der Situation heißt es resignierend: „Die Gemeinde verfügt nur über sehr wenig Mittel, um sich weiter zu entwickeln.“

Zu wenig Grün

Vor allem für Jugend müsste etwas getan werden, um sie von der Strasse zu kriegen. Bei dem wenigen Grün, über das St. Gilles verfügt, macht das Probleme. Jetzt soll ein Anfang gemacht werden mit der Neugestaltung des Platzes des „Hôtel des Monnaies“. „Mitsprache und Beteiligung der Jugend sind dabei unentbehrlich“, meint Patrik Manghelinckx von der Organisation „Jugend und Stadt“, „die Kinder sollen dort rumlaufen und mit den Anwohnern sprechen, sie sollen aufschreiben und aufzeichnen, wie dieser Platz nach ihren Vorstellungen aussehen sollte“. Die rue Métal, eine der benachteiligsten Zonen, liegt direkt nebenan. Das Ergebnis bleibt abzuwarten.



Bisher bietet sich nur der Place Maurice van Meenen als Freizeitbereich an. Das aber sieht man nicht allzu gerne, weil dieses Viertel zu den wenigen gehört, die St. Gilles auf der Vorzeigeliste stehen hat. Da ist einmal das hochherrschaftliche Rathaus, das als einziges neben dem Brüsseler Rathaus auf dem Grand Place stolz den Titel „Hôtel de Ville“ trägt. Es wurde vor genau einhundert Jahren erbaut und einige Jahre später mit Decken- und Wandgemälden unter anderem von Fernand Khnopff und Antoine Wiertz ausgeschmückt. Auf diesem Platz selbst und unweit davon auf der Avenue Jef Lambeaux findet man auch noch prächtige Häuser aus der Jugendstil-Ära; ein wenig weiter auf der rue Américaine dient das ehemalige Privathaus von Victor Horta heute als Museum.

Südbahnhof und Unterstadt

Dieser bessere Teil von St. Gilles, auch als Oberstadt bezeichnet, steht in einem krassen Gegensatz zur Unterstadt, wo auch der Südbahnhof liegt. Er verschafft der Gemeinde nicht nur einen neuen Schwerpunkt, sondern auch neue Probleme. Ganze Häuserzeilen in Bahnhofsnähe sind schon abgerissen, andere sollen noch der Neugestaltung des Bahnhofs und seines Umfeldes zum Opfer fallen. Wohin man mit den Leuten soll, weiß man auch im Rathaus nicht so recht. Und auch wie die Verkehrsprobleme rund um den Bahnhof in den Griff zu kriegen sind, darüber zerbricht man sich den Kopf.



Fotos: Armand Colling

St. Gilles ist eben keine Gemeinde mit Platz. Sie zählte schon Ende des 19. Jahrhunderts mit über 33.000 Bewohnern zu den dicht besiedelten Regionen Brüssels, dem es schon in sehr früher Zeit, im Jahre 1296, administrativ zugeschlagen wurde. Eingeclammert zwischen dem Brüsseler Boulevard du Midi als nördliche Grenze, Ixelles im Westen, Anderlecht im Osten und Forest im Süden macht den Gemeindevätern vor allem der Durchgangsverkehr Sorgen. An Sonntagen, wenn auf dem Platz am Südbahnhof einer der wohl buntesten und belebtesten Märkte abgehalten wird, lässt man besser sein Fahrzeug zu Hause. Ein Besuch dort lohnt sich allemal.

Weniger besucherfreundlich ist ein anderer Ort am südlichen Ende der Gemeinde. Das Gefängnis von St. Gilles, eines der größten Belgiens, macht mit seiner Fassade in einem Gemisch aus Gotik und Tudor-Stil zwar durchaus einen imposanten Eindruck. Doch wie mag es drinnen aussehen? Besser: draußen bleiben.

Dies ist der 6. Beitrag einer Serie über die Brüsseler Gemeinden, die wir in unregelmäßigen Abständen veröffentlichen.



11.2. Fragen zum Text

- Der Journalist Armand Colling lässt einen Zusammenhang zwischen Armut und Kriminalität vermuten, indem er zitiert: „Die Gemeinde verfügt nur über sehr wenig Mittel, um sich weiter zu entwickeln.“ – Erläutern Sie!
- Arm und reich, diesen Gegensatz finden wir auch unter dem Titel „Zu wenig Grün“. – Erläutern Sie!
- Welche Probleme verursacht die Ausbreitung des Bahnhofes?
- Armand Colling führt die Probleme der Gemeinde Sankt Gillis teilweise auf Mangel an Platz zurück. Können Sie das nachvollziehen?



11.3. Aufgaben

- In welchem Maße ist Ihre Gemeinde/Stadt multikulturell? Suchen Sie konkrete Daten und Ziffern!
- Welche sichtbaren Auswirkungen hat die Multikulturalität auf das Straßenbild?
- Welche Initiativen werden genommen, damit die Einwanderer besser in die Gesellschaft integriert werden?
- Welche Probleme entstehen durch die Multikulturalität?

Es lebe das Klischee

Für einen Wettbewerb der Berliner „Jungen Akademie“ hat sich die Berliner Kommunikationsdesignerin Mareike Hölter, 27, auf die Suche nach ihrer europäischen Identität begeben - und zu sich selbst gefunden: In Selbstportraits posiert sie in ihrer Fotostrecke „Die Europäerin“ mal als laszive Spanierin, mal als verträumte Schwedin oder schmallippige Britin. 17 Fotos sind dabei entstanden, eine humorvolle Reise durch das Europa der Vorurteile - von erfrischend naiv bis beißend ironisch. Eine Auswahl: Welche Nationalitäten erkennen Sie?



<http://www.spiegel.de/unispiegel/wunderbar/0,1518,373343,00.html>

12. Wiederholung der Grammatik: Komparativ und Superlativ

(Einige Übungen wurden dem Schüler Duden, Übungen zur Deutschen Sprache I entliehen)

12.1. Steigerung und Vergleichsformen

Positiv

(eben)so + Adjektiv + **wie**
gleich + Adjektiv

Gent ist etwa (eben)so groß wie Aachen.
Sie sind etwa gleich groß.

Komparativ

Adjektiv + -er + **als**
Komparative werden dekliniert!

Antwerpen ist größer als Gent.
Eine **interessantere** Stadt

Superlativ

Adjektiv + -st + Endungen

Das kleinste Dorf

-est: bei betonter Endsilbe nach Zischlaut (s, ss, ß, z, sch) und Dental (d, t)

z.B. blass

blassest

interessant

interessantest

verführerisch

verführerischst

bedeutend

bedeutendst

am + sten

1. Adverb

Er fährt *am schnellsten*

2. Person/Gegenstand wird mit sichselber verglichen

Hier ist die Schelde *am tiefsten*.

Anmerkungen

1. *Folgende Adjektive haben den Umlaut:*

Alt, jung, lang, kurz, klug, dumm, schwach, stark, krank, gesund, warm, kalt, arm, grob, hart, scharf.

2. *Vergleich zwischen zwei Personen/Gegenständen*

z.B. Ich habe zwei Brüder: der ältere studiert noch, der jüngere arbeitet.

In diesen Fällen wird statt des Superlativs der Komparativ gebraucht.

3. *Unregelmäßige Formen*

bald	eher	am ehesten
gern	lieber	am liebsten
oft	öfter	am öftesten

groß	größer	größt
gut	besser	best
hoch	höher	höchst
nah	näher	nächst
viel	mehr	meist
wenig	weniger	wenigst
	minder	mindest

12.2. Übungen

Ausfüllen bzw. übersetzen (K: Komparativ; S: Superlativ)

1. Heute ist es viel (warmer dan) gestern.
2. D..... Sache hätte noch weit (übel/K) ausgehen können.
3. London ist jetzt (veel belangrijker dan) Gent.
4. Jetzt sind wir (even ver als) vorher.
5. Unser..... Firma arbeitet heute bei weitem (rendabeler dan) früher.
6. Ockeghem war ein... d... (berühmt/S) Komponisten sein... Zeit.
7. Andrea ist d... (hübsch/S) d... vier Schwestern.
8. Er ist d..... (energisch/S) Reiseleiter, den wir je hatten.
9. D..... Personalkosten sind in diesem Jahr viel (hoger dan) im vergangenen Jahr.
10. Ein..... (teuer/K) Wagen kann ich mir nicht leisten.

Ergänzen Sie!

1. (dunkel) Sie hat Haar als ich.
2. (sensibel) Ein Mensch hätte eine solche Bemerkung übelgenommen.
3. (nobel) Ein noch Angebot konnten Sie kaum erwarten.
4. (eitel) Ich kann mir keinen Menschen vorstellen als ihn.
5. (teuer) Von morgen an werden die Straßenbahnkarten schon wieder
6. (plausibel) Eine Erklärung fällt mir im Moment nicht ein.
7. (akzeptabel) Diese Konzession macht Ihren Vorschlag auch nicht
8. (leise) Können Sie Ihr Radio nicht etwas stellen?

zo ...mogelijk

So wie möglich	So schnell wie möglich
....möglichst	Schnellmöglichst
Möglichst ...	Möglichst schnell
...st möglich	Schnellst möglich

Ergänzen Sie, indem Sie ein Superlativadverb einsetzen!

1. (billig) Gut erhaltener Kühlschrank abzugeben.
2. (sehnlich) Da kommen Sie ja endlich. Ich habe Sie schon erwartet.
3. (höflich) Wir bitten Sie wegen dieses Versehens um Entschuldigung.
4. (gründlich) Der Arzt hat mich untersucht, aber nichts gefunden.
5. (peinlich) Alle Vorschriften sind genau zu befolgen.
6. (gröblich) Er wurde seines Postens enthoben, weil er seine Aufsichtspflicht verletzt hatte.

7. (sparsam) Der Bund der Steuerzahler erwartet, dass mit Steuergeldern gewirtschaftet wird.
8. (hoch) Sie können sich vorstellen, dass das für mich eine peinliche Situation war.

Ergänzen Sie, indem Sie ein Superlativadverb einsetzen!

1. Wir wurden (*überaus freundlich*) empfangen.
2. Der Stadtführer hieß uns (*sehr herzlich*) willkommen.
3. Von dieser Nachricht über François Sterchele waren alle (*tief*) betroffen.
4. Wir haben alle unsere Angaben (*sehr genau*) überprüft.
5. Die Oma ist im Altersheim mit allem (*sehr gut*) versorgt.
6. Er verneinte diese Beschuldigung (*ungewöhnlich heftig*)
7. Der ehemalige Tourgewinner wies diesen Verdacht (*sehr energisch*) von sich.
8. In der Presse wurde der Premierminister (*sehr scharf*) kritisiert.
9. Die Universität und die Hochschulen sind heute (*sehr eng*) miteinander verknüpft.

je ... desto/je ... um so

- Je weiter er geht, desto ermüdeter werden seine Schritte.
- Je mehr hierbei mitarbeiten, umso schneller wird die Arbeit beendet sein.
- Ich nehme desto mehr zu, je länger ich faste.
- Es ist umso besser, je weniger du redest.

Umformulieren! Fangen Sie mit dem unterstrichenen Wort an!

- Je mehr Sinneskanäle beteiligt sind, desto grösser ist der Lernerfolg.
- Je mehr wir forschen, desto mehr zweifeln wir .
- Je teurer der Kraftstoff, desto günstiger ist synthetisches Motorenöl.
- Je mehr Geld er hat, desto geiziger wird er.
- Je mehr er lernt, desto mehr weiß er.
- Je intelligenter man ist, desto mehr Probleme sieht man.
- Je höher die Früchte, desto schöner sind sie.
- Je weniger man arbeitet, desto weniger verdient man.
- Je weniger du tust, desto weniger Fehler machst du.

13. Wortschatz

Abreißen – umreißen

- Das Gebäude wurde im Laufe des 19. Jahrhunderts
- Er die Lage in wenigen Sätzen.
- Es überhaupt nicht ! Die Vorlesung nahm kein Ende.
- Im Fallen er die Lampe mit

Abhängig von – Abhängigkeit – Sucht – süchtig nach

- Menschen und Politiker sind besorgt, plötzlich Gaslieferungen aus Russland zu sein.
- Sie sind alle siech und öffentlichen Meinungen (Nietzsche: Also sprach Zarathustra).
- kann ein Mensch fast allen chemischen Stoffen, aber auch bestimmten Aktivitäten sein.
- Viele Obdachlose sind Alkohol.

Abstrich

- Bei einem gewinnt man mit sterilen Wattetupfern, kleinen Bürsten oder Spateln Zellen von der Haut, Schleimhaut oder Wunden.
- Das Gesetz gilt ohne
- Die neue Regierung musste am Etat einen von Millionen machen.

Ackerbau – Anbaufläche – Bodenbewirtschaftung – Futtermais – Lehmböden – Milchkühen – Rinderzucht – Zuckerrüben

- Die Rinderzucht versieht die Belgier mit und Fleischkühen.
- Eine abstrakte Bezeichnung für das Bearbeiten eines Grundstücks ist „ “. ist Nahrung für Tiere.
- Unter versteht man das Bebauen des Bodens mit Nutzpflanzen und auch die Viehhaltung.
- Wie viel Hektar (ha) wird eigentlich benötigt, um 100 l Bio-Sprit zu produzieren?
- werden in den Polderlandschaften gezüchtet.

AG – Ag – kg – KG – GmbH -

- Bei einer Aktiengesellschaft (.....) legen die Gesellschafter ein Grundkapital ein, mit dem sie haften und aus dem sie in Form von Dividenden Erträge beziehen.
- Das Symbol für Silber ist
- Eine Handelsgesellschaft, bei der ein oder mehrere Teilhaber unbeschränkt haften, andere nur mit ihrer Vermögenseinlage, heißt Kommanditgesellschaft, abgekürzt
- Ich möchte 10 Kilogramm (.....) Kartoffeln, bitte.
- Wenn die Gesellschafter nur mit ihrem Einlagekapital haften, spricht man von einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung oder

Alles – allemal – jedes mal

- Diesmal gilt es: oder nichts!
- Er war verreist, wenn ich kam.
- Ich sage dir das ein für : Lass mich in Ruhe!
- Wer war da?

Alter – Eltern – älter – Altersstruktur – Lebensalter - Altertum

- Die Gegend war vom Schnee, mein Haar vom weiß (Eichendorff).
- Es ist ein mattes Sehnen und Quälen, ein träumerisches Taumeln durch die vier hindurch zum Tode (Schopenhauer).
- In der Renaissance entstand eine große Bewunderung für das
- Meine Schwester ist vier Jahre als ich.
- Sie verließ ihre sehr jung und ging ihrem Glück in der Stadt nach ... (Bürger, Münchhausen).

Anstieg – Anzahl – Senkung – steigen – sinken – senken – erhöhen - steigern

- Der der Spannung bewirkt ein proportionales Ansteigen der Stromstärke.
- Die der Teilnehmer steht noch nicht fest.
- Die Arbeitgeber verlangen eine der Löhne um 0,5 %.
- Die Regierung wollte die Steuern, um die Kaufkraft zu
- Ich ging auf der des Weges nicht mehr hinunter, weil ich nicht talwärts kommen wollte (Stifter: Der Nachsommer).
- Wenn die Bodenpreise, die Zinsen.

Angabe – Angeber – angeblich – angeberisch

- Er ist ein ganz schöner Nichts von dem, was er sagt, ist wahr!
- Er war da mit seiner Kusine, aber sie war vermutlich seine Geliebte.
- Können sie zur belgischen Altersstruktur nähere machen?
- Sie war da mit ihrem Neffen, der eine lächerliche Figur machte.
- Wer hat ? Justine Henin oder Venus Williams?

Anstoßen - Anstoß

- Das Obst wurde nicht richtig verpackt und litt daher Schaden beim Transport.
- Die Brüder Van Eyck gaben den ersten zum Gebrauch von Ölfarbe in der niederländischen Malerei.
- Sein benehmen erregte überall
- Wir wollen auf den Erfolg unserer Zusammenarbeit

Anteil – Anteilnahme – Aktie – Teilnahme – Ausländeranteil Bevölkerungsanteil

- Aktien sind am Grundkapital einer Aktiengesellschaft.
- Der ausländische der Gemeinde bereitet den übrigen Einwohnern mehr und mehr Kopfzerbrechen.
- Meine innigste !
- Seine an ihrem Kummer war herzlich.
- Nach St. Josse ist St. Gilles die am dichtesten bevölkerte Gemeinde der Region Brüssel, und sie hat den größten

Anwohner – Anlieger

- frei (auf Verkehrsschildern).
- Ich ruderte, da ich als eines größeren Sees auch meine Künste zeigen wollte, und die Mädchen saßen dicht beisammen... (Keller: Der grüne Heinrich)
- Nur für (auf Verkehrsschildern)

Aufsichtsgremium – Aufsichtsrat – Aufsichtsratsvorsitzender

- Der Präsident dieses Organs ist der
- Eine Aktiengesellschaft hat immer einen
- Wen ein solcher Rat aus zahlreichen Mitgliedern besteht, verwaltet ein die Gesellschaft für den vollständigen Rat.

Dienstleistungssektor – Gaststättengewerbe – Industrie – Landwirtschaft – Wirtschaft

- Ackerbau und Viehzucht gehören zur
- Die stellt massenhaft Waren her.
- Frisörgeschäfte, Reisebüros und Wäschereien sind tätig im
- In Europa entwickelt sich die freie, obschon viele Mitgliedstaaten früher eine Planwirtschaft führten.
- Restaurants, Hotels und Lokale sind aktiv im

Handelsaktivitäten – Handelsbarrieren – Handelsplatz – Handelsstadt – Handelszentrum – Händler – Händlerverband

- Brügge ist schon seit dem Mittelalter eine
- Die Hanse war ein norddeutscher, woraus ein lockerer Städtebund unter Führung Lübecks entstand.
- Flandern ist seit langem ein sehr aktives
- Gent war im 15. Jahrhundert der wichtigste für Tuch.
- In der Europäischen Union gibt es fast keine mehr für den freien Austausch von Gütern.
- Seit der Vergrößerung des Zeebrugger Hafens haben die dort sehr stark zugenommen.

Defizit – Etat – Haushaltsbeschränkungen – Umsatzerlös - Staatsverschuldung

- Dank der und einer effizienten Verwaltung der Staatsverschuldung konnte die Schuldenlast erheblich gemindert werden.
- Die des Audi Konzerns wurden mit 8.679 Mio. EUR um 13,4 Prozent gegenüber dem Vorjahresquartal gesteigert.
- Es gelang dem Minister nicht einen für alle Beteiligten akzeptablen aufzustellen.
- Wir können nicht mehr investieren. Wir arbeiten jetzt schon mit einem von 100 000 Euro!

Bahnhof – Durchgangsverkehr – Eisenbahn – Hauptverkehrsstraßen – Inlandsverkehr – Mobilität – Transportsektor

- Den Gemeindevätern macht vor allem der Sorgen, der die Gemeinde von Ost nach West durchschneidet.
- Der umfasst alles, was mit Transport zusammenhängt.
- Ich komme mit dem Zug von 11.50 Uhr. Bitte, hole mich am ab.
- Lokführer, Schaffner und allerlei Techniker arbeiten bei der
- Transport innerhalb der Staatsgrenzen wird genannt.
- Unter versteht man die Häufigkeit des Wohnungs- und Wohnsitzwechsels und die Kapazität des Personen- und Güterverkehrs.

Ballungsgebiet/Ballungszentrum

- Brüssel, Antwerpen, Gent und Kortrijk sind, d.h. dass sie eine überdurchschnittliche Bevölkerungsdichte haben.

Banken – Bänke

- Er predigte vor leeren, als er die Studenten zur Vorsicht ansprach.
- Mein Sohn hat gestern zum ersten Mal ein Konto bei der geöffnet.
- Die möchten gerne die Renten erhöhen.

Finden Sie das richtige Wort

Arbeitsbedingung – Arbeitskosten – Arbeitslose – Arbeitslosenrate – Arbeitslosigkeit – Arbeitsmarkt – Arbeitsorganisation – Arbeitsplatz – Arbeitswelt – Arbeitszeit

Umschreibung
Stundenzahl, während der gearbeitet wird
Voraussetzungen, unter denen gearbeitet wird
Aufwand an Geld, der die Arbeit ermöglicht
Angebot von und Nachfrage nach Arbeitskräften und Arbeitsplätzen
Mangel an Arbeitsgelegenheit mit Verdienst
Art und Weise, wie die Arbeit planmäßig aufgebaut wird
Anstellung, Beschäftigung
Eine(r), der/die keine Arbeit hat
Die Quote der Arbeitslosen
Der durch berufliche Arbeit bestimmte Lebensbereich

Arbeitsbedingungen
Arbeitskosten
Arbeitslosenrate
Arbeitslosigkeit
Arbeitsmarkt
Arbeitsorganisation
Arbeitsplatz
Arbeitswelt
Arbeitszeit
Ein(e) Arbeitslose(r)

14. Antwerpen, Diamantenstadt



14.1. Lektüre

In Antwerpen, dem größten Handelsplatz für Diamanten, fürchten die Händler um ihr Image durch den Film „Blood Diamond“. Die dort gezeigten grausamen Methoden von Diamantenhändlern gehören der Vergangenheit an, sagen sie (Ein bericht von Ruth Reichstein)



Diamantmine in Kongo (2001)

Schöne, glitzernde Ketten und Ringe - das ist die eine Seite des Diamantenhandels. Menschenunwürdige Arbeitsbedingungen in den Minen und die Finanzierung von grausamen Bürgerkriegen die andere. Und genau diesen Aspekt zeigt der Film „Blood Diamond“ am Beispiel von Sierra Leone Ende der 1990-er Jahre.

Der Film bringt die Diskussion um die so genannten Blutdiamanten, also Steine, die Bürgerkriege finanzieren, zurück in die Öffentlichkeit - sehr zum Leidwesen der Diamantenhändler in Antwerpen, wo 80 Prozent aller Rohdiamanten gehandelt werden. Denn die kämpfen seit Jahren gegen ihr schlechtes Image.

„Das System funktioniert“

Das Problem der Blutdiamanten gehöre der Vergangenheit an. Das behauptet zumindest Freddy Hanard. Er ist der Präsident des Hohen Rats der Diamanten, dem Händlerverband in Antwerpen. „Der Film erzählt Vergangenes. Das muss man wirklich dick unterstreichen“, sagt Hanard. „Das Problem der Blutdiamanten gab es Ende der 90er Jahre, und es war auf Afrika beschränkt.“ Damals seien vier Prozent der weltweit verkauften Diamanten Konfliktdiamanten gewesen, heute seien es weniger als ein Prozent. „Das heißt, das System funktioniert.“

Das System heißt Kimberley und ist ein Kontrollverfahren, das von Regierungen, Diamantenindustrie und Nicht-Regierungsorganisationen entwickelt worden ist. Sie kontrollieren gemeinsam den Handel mit den teuren Steinen. Auf den legalen Markt kommen demnach nur die Steine, die mit einem Zertifikat ausgestattet sind, das ihre einwandfreie Herkunft bezeugt.

„Zweifel, dass alle Händler sauber bleiben“



Kinderarbeiter aus einer
Diamantenmine

„Jedes Diamantenpaket, das nach Antwerpen kommt, wird kontrolliert. Und zwar nicht nur nach der Herkunft, sondern auch, ob der Preis angemessen ist“, sagt Hanard. „Transparenz ist eine absolute Notwendigkeit. Das haben die Diamantenhändler heute verstanden. Und ein Diamant aus Antwerpen ist ein Diamant, der sauber ist. Darauf kann man stolz sein. Es ist ein ethisch korrekter Diamant.“

Nach offiziellen Angaben ist der Anteil an Blutdiamanten heute tatsächlich verschwindend gering. Die meisten afrikanischen Länder haben die Bürgerkriege überwunden. Diamanten sind zu Waren geworden wie andere auch. Nur in der Elfenbeinküste wird der Krieg nach wie vor auch mit diesen Steinen finanziert. Und trotzdem: Zahlreiche Nicht-Regierungsorganisationen

trauen nicht unbedingt den rosafarbenen Ausführungen der Diamantenhändler. „Wir haben zwei Probleme: Erstens sagt das Zertifikat wenig darüber aus, ob die Diamanten tatsächlich von dort kommen, wo sie auch deklariert wurden“, sagt Herrlinde Gerrits von Fatal Transactions. „Zweitens bezweifle ich, dass hier alle Händler sauber bleiben, wenn jemand mit einem Rucksack voller kongolesischer Diamanten ankommt und einen guten Preis macht. Nicht jeder wird dann sagen: ‚Nein, die kaufen wir nicht, weil da kein Zertifikat dabei ist.‘“

Imagekampagne mit Erfolg

Die Händler in Antwerpen streiten das vehement ab. Ihre Steine seien sauber, und nur sehr selten gelingt es den Nicht-Regierungsorganisationen, das Gegenteil zu beweisen. Größtenteils bleibt in der Öffentlichkeit das Bild vom funkelnden Traum intakt. Und damit der Film „Blood Diamond“ daran nichts ändert, haben die Diamantenhändler eine breite Infokampagne gestartet.

Die Imagekampagne hat bereits Erfolg: Die Käufer lassen sich offensichtlich von dem Hollywood-Streifen nicht beeindrucken. Beim Weihnachtsgeschäft in Amerika, wo der Film schon früher anlief, mussten die Händler keine Einbußen hinnehmen. Und bei der Verleihung des Filmpreises Golden Globes trugen die Stars und Sternchen ebenfalls Diamantenschmuck im Wert von mehreren Hunderttausend Euro.

14.2. Umschreiben Sie folgende Begriffe, wobei Sie das Wort „Diamant“ und die zwischen Klammern angegebenen Wörter gebrauchen, jeweils in wenigstens einem selbständigen Satz. Sie bilden also wenigstens gleich viele Sätze, wie Sie Schlüsselwörter bekommen

Diamantenhandel (kaufen verkaufen Händler Markt) – Diamantenindustrie (Herstellung Produktion Fabrikat) – Diamantenschmuck (Dame Zier Kette Juwel) – Blutdiamanten (Krieg Verbrechen Kriminalität Schmuggel) – Rohdiamanten (unbearbeitet schleifen groß finden)

13

Reiseleitung

1. Allgemeines



1.1. Lektüre

Kein Leichter Job

Anforderungen

Längst reicht es für einen Reiseleiter nicht mehr aus, nur gute Laune und Redegewandtheit mitzubringen. Je nach Einsatzgebiet sind neben geographischen und geschichtlichen Kenntnissen auch körperliche Fitness, geistige Beweglichkeit, Grundkenntnisse der menschlichen Psyche (Gruppendynamik u.ä.), rechtliche Kenntnisse (der „Allgemeinen Reisebedingungen“ des Reiseveranstalters, des Herkunftslandes des Reisenden, internationale Hotelkonvention, Fluggastrechte u.a.), Sprachkenntnisse, Freundlichkeit, Freude im Umgang mit Menschen und starke Nerven Voraussetzungen.

Stationäre Reiseleiter heben meist einmal die Woche einen freien Tag. Die restlichen Tage können auch bis zu 18 Stunden Einsatz bedeuten, vor allem in Hauptreisezeiten. Reiseleiter bei Rundreisen müssen damit rechnen, rund um die Uhr für ihre Gäste im Einsatz sein zu müssen. Bei längeren Reisen gibt es meist keinen freien Tag.

Ausbildung

Sowohl in Deutschland als auch in Österreich werden von verschiedenen Institutionen Lehrgänge angeboten. Diese reichen von Tagesseminaren bis hin zu mehrmonatigen Kursen. Sie schließen mit Diplomen ab, die jedoch noch keine internationale Anerkennung genießen. Auch hier ist die EU dabei (2006), einheitliche Normen zu schaffen.

Fremdenführer müssen in der Regel eine Prüfung vor einer örtlichen Kommission ablegen, um den Befähigungsnachweis zu erhalten. Seit 2006 wird die Qualifikation von deutschsprachigen Reiseleitern auf Wunsch der Zielgebietsveranstalter überprüft und ggf. mit einem Qualitätssiegel zertifiziert.

Weiterbildung

Seit einigen Jahren gibt es auch für Erst- und Quereinsteiger viele private Weiterbildungsanbieter, die in unterschiedlichen Seminaren mit verschiedenen Zertifikaten dieses Berufsbild anbieten. Dabei ist die Dauer dieser Seminare sehr unterschiedlich. Seit 2000 gibt es auch das bundeseinheitliche IHK-Zertifikat „Reiseleitung“.

(Deutsche Zentrale für Tourismus - 25.11.08)

1.2. Vokabeln

der Befähigungsnachweis
der Zielgebietsveranstalter

zertifizieren
IHK

bekwaamheidsbewijs
Veranstalter von Reisen in der Region, auf die sich
der Reiseleiter spezialisiert hat
beglaubigen – certificeren
Industrie- und Handelskammer



1.3. Übung. Die Qualitäten eines Reiseleiters. Füllen Sie aus mit Angaben des Textes.

Längst reicht es für einen Reiseleiter nicht mehr aus, nur gute L und R mitzubringen. Je nach Einsatzgebiet sind neben g und geschichtlichen K auch körperliche F, geistige B, Grundkenntnisse der menschlichen P (Gruppendynamik u.ä.), rechtliche Kenntnisse (der „Allgemeinen Reisebedingungen“ des Reiseveranstalters, des Herkunftslandes des Reisenden, internationale Hotelkonvention, Fluggastrechte u.a.), S, F, F im Umgang mit Menschen und starke N Voraussetzungen.

S Reiseleiter heben meist einmal die Woche einen freien Tag. Die restlichen Tage können auch bis zu 18 Stunden E bedeuten, vor allem in Hauptreisezeiten.



2. Diskussion über die Kompetenzen des Reiseleiters

Folgende Liste erwähnt 20 Kriterien, denen ein kompetenter Reiseleiter entsprechen sollte.

Zunächst setzen sich die Teilnehmer individuell mit den erforderlichen Eigenschaften auseinander und bestimmen sie ihre persönlichen Prioritäten. Anschließend werden die Maßstäbe nochmals in der Gruppe analysiert und wird eine Werteskala von 1 bis 20 – von äußerst wichtig bis zu weniger bedeutend – festgelegt.

Die Gruppe darf nicht abstimmen; die Ergebnisse kommen ausschließlich durch Diskussion zustande. Jeder Teilnehmer sollte vom Stellenwert der einzelnen Kriterien überzeugt werden. Dazu liefern sich die Teilnehmer die notwendigen Argumente. Das Endergebnis sollte einstimmig erzielt werden.

1. aktiv zuhören können
2. Organisationstalent
3. sich kümmern um den kommerziellen Aspekt
4. der persönliche Ruf des Reiseleiters
5. Pünktlichkeit
6. Hilfsbereitschaft
7. der Talent, zu relativieren
8. multikulturelle Einstellung
9. sich als Autorität von der Gruppe anerkannt wissen
10. Diskretion
11. Psychologie oder Menschenkenntnis

12. Verhandlungstalent
13. finanzielles Bewusstsein
14. Planung seiner Aufgaben
15. kaufmännischer Talent
16. Unterhaltungskünstler
17. Loyalität dem Arbeitgeber gegenüber
18. Flexibilität
19. Aufgeschlossenheit – Weitsicht
20. Erzählkunst



3. Die Aufgaben des Reiseleiters

Beurteilen Sie die Wichtigkeit der aufgelisteten Aufgaben.

1. Er empfängt und betreut die Touristen im Auftrag eines Reiseveranstalters, eines Reisebüros...
2. Er achtet darauf, dass das Reiseprogramm (Fahrten, Besuche...) reibungslos abläuft.
3. Er übernimmt selbst die Führung in den Museen, Denkmälern und an historischen Stätten.
4. Er spricht eine oder mehrere Fremdsprachen.
5. Der Reiseleiter vertritt den Reiseveranstalter bei den Kunden während der gesamten Reise, sowie am Reiseziel.
6. Der Reiseleiter sammelt und verteilt alle nützlichen und interessanten Informationen, die Reise und das Reiseland betreffend.
7. Er informiert die Kunden über eventuelle künftige Reisen.
8. Der Reiseleiter muss sich sehr gut auskennen mit Reisedokumenten, wie Fahrkarten, Flugtickets, Vouchers u.s.w.
9. Er muss vertraut sein mit allen Reiseversicherungen und Reisebeistand.
10. Der Reiseleiter hört sich Beschwerden und Anregungen der Gruppe an und leitet sie weiter.
11. In den Hotels, wo die Gruppe sich mehrere Nächte aufhält, ist der Reiseleiter zuständig für die Mitteilung von Informationen, die er auch auf den neuesten Stand bringt. Er verbreitet ggf. schriftliche Informationen.
12. Der Reiseleiter ergreift die notwendigen Maßnahmen zur Vorbeugung von Unfällen und ist ggf. für Erste-Hilfe-Leistung zuständig.
13. Im Falle einer Krankheit oder eines Unfalls, leitet der Reiseleiter die Maßnahmen zur Repatriierung oder zu einem Krankenhausaufenthalt ein.
14. Bei Verlust oder Diebstahl von Gegenständen ist er der betroffenen Person behilflich beim Ausfüllen der entsprechenden Formulare.
15. Der Reiseleiter wird öfter mit Fragen überhäuft, was gründliche Kenntnisse des Reiseziels voraussetzt. Er müsste fast unfehlbar sein.



4. Rollenspiel – Bitte Einzelzimmer mit Bad

4.1. Situation

Die zwanzig Teilnehmer einer Studienreise nach Dakar wollten fast alle ausnahmslos Einzelzimmer im Hotel. Da nicht genügend Einzelzimmer zur Verfügung standen, hat die Hotelreservierung die übrigen Gäste auf eigene Initiative in Doppelzimmern untergebracht. Unerwartet ist am Abend des zweiten Reisetages noch ein Einzelzimmer frei geworden. Der Reiseleiter teilt mit, dass dieses Zimmer belegt werden kann. Sechs Reiseteilnehmer äußern daraufhin den Wunsch, das Einzelzimmer zu beziehen. Der Reiseleiter überlässt ihnen die Entscheidung, wer das Einzelzimmer bekommt.

4.2. Rollen

Reiseleiter - 4(6) Reiseteilnehmer

Reiseleiter

Sie haben längst die Erfahrung gemacht, dass bei Auslandsfahrten immer wieder Einzelzimmer fehlen. Auch bei dieser Fahrt nach Dakar teilen Reiseteilnehmer, die schlecht mit einander auskommen, ein Doppelzimmer. Durch eine Stornierung wird im Hotel ein zusätzliches Einzelzimmer frei. Am Abend des zweiten Tages teilt der Hotelmanager mit, dass dieses Zimmer noch belegt werden kann.

Sechs Reiseteilnehmer äußern daraufhin den Wunsch, das Zimmer zu bekommen. Da es auch Ihnen wichtig ist, dass die Reisenden sich wohl fühlen, berufen Sie eine kleine Versammlung ein, während der jeder Interessent seine Argumente vortragen kann. Sie sorgen dafür, dass alle zu Wort kommen und vor allem auch, dass man sich die Argumente des anderen anhört.

Frau Ackermann

Sie teilen Ihr Doppelzimmer mit Fräulein Becker. Sie sind 52 Jahre alt, Fräulein Becker 23 Jahre. Der Altersunterschied hemmt Sie nicht unerheblich in der Kommunikation mit Ihrer Zimmer-Genossin, zumal Fräulein Becker in fast allen Belangen konträrer Ansicht ist.

Zudem raucht Fräulein Becker ziemlich stark, während Sie überhaupt keinen Rauch vertragen können. Sie haben gerade eine leichte Bronchitis überstanden. Sie schlafen auch gern bei geöffnetem Fenster, was wiederum Fräulein Becker stört, die „keinen Zug vertragen kann“.

Um diese ständigen kleinen Reibereien zu beenden, wäre es das Beste, wenn Sie das Einzelzimmer bekämen. Schließlich sind Sie ja auch die Älteste unter den Reiseteilnehmern....

Fräulein Becker

Sie bewohnen zusammen mit Frau Ackermann ein Doppelzimmer. Frau Ackermann ist die Älteste unter den Reiseteilnehmern (52 Jahre). Sie sind 23 Jahre alt – der Altersunterschied bringt erhebliche Kommunikationsschwierigkeiten mit sich, da Frau Ackermann in fast jeder Hinsicht reichlich veraltete Ansichten hat. Außerdem ist sie eine ausgesprochene ‚Frischluft-Fanatikerin‘; sie reißt ständig das Fenster auf (auch nachts!), obwohl Sie ihr gesagt haben, dass Sie keinen Zug vertragen können, und sie beschwert sich laufend über Ihr (zugegeben starkes) Rauchen. Wenn Sie das Einzelzimmer bekämen, hätten Sie endlich Ruhe (und die ‚Alte‘ auch).

Herr Ehlers

Sie haben zusammen mit Herrn Friedrichs ein Doppelzimmer. Abgesehen davon, dass Sie Herrn Friedrichs nicht besonders mögen (Begründung selbst finden!), stört es Sie vor allem, dass er dauernd längere Handygespräche führt, sein Handy sogar nachts nicht ausschaltet und mehrmals der SMS-Ton erklingt. Außerdem hatten Sie stark damit gerechnet, ein Einzelzimmer zu bekommen, und deswegen bereits mit Ihrer Freundin ausgemacht, dass sie am Wochenende bei Ihnen übernachtet. Da es sehr schade wäre, wenn das nicht klappen würde, sind Sie sehr daran interessiert, das Einzelzimmer zu bekommen.

Herr Friedrichs

Sie bewohnen zusammen mit Herrn Ehlers ein Doppelzimmer. Sie mögen ihn nicht besonders (Begründung selbst finden!); zudem schnarcht er recht stark und anhaltend, und das stört Ihren Schlaf empfindlich. Schließlich sind Sie in einer misslichen Lage: kurz nach Ihrer Abfahrt fingen die Anteile Ihrer Firma an, stark zu fallen. Dauernd halten Sie Kontakt zu Ihren finanziellen Beratern.

Wenn Sie das Einzelzimmer bekämen, wäre das die Lösung aller Wohnprobleme. Sie könnten sich teilweise auch nachts um Ihre Geschäfte kümmern und die notwendigen Handygespräche führen.

Herr Clemens

Sie sind zusammen mit Herrn Dahlmann in einem Zimmer einquartiert worden, das früher wohl mal als Einzelzimmer geplant gewesen war, durch das Hineinstellen einer Liege aber zu einem Doppelzimmer ‚umfunktioniert‘ wurde. In dem (für eine Person ausreichend geräumigen) Zimmer ist es dadurch recht eng geworden.

Überhaupt: Sie sind es einfach gewöhnt, außerhalb Ihrer Wohnung, in Hotels, Tagungsstätten usw. ein Einzelzimmer zu haben; Sie empfinden es immer als äußerst unangenehm, mit jemandem, den Sie nicht kennen, für längere Zeit ‚zusammengespart‘ zu werden.

Schließlich kommt hier noch hinzu, dass Herr Dahlmann bis spät in die Nacht noch liest und arbeitet, während Sie gerne früh schlafen gehen, um für das Tagesprogramm fit zu sein. Herr Dahlmann raucht beim Lesen und Arbeiten überdies recht viel, und das stört Sie als Nichtraucher erheblich. Kurzum, da nun ein Zimmer frei geworden ist, sind Sie der Überzeugung, dass Sie ein Anrecht darauf haben.

Herr Dahlmann

Sie haben Ihr Zimmer zunächst als Einzelzimmer zugewiesen bekommen; dann hat man Herrn Clemens noch bei Ihnen einquartiert, weil der Platz nicht ausreichte. Er schläft auf der Liege; in dem ursprünglich wohl für eine Person gedachten und geräumigen Zimmer ist es nun etwas eng geworden.

Eigentlich stört es Sie nicht, einen Zimmer-Genossen zu haben. Sie lieben es aber, sich durch Selbststudium in die Reise inhaltlich zu vertiefen. Weil Sie zuhause nicht dazu gekommen sind, versuchen Sie das Versäumte nachzuholen. Und das bringt Schwierigkeiten mit Herrn Clemens: er geht ziemlich früh ins Bett, ihn stört das Licht wie auch die Tatsache, dass Sie beim Lesen rauchen, um sich besser konzentrieren zu können.

Da nun ein Einzelzimmer frei geworden ist, sind Sie der Meinung, dass sich die Schwierigkeiten mit Herrn Clemens am besten dadurch beilegen lassen, dass Sie das Einzelzimmer bekommen.

4.3. Hinweise

- Rollenanweisungen in der Gruppe verlosen!
- Gegebene Fakten bei der Identifikation mit der Rolle beachten.
- Bei Spielsituationen verhält sich jeder Spieler nach Ermessen (Situation – Rolle).
- Die Lösung des Problems ist für alle Gruppen offen!!!



5. Reisevorbereitungen

Sie begleiten eine Gruppe Touristen nach Thailand während einer 14 Tage dauernden kulturhistorischen Reise. Einen Monat vor Abfahrt veranstalten Sie einen Informationsabend für die Reisetilnehmer.

1. Vermitteln Sie zunächst allgemeine Informationen über das Land und erläutern Sie die Tour.
2. Sie vermitteln praktische Auskünfte, die für die Reisenden von Bedeutung sind (erforderliche Dokumente, Auskünfte finanzieller Art, gesundheitliche Fragen...)
3. Erwähnen Sie die Uhrzeiten der Abfahrt und Ankunft. Vereinbaren Sie einen Treffpunkt und eine Uhrzeit im Flughafen.

Wissenswertes über Thailand

Reisegepäck: höchstens 20 Kilo pro Person. Eine den allgemeinen Bedingungen für Handgepäck entsprechende

Handtasche. Beachten Sie den Inhalt: Flüssigkeiten, scharfe Gegenstände usw. sind verboten.

Visum: der Pass muss wenigstens drei Monate gültig sein ab Einreise ins Reiseland. Thailand genehmigt 56 Ländern, darunter Belgien und der Schweiz, einen Aufenthalt von 30 Tagen ohne Visum und Einreisekosten. Sonst ist ein Visum erforderlich.

Gesundheit: Vorsicht vor Hepatitis sowie vor von Insekten übertragenen Krankheiten (Dandyfieber, Malaria). Selbstverständlich gelten die von Reiseveranstaltern ausgewählten Restaurants als unbedenklich. Schlangenbisse und Verletzungen durch Quallen sind eher selten.

Zeitdifferenz: MEZ (Mittleuropäische Zeit) +6
(In Belgien ist es 6 Stunden später.)

Kalender: der bouddhistische Kalender fängt mit dem historischen Tod Buddhas an, 543 Jahre vor Christi Geburt. 2008 = 256 in Thailand.

Elektrizität: 220 V 50 Hz. Ein Adapter ist zu empfehlen.

Vorwahl: 66

Währung: es existiert kein Schwarzmarkt für Fremdwährung; Banken und Geldwechsel sind zuständig für Umtausch. Der Euro wird allgemein akzeptiert und Reiseschecks bekommen einen höheren Wert als Bargeld. Kreditkarten werden allgemein akzeptiert. Kreditkarten eines westlichen Landes können abgelehnt werden oder man berechnet einen Aufpreis von 4 oder 5%, was jedoch gesetzlich unerlaubt ist. Wer feilschen will, braucht Takt. Trinkgeld ist nicht allgemein üblich, obwohl immer mehr geschätzt von Hotel- und Gaststättenpersonal.

Klima: die beste Jahreszeit situiert sich zwischen November und März (es regnet am wenigsten und es ist nicht zu warm). Die Temperaturen sind angenehm im Süden, wenn es im übrigen Land sehr warm wird (zwischen April und Juni). Im Norden ist es angenehm warm von Mitte November bis Februar. In Bangkok ist es sehr warm im April und regnet es häufig in Oktober.



Internetseiten

Entdeckung

www.bangkok.com

www.chiangmai-online.com

www.chiangmai-news.com/modules/news/

Buddhismus

www.geocities.com/Athens/Forum/2359/faql.html

<http://tecfa.unige.ch/tecfa/teachin>



6. Bewerten Sie folgende Feststellungen hinsichtlich der Aufgaben eines Reiseleiters

Stufen Sie sie zunächst als positiv oder negativ ein. Besprechen Sie sie anschließend und verdeutlichen Sie mit einem Beispiel.

1. Er ist dauernd im Ausland unterwegs.
2. Der Beruf des Reiseleiters und das Familienleben sind kaum unter einen Hut zu bringen.
3. Er kann seine Landeskenntnisse an Ort und Stelle bereichern.
4. Je weiter er gereist ist, je mehr seine Erfahrung geschätzt wird.
5. Er bekommt kein Monatsgehalt und verzichtet auf Aufstiegschancen.
6. Während einer Gruppenreise verfügt er über keinen einzigen freien Tag. Er arbeitet auch samstags und sonntags, von morgens bis abends.
7. Seine ganze Aufmerksamkeit gilt dem Kunden, mit dem er ständig Kontakt hat.
8. Die Arbeit ist an Jahreszeiten gebunden.
9. Das Gehalt fällt im Vergleich zur Leistung schwach aus.
10. Er muss sich permanent seinem Publikum anpassen.
11. Die langen interkontinentalen Flüge und die Zeitunterscheide nagen an der Gesundheit und verursachen Stress.
12. Der Reiseleiter ist immer häufiger schwierigen Kunden ausgeliefert, die ihre Rechte übermäßig in Anspruch nehmen nach dem Prinzip: „Ich habe bezahlt, meine Rechte sind demnach uneingeschränkt.“

1. Der hl. Servatius, Bischof von Tongern

1.1. Die Teilchristianisierung des Rheinlandes



1.1.1. Bilden Sie Adjektive

der Rhein
 die Sünde
 der Heide
 der Priester
 die Befestigung
 das Erstaunen
 der Franke
 der Germane
 der Christ
 Rom

1.1.2. Vokabeln

sich bewähren
 die Christianisierung
 384 ist nicht als Todesjahr des Heiligen
 belegt.

den Glauben verbreiten, verkündigen

die Glaubensverkündigung

die Messfeier (die Messe)

das Totengedenken

sich versammeln

der Versammlungsraum

befestigen

befestigte Plätze

betreuen

das Ereignis (-se)

zich bewijzen

de kerstening

bewezen

verspreiden

de geloofsverspreiding

de misviering

de herdenking van de doden

samenkomen

de ontmoetingsruimte, (vergaderplaats)

mit Befestigungen (versterkingen)

sichern – bevestigen

versterkte plaatsen

opvangen, verzorgen

z.B. Gästebetreuung

de gebeurtenis



1.1.3. Lektüre

Vieles aus der frühen rheinischen Kirchengeschichte bleibt dunkel und namenlos. Aber ein Mann steht doch klarer vor uns: der hl. Servatius, der erste Bischof von Tongern, der in der Spätantike bedeutendsten Stadt des Maasgebietes. In den inneren Kämpfen der frühen Reichskirche musste er sich bewähren.

Wenn dem Bericht des Gregor von Tours zu trauen ist, der freilich 200 Jahre nach Servatius gelebt hat und sicher nur aus Legenden von ihm wusste, reiste der fromme Mann voller Besorgnis über das sündige Volk nach Rom, damit ihm dort am Grab des Apostels Petrus dessen Wunderkraft helfe. In Rom sei ihm dann im Traum der Apostel erschienen und habe Überfälle fremder Völker angekündigt. Er selbst aber müsse diese Notzeit nicht mehr erleben. Voller Unruhe in seine Bischofsstadt zurückgekehrt, habe Servatius den Christen dort Lebewohl gesagt und sich nach Maastricht begeben. Hier sei er schon bald gestorben und "neben der großen Landstraße" begraben worden. Als Todesjahr wird seit alters 384 angegeben; sicher belegt ist es nirgends.

Gregors Nachricht können wertvolle Aussagen über des frühe rheinische Christentum entnommen werden. Neben Tongern gab es am Ende des 4. Jahrhunderts auch in Maastricht eine christliche Gemeinde. Sie unterstand Bischof Servatius, dessen Amtsauftrag also nicht an den Toren seiner civitas endete. Servatius fühlte sich verpflichtet, den christlichen Glauben zu verbreiten; dass dies nicht leicht war, verschweigt Gregor nicht. Servatius schuf Zentren für Messfeier und Gotteslob, für Glaubensverkündigung und Totengedenken. Nicht immer waren dies schon Kirchen, oft nur private Versammlungsräume oder alte heidnische Tempel.

Ein Großteil seiner priesterlichen Vollmachten gab der Bischof an von ihm berufene Geistliche weiter. In befestigten Plätzen (catella) und Dörfern (vici) an Maas und Rhein wie Aachen, Zülpich, Jülich, Neuß, Dinant und Huy betreuten sie die Christen. Ob diese Orte schon im 4. Jahrhundert unter Servatius und den Kölner Bischöfen oder erst in der Folgezeit christlich wurden, lässt sich für keinen Ort sicher sagen. Es fällt jedoch auf, daß am Niederrhein bisher erstaunlich wenig christliche Grabinschriften aus der Spätantike gefunden worden sind. Im 5. Jahrhundert beendeten jedenfalls dramatische Ereignisse die weitere Ausbreitung des christlichen Glaubens: die Eroberung der römischen Rheinprovinzen durch die kriegsmächtigen Franken.

(Ohne Autor, *Von den Anfängen bis zum Hochmittelalter, Geschichte der Kirche im Bistum Aachen*. Straßburg: Editions du Signe, 1995 (in Zusammenarbeit mit dem Geschichtsverein für das Bistum Aachen e.V.) S. 6,7)



Der hl. Servatius



1.1.4. Übung. Füllen Sie die fehlenden Wörter aus.

1. 384 ist nicht als Todesjahr des Heiligen Servatius
2. Servatius den christlichen Glauben.
3. Servatius schuf Zentren für M f und G l, für G v und T g
4. Private gingen den Kirchen voraus. (ontmoetingsplaatsen)
5. Die ersten Priester (opvangen – Imperfekt) die Christen in (castella) und (vici)
6. Die (gebeurtenissen) am Ende des 5. Jahrhunderts erschütterten das römische Reich.



1.1.5. Mündliche Übung

Erzählen Sie die Christianisierung des Rheinlandes und die Rolle des heiligen Servatius.

- Servatius – Rom (Grab Petri) – der Traum – von Rom über Tongern nach Maastricht – 384.
- Servatius in und um Maastricht: den christlichen Glauben verbreiten – christliche Zentren = / ≠ Kirchen
- Seine Priester: wer? – wo? (castella – vici) – der Einfluss des Christentums im Rheinland –
- das Ende der ersten Christianisierung

1.2. Das Ende der Römerzeit

1.2.1. Vokabeln

drangsalieren

sich ansiedeln

Die Kaiser siedelten Bauern an.

besiedeln

die Siedlung

das Siedelland

die Kleinsiedlung

bedrängen

Angst vor + Dativ

eingliedern in + Akkusativ

der Einschnitt

in Bedrängnis bringen (kwellen)

zich vestigen

land, grond toewijzen

gaan bewonen, bevolken

nederzetting, kolonie, vestiging

land, grond om zich te vestigen

kleine vestiging

in het nauw drijven

inlijven

die Zäsur – de kloof (fig.)



1.2.2. Lektüre

Seit dem 3. Jahrhundert hatten fränkische Scharen in ungezählten Beutezügen die Bewohner des Rheinlandes drangsaliert, einzelne auch Siedelland gesucht. Große wirtschaftliche Not war die Folge, der Kampf ums Überleben und die Angst vor ungewisser Zukunft wurde allgemein. Nur das Christentum verschaffte den bedrängten Menschen einigen Lebensmut.

Mit äußerster Anstrengung hatten tüchtige Kaiser die Germanen immer wieder zurückgedrängt, viele auch in das römische Heer eingegliedert oder als Bauern angesiedelt. Nun aber, um 400, brachen alle Dämme. Ganze Germanenstämme drängten nach Süden und Westen, siedelten sich ungehindert auf Reichsboden an und behielten ihre politische Ordnung bei, gehorchten ausschließlich ihrem König. Die Kraft des Römertums war gebrochen.

Mit der Abwanderung oder dem Untergang der Oberschicht und der Landnahme durch die fränkischen Bauern verloren die linksrheinischen Gebiete ihren römischen Charakter. Alle Lebensbereiche änderten sich grundlegend. Die Vorlande von Nordardennen und Westeifel wurden erst viel später wieder besiedelt, lediglich Köln und Tongern waren noch Städte zu nennen, Xanten und Aachen nur mehr Kleinsiedlungen.

Auch für das Leben der Christen bedeutete das Zeitalter der Völkerwanderung einen tiefen Einschnitt. Für das gesamte 5. Jahrhundert kennen wir nur für Trier die Namen von Bischöfen, nicht für Tongern, nicht für Köln, nicht für Mainz. Waren die Bischofsstühle überhaupt noch besetzt, oder war das Wirken der Namenlosen so unbedeutend, dass man sie bald wieder vergaß? Würde mit den Römern nicht bald auch das Christentum verschwinden?

(Ohne Autor, *Von den Anfängen bis zum Hochmittelalter, Geschichte der Kirche im Bistum Aachen*. Straßburg: Editions du Signe, 1995 (in Zusammenarbeit mit dem Geschichtsverein für das Bistum Aachen e.V.) S. 7)



1.2.3. Übung. Füllen Sie die fehlenden Wörter aus.

1. Seit dem 3. Jahrhundert hatten fränkische Scharen die Bewohner des Rheinlandes , einige auch gesucht.
2. Tüchtige Kaiser hatten die Germanen , viele in das römische Heer oder als Bauern
3. Ganze Germanenstämme s sich ungehindert auf Reichsboden und b ihre politische Ordnung bei.
4. Die öden Vorlande von Nordardennen und Westeifel wurden erst viel später wieder Xanten und Aachen waren nicht mehr Städte, sondern bloß K zu nennen.
5. Für das Leben der Christen bedeutete das Zeitalter der Völkerwanderung einen tiefen

öde: woest, verlaten



1.2.4. Mündliche Übung

- Erzählen Sie über das Rheinland zur Frankenzeit. Verwenden Sie dabei untere Struktur.
- Die Franken im Rheinland: Angst < - > das Christentum: Lebensmut
- Rom und die Germanen:
 1. Rom bezwingt
 2. Rom zerbricht
- Verändertes Aussehen der linksrheinischen Gebiete unter den Franken:
 1. das Land
 2. die Städte
- Christliches Leben im 5. Jahrhundert

2. Bischof Lambert wird ermordet



2.1. Lektüre

Wer war dieser Bischof, der durch einen Mord umkam? Lambert entstammte einer schon lange christlichen Grafenfamilie, die an der mittleren Maas reich begütert war. Sein Vater hatte ihn dem Bischof Theodehard von Tongern zur Erziehung übergeben. Theodehard war am Königshof ein einflussreicher Mann; die Kirche war mit der adligen Welt vollkommen verflochten. Freilich brachte dies auch Gefahren. Theodehard wurde ermordet und Lambert auf Wunsch der Maastrichter, auf Betreiben des Hofes und mit Zustimmung des Königs sein Nachfolger.

Im Morgengrauen des 17. September, vielleicht des Jahres 705, nähern sich schwerbewaffnete Ritter dem über der Maas gelegenen Landhaus des Bischofs Lambert von Lüttich. Wie räuberische Wölfe, so schreibt der Verfasser von Lamberts Lebensbericht, dringen der Domesticus Dodo und seine Leute in die Villa ein. Zunächst will Lambert sich wehren und greift zum Schwert, wirft dann aber die Waffe zu Boden und lässt sich niedermachen. Die überlebenden Gefährten legen den Leichnam auf eine Bahre, bringen ihn in seine Heimatstadt Maastricht und bestatten ihn neben seinem Vater in der Basilika St. Peter.

In seiner Diözese gab es für Lambert reichlich zu tun. Er verbreitete das Christentum, zerstörte heidnische Standbilder und Tempel. So hätte er friedlich sein Leben beschließen können, wenn nicht zwei seiner Neffen Verwandte des Dodo, eines hohen königlichen Beamten, erschlagen hätten. Dieser sammelte daraufhin Bewaffnete und übte an Lambert Blutrache. Damit ist Lamberts Geschichte erst zu Hälfte erzählt, und für seinen Biographen beginnt nun erst das Wesentliche. In St. Peter in Maastricht hören einige Kirchenbesucher bald Engelsstimmen, an der Stelle seines Todes werden mehrere Kranke geheilt, und Lambert selbst erscheint seinem Nachfolger Hubert im Traum. Für die Menschen damals gab es keinen Zweifel. Lambert war als Märtyrer gestorben und das Haus, in dem er erschlagen worden war, ein heiliger Ort. Hubert ließ dort eine Kirche errichten und 717 oder 718 die sterblichen Überreste Lamberts aus ihrem Maastrichter Grab heben, um die Reliquien in ihr beizusetzen. Über Nivelles und Heristal, wo weitere Wunder geschahen und zum Gedenken daran Kirchen errichtet wurden, ging maasaufwärts die feierliche Prozession. Das Volk verehrte Lambert von nun an auch mit Billigung des Bischofs als Heiligen. Ein Kleriker der Lütticher Diözese befragte Augenzeugen und entwarf in seinem Lebensbericht ein neues Heiligenideal: Nicht mehr der in der Einöde lebende Asket galt als besonders gottgefällig, sondern derje-

nige, der – schön an Körper und Seele – ein frommes Leben und adlige Herkunft und Tugenden miteinander verband. Lamberts Lebensbericht wurde in Lüttich jedes Jahr an seinem Todestag in der heiligen Messe verlesen.

Schon Bischof Hubert hatte sich hauptsächlich in Lüttich aufgehalten, einem bis dahin eher unbedeutenden Flecken. Der rasch aufblühende Lambertkult steigerte dessen Bedeutung. So war der Bischofsstuhl der alten civitas Tungrorum nach Maastricht (spätestens Mitte des 6. Jahrhunderts) und seit Hubert (endgültig am Ende des 9. Jahrhunderts) nach Lüttich verlegt worden. Drei bedeutende Bischöfe und Heilige, Servatius, Lambert, Hubert, werden mit diesen Vorgängen in Verbindung gebracht. In ihren alten Titeln erinnerten die Lütticher Bischöfe an ihre Ursprünge. Schon Mitte des 6. Jahrhunderts errichtete Bischof Monulf über dem Grab seines großen Vorgängers Servatius einen "magnum templum", eine stattliche Kirche.

(Ohne Autor, *Von den Anfängen bis zum Hochmittelalter, Geschichte der Kirche im Bistum Aachen*. Straßburg: Editions du Signe, 1995 (in Zusammenarbeit mit dem Geschichtsverein für das Bistum Aachen e.V.) S. 14, 15)



Ermordung des hl. Lambert
(Lüttich um 1488)



2.2. Fragen

1. Lambert starb als Märtyrer.
 - Wie, wo und wann starb er?
 - Warum musste er sterben?
 - Welche Wunder geschahen?
 - Was passierte 717?
2. Erläutern Sie: Lambert verkörperte ein neues Heiligenideal.
3. Erläutern Sie die Verbindungen zwischen den Bischofsstädten Tongern, Maastricht und Lüttich.

3. Belgisch-Limburg und das historische Deutschland



3.1. Einleitung

Belgisch-Limburg und vor allem das Maasland waren stark am **Rheinland** orientiert. Die Handelsstraße Köln-Brügge verlief durch die Grafschaft Loon. Die Maaskunst weist eindeutige Parallelen zur rheinischen Kunst auf. (Reliquienschreine, Elfenbeinkunst, Skulpturen...)

Über die Wittelsbacher kam ab dem 16. Jahrhundert eine Verbindung mit **Bayern** zustande: Der erste Fürstbischof aus ihren Reihen war Ernest von Bayern, der von 1581 bis 1612 regierte. Bei der Wahl des Fürstbischofs von Lüttich durch das Kapitel waren Finanzkraft und militärische Stärke die ausschlaggebenden Kriterien: Der Kandidat sollte imstande sein, das Fürstbistum militärisch zu verteidigen. Weil die Wittelsbacher diesen Anforderungen genügten, stammten im 17. und 18. Jahrhundert die Fürstbischöfe von Lüttich hauptsächlich aus ihren Reihen. Insgesamt übten sie 136 Jahre die Macht aus.

Um 1108 wurde der Graf von Loon, Arnold I., zum Burggrafen von Mainz und übte somit auch die Macht in der Grafschaft Rieneck im Spessart aus.

Der Spessart liegt zwischen Vogelsberg und der Rhön und grenzt an den Odenwald.

Das Gebiet gehört heute zum **Frankenland** im Norden Bayerns.

Wegen der Entfernung zwischen Loon und Rieneck erfolgte bereits 1196 die Spaltung der bislang gemeinsam regierten Grafschaften.

Die Grafen von Loon entstammten dem karolingischen Uradel und gehörten somit zu einem im Mittelalter angesehenen Herrschergeschlecht. Sie haben häufig länger regiert: manchmal über 40 Jahre. Zum Beispiel: Arnold I. von 1078 bis 1125 (47 Jahre), Ludwig I. von 1138 bis 1171 (33 Jahre)...

Beachten Sie!
die Rhön
der Spessart

3.2. Die Grafen von Rieneck

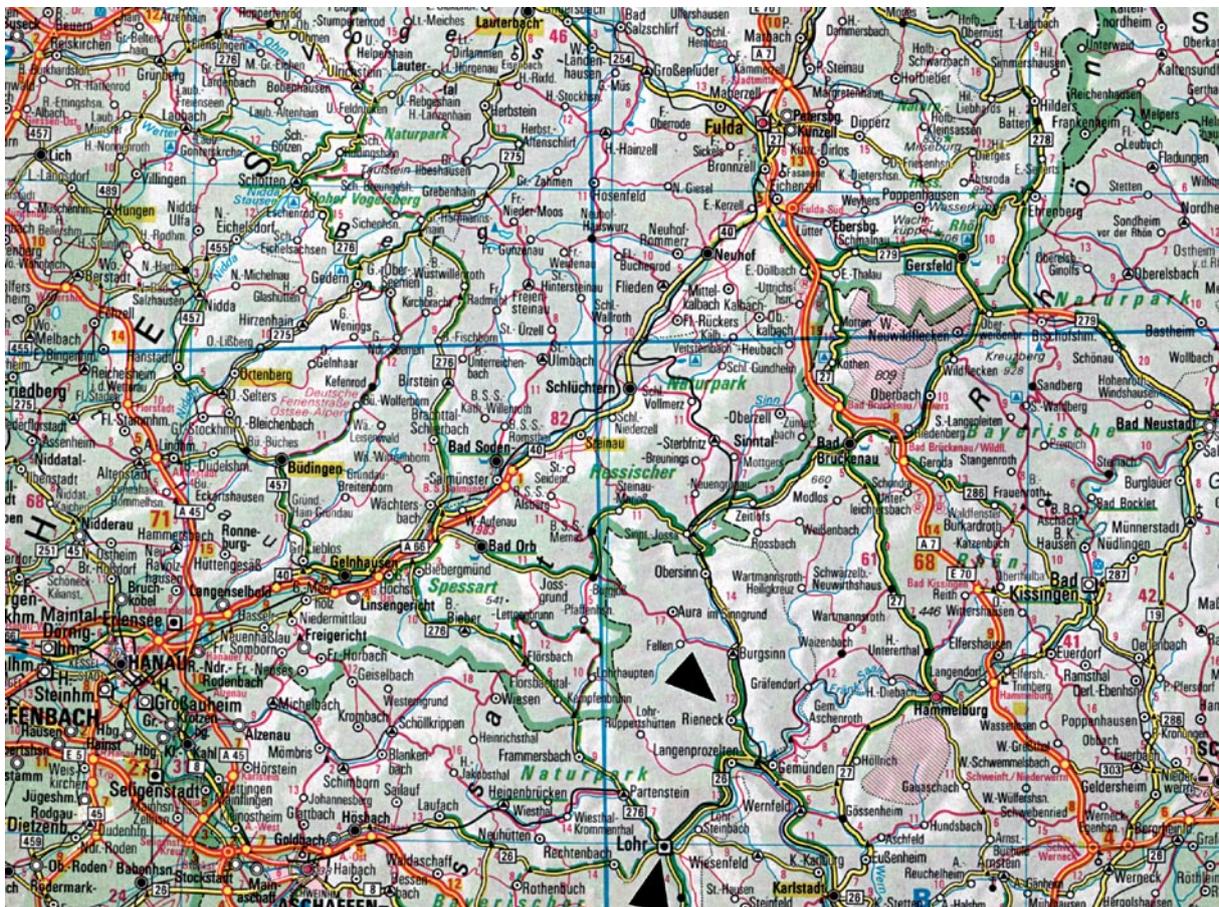


3.2.1. Lektüre

Ihre Herkunft ist nicht eindeutig geklärt. Einer Theorie zufolge steht am Anfang ein "Graf Gerhard", der am Ende des 11. Jh. über das Gebiet zwischen Neustadt am Main, Lohr und Karlstadt herrschte. Kaiser Heinrich IV. betraute ihn um 1085 mit dem Amt des Burggrafen und Hochvogtes des Erzbistums Mainz. Der Erbe von Gerhards Ämtern und Ländereien war sein Schwiegersohn, Graf Arnold von Loon – aus einem lothringischen Hochadelsgeschlecht mit Sitz in Borgloon (im Osten Belgiens) stammend. Um 1156 nennt sich Ludwig I. von Loon zusätzlich "Graf von Rieneck". Der Name geht vermutlich auf eine verwandte rheinische Familie des Hochadels zurück (Burg Rheineck bei Bad Breisig). Im Zuge der Siedlungspolitik unter Kaiser Friedrich Barbarossa (1152-1190) erweiterten die Rheinecker Grafen ihre Herrschaft mit der Vogtei über u.a. das Stift St. Peter und Alexander in Aschaffenburg. Um 1196 erfolgte die Spaltung der bislang gemeinsam regierten Grafschaften Loon und Reineck. Die Grafen von Loon starben in der Hauptlinie 1336 aus und ihre Grafschaft fiel 1361 an Lüttich.

Durch Einheirat in aussterbende Dynastiefamilien verdoppelte sich das Rienecker Territorium. Am Ende des 13. Jh. gehörte dazu: ein Großteil des Spessarts, die 'fränkische Platte', östlich des Mainvierecks... sowie reichlich Streubesitz in vielen Orten von der Nahe bis zum Steigerwald. Lohr wurde zur Residenzstadt ausgebaut. Die Grafschaft Rieneck stand stets im Spannungsfeld zwischen den mächtigsten Grundherren der Region: dem Erstift Mainz und dem Hochstift Würzburg. Militärische und juristische Auseinandersetzungen prägten das Verhältnis. Innerhalb der Familie führte der Mangel an männlichen Erben immer wieder zu erbitterten Streitigkeiten. Die Folge war fortschreitender Land- und Machtverlust. Der letzte Graf von Rieneck, Philipp III., starb am 3. September 1559.

(Grimm, Barbara, *Mensch und Wald – Sagen der Grafen von Loon und der Grafen von Rieneck*. Lohr am Main: Spessartmuseum, 2003. S. 1)



3.2.2. Vokabeln

der Herzog der Graf	Herrschaftsgebiet: das Herzogtum Herrschaftsgebiet: die Grafschaft
der Burggraf	Er vertrat im Namen seines Lehnsherrn die Polizeigewalt und war zuständig für Rechtsprechung und Steuereinnahmen. Graf Gerhard hatte die Schutzherrschaft über u.a. die Stadt Lohr am Main inne: Er vertrat den Mainzer Erzbischof.
der Vogt	Herrschaftsgebiet: die Vogtei Er schützte kirchliches Territorium militärisch vor Angreifern und durfte Bußgelder und Strafen auferlegen.
der Hochvogt	der vom Stadtherrn mit der hohen Gerichtsbarkeit (jurisdictie) Beauftragte
die Siedlungspolitik das Stift	bevolkingspolitiek (binnenlandse kolonisatie) Niederländisch: stift, sticht mit einer Stiftung (meist Grundbesitz) ausgestattete geistliche Körperschaft (Kloster, Dom, Kapitel...)
das Erzstift das Hochstift	Territorialbesitz eines Erzbischofs geistliches Fürstentum Gebiet über das der Bischof als Fürstbischof die weltliche Herrschaft (unter dem Kaiser) innehatte
Burg Rheineck der Streubesitz besiedeln sich ansiedeln gründen – die Gründung	liegt am Rhein in Bad Breisig, zwischen Bonn und Koblenz verspreid, verbrokkeld bezit gaan bewonen, bevolken, (koloniseren) zich vestigen stichten - stichting

Beachten Sie!

Graf ist ein schwaches Substantiv:
der Graf – des / dem / den Grafen – die / der / den / die Grafen



3.2.3. Übung. Ersetzen Sie die schräg gedruckten Satzteile durch Synonyme.

1. Man kennt ihre genaue Herkunft nicht.
Ihre Herkunft
2. Nach einer Theorie starb der König nicht eines natürlichen Todes.
3. Der Kaiser vertraute seinem Sohn das Amt an.
4. Graf Gerhard vererbte seine Ämter und Ländereien seinem Schwiegersohn.
Der E war
5. Die Grafen vergrößerten ihre Herrschaft.
6. Ihre Grafschaft wurde Lüttich einverleibt.



3.2.4. Mündliche Übung

1. Erläutern Sie die Geschichte von Belgisch-Limburg stichwortartig.
 1. Grafschaft Loon (11. (?) Jahrhundert – 1366)
 2. Grafschaft Loon / Fürstbistum Lüttich (1366 – 1795)
 3. Französische Periode (1795 – 1815)
 4. Holländische Periode (1815 – 1830)
 5. 1839...
2. Erläutern Sie: Bonne Ville – Gute Stadt
3. Die Euregio: welche vier Partner bilden sie? Erläutern Sie die Verbindung zwischen Euregio und dem ehemaligen Fürstbistum Lüttich.

3.3. Agnes von Metz (genannt 1171-1177/80), Förderin Heinrich von Veldekes



3.3.1. Lektüre

Sie war verheiratet mit Ludwig I., Graf von Loon und Rieneck (gen. 1135 – gest. 11.8.1171) und lebte vermutlich bis zu Ludwigs Tod in Borgloon (Belgien), der Stammburg der Grafen von Loon. Ludwig war der erste, der den Zusatz "von Rieneck" führte und bereits 1139 als Burggraf von Mainz nachweisbar ist.

Agnes von Metz ist in der Literaturgeschichte bekannt als Förderin Heinrich von Veldekes, der in der Manessischen Liederhandschrift mit Wappen in den Loon-Rieneckischen Farben Gold/Rot abgebildet ist. Das Dorf Veldeke (heute Mühle Velkermolen) lag bei Hasselt, in der Nähe von Borgloon. Die Familie von Veldeke ist als Ministeriale der Grafen von Loon nachgewiesen.

Metz lag im romanisch-französischen Sprachgebiet. Vermutlich waren sowohl Agnes als auch Ludwig zweisprachig, aufgrund ihrer Herkunft (Grenzgebiet) und ihrer Besitzungen in Lothringen wie in Franken. Französisch zu sprechen galt als schick – wer die Sprache nicht komplett beherrschte, war zumindest bemüht, seinen Wortschatz mit französischen Ausdrücken zu "strifeln" (= bunt zu machen).

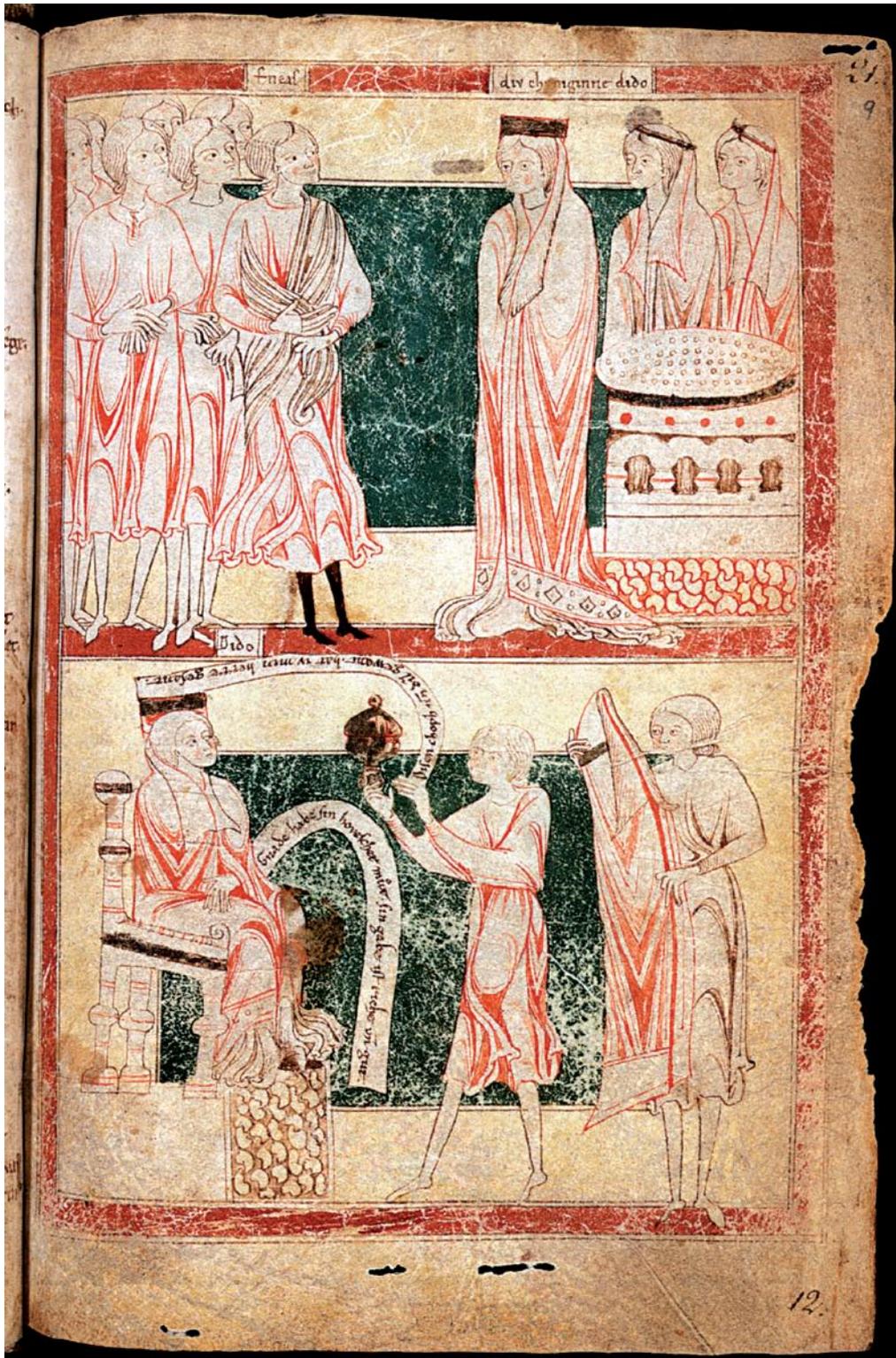
Für den höfischen Dichter und Minnesänger Heinrich von Veldeke, wie Hartmann von Aue und Gottfried von Straßburg lateinisch gebildet, waren französische Vorlagen offenbar kein Problem. Er war in Brabant zu Hause, nicht weit von der französischen Sprachgrenze. Um 1170 dichtete Veldeke an der "Eneit" – nach dem französischen Roman "D'Eneas" (vollendet 1185). Überhaupt können die meisten Minnesänger und Epiker, die im 12. Jh. an der Rezeption der französischen Dichtung beteiligt waren, entlang des Rheins lokalisiert werden. Die Übernahme französischer Gesellschaftsformen lässt sich bereits für die 1. Hälfte des 12. Jh. nachweisen.

Gerade die Heiratsverbindungen mit deutschsprachigen Fürstenhäusern der nordwestlichen Reichsgebiete dürften für die Verbreitung der höfischen Kultur von Bedeutung gewesen sein. Bumke schreibt hierzu: "Für die Aneignung der höfischen Epik waren offenbar der Niederrhein und die Mosel die wichtigsten Umschlagplätze. Zwischen Maastricht und Kleve hat Heinrich von Veldeke seine ersten Gönner gefunden. Von dort gelangten die literarischen Neuerungen einerseits rheinaufwärts nach Süddeutschland, andererseits landeinwärts nach Thüringen. Die alte Handelsstraße zwischen dem Rheinland und Bayern, zwischen Köln und Regensburg, war offenbar die wichtigste Schiene der literarischen Geographie im 12. Jahrhundert."

Vor allem hinsichtlich weiblicher Kleiderbeschreibungen fungierte Veldeke als Trendsetter. Seit seiner detail-

lierten Schilderung von Königin Didos Jagdkostüm gehörten derlei Weitschweifigkeiten zum Stil der höfischen Epik. "Den Dichtern ging es hauptsächlich um die modische Form des Frauenkleids, das eng an den Körper geschnürt wurde ... Dafür gab es einen ganzen Wortschatz des Schnürens und Einzwängens: besten, brisen, spannen, twengen, fischieren, usw..." (Bumke).

(Grimm, Barbara, *Mensch und Wald – Die Frauen der Rienecker I.* Lohr am Main: Spessartmuseum, 2005. S. 6, 7)



Heinrich von Veldeke, *Eneasroman* (Bayern, um 1220-1230)
 Dido empfängt Eneas. Die Geschenke an Dido werden überreicht.

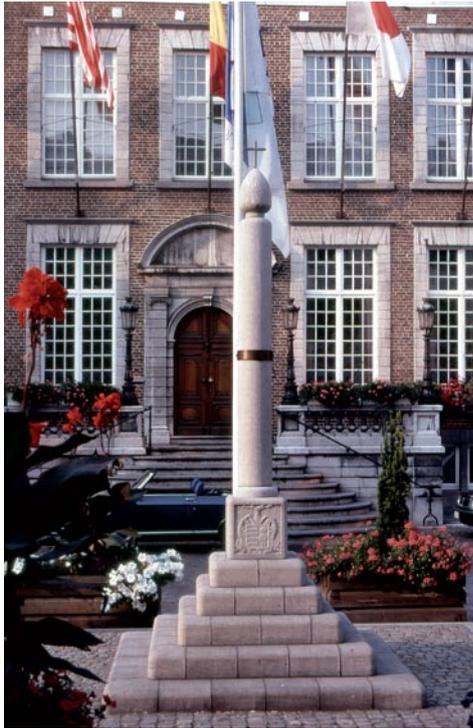
3.3.2. Vokabeln

nachweisen	den historischen Beweis erbringen
nachweisbar	aantonen, bewijzen, staven sich nachweisen lassend
der Förderer/die Förderin	te bewijzen, aan te tonen der Gönner / die Gönnerin
die Manessische Liederhandschrift	beschermer, begunstiger die Große Heidelberger Liederhandschrift (Minnesang von 1150 bis 1300). Später nach dem vermutlich beteiligten Züricher Patrizier Rüdiger Manesse (+ 1304) so benannt.
der Ministeriale	Angehöriger des Dienstadels (im Mittelalter) Der Dienstadel verwaltete ab dem 11. Jahrhundert als Vögte, Burggrafen und Landrichter das Reichsgut.
strifeln	spicken Eine Rede mit Zitaten spicken (doorspekken).
die Epik – der Epiker	epische poëzie – episch dichter
der Umschlagplatz	overlaadplaats Güter umschlagen – Güter umladen
die Weitschweifigkeit – weitschweifig	omhaal omhalig, breedvoerig

3.3.3. Mündliche Übung. Ergänzen Sie folgende Struktur mit Angaben aus dem Text.

- Agnes von Metz
 - verheiratet mit
 - Förderin von
 - sie sprach vermutlich
- Heinrich von Veldeke
 - geboren in
 - zuhause in
 - seine Familie
 - literaturhistorische Bedeutung
- Die Rolle des Französischen
 - als Bildungssprache
 - als Brücke zur höfischen Kultur
- Die Verbreitung der höfischen Kultur und Epik
 - durch Heiratsverbindungen
 - über die Handelsstraßen

4. Der Perron



Perron von Hasselt (Kopie 1982)



Evangeliar Notkers, Elfenbein um 1000. Notker (972 – 1008) war der erste Fürstbischof von Lüttich.



Beschreiben Sie den Perron anhand folgender Stichwörter:

1. Teile und Symbole

das Kreuz

der Pinienzapfen

die Säule

kupfernes Band um die Säule

die kirchliche Macht

die Einheit

Stütze der Wahrheit und Stabilität

1448 riss ein Sturm den Perron in Lüttich um. Die Säule wurde notdürftig mit einem kupfernen Band repariert. Bevor andere ‚gute Städte‘ ihren Perron errichteten, schauten sich die Architekten das Lütticher Original an und imitierten das Band aus Kupfer, ohne den wahren Sachverhalt zu kennen: Sie glaubten an eine versteckte symbolische Bedeutung.

2. Wo errichtet?

In allen ‚guten Städten‘ (bonnes villes) – Symbol der Lütticher Freiheiten

3. Funktion

Handlungen, die eine größere Zuhörerschaft erforderten

- Verlesung von Verordnungen (overheidsbesluiten), z.B. Edikte des Prinzen. Als ‚le cry du péron‘ bezeichnet. Vergleichen Sie: der Ausruf, der Ausrufer.
- Versteigerungen (verkoop per opbod) und Zwangsversteigerungen
- Übertragung von Besitztümern (beitzoverdracht)

Rechtsprechung

- Anklagen (beschuldigen)
- Verurteilungen in Abwesenheit (bij verstek)
- Verkündungen von Verbannungen

Strafen

- der Perron als Schandpfahl – Man wurde an den Pranger gestellt (aan de kaak gesteld)
- die Auspeitschung (geseling)

5. Das Heilige römische Reich deutscher Nation



5.1. Allgemeines

Das Fürstbistum Lüttich gehörte zum Heiligen römischen Reich deutscher Nation und nahm als französischsprachiges Gebiet eine Sonderstellung im Reich ein.

Während des Reichstages wurde der Kaiser von den sieben Kurfürsten gewählt. Kur stammt von ‚küren‘ (wählen). Die sieben Kurfürsten waren: die Erzbischöfe von Köln, Mainz und Trier, der Pfalzgraf bei Rhein, der Herzog von Sachsen, der Markgraf von Brandenburg und der König von Böhmen.

1623 wurde die pfälzische Kur Bayern übertragen. 1648 wurde der Pfalz eine achte Kurwürde zugestanden.



Karl V. und die Kurfürsten



5.2. Das Porträt eines Lütticher Fürstbischofs

Beschreiben Sie das Porträt anhand folgender Stichwörter:

1. Rahmen und Hinweise

- der Baldachin: zwei goldbraune Vorhänge
- ein Geistlicher
 - das Antlitz: rundlich – frische Wangen (blozend) – dichter, üppiger Haarwuchs - Schnurbart (der) und ergrautes Bärtchen
 - die Figur : eher beleibt (Syn. : korpulent)
 - die Bekleidung: roter Talar (toga), ein reichlich mit Spitze besetztes Rochett (rochet) oder Chorhemd, ein Schulterumhang (schoudermantel), ein Brustkreuz
- das Tischchen
 - eine vielfarbige Tischdecke aus Samt
 - auf der Tischdecke: Darstellung einer barocken Kartusche, die ein geviertes (gevierendeeld) Wappen umrahmt

Im Wappen erkennt der Betrachter unter anderem:

- ein Kreuz in Platz I (Erzbistum Köln)
 - ein steigendes Ross (klimmend paard) in Platz II (Herzogtum Westfalen)
 - drei Herzen aus Gold auf Platz III (Herzogtum Engern)
 - einen Adler in Platz IV (Grafschaft Arenberg)
 - einen Schrägbalken in den Farben Silber (oder Weiß) und Blau (Herzogtum Bayern)
 - einen steigenden Löwen, gekrönt, bewehrt und gezungt (gekroond, geklauwd en getongd) (die Platz bei Rhein – Rijnpalts)
- Das Wappen deutet auf Ämterhäufung hin.

Bemerken Sie:

- einen Löwen, ein Ross, einen Adler... im Wappen tragen
- das Wappen, der Schild (Österreich: auch das)
- die heraldischen Farbbezeichnungen:
 - Argent (Silber oder Weiß)
 - Or (Gold)
 - Gules (Rot)
 - Azur (Blau)
 - Vert (Grün)
 - Purpure (Purpur)
 - Sable (Schwarz)
 - Tenny (Orange)
 - Braun (Rot und Schwarz)
 - Op azuur: auf Azur – op keel: auf Gules...

2. Identifizierung

- Auf der Tischklingel sind folgende Initialen zu lesen: MHCZCHIB: Maxilian-Heinrich, Churfürst zu Cöln, Herzog in Bayern. Maximilian-Heinrich (1621-1688) trat 1650 im Erzbistum Köln, sowie in den Bistümern Lüttich und Hildesheim die Macht an. Später wurde er auch Bischof von Münster.
- Die Urkunde auf dem Tisch ist mit Leopold I. unterzeichnet. Gemeint ist der Kaiser des Heiligen römischen Reiches deutscher Nation (1658 – 1705), übrigens der Großvater Maria Theresias; wurde auch kniend auf der Wiener Pestsäule dargestellt.
1660 erhielt Maximilian-Heinrich von ihm die Regalien (dem König zustehendes Hoheitsrecht: z.B. Zoll-, Münz- und Marktrecht). Diese Urkunde dürfte eine Anspielung auf die Verlängerung der Regalien sein. Ein ähnliches Porträt von Maximilian-Heinrich hängt in der Treppenhalle von Schloss Brühl (bei Bonn).

3. Politik

Innenpolitik

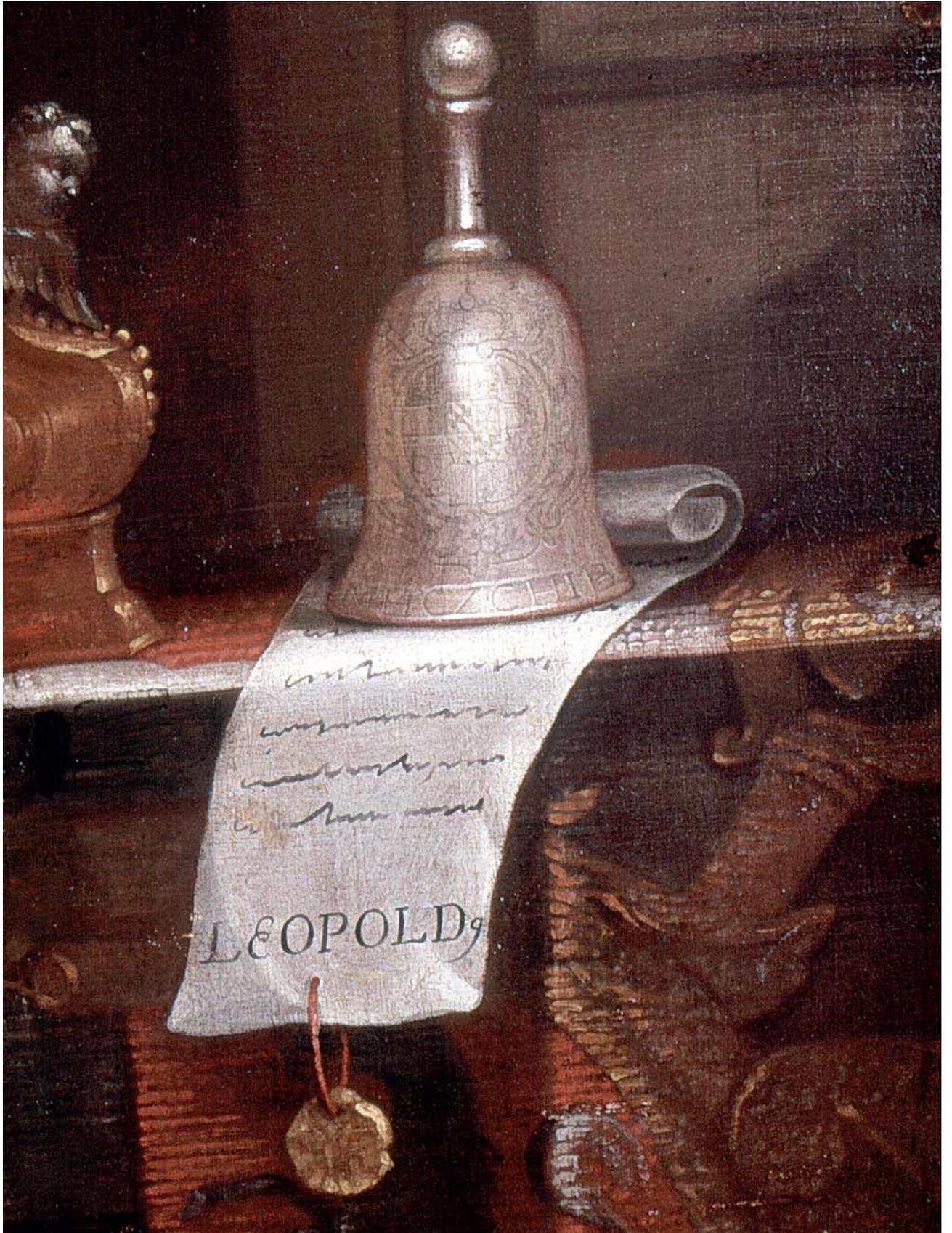
Maximilian-Heinrich ließ 1666 vier Grenzsteine auf der Grenze zwischen Hasselt und Zonhoven errichten, um den jahrhundertealten Heidezwistigkeiten ein Ende zu setzen.

Außenpolitik

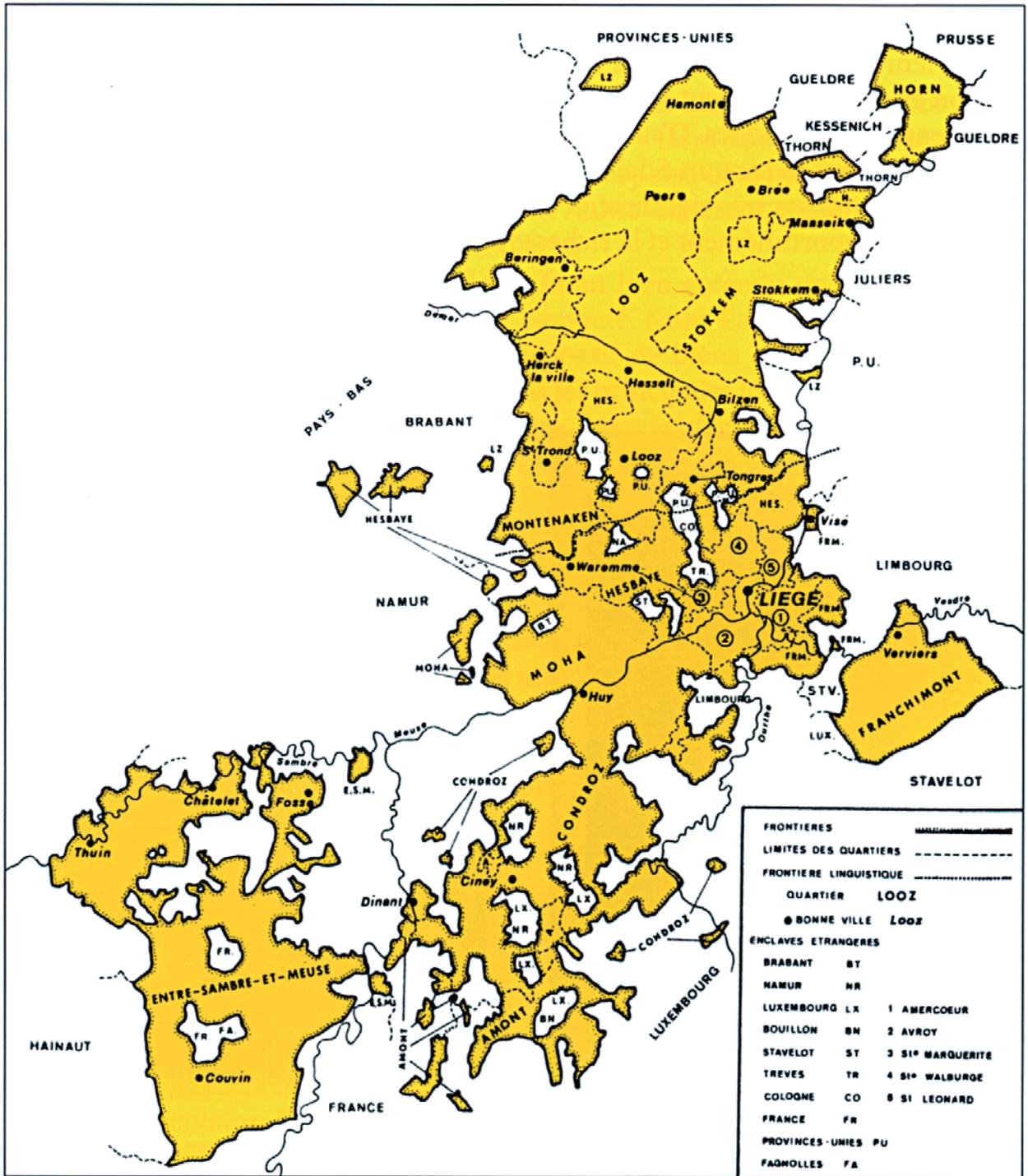
Ab 1658 führte er eine pro-französische Politik, was für das Fürstbistum zur Folge hatte, dass es häufiger von fremden Truppen überlaufen und von den Holländern 1675-1681 besetzt wurde.



Maximilian-Heinrich von Bayern (Anonym, um 1661)



Identifizierung: MHCZCHIB



Das Fürstbistum Lüttich 1789

6. Syntheseübungen

6.1. Übung 1 - Struktur

Erzählen Sie über die Provinz Belgisch-Limburg. Verwenden Sie dabei folgende Struktur. Lassen Sie sich vom unteren Begleittext inspirieren.

Allgemeines

- Fläche: 2422 km²
- Einwohner: 825000 = 341 je km²
- MultiKulti: 39778 Niederländer, 12800 Italiener, 6989 Türken und Maghrebener, 2816 Einwohner aus den ehemaligen Ostblockländern
- Lage in Belgien
- Euregio
- ...

Geschichte

- die Römer
- Servatius, Lambert und Hubert
- die Grafschaft Loon: 11. Jahrhundert – 1366
- die Grafschaft Loon / Fürstbistum Lüttich: 1366 – 1795
- die französische Periode: 1795 – 1815 (Département Meuse Inférieure/Nedermaas)
- die holländische Periode : 1815 – 1830
- 1839 ! (Maastricht versus Hasselt)
- Nach 1839...

Geographie

- Kempen – Haspengau – Maasland: die grüne Provinz - Landschaft – Landwirtschaft
- Hydrografie und Wasserstraßen

Wirtschaft

- vor 1917
- der Kohlenbergbau (1917 – 1988)
- Wirtschaftliche Umstrukturierung
- Handel und Industrie heute

Tourismus

- 1088266 Ankünfte 2008
- 14077 Beschäftigte und Kleinunternehmer im touristischen Bereich von Belgisch-Limburg
- Trümpfe:
 - 2000 Km Radwege
 - ...
- Natur und Kultur : Sehenswertes

Schlussfolgerung

Limburger Mentalität, Limburger Spezialitäten

(Quelle: Toerisme Limburg – Toeristische kerncijfers 2008)

6.2. Übung 2 – Die kulturellen Grenzen Belgiens

Erläutern Sie einer Gruppe die kulturellen Zusammenhänge innerhalb Belgiens. Heute orientieren sich die meisten an der Sprachengrenze (Ost-Westgrenze), obwohl die historischen kulturellen Grenzen in Nord–Süd-Richtung verliefen mit Grafschaft Flandern im Westen, Herzogtum Brabant in der Mitte, Fürstbistum Lüttich im Osten.

Beachten Sie dabei folgendes architektonisches Detail: Nach der belgischen Unabhängigkeit wurden in den Provinzen Belgisch-Limburg und Lüttich mancherorts (in den Städten) Belfriedtürmchen in die Neoarchitektur integriert; z.B. Provinz- und Postgebäude Hasselt. Diese künstliche Architektursprache sollte die kulturelle Einheit des Landes suggerieren.

(Siehe Karte Seite 45)



6.3. Begleittext

Limburg

Angeblich einmal unter Wacholderbeeren begraben

Eine wei_e Dünenkette trennte einst die gro_en Flussbetten der Maas und der Schelde. Als sich im Limburger Land das Meer vor über einer Million Jahren zurückzog, hinterlie_es, wie gesagt wird, nur prächtigen goldfarbenen Sand. Ein idealer Tummelplatz für Kaninchen und Eichhörnchen.

Und tatsächlich, Roggen, Buchweizen und Rüben wurden hier zwar angepflanzt, doch die Ernte blieb spärlich. Die kleinste Provinz Belgiens wurde das “Aschenbrödel” des Königreichs genannt und galt mit ihrer armen Bevölkerung als die unbedeutendste Region.

Im Mittelalter gehörte diese Landschaft zwischen Rhein und Maas zur Grafschaft Loon. Erst im 14. Jahrhundert wurde sie dem Fürstbistum Lüttich angegliedert und von 1794 bis 1830 als politische Einheit zunächst von den Franzosen, dann von den Holländern verwaltet und schlie_lich, ab 1839, von den Belgiern regiert.

Logischerweise müsste diese Region eigentlich “Loon” hei_en, da bei der Gründung des Vereinigten Königreichs der Niederlande im Jahr 1815 die Provinzen die Namen der ursprünglichen Fürstentümer erhielten. Doch der bei den Belgiern zum Teil recht unbeliebte holländische König Wilhelm I. machte einen Strich durch die Rechnung, indem er beim Entwurf des neuen Grundgesetzes per Randnotiz die Bezeichnung “Limburg” bestimmte.

Die belgische Geschichte der kleinsten Provinz ist von einer langen Phase der Ungewissheit gezeichnet. Erst 1839 bahnte sich eine echte politische Entscheidung an. Limburg wurde recht spät in das 1830 am grünen Tisch gegründete Belgien eingegliedert. Und im Jahr 1962 wurden nochmals neue Grenzen gezogen. Das Sprachenproblem und die flämisch-wallonischen Differenzen erforderten Umstrukturierungen. Die umstrittenen Voergemeinden, Zankäpfel zwischen Flandern und Wallonien, die so manche belgische Regierung zu Fall brachten, wurden dem flämischen Limburg zugesprochen. Ein hei_es Eisen. Ein politisches Hickhack. Aber das ist eben Belgien. Was will man machen?

Ein weiteres wichtiges Ereignis prägte die Geschichte der Provinz. Im Jahr 1901 entdeckte André Dumont sieben Kilometer vor dem kleinen Ort As das Limburger Kohlenbecken. 16 Jahre später wurde in Winterslag die erste Kohle gefördert. Entwickelte sich damit das kleine Limburg, das nur 7,89 Prozent der Grundfläche Belgiens ausmacht, schlagartig zum Ruhrgebiet Flanderns? Nein.

Das Zentrum der Provinz, wo die Kohle Arbeitsplätze schaffte und zu wirtschaftlichem Aufschwung verhalf, blieb weiterhin – wenn sich auch gelegentlich Fördertürme grafisch vor dem Horizont abzeichnen – der weite und sandige Landstreifen, in dem Kiefernhaie wachsen, die Heide purpurfarben blüht und der Ginster “brennt”. Die Gegend war zuvor ein spröder Landstrich, voller Sümpfe und Weiher, Tannenwälder, Pappeln und Weiden, immergrüner Fichten, Felder und Weideland, wo zarte Pastelltöne der Sandbodenflora vor dem Hintergrund einer dünn besiedelten Landschaft auch heute noch schimmern. Und einst war hier in den ungewöhnlich hohen Dünen das Jagdrevier des Fürstbischofs von Lüttich.

Doch gleichzeitig behaupteten Schwärmer, dass Limburg, der flämische Süden, reiche Bodenschätze besitze. Und nicht nur Kohle soll dort im Erdreich liegen, sondern vor allem auch Reliquien einer ehrwürdigen Vergangenheit...

Die Maas kreuzte im Mittelalter eine viel befahrene römische Handelsroute zwischen dem eleganten Brügge, dem rheinischen Köln und Maastricht. Die Grafschaft Loon, kulturell dem Maasgebiet zugetan, war das lyrische Zentrum der Minnesänger und der Dichter. Gemeinsam mit Lüttich und Maastricht entwickelten sich Sint-Truiden und Tongeren zu bedeutenden Stätten der romanischen Kunst. In Tongeren, dem ältesten Städtchen Flanderns, soll angeblich der römische Dichter Plinius einmal seinen Durst gelöscht haben, und viele römische Soldaten wurden dort und um den Ort herum im Jahr 54 vor unserer Zeitrechnung unter Sabinus von den Eburonen niedergemetzelt.

Die Provinz Limburg ist jedoch nicht nur karg und spröde. Denn im Maastal, in der breiten Flusslandschaft sowie im hügeligen Haspengauer Land, in dem architektonisch gelungene, wunderschöne Schlösschen und Bauernhöfe verstreut liegen, bestimmen satte Obstbäume den Horizont. Häuser verschwinden hinter hektargroen Flächen mit Apfel-, Kirsch- und Birnenbäumen, Pflaumen- und Pfirsichplantagen, die im Frühjahr ein Meer von Blüten in zarten Pastellfarben hervorbringen.

Dieser Landstrich hatte ohnehin auch immer schon eine groe historische wie wirtschaftliche und kulturelle Bedeutung. Gleich nach der Christianisierung wurden hier im 7. Jahrhundert die ersten Klöster errichtet. Die Vergangenheit, aber auch Gegenwart und Zukunft haben die Limburger schlie_lich in ihrer Landkommende Al-den Biesen aufbewahrt.

Der Deutsche Ritterorden wurde 1190 während des dritten Kreuzzuges gegründet. Die Mitglieder dieses Ordens waren Priester und Ritter. Sie sahen ihre Aufgabe in der Pflege und Versorgung der deutschen Kreuzritter und Pilger auf dem Wege zum Heiligen Land. Bald jedoch sollten sie den christlichen Glauben auch mit Waffen verteidigen. Das "Ordeland" reichte bis weit in den Osten und umfasste auch das Baltikum, Litauen und das Kurland.

Biesen, weit im Westen gelegen, wurde innerhalb kurzer Zeit ein sehr bedeutendes Zentrum. Der Landkommandeur der Ordensniederlassungen an Rhein und Maas lie_sich hier auf der Suche nach einem Refugium nieder.

Limburg, eine ländliche Provinz? Ein liebevoller Rosenkranz aus Dörfern und Gehöften, Kirchen und Schlössern, Herrensitzen und kleinen Reihenhäusern. Mann nennt es auch das Land ohne Grenzen, weil die Menschen auf der anderen Seite der Maas, in den Niederlanden, die gleiche Geschichte, die gleiche Sprache, Kultur und Religion besitzen. Eine Provinz ohne Gro_stadt, mit Hasselt als Zentrum.

Limburg ist das Land, das angeblich irgendwann einmal unter Wacholderbeeren begraben lag. Wohl aus diesem Grund fingen die Bürger das Genever-Brennen an. Heute ein stolzes Produkt der "Limburger", die diesen Schnaps nicht nur trinken, sondern auch zum Kochen verwenden.

Und das "schwarze Gold", das reiche Kohlelager im Herzen des kargen Bodens inmitten der Provinz, verwandelte schweigsame Orte wie Beringen, Houthalen, Eisden, Winterslag, Genk, Waterschei und Zwartberg – Namen, die bis dato kaum einer kannte – in betriebsame Städtchen, in denen sich Polen, Italiener, Jugoslawen und Tschechen als die ersten Gastarbeiter zu Anfang des Jahrhunderts zusammen mit der armen einheimischen Bevölkerung ein besseres Leben versprachen. Für sich selbst, für Frau und Kinder.

Nach der Steinkohlenkrise in den sechziger Jahren investierten ausländische Unternehmen in diese flei_ige und junge Region neues Kapital für den Ausbau einer modernen Industrie. Ob damit das kleine Limburg seine harmonische Gelassenheit verloren hat?

Nun, der Puls schlägt schneller, das Leben in den Städtchen ist anregender und anspruchsvoller geworden. Aber man sollte es sich vor Ort selbst anschauen.

Und Leute, die es wissen müssen, glauben, dies sei ohnehin noch die letzte grüne Oase Flanderns.

(De Dijn, Rosine, Himmer, Siegfried, *Bauernhöfe, Bauernstand – Landauf, landab in Belgien*. Eupen: Grenz-Echo-Verlag, 2003. S. 44-47)

Glossar

Zivilarhitektur und religiöse Architektur

aanslag(lijst)	die Schutzleiste
aantrede	die Trittstufe, die Trittbreite
arcadegalerij met uitstek	die Arkade mit Auskragung
archivolt	die Archivolte
askapel	die Achskapelle
balkon	der Balkon
baluster	der Baluster
basement	die Basis
binnenplaats met waterput	der Burghof mit Brunnen
borstwering	die Balustrade, die Brüstung
bovendorpel (bij deur ook kalf)	der Sturz
bovenlicht	das Oberlicht
brandglasraam	das Glasfenster
buitenste voorburcht	die äußere Vorburg
bundelpijler	der Bündelpfeiler
cartouche	die Kartusche
cartouche uit stucwerk	die Kartusche mit Stuckarbeit
console	die Konsole
Corinthische muurpijler	korinthischer Pilaster
dakruiter	der Dachreiter
deuropening	die Türöffnung
deurpaneel	der Türflügel
donjon	der Bergfried
doorlopende vensterstijlen	das Fensterband
drempel	die Schwelle
driehoekig fronton	der Dreiecksgiebel
dubbele luchtboog	doppelter Strebebogen, doppelter Schwibbogen
dwarsbalk	der Querbalken
dwarsbeuk	das Transept, das Querhaus, das Querschiff
dwingel (toegangsweg tussen twee ringmuren)	der Zwinger
ezelsrugboog	der Eselsrücken
fiaal of pinakel	die Fiale
fries	der Fries
fronton	das Giebeldreieck, das Frontispiz
frontonvenster	das Giebelfenster
galerij	die (Maßwerk)galerie
gewelfrib	die Gewölberippe
glas in lood	die Bleiverglasung
gordelboog	der Gurtbogen
graatgewelf	das Kreuzgratgewölbe
haardplaat/achterwand	die Kaminplatte
handlijst	das Geländer

hoofdbaluster, trappaal	der Antrittsbaluster
hoofdpoort met ophaalbrug	das Burgtor mit Zugbrücke
hoogkoor of priesterkoor	der Hochchor
hordijs	der Obergaden
ingang tot de bergvrede	der Eingang zum Bergfried
Ionische muurpijler	ionischer Pilaster
jambage/rechtstand/penant	der Fuß (Kamin), der Türpfeiler
kanteel	die Zinne
kapel	die Kapelle
kepel	der Helm
keukens	der Küchenbau
klaverblad- of driepasboog	der Kleeblatt- oder Dreipassbogen
klokkentoren (zonder torenspits)	der Glockenturm (ohne Helm)
kloostergewelf	das Kloostergewölbe
koor	der Chor
kooromgang of deambulatorium	der Chorumgang, das Deambulatorium
kordonband	das Gurtgesims
kraagsteen, console	der Kragstein, die Konsole
kroonlijst (bovenlijst) druiplijst	das Haupt-, Dachgesims
kroonlijst (overkragende of uitkragende)	(vorragendes) Haupt-, Dachgesims
kroonlijst met standbeeld, ruitersandbeeld	das Hauptgesims, das Kranzgesims - mit Reiterstandbild
kruisarm	der Kreuzarm, der Kreuzflügel
kruisbeuk of viering	die Vierung
kruisribgewelf vierdelig	das Kreuzrippengewölbe vierteilig
kruisribgewelf zesdelig	das Kreuzrippengewölbe sechsteilig
kruisvenster	das Kreuzfenster
krulgevel	der Volutengiebel
latei	der Sturz
lessenaarsdak	das Pultdach
lichtbeuk (bestaande uit bovenlichten)	der Obergaden, der Lichtgaden
liseen	die Lisene
luchtboog	der Strebebogen, der Schwibbogen
luchtboogstoel	das Widerlager
luik	der Fensterladen
maaswerk of tracering	das Maßwerk
machicoulis (werpgat)	der Gusserker, die Pechnase, das Maschikulis
mansardedak	das Mansardendach
mantel	der Mantel (Kamin)
merlon, merloen	der Zingel
(muur tussen kantelen en schietgaten)	
mezenkouw = machicoulis (ook werpgat)	der Gusserker, die Pechnase, das Maschikulis
middenbeuk, schip	das Mittelschiff, das Langhaus
middenpijler	der Türpfeiler
middenstijl	der Pfosten
middenwal	der Mittelwall
moordgat	die Schießscharte
muuranker	der Maueranker
muurtoren	der Mauerturm
muurtoren met open achterzijde	der Schalenturm
narthex	der Narthex

netgewelf	das Netzgewölbe
obelisk	der Obelisk
œil-de-bœuf	das Ochsenauge
onderdorpel	der Brüstungsriegel
open weergang op ringmuur (dwingel)	der offene Wehrgang
overdekte weergang	der gedeckte Wehrgang
pijler	der Pfeiler
pinakel	die Fiale
poorttoren met ophaalbrug	der Torturm mit Zugbrücke
portaal	das Portal
poterne (uitvalspoortje)	die Poterne
privaat	der Aborterker
puiraam (met kleine ruitjes)	das Türfenster (mit kleinen Fensterscheiben)
puntgevel	der Spitzgiebel
raam/kozijn/venster-, lichtkozijn	der Fensterrahmen
radvenster	das Radfenster
rechtstand, penant	der Türpfeiler; der Fuß (Kamin)
regel (bintbalk)	der Riegel
rondbogig tongewelf	das rundbogige Tonnengewölbe
rondvenster	das Rundfenster
rondboog	der Rundbogen
rondboogfronton (ook segmentvormig fronton)	der Segmentgiebel
rondboogvenster	das Rundbogenfenster
roosvenster	die Fensterrose (die West-, die Südrose), das Rosenfenster, die Rosette
ruimte voor katrollen van ophaalbrug	Raum für die Rollenketten der Zugbrücke
rustica, bossage	die Rustika
schalk	der Dienst
scharnier	das Scharnier
schietgat	die Schießscharte
schildboog of muraalboog	der Schildbogen
schilddak	das Walmdach
schildmuur	die Schildmauer
sierlijst	das Gurtgesims (Gebäude); das Gesims, der Sturz (Kamin)
slaper (omgekeerde console)	die Sichel
slingers, festoenen	Girlanden (die Girlande), Festone (das Feston)
(slot)brug ↔ ophaalbrug	die Schlossbrücke ↔ die Zugbrücke
slotgracht, vest	der Wallgraben
sluitsteen, sleutelsteen	der Schlüsselstein
smidse	die Schmiede
snijwerk	der Kerbschnitt
sokkel	der Sockel; das Sockelgesims (bei Gebäuden)
spietoren	der Wartturm
spitsbogig tongewelf	das spitsbogige Tonnengewölbe
spitsboog	der Spitzbogen
spitsboogarcade	die Spitzbogenarkade
spitsboogvenster/lancetvenster	das Spitzbogenfenster/das Lanzettfenster
stallingen	die Stallungen
stergewelf	das Sterngewölbe
steunbeer	der Strebepfeiler

steunboog of luchtboog stijl	der Strebebogen, der Schwibbogen der Ständer (Fachwerk), die Laibung, /Leibung (Fenster)
stootbord	die Setzstufe
straalkapel	die Radialkapelle
tablet	der Sims (Kamin)
tentdak	das Zeltdach
timpaan	das Tympanon
trapboom, trapwang	die Treppenwange
trapgevel	der Treppengiebel
trapneus, wel	die Treppenkante
travee	das Joch
tribune	die Empore
triforium	das Triforium
tudorboog	der Tudorbogen
tweede poort met valhek	zweites Tor mit Fallgatter
tweede, binnenste voorburcht	die innere Vorburg
tweelicht(venster)	das Zwillingfenster, das gekoppelte Fenster (mit Überfangbogen)
vak	das Fach, Gefach, Feld
venster met maaswerk en roeden	das Maßwerkfenster mit Stabwerk
venster-, sierlijst	das Fenstergesims
vensterkozijnen van zuiltjes	Säulchen als Fensterrahmung
vensterkruis	das Fensterkruz
vensters met fronton	Giebel (der Giebel)
a. driehoekig fronton	a. der Dreiecksgiebel
b. segmentvormig fronton/rondboogfronton	b. der Segmentgiebel
c. verkropt driehoekig fronton	c. der verkröpfte Dreiecksgiebel
d. gebroken driehoekig fronton	d. der gesprengte Dreiecksgiebel
e. gebroken segmentvormig fronton	e. der gesprengte Segmentgiebel
versterkte poort	befestigtes Tor
waaiergewelf	das Fächergewölbe
waaierrozetten	die Fächerrosette
waterspuwer (voor de afvoer van regenwater)	der Wasserspeier
wimberg	der Wimberg
wolfsdak	das Krüppelwalmdach
woongebouw voor de knechten	das Wohngebäude für Knechte
woongebouw voor schildknappen	das Wohngebäude für ritterliche Dienstmannen
zaagtanddak	das Sägedach, Sheddach
zaalbouw	der Saalbau, der Palas
zadeldak	das Satteldach
zijbeuk	das Seitenschiff
zijkapel	die Seitenkapelle
zijportaal	das Seitenportal
zuil – basement	Säule - die Basis (die Säulenbasis)
zuil – impost	Säule - der Kämpfer (der Säulenkämpfer)
zuil – kapiteel	Säule - das Kapitell (das Säulenkapitell)
zuil – schacht	Säule - der Schaft (der Säulenschaft)
zuil – sokkel	Säule - der Sockel (der Säulensockel)